

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 汤姆·索亚，侦探(tom Sawyer, Detective) 000001

2. 汤姆·索亚，侦探(tom Sawyer, Detective) 000002

3. 汤姆·索亚，侦探(tom Sawyer, Detective) 000003

4. 汤姆·索亚，侦探(tom Sawyer, Detective) 000004

5. 汤姆·索亚，侦探(tom Sawyer, Detective) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·索亚，侦探(Tom Sawyer, Detective)

第1/5页

[tɑ:m] [ˈsɔ:jər] , [dɪˈtektɪv]
Tom Sawyer , Detective
汤姆 索耶 , 侦探

汤姆·索亚，侦探

[baɪ][mɑ:rk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][tɑ:m][ænd; ənd] [hʌk]
CHAPTER I . AN INVITATION FOR TOM AND HUCK
章 我 . 一个 邀请 为了 汤姆 和 哈克

第一章 给汤姆和哈克的邀请

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dʒeɪk] [ˈdʌnlæp]
JAKE DUNLAP
杰克 邓拉普

杰克·邓拉普

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈrɑ:bəri]
A DIAMOND ROBBERY
一个 钻石 抢劫

钻石劫案

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [θri:] [ˈsli:pəz]
THE THREE SLEEPERS
这 三 卧铺

三个睡着的人

[ˈtʃæptər] [vi:] . [ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
CHAPTER V . A TRAGEDY IN THE WOODS
章 V . 一个 悲剧 在 这 树林

第五章 林中悲剧

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] . [plænz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈdaɪəmənds]
CHAPTER VI . PLANS TO SECURE THE DIAMONDS
章 六年级 . 计划 到 安全的 这 钻石
第六章 钻石保管计划

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑrˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈvɪdʒɪl]
A NIGHT'S VIGIL
一个 夜晚 守夜
守夜

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑrˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊʊst]
TALKING WITH THE GHOST
说 和 这 鬼
与鬼魂对话

[ˈtʃæptər] [ɑrˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈdʌnlæp]
FINDING OF JUBITER DUNLAP
寻找 的 - 邓拉普
朱庇特·邓拉普的发现

[ˈtʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)] [ˈsaɪləs]
CHAPTER X . THE ARREST OF UNCLE SILAS
章 X . 这 逮捕 的 叔叔 西拉斯
第十章 西拉斯叔叔被捕

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .
第十一章

[tɑːm] [ˈsɔːjər] [dɪsˈkʌvəz] [ðə; ði] [ˈmɜːdəəz]
TOM SAWYER DISCOVERS THE MURDERERS
汤姆 索耶 发现 这 杀人犯
汤姆·索亚发现了凶手

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd] [hʌk]
AN INVITATION FOR TOM AND HUCK
一个 邀请 为了 汤姆 和 哈克
致汤姆和哈克的邀请

[[noʊt] : [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈvenʃənz] ,
[**Note : Strange as the incidents of this story are , they are not inventions** ,
[笔记 : 奇怪的 作为 这 事件 的 这 故事 是 , 他们 是 不是 发明 ,
【注：虽然这个故事中的事件很离奇，但它们并非虚构。】

[bʌt; bət][fækts] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːzd] .
but facts — even to the public confession of the accused .
但 事实 — 甚至 到 这 民众 忏悔 的 这 被告 .

但事实——甚至包括被告的公开供述。

[aɪ] [teɪk] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [ˈswɪːdɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈtraɪəl] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈæktər] ,
I take them from an old - time Swedish criminal trial , change the actors ,
我 拿 他们 从 一个 老的 - 时间 瑞典 刑事 审判 , 改变 这 演员 ,
我取材于瑞典一出老式刑事审判，更换了演员，

[ænd; ənd][trænsˈfɜːr][ðə; ði] [siːnz] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
and transfer the scenes to America .
和 转移 这 场景 到 美国 .

并将场景转移到美国。

[aɪ][hæv; həv] [ˈædɪd] [sʌm; səm] [ˈdiːteɪlz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
I have added some details , but only a couple of them are important
我 有 额外 一些 细节 , 但 仅有的 一个 夫妻 的 他们 是 重要的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

我添加了一些细节，但其中只有几条是重要的。

— [em] . [tiː] .]
— M . T .]
— M . T .]

— MT]

[wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [ˈæftər][em ˈiː][ænd; ənd][tɑːm] [ˈsɔːjər] [set][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈnɪɡər]
Well , it was the next spring after me and Tom Sawyer set our old nigger
出色地 , 它 曾是 这 下一个 春天 后 我 和 汤姆 索耶 放 我们的 老的 黑鬼
[ˈdʒɪm] [friː] ,
Jim free ,
吉姆 自由的 ,

那是在我和汤姆·索亚释放了我们的老黑奴吉姆之后的第二年春天。

[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [sleɪv] [daʊn] [ðər; ðər][ɑːn][ˈtɑːmz][ˈʌŋk(ə)]
the time he was chained up for a runaway slave down there on Tom's uncle
这 时间 他 曾是 连锁 向上 为了 一个 逃跑 奴隶 向下 那里 在 汤姆的 叔叔
[ˈsaɪləsɪz][fɑːrm][ɪn] [ɑːrˈkænzɔː] .
Silas's farm in Arkansaw .
西拉斯的 农场 在 阿肯色州 .

那次他因为逃跑而被锁在阿肯色州汤姆的叔叔塞拉斯的农场里。

[ðə; ði][frɔːst][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
The frost was working out of the ground , and out of the air ,
这 霜 曾是 在职的 出去 的 这 地面 , 和 出去 的 这 空气 ,
霜冻正从地面和空气中消融出来。

[tuː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][ˈɑːntə] [ˈberfɒt] [taɪm] [ˈevri] [deɪ] ;
too , and it was getting closer and closer onto barefoot time every day ;
也 , 和 它 曾是 获得 更近 和 更近 到 赤脚 时间 每一个 天 ;
而且，每天都越来越接近赤脚的时间了；

[ænd; ənd][nekst][aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][ˈmɑːrb(ə)] [taɪm] , [ænd; ənd][nekst] [ˈmʌmbɫi.peg] , [ænd; ənd][nekst]
and next it would be marble time , and next mumbletypeg , and next
和 下一个 它 会 是 大理石 时间 , 和 下一个 含糊不清的打字 , 和 下一个
[tɑːps][ænd; ənd] [huːps] ,
tops and hoops ,
最高额 和 篮球 ,
接下来是玩弹珠的时间，再接下来是打字游戏，再接下来是陀螺和呼啦圈。

[ænd; ənd][ˈnekst] [kaɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [əˈweɪ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmə] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɪn]
and next kites , and then right away it would be summer and going in
和 下一个 风筝 ; 和 然后 正确的 离开 它 会 是 夏天 和 去 在
[ə; eɪ] - [ˈswɪmɪŋ] .
a - swimming .
一个 - 游泳 .

接下来就是放风筝了，然后马上就是夏天了，可以去游泳了。

[aɪ ˈti:][dʒʌst] [meɪks] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈhoʊmsɪk] [tuː; tə] [lʊk] [əˈhed] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [fɑ:r] [ɔ:f]
It just makes a boy homesick to look ahead like that and see how far off
它 只是 制作 一个 男生 想家 到 看 前方 喜欢 那 和 看 如何 远的 离开
[ˈsʌmə] [ɪz] .
summer is .
夏天 是 .

想到夏天还很遥远，男孩就会非常想家。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][sets] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsædnɪŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
Yes , and it sets him to sighing and saddening around , and there's
是的 , 和 它 套 他 到 叹息 和 令人悲伤 大约 , 和 有
[ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
something the matter with him ,
某物 这 事情 和 他 ,

是的，这让他开始叹气，变得忧郁，他肯定有什么心事。

[hiː; hi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] .
he don't know what .
他 不 知道 什么 .

他不知道是什么。

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] , [hiː; hi][gets] [aʊt] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [məʊps] [ænd; ənd] [θɪŋks] ;
But anyway , he gets out by himself and mopes and thinks ;
但 反正 , 他 获得 出去 经过 他自己 和 忧郁症 和 思考 ;

但不管怎样，他独自一人出去，闷闷不乐地想着事情；

[ænd; ənd][ˈmoʊstli][hiː; hi] [hʌnts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈloʊnsəm] [pleɪs] [haɪ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [edʒ]
and mostly he hunts for a lonesome place high up on the hill in the edge
和 大多 他 狩猎 为了 一个 寂寞 地方 高的 向上 在 这 爬坡道 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
of the woods ,
的 这 树林 ,

他大多时候都在树林边缘山顶上的僻静地方狩猎。

[ænd; ənd][sets] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊks] [əˈweɪ] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪg] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [daʊn] [ðer; ðər][ə; eɪ] -
and sets there and looks away off on the big Mississippi down there a -
和 套 那里 和 看起来 离开 离开 在 这 大的 密西西比州 向下 那里 一个 -
[ri:tɪŋ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [lʊks] [ˈsmoʊki][ænd; ənd]
reaching miles and miles around the points where the timber looks smoky and
到达 英里 和 英里 大约 这 积分 在哪里 这 木材 看起来 烟 和
[dɪm] [ɪts] [soʊ] [fɑ:r] [ɔ:f] [ænd; ənd] [stiːl] ,
dim it's so far off and still ,
暗淡 它是 所以 远的 离开 和 仍然 ,

他坐在那里，眺望着远处浩瀚的密西西比河，河水绵延数英里，河岸边的树林在烟雾缭绕中显得昏暗，因为河面如此遥远，如此静谧。

[ænd; ənd] [ˈevriːθɪŋz] [soʊ] [ˈsɑ:ləm]
and everything's so solemn
和 一切都是 所以 庄严

一切都显得如此庄严肃穆。

[,aɪˈti:] [si:mz] [laɪk] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [ju:v] [lʌvd] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] ,
it seems like everybody you've loved is dead and gone ,
它 似乎 喜欢 大家 你已经 喜爱 是 死的 和 已消失 ;
感觉所有你爱过的人都已经去世了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] - [moʊst] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][,aɪˈti:]
and you ' most wish you was dead and gone too , and done with it
和 你 - 最多 希望 你 曾是 死的 和 已消失 也 , 和 完毕 和 它
[ɔ:l] .
all .
全部 .

你最希望的也是自己死去，离开这个世界，结束这一切。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?
Don't you know what that is ?
不 你 知道 什么 那 是 ?

你不知道那是什么吗？

[ɪts] [sprɪŋ] [ˈfi:vər] .
It's spring fever .
它是 春天 发烧 .

这是春天的预兆。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][,aɪˈti:][ɪz] .
That is what the name of it is .
那 是 什么 这 姓名 的 它 是 .

它的名字就叫这个。

[ænd; ənd] [wen] [ju:v] [gɔ:t][,aɪˈti:] , [ju:; jʊ][wɔ:nt] —
And when you've got it , you want —
和 什么时候 你已经 得到 它 , 你 想 —

当你拥有它的时候，你想要——

[oʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [,aɪˈti:][ɪz][ju:; jʊ][du:][wɔ:nt] ,
oh , you don't quite know what it is you do want ,
哦 , 你 不 相当 知道 什么 它 是 你 做 想 ,

哦，你似乎不太清楚自己到底想要什么。

[bʌt; bət][,aɪˈti:][dʒʌst] [ˈferli] [meɪks] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [eɪk] , [ju:; jʊ][wɔ:nt][,aɪˈti:][soʊ] !
but it just fairly makes your heart ache , you want it so !
但 它 只是 相当 制作 你的 心 疼痛 , 你 想 它 所以 !

但这真的让人心痛，你就是想要这样！

[,aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈmeɪnli] [wʌt] [ju:; jʊ][wɔ:nt][ɪz][tu:; tə][get] [əˈweɪ] ;
It seems to you that mainly what you want is to get away ;
它 似乎 到 你 那 主要 什么 你 想 是 到 得到 离开 ;

看来你最主要的需求就是逃离；

[get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈti:diəs] [θɪŋz] [jʊə(r)] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [ænd; ənd][soʊ]
get away from the same old tedious things you're so used to seeing and so
得到 离开 从 这 相同的 老的 乏味 事物 你是 所以 用过的 到 看到 和 所以

[ˈtaɪərd][ʌv; əv] ,
tired of ,
疲劳的 的 ,

远离那些你习以为常、厌倦透顶的陈旧事物，

[ænd; ənd][set] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] .
and set something new .
和 放 某物 新的 .

并创造一些新的东西。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə] ; [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈwa:ndərər] ;
That is the idea ; you want to go and be a wanderer ;
那 是 这 主意 ; 你 想 到 去 和 是 一个 流浪者 ;
这就是我的想法；你想去四处游历；

[ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][gʊʊ] [ˈwa:ndərɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə] [streɪndʒ] [ˈkʌntrɪz] [wer] [ˈevriθɪŋ] [ɪz]
you want to go wandering far away to strange countries where everything is
你 想 到 去 漫游 远的 离开 到 奇怪的 国家 在哪里 一切 是
[mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] .
mysterious and wonderful and romantic .
神秘 和 精彩的 和 浪漫的 .
你想去遥远的异国他乡，那里的一切都充满神秘、奇妙和浪漫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] [ðæt] , [ju:l] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [les] ;
And if you can't do that , you'll put up with considerable less ;
和 如果 你 不能 做 那 , 你会 放 向上 和 大量 较少的 ;
如果你做不到这一点，你所能容忍的就少得多；

[ju:l] [gʊʊ] [ˈeniwer] [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ] , [dʒʌst][soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,
you'll go anywhere you can go , just so as to get away ,
你会 去 任何地方 你 能 去 , 只是 所以 作为 到 得到 离开 ,
你会想尽一切办法逃离。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] , [tu:] .
and be thankful of the chance , too .
和 是 感恩 的 这 机会 , 也 .
同时，也要对这个机会心存感激。

[wel] , [em 'i:][ænd; ənd][tɑ:m] [ˈsɔ:jər] [hæd; həd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈfi:vər] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:][bæd] ,
Well , me and Tom Sawyer had the spring fever , and had it bad ,
出色地 , 我 和 汤姆 索耶 有 这 春天 发烧 , 和 有 它 坏的 ,
我和汤姆·索亚都得了春季热，而且病情很严重。

[tu:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɔrnt] [ˈeni] [ju:z][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [tɑ:m] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,
too ; but it warn't any use to think about Tom trying to get away ,
也 ; 但 它 警告 任何 使用 到 思考 关于 汤姆 尝试 到 得到 离开 ,
也一样；但指望汤姆逃跑是没用的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
because , as he said ,
因为 , 作为 他 说 ,
因为，正如他所说，

[hɪz; ɪz] [ænt] [ˈpɑ:li] [ˈwʊdnt] [let][hɪm; ɪm][kwɪt] [sku:l] [ænd; ənd][gʊʊ] [treɪpsɪŋ] [ɔ:f] [ˈsʌmɜ:z] [ˈweɪstɪŋ]
his Aunt Polly wouldn't let him quit school and go traipsing off somers wasting
他的 阿姨 波莉 不会 让 他 辞职 学校 和 去 徒步旅行 离开 萨默斯 浪费
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
他的波莉阿姨不让他辍学到处闲逛浪费时间；

[soʊ][wi:; wi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [blu:] .
so we was pretty blue .
所以 我们 曾是 漂亮的 蓝色的 .
所以我们都挺沮丧的。

[wi:; wi][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ˈsʌndaʊn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ,
We was setting on the front steps one day about sundown talking this way ,
我们 曾是 环境 在 这 正面 步骤 一 天 关于 日落 说 这 方式 ,
有一天傍晚，我们坐在前门台阶上聊天，当时天色已晚。

[wen] [aʊt] [kʌmz] [hɪz; ɪz] [ænt] [ˈpɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sez] :
when out comes his aunt Polly with a letter in her hand and says :
什么时候 出去 来 他的 阿姨 波莉 和 一个 信 在 她 手 和 说道 :

这时，他的姑妈波莉拿着一封信走了出来，说道：

“ [tɑːm] , [aɪ] [ˈrekən] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ɑːrˈkænzɔː] — [jər; jər] [ænt]
“ **Tom , I reckon you've got to pack up and go down to Arkansaw — your aunt**
“ 汤姆 ， 我 估计 你已经 得到 到 盒 向上 和 去 向下 到 阿肯色州 — 你的 阿姨
[ˈsæli] [ˈwɒnts] [juː; jə] .
Sally wants you .
莎莉 想要 你 .

“汤姆，我觉得你得收拾行装去阿肯色州了——你姨妈莎莉想见你。”

“ [aɪ] - [moʊst] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [skɪn] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
“ **I ' most jumped out of my skin for joy .**
“ 我 - 最多 跳了起来 出去 的 我的 皮肤 为了 喜悦 .

我高兴得几乎要跳起来了。

[aɪ] [ˈrekənd] [tɑːm] [wʊd] [flaɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] [hʌg] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] ;
I reckoned Tom would fly at his aunt and hug her head off ;
我 估计 汤姆 会 飞 在 他的 阿姨 和 拥抱 她 头 离开 ;

我估计汤姆会冲到他姑姑面前，紧紧地抱住她；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [bɪˈliːv] [em ˈiː][hiː; hi][set][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
but if you believe me he set there like a rock , and never said a word .
但 如果 你 相信 我 他 放 那里 喜欢 一个 岩石 , 和 绝不 说 一个 单词 .

但如果你相信我，他就像一块石头一样坐在那里，一句话也没说。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː][fɪt][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ækt][soʊ] [ˈfuːli] ,
It made me fit to cry to see him act so foolish ,
它 制成 我 合身 到 哭 到 看 他 行为 所以 愚蠢 ,

看到他如此愚蠢的行为，我简直要哭了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [tʃæns] [æz; əz] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌp] .
with such a noble chance as this opening up .
和 这样的 一个 高贵 机会 作为 这 开幕 向上 .

如此难得的机会就在眼前。

[waɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [luːz] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [spiːk] [ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkflɪ]
Why , we might lose it if he didn't speak up and show he was thankful
为什么 , 我们 可能 失去 它 如果 他 没有 说话 向上 和 展示 他 曾是 感恩
[ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
and grateful .
和 感激的 .

为什么？ 如果他不站出来表达感激之情，我们可能会崩溃。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪˈstrest] [aɪ]
But he set there and studied and studied till I was that distressed I
但 他 放 那里 和 研究 和 研究 直到 我 曾是 那 苦恼 我
[ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
didn't know what to do ;
没有 知道 什么 到 做 ;

但他坐在那里不停地学习，直到我痛苦得不知所措；

[ðen] [hiː; hi] [sez] , [ˈveri] - , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] :
then he says , very ca'm , and I could a shot him for it :
然后 他 说道 , 非常 - , 和 我 可以 一个 射击 他 为了 它 :

然后他说，语气非常平静，我真想毙了他：

“ [wel] , “ [hiː; hi] [sez] , “ [aɪm] [raɪt] [daʊn] [ˈsaːri] , [ænt] [ˈpɑːli] ,
“ **Well , “ he says , “ I'm right down sorry , Aunt Polly ,**
“ 出色地 , “ 他 说道 , “ 我是 正确的 向下 对不起 , 阿姨 波莉 ,

“好吧,”他说,“对不起, 波莉阿姨, 我马上就下去。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but I reckon I got to be excused — for the present .
但 我 估计 我 得到 到 是 已原谅 — 为了 这 展示 :

但我认为我暂时可以免于处罚。

" [hɪz; ɪz] [ænt] ['pɑ:li] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [soʊ]['stu:pɪd][ænd; ənd][soʊ][mæd][æt; ət][ðə; ði][koʊld] ['ɪmpjədəns]
" **His aunt Polly was knocked so stupid and so mad at the cold impudence**
" 他的 阿姨 波莉 曾是 敲门 所以 愚蠢的 和 所以 疯狂的 在 这 寒冷的 厚颜无耻

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
of it that she couldn't say a word for as much as a half a minute ,
的 它 那 她 不能 说 一个 单词 为了 作为 很多 作为 一个 一半 一个 分钟 ,

“他的姑妈波莉被这种冷酷无情的行为弄得又哑又气，以至于半分钟之内都说不出话来。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [nʌdʒ] [tɑ:m][ænd; ənd] ['wɪspər] :
and this gave me a chance to nudge Tom and whisper :
和 这 给予 我 一个 机会 到 轻推 汤姆 和 耳语 :

这让我有机会轻轻推了推汤姆，低声说道：

" [eɪnt] [ju:; jʊ][gɑ:t] ['eni] [sens] ?
" **Ain't you got any sense ?**
" 不是 你 得到 任何 感觉 ?

你难道一点常识都没有吗？

- [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)] [tʃæns] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ?
Sp'iling such a noble chance as this and throwing it away ?
- 这样的 一个 高贵 机会 作为 这 和 投掷 它 离开 ?

错失如此难得的机会，难道要把它挥霍掉吗？

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɔrnt] [dɪ'stɜ:rbd] .
" **But he warn't disturbed .**
" 但 他 警告 不安 :

但他并未感到不安。

[hi:; hi] ['mʌmbld] [bæk] :
He mumbled back :
他 喃喃自语 后退 :

他咕哝着回应道：

" [hʌk] [fɪn] , [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [si:] [haʊ] [bæd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ?
" **Huck Finn , do you want me to let her see how bad I want to go ?**
" 哈克 芬恩 , 做 你 想 我 到 让 她 看 如何 坏的 我 想 到 去 ?

“哈克·芬，你想让我让她看到我有多想去吗？ ”

[waɪ] , [ʃi:d] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [daʊt] , [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['sɪknəs]
Why , she'd begin to doubt , right away , and imagine a lot of sicknesses
为什么 , 棚 开始 到 怀疑 , 正确的 离开 , 和 想象 一个 很多 的 疾病

[ænd; ənd][d'eɪndʒəz][ænd; ənd] [əb'dʒɛkʃənz] ,
and dangers and objections ,
和 危险 和 反对意见 ,

她会立刻开始怀疑，并想象出许多疾病、危险和反对意见。

[ænd; ənd][fɜ:rst][ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:d] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [bæk] .
and first you know she'd take it all back .
和 第一的 你 知道 棚 拿 它 全部 后退 :

首先你知道她会把一切都收回去。

[ju:; jʊ] ['lemi] [ə'loʊn] ; [aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][wɜ:rk][hɜ:r; hər] .
You lemme alone ; I reckon I know how to work her .
你 让我 独自的 ; 我 估计 我 知道 如何 到 工作 她 :

你别管我；我想我知道怎么对付她。

“ [naʊ] [aɪ] ['nevər] [wʊd] - [ə; eɪ] - [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ Now I never would ' a ' thought of that .
“ 现在 我 绝不 会 - 一个 - 想法 的 那 .
“我以前从来没想过这一点。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
But he was right .
但 他 曾是 正确的 .
但他是对的。

[tɑ:m] ['sɔ:jər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] — [ðə; ði] ['lev(ə)l] [hed] [aɪ] ['evər] [si:] ,
Tom Sawyer was always right — the levellest head I ever see ,
汤姆 索耶 曾是 总是 正确的 — 这 最水平 头 我 曾经 看 ,
汤姆·索亚总是对的——他是我见过最冷静的人。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [sprɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and always at himself and ready for anything you might spring on him .
和 总是 在 他自己 和 准备好 为了 任何事物 你 可能 春天 在 他 .
他时刻保持警惕，随时准备应对你可能对他提出的任何要求。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ænt] ['pɑ:li] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [streɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [let] [flaɪ] .
By this time his aunt Polly was all straight again , and she let fly .
经过 这 时间 他的 阿姨 波莉 曾是 全部 直的 再次 , 和 她 让 飞 .
这时，他的姑妈波莉又恢复了正常，她放开了手脚。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] :
She says :
她 说道 :
她说：

[aɪ] ['rekən] [aɪ][gɔ:t][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skju:zd]
I reckon I got to be excused
我 估计 我 得到 到 是 已原谅
我想我得被允许离开。

“ [ju:l] [biː; bi][ɪk'skju:zd] !
“ You'll be excused !
“ 你会 是 已原谅 !
“你可以走了！ ”

[juː; jʊ] [wɪl] !
you will !
你 将要 !
你会！

[wel] , [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][maɪ] [deɪz] !
Well , I never heard the like of it in all my days !
出色地 , 我 绝不 听到 这 喜欢 的 它 在 全部 我的 天 !
我这辈子都没听过这样的话！

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][juː; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][em 'i:] !
The idea of you talking like that to me !
这 主意 的 你 说 喜欢 那 到 我 !
你竟然那样跟我说话！

[naʊ] [teɪk] [jɔ:r'self] [ɔ:f] [ænd; ənd] [pæk] [jɔr; jər][træps] ;
Now take yourself off and pack your traps ;
现在 拿 你自己 离开 和 盒 你的 陷阱 ;
现在你先下手，收拾好你的陷阱；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə'hɪləðər] [wɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:l] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm]
and if I hear another word out of you about what you'll be excused from
和 如果 我 听到 其他 单词 出去 的 你 关于 什么 你会 是 已原谅 从
[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][wəʊnt] ,
and what you won't ,
和 什么 你 惯于 ,
如果你再跟我提起哪些事你可以免除、哪些事你不能免除,

[aɪ] [leɪ] [aɪl] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪkəri] !
I lay I'll excuse you — with a hickory !
我 躺 患病的 原谅 你 — 和 一个 山胡桃木 !
我躺下, 我会原谅你——用山核桃木!

" [ʃi:; ʃɪ] [hɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [θʌmp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['θɪmbəl] [æz; əz][wi:; wi] [dɑ:dʒd] [baɪ] ,
" She hit his head a thump with her thimble as we dodged by ,
" 她 打 他的 头 一个 扑通 和 她 顶针 作为 我们 躲避 经过 ,
“我们躲闪的时候, 她用顶针狠狠地敲了一下他的头。”

[ænd; ənd][hi:; hi][let] [ɑ:n][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪmpərɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [strʌk] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [sterz] .
and he let on to be whimpering as we struck for the stairs .
和 他 让 在 到 是 呜咽 作为 我们 击 为了 这 楼梯 .
当我们冲向楼梯时, 他开始呜咽起来。

[ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [hi:; hi] [hʌɡɪd] [em 'i:] ,
Up in his room he hugged me ,
向上 在 他的 房间 他 拥抱 我 ,
他回到房间后拥抱了我。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər] [ɡlædnəs] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ]
he was so out of his head for gladness because he was going
他 曾是 所以 出去 的 他的 头 为了 欢乐 因为 他 曾是 去
[trævlɪŋ] .
traveling .
旅行 .
他高兴得神魂颠倒, 因为他要去旅行了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] :
And he says :
和 他 说道 :
他说:

" [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get] [ə'weɪ] [ʃi:l] [wi] [ʃi:; ʃɪ] ['hædnt] [let] [em 'i:][ɡoʊ] ,
" Before we get away she'll wish she hadn't let me go ,
" 前 我们 得到 离开 壳 希望 她 之前没有 让 我 去 ,
“在我们离开之前, 她会后悔当初放我走的。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [noʊ] ['eni] [wei] [tu:; tə][get] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
but she won't know any way to get around it now .
但 她 惯于 知道 任何 方式 到 得到 大约 它 现在 .
但她现在不知道该如何绕过这个问题了。

[ˈæftər] [wʌt] [ʃi:z] [sed] , [hɜ:r; hər] [praɪd] [wəʊnt] [let] [hɜ:r; hər] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] .
After what she's said , her pride won't let her take it back .
后 什么 她是 说 , 她 自豪 惯于 让 她 拿 它 后退 .
她说出那些话之后, 自尊心不允许她收回。

" [tɑ:m][wʌz; wəz] [pækt] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ,
" Tom was packed in ten minutes ,
" 汤姆 曾是 包装 在 十 分钟 ,
汤姆十分钟就收拾好了行李。

[ɔːl] [ɪk'sept] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] ['meri] [wʊd] ['fɪni] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
all except what his aunt and Mary would finish up for him ;
全部 除了 什么 他的 阿姨 和 玛丽 会 结束 向上 为了 他 ；

除了他姑妈和玛丽会帮他做完的那些事之外；

[ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ten] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [kuːld] [daʊn] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]
then we waited ten more for her to get cooled down and sweet and
然后 我们 等待 十 更多的 为了 她 到 得到 冷却 向下 和 甜的 和

['dʒent(ə)] [ə'gen] ；
gentle again ;
温和的 再次 ；

然后我们又等了十分钟，等她冷静下来，再次变得温柔甜美；

[fɔːr; fər][tɔːm] [sed] [aɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ʌn'rʌfəl] [ɪn] [taɪmz] [wen] [hæf][ʌv; əv]
for Tom said it took her ten minutes to unruffle in times when half of
为了 汤姆 说 它 采取 她 十 分钟 到 平静 在 时代 什么时候 一半 的

[hɜːr; hər] ['fɛðz-z] [wʌz; wəz][ʌp] ,
her feathers was up ,
她 羽毛 曾是 向上 ,

汤姆说，她有时羽毛竖立不起来，需要十分钟才能平静下来。

[bʌt; bət] ['twenti] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] ,
but twenty when they was all up ,
但 二十 什么时候 他们 曾是 全部向上 ,

但当他们全部起来的时候，二十个人

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] .
and this was one of the times when they was all up .
和 这 曾是 一 的 这 时代 什么时候 他们 曾是 全部向上 .

而这正是他们全员熬夜的其中一次。

[ðen] [wiː; wi] [went] [daʊn] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swet] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [sed] .
Then we went down , being in a sweat to know what the letter said .
然后 我们 去 向下 , 存在 在 一个 汗 到 知道 什么 这 信 说 .

然后我们下去了，紧张得手心冒汗，想知道信里写了什么。

[fiː; ji][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] , [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ['leɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] .
She was setting there in a brown study , with it laying in her lap .
她 曾是 环境 那里 在 一个 棕色的 学习 , 和 它 躺下 在 她 膝 .

她坐在棕色的书房里，书放在她的腿上。

[wiː; wi][set] [daʊn] , [ænd; ənd][fiː; ji] [sez] :
We set down , and she says :
我们 放 向下 , 和 她 说道 :

我们坐了下来，她说：

“ [ðeə(r)] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] ,
“ **They're in considerable trouble down there ,**
” 它们是 在 大量 麻烦 向下 那里 ,

“他们在那里遇到了相当大的麻烦，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — -
and they think you and Huck'll be a kind of diversion for them — ' —
和 他们 思考 你 和 - 是 一个 种类 的 导流 为了 他们 — -

['kʌmfərt] , - [ðeɪ] [seɪ] .
comfort , ' they say .
舒适 , - 他们 说 .

他们认为你和哈克会给他们带来某种消遣——他们说，是“安慰”。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [hʌk] [fɪn] , [aɪ] ['rekən] .
Much of that they'll get out of you and Huck Finn , I reckon .
很多 的 那 他们会 得到 出去 的 你 和 哈克 芬恩 , 我 估计 .

我觉得他们能从你和哈克·芬那里套出很多话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ˈneɪmd] [ˈbreɪs] [ˈdʌnlæp] [ðæts] [ˈbɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæəri] [ðer; ðər] [ˈbeni]

There's a neighbor named Brace Dunlap that's been wanting to marry their Benny

有 一个 邻居 命名 支撑 邓拉普 那就是 到过 想要 到 结婚 他们的 本尼

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈmʌnθs] ,

for three months ,

为了 三 几个月 ,

有个邻居叫布雷斯·邓拉普，他已经想娶他们的本尼三个月了。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [ˈtɔʊld][hɪm; ɪm] [pɔɪnt] [ˈblæŋk][ænd; ənd][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [hiː; hi] [kʊdnt] ;

and at last they told him point blank and once for all , he could't ;

和 在 最后的 他们 讲述 他 观点 空白的 和 一次 为了 全部 , 他 不能 ;

最后他们直截了当地告诉他，他做不到；

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [ˈsauəd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

so he has soured on them , and they're worried about it .

所以 他 有 变质 在 他们 , 和 它们是 担心 关于 它 .

所以他们对他们产生了反感，他们对此感到担忧。

[aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːz] [ˈsʌmbɑːdi] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈbetər] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ɡʊd] [saɪd][ʌv; əv] ,

I reckon he's somebody they think they better be on the good side of ,

我 估计 他是 某人 他们 思考 他们 更好的 是 在 这 好的 边 的 ,

我觉得他们是那种觉得最好跟他搞好关系的人。

[fɔːr; fər] [ðeɪv] [ˈtraɪd][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈhaɪərɪŋ][hɪz; ɪz][noʊ] - [əˈkaʊnt] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [help] [ɑːn]

for they've tried to please him by hiring his no - account brother to help on

为了 他们有 尝试 到 请 他 经过 招聘 他的 不 - 帐户 兄弟 到 帮助 在

[ðə; ði][faːrm] [wen] [ðeɪ] [kɑːnt] [ˈhɑːrdli] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

the farm when they can't hardly afford it ,

这 农场 什么时候 他们 不能 几乎 买得起 它 ,

因为他们几乎负担不起，却还是雇佣了他那个不成器的弟弟来帮忙干农活，试图讨好他。

[ænd; ənd][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ˈenihaʊ] .

and don't want him around anyhow .

和 不 想 他 大约 无论如何 .

而且我也不想让他待在附近。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dʌnlæps] ? "

Who are the Dunlaps ? "

WHO 是 这 邓拉普 ? "

邓拉普家族是何方神圣？

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)] [ˈsaɪləsɪz] [pleɪs] ,

" They live about a mile from Uncle Silas's place ,

" 他们 居住 关于 一个 英里 从 叔叔 西拉斯的 地方 ,

“他们住在离西拉斯叔叔家大约一英里的地方，

[ænt] [ˈpɑːli] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [lɪv; laɪv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈpɑːrt] [daʊn] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [breɪs]

Aunt Polly — all the farmers live about a mile apart down there — and Brace

阿姨 波莉 — 全部 这 农民 居住 关于 一个 英里 除 向下 那里 — 和 支撑

[ˈdʌnlæp][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] [saɪt] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ,

Dunlap is a long sight richer than any of the others ,

邓拉普 是 一个 长的 视线 更富有 比 任何 的 这 其他的 ,

波莉阿姨——那里的农民都住在相隔大约一英里的地方——而布雷斯·邓拉普比其他任何人都富有得多。

[ænd; ənd] [oʊnz] [ə; eɪ] [ˈhoʊl] [grɪst][ʌv; əv] [ˈnɪɡər] .

and owns a whole grist of niggers .

和 拥有 一个 所有的 磨粉 的 黑鬼 .

并且拥有一大批黑奴。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈwɪdɒvər] , [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [wɪˈðɑʊt] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv]
He's a widower , thirty - six years old , without any children , and is proud of
他是 一个 鳏夫 , 三十 - 六 年 老的 , 没有 任何 孩子们 , 和 是 自豪 的
[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈberɪŋ] ,
his money and overbearing ,
他的 钱 和 霸道 ,

他是个鳏夫, 36岁, 没有孩子, 以自己的财富为傲, 而且专横跋扈。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and everybody is a little afraid of him .
和 大家 是 一个 小的 害怕 的 他 .

大家都有点怕他。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeni] [gɜːrl][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] ,
I judge he thought he could have any girl he wanted , just for the asking ,
我 法官 他 想法 他 可以 有 任何 女孩 他 通缉 , 只是 为了 这 问 ,

我认为他以为只要开口就能得到任何他想要的女孩。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][set][hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi]
and it must have set him back a good deal when he found he
和 它 必须 有 放 他 后退 一个 好的 交易 什么时候 他 成立 他

[ˈkudnt] [get] [ˈbenɪ] .

couldn't get Benny .
不能 得到 本尼 .

当他发现自己无法得到本尼时, 这肯定让他损失惨重。

[waɪ] , [ˈbenɪz] [ˈoʊnli][hæf][æz; əz][oʊld][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈlʌvli]
Why , Benny's only half as old as he is , and just as sweet and lovely
为什么 , 本尼的 仅有的 一半 作为 老的 作为 他 是 , 和 只是 作为 甜的 和 迷人的

[æz; əz] — [wel] ,

as — well ,
作为 — 出色地 ,

为什么呢, 本尼只有他一半的年纪, 而且和他一样可爱迷人——嗯,

[juːv] [siːn] [hɜːr; hər] .

you've seen her .
你已经 已见 她 .

你见过她。

[pʊr] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] [ˈsaɪləs] — [waɪ] , [ɪts] [ˈpɪtɪf(ə)] , [hɪm; ɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɜːri] [ˈfeɪvər] [ðæt] [wei] — [soʊ]
Poor old Uncle Silas — why , it's pitiful , him trying to curry favor that way — so
贫穷的 老的 叔叔 西拉斯 — 为什么 , 它是 可怜 , 他 尝试 到 咖喱 偏爱 那 方式 — 所以

[hɑːrd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊr] ,

hard pushed and poor ,
难的 推动 和 贫穷的 ,

可怜的老西拉斯叔叔——唉, 他那样讨好别人真是可怜——他生活拮据, 生活困苦。

[ænd; ənd] [jet] [ˈhaɪərɪŋ] [ðæt] [ˈjuːsləs] - [ˈdʌnlæp][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrnəri] [ˈbrʌðər] . "

and yet hiring that useless Jubiter Dunlap to please his ornery brother . "
和 然而 招聘 那 无用 - 邓拉普 到 请 他的 脾气暴躁 兄弟 . "

然而, 他却雇佣了那个没用的朱比特·邓拉普来讨好他那脾气暴躁的哥哥。

" [wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] — - !

" What a name — Jubiter !
" 什么 一个 姓名 — - !

"多么奇特的名字——朱庇特! "

[hwɛəd] [hiː; hi][get][aɪ ˈtiː] ? "

Where'd he get it ? "
在哪里? 他 得到 它 ? "

他从哪儿弄来的?

“ [its] ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] .
“ **It's only just a nickname** .
” 它是 仅有的 只是 一个 昵称 .

“这只是个昵称而已。”

[aɪ] ['rekən] [ðeɪv] [fər'gɔ:t][hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
I reckon they've forgot his real name long before this .
我 估计 他们有 忘了 他的 真实的 姓名 长的 前 这 .

我估计他们早就忘了他的真名了。

[ˈhi:z] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [naʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][aɪ 'ti:]['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] **He's twenty - seven , now , and has had it ever since the first time he**
他是 二十 - 七 , 现在 , 和 有 有 它 曾经 自从 这 第一的 时间 他
[ˈevər] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .
ever went in swimming .
曾经 去 在 游泳 .

他现在27岁了，自从第一次游泳后就一直患有这种病。

[ðə; ði] [sku:l] ['ti:tʃər] [si:n] [ə; eɪ] [raʊnd] [braʊn] [moʊl] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [leg] **The school teacher seen a round brown mole the size of a dime on his left leg**
这 学校 老师 已见 一个 圆形的 棕色的 痣 这 尺寸 的 一个 一角硬币 在 他的 左边 腿
[ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] [ni:] ,
above his knee ,
多于 他的 膝盖 ,

这位老师发现他左腿膝盖上方有一颗圆形的棕色痣，大小和一角硬币差不多。

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv] [moʊlz] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['neɪkɪd] ,
and four little bits of moles around it , when he was naked ,
和 四 小的 比特 的 鼯鼠 大约 它 , 什么时候 他 曾是 裸 ,

他赤身裸体时，周围还有四颗小痣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:]['maɪndɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mu:nz] ;
and he said it minded him of Jubiter and his moons ;
和 他 说 它 有思想 他 的 - 和 他的 月亮 ;

他说这让他想起了木星及其卫星；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʌni] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gɔ:t][tu:; tə] ['kɔ:liŋ] [hɪm; ɪm] **and the children thought it was funny , and so they got to calling him**
和 这 孩子们 想法 它 曾是 有趣的 , 和 所以 他们 得到 到 呼叫 他
-
Jubiter ,
- ,

孩子们觉得这很有趣，于是就叫他朱比特。

[ænd; ənd] ['hi:z] - [jet] .
and he's Jubiter yet .
和 他是 - 然而 .

他还是个木星人呢。

[ˈhi:z] [tɔ:l] , [ænd; ənd] ['leɪzi] , [ænd; ənd] [slaɪ] , [ænd; ənd] ['sni:ki] , [ænd; ənd] ['ru:θɜ:] ['kəʊədli] , [tu:] ,
He's tall , and lazy , and sly , and sneaky , and ruther cowardly , too ,
他是 高的 , 和 懒惰的 , 和 狡猾 , 和 狡猾的 , 和 拉瑟 胆小 , 也 ,
[bʌt; bət][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
but kind of good - natured ,
但 种类 的 好的 - 自然 ,

他个子很高，但很懒惰，很狡猾，很阴险，而且相当胆小，不过心地还算善良。

[ænd; ənd] [werz] [lɔ:ŋ] [braʊn] [her] [ænd; ənd][noʊ] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['hæznt][gɔ:t][ə; eɪ] [sent] ,
and wears long brown hair and no beard , and hasn't got a cent ,
和 穿着 长的 棕色的 头发 和 不 胡须 , 和 还没有 得到 一个 中心 ,

他留着棕色长发，没有胡子，而且身无分文。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ？ ”
“ **What was his name ？** ”
“ 什么 曾是 他的 姓名 ？ ”

“他叫什么名字？ ”

“ [dʒeɪk] .
“ **Jake** .
“ 杰克 .

“杰克。”

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [waɪl] ； [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz]
“ **There wasn't anything more said for a considerable while ； the old lady was**
“ 那里 不是 任何事物 更多的 说 为了 一个 大量 尽管 ； 这 老的 女士 曾是
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

“之后很长一段时间，两人都没有说话；老太太陷入了沉思。

[æt; ət][læst][fɪː; fɪ] [sez] ；
At last she says ；
在 最后的 她 说道 ；

她最后说道：

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈmoʊstli] [ˈwɜːriɪŋ] [jʊr; jər] [ænt] [ˈsæli] [ɪz][ðə; ði] [ˈtempərz] [ðæt] [ðæt] [mæn] -
“ **The thing that is mostly worrying your aunt Sally is the tempers that that man Jubiter**
“ 这 事物 那 是 大多 令人担忧 你的 阿姨 莎莉 是 这 脾气 那 那 男人 -
[gets] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ˈɪntuː] .
gets your uncle into .
获得 你的 叔叔 进入 .

“你姨妈萨莉最担心的是朱比特那个人总是惹你叔叔生气。”

“ [tɑːm][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] ， [ænd; ænd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . [tɑːm] [sez] ；
“ **Tom was astonished ， and so was I . Tom says ；**
“ 汤姆 曾是 惊讶 ， 和 所以 曾是 我 . 汤姆 说道 ；

汤姆很惊讶，我也一样。汤姆说：

“ [ˈtempərz] ？
“ **Tempers ？**
“ 脾气 ？

“脾气？ ”

[ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs] ？
Uncle Silas ？
叔叔 西拉斯 ？

西拉斯叔叔？

[lənd] ， [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈdʒoʊkɪŋ] ！
Land ， you must be joking ！
土地 ， 你 必须 是 开玩笑 ！

陆地？ 你在开玩笑吧！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈtempər] . “
I didn't know he had any temper . ”
我 没有 知道 他 有 任何 脾气 . “

我不知道他脾气这么暴躁。

“ [wɜːrks] [hɪm; ɪm][ʌp][ˈɪntuː] [ˈpɜːrɪkt] [ˈreɪdʒɪz] ， [jʊr; jər] [ænt] [ˈsæli] [sez] ；
“ **Works him up into perfect rages ， your aunt Sally says ；**
“ 作品 他 向上 进入 完美的 愤怒 ， 你的 阿姨 莎莉 说道 ；

“你姨妈莎莉说，这会让他勃然大怒；

[sez] [hi;; hi][ækts][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] ['ri:əli] [hɪt][ðə; ði][mæn] , ['sʌmtaɪmz] . ”
says he acts as if he would really hit the man , sometimes . ”
说道 他 行为 作为 如果 他 会 真的 打 这 男人 , 有时 . ”

他说, 有时候他表现得好像真的会打那个人一样。

“ [ænt] ['pɑ:li] , [aɪ 'ti:] [bi:ts] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
” **Aunt Polly , it beats anything I ever heard of .**
” 阿姨 波莉 , 它 节拍 任何事物 我 曾经 听到 的 . ”

“波莉阿姨, 这比我听说过的任何东西都好。”

[waɪ] , ['hi:z] [dʒʌst][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [mʌʃ] . ”
Why , he's just as gentle as mush . ”
为什么 , 他是 只是 作为 温和的 作为 糊状物 . ”

他简直温柔得像个棉花糖。

“ [wel] , [ʃi:z] ['wɜ:rid] , ['eniweɪ] .
” **Well , she's worried , anyway .**
” 出色地 , 她是 担心 , 反正 . ”

“嗯, 反正她很担心。”

[sez] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['sailəs][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] .
Says your uncle Silas is like a changed man , on account of all this quarreling .
说道 你的 叔叔 西拉斯 是 喜欢 一个 已更改 男人 , 在 帐户 的 全部 这 争吵 .

据说你叔叔西拉斯因为这些争吵, 就像变了一个人似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [tɔ:k] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ,
And the neighbors talk about it , and lay all the blame on your uncle ,
和 这 邻居 讲话 关于 它 , 和 躺 全部 这 责备 在 你的 叔叔 ,

邻居们都在议论这件事, 把所有的责任都推到你叔叔身上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ænd; ənd] [heɪnt] [gɑ:t] ['eni] ['bɪznəs] [tu;; tə] ['kwɑ:rəl] .
of course , because he's a preacher and hain't got any business to quarrel .
的 课程 , 因为 他是 一个 牧师 和 没有 得到 任何 商业 到 争吵 .

当然, 因为他是个牧师, 没资格跟人争吵。

[jʊr; jər] [ænt] ['sæli] [sez] [hi;; hi] [heɪts] [tu;; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['hi:z][soʊ] [ə'ʃeɪmd] ;
Your aunt Sally says he hates to go into the pulpit he's so ashamed ;
你的 阿姨 莎莉 说道 他 讨厌 到 去 进入 这 讲坛 他是 所以 羞愧 ;

你姨妈莎莉说他很讨厌上讲台, 他感到非常羞愧;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [br'gʌn] [tu;; tə] [ku:l] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
and the people have begun to cool toward him ,
和 这 人们 有 开始 到 凉爽的 朝向 他 ,

人们对他的态度开始冷淡下来。

[ænd; ənd][hi;; hi] [eɪnt] [æz; əz]['pɑ:pjələ] [naʊ] [æz; əz][hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][wʌz; wəz] . ”
and he ain't as popular now as he used to was . ”
和 他 不是 作为 受欢迎的 现在 作为 他 用过的 到 曾是 . ”

他现在不如以前那么受欢迎了。

“ [wel] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] ?
” **Well , ain't it strange ?**
” 出色地 , 不是 它 奇怪的 ?

“嗯, 这不是很奇怪吗? ”

[waɪ] , [ænt] ['pɑ:li] ,
Why , Aunt Polly ,
为什么 , 阿姨 波莉 ,

为什么, 波莉阿姨?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][soʊ][gʊd][ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd][ˈmʊni][ænd; ənd][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd]
he was always so good and kind and moony and absent - minded
他 曾是 总是 所以 好的 和 种类 和 月亮 和 缺席的 - 有思想
[ænd; ənd][ˈtʃʌk(ə)l] - [ˈhedɪd][ænd; ənd][ˈlʌvəbl] — [waɪ] ,
and chuckle - headed and lovable — why ,
和 轻笑 - 标题 和 可爱的 — 为什么 ,
他总是那么善良、温柔、迷糊、心不在焉、爱笑、可爱——为什么呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl] !
he was just an angel !
他 曾是 只是 一个 天使 !
他简直就是个天使!
[wʌt][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][ˈmætər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ][ˈrekən] ?
What can be the matter of him , do you reckon ?
什么 能 是 这 事情 的 他 , 做 你 估计 ?
你觉得他到底出了什么事？

" [ˈtʃæptər][iː] .
" **CHAPTER II .**
" 章 二 :
"第二章

[dʒeɪk][ˈdʌnlæp]
JAKE DUNLAP
杰克 邓拉普
杰克·邓拉普

[wiː; wi][hæd; həd][ˈpaʊər(ə)l][gʊd][lʌk] ;
We had powerful good luck ;
我们 有 强大的 好的 运气 ;
我们运气非常好;
[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][gɔːt][ə; eɪ][tʃæns][ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] - [ˈhwɪlər][frʌm; frəm][əˈweɪ][nɔːrθ][wɪtʃ][wʌz; wəz]
because we got a chance in a stern - wheeler from away North which was
因为 我们 得到 一个 机会 在 一个 船尾 - 惠勒 从 离开 北 哪个 曾是
[baʊnd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈbaɪjuːz][ɔːr][wʌn] - [hɔːrs][ˈrɪvəz][əˈweɪ][daʊn][luːɪzɪˈænə][weɪ] ,
bound for one of them bayous or one - horse rivers away down Louisiana way ,
边界 为了 一 的 他们 河湾 或者 一 - 马 河流 离开 向下 路易斯安那州 方式 ,
因为我们有机会搭乘一艘来自北方的明轮船，前往路易斯安那州南部的某个河湾或小河。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ɔːl][ðə; ði][weɪ][daʊn][ðə; ði][ˈʌpər][ˌmɪsɪˈsɪpi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
and so we could go all the way down the Upper Mississippi and all the
和 所以 我们 可以 去 全部 这 方式 向下 这 上 密西西比州 和 全部 这
[weɪ][daʊn][ðə; ði][ˈloʊər][ˌmɪsɪˈsɪpi][tuː; tə][ðæt][fɑːrm][ɪn][ɑːrˈkænzɔː][wɪˈðəʊt][ˈhævɪŋ][tuː; tə][tʃeɪndʒ]
way down the Lower Mississippi to that farm in Arkansas without having to change
方式 向下 这 降低 密西西比州 到 那 农场 在 阿肯色州 没有 拥有 到 改变
[ˈstiːmbʊt][æt; ət][esˈtiː] . [ˈluːɪs] ;
steamboats at St . Louis ;
汽船 在 英石 : 路易斯 ;

这样我们就可以沿着密西西比河上游一路南下，再沿着密西西比河下游一路南下，到达阿肯色州的那个农场，而无需在圣路易斯换乘汽船；

[nɔːt][soʊ][ˈveri][mʌtʃ][ɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][maɪlz][æt; ət][wʌn][pʊl] .
not so very much short of a thousand miles at one pull .
不是 所以 非常 很多 短的 的 一个 千 英里 在 一 拉 :
一次拉动就能行驶近一千英里。

[ə; eɪ][ˈprɪti][ˈloʊnsəm][bəʊt] ; [ðer; ðər][wɔːrnt][bʌt; bət][fjuː][ˈpæsɪndʒə] , [ænd; ənd][ɔːl][oʊld][fəʊks] ,
A pretty lonesome boat ; there warn't but few passengers , and all old folks ,
一个 漂亮的 寂寞 船 ; 那里 警告 但 很少 乘客 , 和 全部 老的 各位 ,
一艘相当冷清的船；船上乘客寥寥无几，而且全是老人。

[ðæt] [set] [ə'raʊnd] , [waɪd] [ə'pɑ:rt] , ['dʊʊzɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
that set around , wide apart , dozing , and was very quiet .
那 放 大约 , 宽的 除 , 打盹 , 和 曾是 非常 安静的 .

周围散落着许多小鸟，它们打着盹，非常安静。

[wi:; wi][wʌz; wəz] [fɔ:r] [deɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ʌpər] ['rɪvər] , " [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][gɑ:t] [ə'graʊnd]
We was four days getting out of the " upper river , " because we got aground
我们 曾是 四 天 获得 出去 的 这 " 上 河 , " 因为 我们 得到 搁浅
[soʊ] [mʌt]] .
so much .
所以 很多 .

我们花了四天时间才离开“上游河段”，因为我们多次搁浅。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɔrnt] [dʌl] — ['kʊdnt] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
But it warn't dull — couldn't be for boys that was traveling , of course .
但 它 警告 乏味的 — 不能 是 为了 男孩们 那 曾是 旅行 , 的 课程 .

但它并不枯燥——当然，对于旅行中的男孩来说，这肯定不是件容易的事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑ:rt][,em 'i:][ænd; ənd][tə:m] [ə'laʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbə:di] [sɪk] [ɪn]
From the very start me and Tom allowed that there was somebody sick in
从 这 非常 开始 我 和 汤姆 允许 那 那里 曾是 某人 生病的 在
[ðə; ði]['steɪtru:m,'steɪtrəm][,nekst][tu:; tə]['auən] ,
the stateroom next to ourn ,
这 客舱 下一个 到 我们的 ,

从一开始，我和汤姆就承认我们隔壁船舱里有人生病了。

[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [mi:lz] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [təʊtɪd] [ɪn][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['weɪtəz] .
because the meals was always toted in there by the waiters .
因为 这 餐 曾是 总是 携带 在 那里 经过 这 服务员 .

因为饭菜总是由服务员端进去的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi] [æskt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] — [tə:m][dɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [sed] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
By and by we asked about it — Tom did and the waiter said it was
经过 和 经过 我们 问 关于 它 — 汤姆 做过 和 这 服务员 说 它 曾是
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

过了一会儿，我们问起了这件事——汤姆问了，服务员说那是个男人。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [sɪk] .
but he didn't look sick .
但 他 没有 看 生病的 .

但他看起来并不像生病了。

" [wel] , [bʌt; bət] [eɪnt] [hi:; hi] [sɪk] ? "
" Well , but ain't he sick ? "
" 出色地 , 但 不是 他 生病的 ? "

“可是他不是生病了吗？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; ['meɪbi] [hi:; hi][ɪz] , [bʌt; bət] - [perz] [tu:; tə][,em 'i:]['hi:z] [dʒʌst] ['letɪŋ] [ɑ:n] . "
" I don't know ; maybe he is , but ' pears to me he's just letting on . "
" 我 不 知道 ; 或许 他 是 , 但 - 梨 到 我 他是 只是 出租 在 . "

“我不知道；也许他是，但我觉得他只是在掩饰。”

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" What makes you think that ? "
" 什么 制作 你 思考 那 ? "

“你为什么会这么想？ ”

“ Because if he was sick he would pull his clothes off some time or other ”
因为 如果 他 曾是 生病的 他 会 拉 他的 衣服 离开 一些 时间 或者 其他
[daʊnt][juː; jʊ] ['rekən] [hiː; hi] [wʊd] ?
don't you reckon he would ?
不 你 估计 他 会 ?

“因为如果他生病了，他迟早会脱掉衣服——你不觉得他会吗？”

[wel] , [ðɪs] [wʌn][daʊnt] .
Well , this one don't .
出色地 , 这 一 不 .

嗯，这个不行。

[æɪ; əɪ] [liːst] [hiː; hi][daʊnt] ['evə] [pʊl] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] , ['eniweɪ] . “
At least he don't ever pull off his boots , anyway . ”
在 至少 他 不 曾经 拉 离开 他的 靴子 , 反正 . ”

至少他从来不会脱靴子。

“ [ðə; ði] ['mɪstɪfɪ] [hiː; hi][daʊnt] !
The mischief he don't ! ”
这 恶作剧 他 不 !

“他可没那么淘气！”

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][gʊz][tuː; tə][bed] ? “
Not even when he goes to bed ? ”
不是 甚至 什么时候 他 去 到 床 ? ”

甚至睡觉的时候也不行吗？

“ [noʊ] .
No . ”
不 .

“不。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [nʌts] [fɔːr; fər][tɑːm] ['sɔːjər] — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] .
It was always nuts for Tom Sawyer — a mystery was . ”
它 曾是 总是 坚果 为了 汤姆 索耶 — 一个 神秘 曾是 .

“对汤姆·索亚来说，神秘事件总是件疯狂的事。”

[ɪf] [juːd] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ænd][ə; eɪ][paɪ] [bɪ'fɔːr] [em 'iː][ænd; ænd][hɪm; ɪm] ,
If you'd lay out a mystery and a pie before me and him ,
如果 你会 躺 出去 一个 神秘 和 一个 馅饼 前 我 和 他 ,

如果你能在我们面前摆上一个谜题和一块馅饼，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [teɪk] [jɔːr; jər] [tʃɔɪs] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd]
you wouldn't have to say take your choice ; it was a thing that would
你 不会 有 到 说 拿 你的 选择 ; 它 曾是 一个 事物 那 会
[ˈregjuleɪt] [ɪt'self] .
regulate itself .
调节 本身 .

你无需说“做出你的选择”，它会自行调节。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [tuː; tə][paɪ] ,
Because in my nature I have always run to pie ,
因为 在 我的 自然 我 有 总是 跑步 到 馅饼 ,

因为我生来就喜欢吃馅饼，

[waɪlst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [tuː; tə] ['mɪstəri] .
whilst in his nature he has always run to mystery .
而 在 他的 自然 他 有 总是 跑步 到 神秘 .

而他天性中一直都喜欢神秘事物。

[ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ə] [meɪd] [ˈdɪfrənt] .
People are made different .
人们 是 制成 不同的 :

人与人之间存在差异。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] .
And it is the best way .
和 它 是 这 最好的 方式 :

这是最好的方法。

[tɑ:m] [sez] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈweɪtər] :
Tom says to the waiter :
汤姆 说道 到 这 服务员 :

汤姆对服务员说:

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmænz] [neɪm] ? ”
“ What's the man's name ? ”
“ 是什么 这 男人的 姓名 ? ”

“这个人叫什么名字? ”

“ [ˈfɪlɪps] . ”
“ Phillips . ”
“ 菲利普斯 . ”

“菲利普斯。”

“ [hweəd] [hi:; hi] [kʌm] [əˈbɔ:rd] ? ”
“ Where'd he come aboard ? ”
“ 在哪里? 他 来 船上 ? ”

他是从哪里上船的?

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [gɑ:t] [əˈbɔ:rd] [æt; ət] - , [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈaɪər] [laɪn] . ”
“ I think he got aboard at Elexandria , up on the Iowa line . ”
“ 我 思考 他 得到 船上 在 - , 向上 在 这 爱荷华州 线 . ”

“我想他是在爱荷华州边界附近的亚历山大港上船的。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ˈrekən] [ˈhi:z] [ə; eɪ] - [ˈpleɪŋ] ? ”
“ What do you reckon he's a - playing ? ”
“ 什么 做 你 估计 他是 一个 - 玩耍 ? ”

你觉得他会玩什么?

“ [aɪ] [heɪnt] [ˈeni] [ˈnoʊ(ə)n] — [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
“ I hain't any notion — I never thought of it .
“ 我 没有 任何 概念 — 我 绝不 想法 的 它 .

“我没有任何想法——我从来没想过。”

“ [aɪ] [sez] [tu:; tə] [maɪˈself] , [hɪəz] [əˈnʌðər] [wʌn] [ðæt] [rʌnz] [tu:; tə] [paɪ] .
“ I says to myself , here's another one that runs to pie .
“ 我 说道 到 我 , 这里是 其他 — 那 跑步 到 馅饼 .

我心想, 这又是一个跑去吃馅饼的。

“ [ˈeniθɪŋ] [pɪˈkju:liər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? — [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ækt] [ɔ:r] [tɔ:ks] ? ”
“ Anything peculiar about him ? — the way he acts or talks ? ”
“ 任何事物 奇特 关于 他 ? — 这 方式 他 行为 或者 会谈 ? ”

“他有什么特别之处吗? ——比如他的言行举止? ”

“ [noʊ] — [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [hi:; hi] [si:mz] [soʊ] [ˈskeri] , [ænd; ənd] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [dɔ:z] [lɒkt] [naɪt]
“ No — nothing , except he seems so scary , and keeps his doors locked night
“ 不 — 没有什么 , 除了 他 似乎 所以 可怕的 , 和 保持 他的 门 已锁定 夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] [bəuθ] ,
and day both ,
和 天 两个都 ,

“不——没什么, 只是他看起来很可怕, 而且日夜都把门锁着。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [nɑːk] [hiː; hi][wəʊnt] [let][juː; jʊ][ɪn] [tɪl] [hiː; hi]['əʊpənz][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [kræk]
and when you knock he won't let you in till he opens the door a crack
和 什么时候 你 敲 他 惯于 让 你 在 直到 他 打开 这 门 一个 裂缝
[ænd; ənd] [siːz] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] . "
and sees who it is . "
和 看到 WHO 它 是 . "

当你敲门时，他不会让你进去，直到他把门打开一条缝，看看是谁为止。

" [baɪ] ['dʒɪmɪni] , [its] !
" **By jimminy , it's int'resting !**
" 经过 吉米尼 , 它是 有趣的 !
" "我的天哪，这太有趣了！ "

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I'd like to get a look at him .
ID 喜欢 到 得到 一个 看 在 他 .

我想看看他。

[seɪ] — [ðə; ði][nekst] [taɪm] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər] , [dəʊnt][juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spred] [ðə; ði]
Say — the next time you're going in there , don't you reckon you could spread the
说 — 这 下一个 时间 你是 去 在 那里 , 不 你 估计 你 可以 传播 这
[dɔːr] [ænd; ənd] — "
door and — "
门 和 — "

我说——下次你进去的时候，你不觉得你可以把门撑开，然后——"

" [noʊ] , [ɪn'diːdi] !
" **No , indeedy !**
" 不 , 确实如此 !

"不，确实如此！ "

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [br'haɪnd][aɪ 'tiː] .
He's always behind it .
他是 总是 在后面 它 .

他一直都在幕后操纵。

[hiː; hi] [wʊd] [blɑːk] [ðæt] [geɪm] .
He would block that game .
他 会 堵塞 那 游戏 .

他会阻止那场比赛。

" [tɑːm] ['stʌdɪd] ['ʊʊvər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] :
" **Tom studied over it , and then he says :**
" 汤姆 研究 超过 它 , 和 然后 他 说道 :

汤姆仔细研究了一下，然后说道：

" ['lʊki] [hɪr] .
" **Looky here .**
" 瞧瞧 这里 .

"看这里。"

[juː; jʊ] [lend] [em 'iː][jɔː; jər] - [ænd; ənd] [let][em 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
You lend me your apern and let me take him his breakfast in the morning .
你 借 我 你的 - 和 让 我 拿 他 他的 早餐 在 这 早晨 .
你把你的睡衣借给我，让我早上给他送早餐。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .
I'll give you a quarter .
患病的 给 你 一个 四分之一 .

我给你25美分。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [ðə; ði] [hed] [ˈstuːərd] [ˈwʊdnt] [maɪnd] .
” The boy was plenty willing enough , if the head steward wouldn't mind .
” 这 男生 曾是 很多 愿意的 足够的 , 如果 这 头 管家 不会 头脑 .
“如果乘务长不介意的话, 这男孩非常乐意。”

[tɑ:m] [sez] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [hi;; hi] [ˈrekənd] [hi;; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [ˈstuːərd] ;
Tom says that's all right , he reckoned he could fix it with the head steward ;
汤姆 说道 那就是 全部 正确的 , 他 估计 他 可以 使固定 它 和 这 头 管家 ;
汤姆说没关系, 他觉得可以和乘务长解决这个问题;

[ænd; ənd][hi;; hi] [dʌn] [aɪ ˈti:] .
and he done it .
和 他 完毕 它 .

他做到了。

[hi;; hi] [fɪkst] [aɪ ˈti:] [soʊ] [æz; əz] [wi;; wi] [kʊd; kəd] [bəʊθ] [goʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] - [ɑ:n] [ænd; ənd] [təʊt] [ˈvɪtl̩z]
He fixed it so as we could both go in with aperns on and toting vittles
他 固定的 它 所以 作为 我们 可以 两个都 去 在 和 - 在 和 携带 食物
.
:
.

他把它修好了, 这样我们俩就可以穿着睡袍, 带着食物进去了。

[hi;; hi] [ˈdɪdnt] [sli:p] [mʌt] ,
He didn't sleep much ,
他 没有 睡觉 很多 ,

他睡眠很少。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [swet] [tu;; tə] [get] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt]
he was in such a sweat to get in there and find out the mystery about
他 曾是 在 这样的 一个 汗 到 得到 在 那里 和 寻找 出去 这 神秘 关于
[ˈfɪlɪps] ;
Phillips ;
菲利普斯 ;

他紧张得汗流浹背, 一心想进去揭开菲利普斯的秘密;

[ænd; ənd] [mɔ:ˈrʊʊvər] [hi;; hi] [dʌn] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˈgesɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [naɪt] , [wɪt] [wɔrnt] [noʊ]
and moreover he done a lot of guessing about it all night , which warn't no
和 而且 他 完毕 一个 很多 的 猜测 关于 它 全部 夜晚 , 哪个 警告 不
[ju:z] ,
use ,
使用 ,

而且他整晚都在胡乱猜测, 但毫无用处。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu;; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [fæktz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
for if you are going to find out the facts of a thing ,
为了 如果 你 是 去 到 寻找 出去 这 事实 的 一个 事物 ,
如果你要查明某件事的真相,

[wɒts] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [ˈgesɪŋ] [aʊt] [wʌt] [eɪnt] [ðə; ði] [fæktz] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪŋ] [æmjəˈnɪ(ə)n] ?
what's the sense in guessing out what ain't the facts and wasting ammunition ?
是什么 这 感觉 在 猜测 出去 什么 不是 这 事实 和 浪费 弹药 ?
猜测并非事实的内容, 浪费弹药, 这有什么意义呢?

[aɪ] [ˈdɪdnt] [lu:z] [noʊ] [sli:p] .
I didn't lose no sleep .
我 没有 失去 不 睡觉 .

我没失眠。

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [də:n] [tu:; tə] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɪlɪps] , [aɪ] [sez] [tu:; tə][maɪ'self]
I wouldn't give a dern to know what's the matter of Phillips , I says to myself
我 不会 给 一个 德恩 到 知道 是什么 这 事情 的 菲利普斯 , 我 说道 到 我
.
:
.

我心想，我才不在乎菲利普斯出了什么事呢。

[wel] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] - [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [treɪz] [ʌv; əv]
Well , in the morning we put on the aperns and got a couple of trays of
出色地 , 在 这 早晨 我们 放 在 这 - 和 得到 一个 夫妻 的 托盘 的
[trʌk] ,
truck ,
卡车 ,

早上我们穿上围裙，拿了几托盘卡车.....

[ænd; ənd][tɑ:m][hi:; hi] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
and Tom he knocked on the door .
和 汤姆 他 敲门 在 这 门 .

于是汤姆敲了敲门。

[ðə; ði][mæn]['oʊpənd][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][let][ju: 'es][ɪn][ænd; ənd] [ʌt] [aɪ 'ti:] [kwɪk] .
The man opened it a crack , and then he let us in and shut it quick .
这 男人 打开 它 一个 裂缝 , 和 然后 他 让 我们 在 和 关闭 它 快的 .

那人把门打开一条缝，然后让我们进去，又迅速把门关上。

[baɪ]['dʒæksən] , [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wi:; wi] - [moʊst] [dra:pt] [ðə; ði] [treɪz] !
By Jackson , when we got a sight of him , we ' most dropped the trays !
经过 杰克逊 , 什么时候 我们 得到 一个 视线 的 他 , 我们 - 最多 掉落 这 托盘 !

杰克逊啊，我们一看到他，差点把托盘都掉地上了！

[ænd; ənd][tɑ:m] [sez] :
and Tom says :
和 汤姆 说道 :

汤姆说：

" [waɪ] , - ['dʌnlæp] , [hweəd] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" **Why , Jubiter Dunlap , where'd you come from ?**
" 为什么 , - 邓拉普 , 在哪里? 你 来 从 ?

“朱比特·邓拉普，你从哪里来？”

" [wel] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
" **Well , the man was astonished , of course ;**
" 出色地 , 这 男人 曾是 惊讶 , 的 课程 ;

“嗯，那人当然很惊讶；

[ænd; ənd][fɜ:rst][ɔ:f][hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə][bi:; bi] [skerd] ,
and first off he looked like he didn't know whether to be scared ,
和 第一的 离开 他 看起来 喜欢 他 没有 知道 无论 到 是 害怕的 ,

首先，他看起来好像不知道该不该害怕。

[ɔ:r][glæd] , [ɔ:r][bəuθ] , [ɔ:r] [wɪt] , [bʌt; bət] ['faɪnəli][hi:; hi] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [glæd] ;
or glad , or both , or which , but finally he settled down to being glad ;
或者高兴的，或者两个都，或者 哪个 , 但 最后 他 定居 向下 到 存在 高兴的 ;

或者高兴，或者两者兼有，或者两者之一，但最终他还是选择了高兴；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [kʌm] [bæk] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['prɪti]
and then his color come back , though at first his face had turned pretty
和 然后 他的 颜色 来 后退 , 尽管 在 第一的 他的 脸 有 转向 漂亮的
[waɪt] .
white .
白色的 .

然后他的脸色恢复了，尽管起初他的脸色变得非常苍白。

[soʊ][wiː; wi][gɑ:t][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [waɪ] [hiː; hi][et][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
So we got to talking together while he et his breakfast .
所以 我们 得到 到 说 一起 尽管 他 等 他的 早餐 .
于是，他吃早餐的时候，我们就开始聊天了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :
And he says :
和 他 说道 :

他说：

“ [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] - ['dʌnlæp] .
“ But I aint Jubiter Dunlap .
” 但 我 不是 - 邓拉普 .

但我不是朱比特·邓拉普。

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][eɪ 'em] , [ðoo] , [ɪf] [juːl] [swer] [tuː; tə] [ki:p] [mʌm] ,
I'd just as soon tell you who I am , though , if you'll swear to keep mum ,
ID 只是 作为 很快 告诉 你 WHO 我 是 , 尽管 , 如果 你会 发誓 到 保持 妈妈 ,
如果你发誓保密，我倒也很乐意告诉你我是谁。

[fɔːr; fər][aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['fɪlɪps] , ['iːðər] .
for I ain't no Phillips , either .
为了 我 不是 不 菲利普斯 , 任何一个 .

因为我也不是菲利普斯。

“ [tɑːm] [sez] :
“ Tom says :
” 汤姆 说道 :

汤姆说：

“ [wiːl] [ki:p] [mʌm] ,
“ We'll keep mum ,
” 出色地 保持 妈妈 ,

“我们会保持沉默。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [tel] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] - ['dʌnlæp] . "
but there ain't any need to tell who you are if you ain't Jubiter Dunlap ."
但 那里 不是 任何 需要 到 告诉 WHO 你 是 如果 你 不是 - 邓拉普 . "

但如果你不是朱比特·邓拉普，那就没必要说明你是谁了。

“ [waɪ] ? "
“ Why ? ”
” 为什么 ? "

“为什么？ ”

“ [br'kəz, br'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] ['tʌðər] [twɪn] , [dʒeɪk] .
“ Because if you ain't him you're t'other twin , Jake .
” 因为 如果 你 不是 他 你是 另一个 双 , 杰克 .

“因为如果你不是他，那你就是另一个双胞胎兄弟，杰克。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [spɪtn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - . "
You're the spit'n image of Jubiter ."
你是 这 吐痰 图像 的 - . "

你简直就是朱庇特的翻版。

“ [wel] , [aɪm][dʒeɪk] .
“ Well , I'm Jake .
” 出色地 , 我是 杰克 .

“嗯，我是杰克。”

[bʌt; bət] ['lɪki] [hɪr] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [juː 'es] [dʌnlæps] ?
But looky here , how do you come to know us Dunlaps ?
但 瞧瞧 这里 , 如何 做 你 来 到 知道 我们 邓拉普 ?

但是，你瞧瞧，你是怎么认识我们邓拉普家族的？

” [tɑ:m][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wi:d] [hæd; həd] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləsɪz][læst]
“ **Tom told about the adventures we'd had down there at his uncle Silas's last**
” 汤姆 讲述 关于 这 冒险 我们会 有 向下 那里 在 他的 叔叔 西拉斯的 最后的
[ˈsʌmə] ,
summer ,
夏天 ,

“汤姆讲述了去年夏天我们在他叔叔塞拉斯家经历的种种冒险故事，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [wɔrnt] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][fəʊks] — [ɔ:r][hɪm; ɪm] [i:ðər] ,
and when he see that there warn't anything about his folks — or him either ,
和 什么时候 他 看 那 那里 警告 任何事物 关于 他的 各位 — 或者 他 任何一个 ,
当他发现没有任何关于他家人——或者他自己的——的警告时，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] — [ðæt] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [aʊt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈpɜ:rfɪktli] [fri:]
for that matter — that we didn't know , he opened out and talked perfectly free
为了 那 事情 — 那 我们 没有 知道 , 他 打开 出去 和 谈话 完美 自由的
[ænd; ənd][ˈkændɪd] .
and candid .
和 坦率 .

就此事而言——我们对此一无所知——他敞开心扉，畅所欲言。

[hi:; hi] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [boʊnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] ; [sed] [ˈhi:d] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:rd][lɑ:t] ,
He never made any bones about his own case ; said he'd been a hard lot ,
他 绝不 制成 任何 骨头 关于 他的 自己的 案件 ; 说 他会 到过 一个 难的 很多 ,
他从不掩饰自己的处境；他说自己一直是个难缠的人。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][lɑ:t] [jet] , [ænd; ənd] [ˈrekənd] [ˈhi:d] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][lɑ:t] [plʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
was a hard lot yet , and reckoned he'd be a hard lot plumb to the end .
曾是 一个 难的 很多 然而 , 和 估计 他会 是 一个 难的 很多 垂直 到 这 结尾 .
他还是个难缠的家伙，而且他认为自己会一直难缠到最后。

[hi:; hi] [sed] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [laɪf] , [ænd; ənd] — [hi:; hi] [gɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
He said of course it was a dangerous life , and — He give a kind of
他 说 的 课程 它 曾是 一个 危险的 生活 , 和 — 他 给 一个 种类 的
[gæsp] ,
gasp ,
喘气 ,

他说，那当然是一种危险的生活，然后——他倒吸了一口气，

[ænd; ənd][set] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæts] [ˈlɪsnɪŋ] .
and set his head like a person that's listening .
和 放 他的 头 喜欢 一个 人 那就是 聆听 .
他侧过头，像是在认真倾听。

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔ:r][soʊ] ,
We didn't say anything , and so it was very still for a second or so ,
我们 没有 说 任何事物 , 和 所以 它 曾是 非常 仍然 为了 一个 第二 或者 所以 ,
我们什么也没说，所以现场安静了大约一秒钟。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [saʊndz] [bʌt; bət][ðə; ði] [skri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd wɜ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði]
and there warn't no sounds but the screaming of the woodwork and the
和 那里 警告 不 声音 但 这 吱吱作响 的 这 木工 和 这
[tʃʌɡ] - [ˈtʃʌɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:nəri] [daʊn] [brɪˈloʊ] .
chug - chugging of the machinery down below .
突突 - 猛灌 的 这 机械 向下 以下 .

除了木头吱嘎作响和下面机器突突突的声音外，什么声音也没有。

[ðen] [wi:; wi][gɔ:t][hɪm; ɪm][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈgen] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] ,
Then we got him comfortable again , telling him about his people ,
然后 我们 得到 他 舒服的 再次 , 讲述 他 关于 他的 人们 ,
然后我们让他重新放松下来，给他讲讲他的人民的故事。

[wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

once in a long time . "

一次 在 一个 长的 时间 . "

很久一次。

“ [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] !
“ **The nation** !
“ 这 国家 !

“国家!

“ [hiː; hi] [sez] , [səɪˈpraɪzd] ; “ [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? “
“ **he says , surprised ; “ why is that ? “**
“ 他 说道 , 惊讶 ; “ 为什么 是 那 ? “

他惊讶地问：“为什么会这样?”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . “
“ **Because they think you are dead long ago . “**
“ 因为 他们 思考 你 是 死的 长的 前 . “

“因为他们认为你很久以前就死了。”

“ [noʊ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [truː] ? — [ˈɑːnər] [braɪt] , [naʊ] .
“ **No ! Are you speaking true ? — honor bright , now .**
“ 不 ! 是 你 请讲 真的 ? — 荣誉 明亮的 , 现在 .

“不! 你说的是真的吗? ——荣誉闪耀, 现在。”

“ [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ɪkˈsaɪtɪd] .
“ **He jumped up , excited .**
“ 他 跳了起来 向上 , 兴奋的 .

他兴奋地跳了起来。

“ [ˈɑːnər] [braɪt] .
“ **Honor bright .**
“ 荣誉 明亮的 .

“荣誉光明。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈenɪbɑːdi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈlaɪv] . “
There ain't anybody thinks you are alive . “
“ 那里 不是 任何人 思考 你 是 活 . “

没人认为你还活着。

“ [ðen] [aɪm] [seɪvd] , [aɪm] [seɪvd] , [ʃʊr] !
“ **Then I'm saved , I'm saved , sure !**
“ 然后 我是 已保存 , 我是 已保存 , 当然 !

“那我就得救了, 我肯定得救了! ”

[aɪl] [ɡoʊ] [hoʊm] .
I'll go home .
患病的 去 家 .

我回家了。

[ðeɪl] [haɪd][ˌem ˈiː][ænd; ænd] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
They'll hide me and save my life .
他们会 隐藏 我 和 节省 我的 生活 .

他们会藏匿我, 救我的命。

[juː; jʊ] [kiːp] [mʌm] .
You keep mum .
你 保持 妈妈 .

你保持沉默。

[swer] [juːl] [kiːp] [mʌm] — [swer] [juːl] [ˈnevər] , [ˈnevər] [tel] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
Swear you'll keep mum — swear you'll never , never tell on me .
发誓 你会 保持 妈妈 — 发誓 你会 绝不 , 绝不 告诉 在 我 .

发誓你绝对不会泄露秘密——发誓你永远、永远不会出卖我。

[oʊ] , [bɔɪz] , [biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [ðæts] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌntɪd] [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] ,
Oh , boys , be good to a poor devil that's being hunted day and night ,
哦 , 男孩们 , 是 好的 到 一个 贫穷的 魔鬼 那就是 存在 猎杀 天 和 夜晚 ,

孩子们, 对这个日夜被追捕的可怜孩子好一点吧。

[ænd; ənd][dæsənt] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ！
and dasn't show his face ！
和 不是 展示 他的 脸 ！

而且他不敢露面！

[aɪv] [ˈnevər] [dʌn] [juː; jʊ] [ˈeni] [hɑ:rm] ； [aɪl] [ˈnevər] [duː][juː; jʊ] [ˈeni] , [æz; əz][gɑ:d][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ；
I've never done you any harm ； I'll never do you any , as God is in the heavens ；
我已经 绝不 完毕 你 任何 伤害 ；患病的 绝不 做 你 任何 ， 作为 上帝 是 在 这 天 ；
我从未伤害过你；我永远不会伤害你，上帝在天上。

[swer] [ju:l] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][help][em ˈiː] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
swear you'll be good to me and help me save my life .
发誓 你会 是 好的 到 我 和 帮助 我 节省 我的 生活 。

发誓你会对我好，并且帮助我保住性命。

” [swer] [ju:l] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][help][em ˈiː] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
” Swear you'll be good to me and help me save my life .
” 发誓 你会 是 好的 到 我 和 帮助 我 节省 我的 生活 。

“发誓你会对我好，并帮助我保住性命。”

[wi:d] [ə; eɪ] [swɔ:r] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈhi:d] [bɪn] [ə; eɪ][dɔ:g] ； [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
We'd a swore it if he'd been a dog ； and so we done it .
我们会 一个 发誓 它 如果 他会 到过 一个 狗 ； 和 所以 我们 完毕 它 。

我们发誓，如果他是条狗的话，我们也会这么做；所以我们就这么做了。

[wel] , [hiː; hi] [ˈkudnt] [lʌv] [juː ˈes] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔ:r][biː; bi] [ˈɡreɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] , [pʊr] [kʌs] ；
Well , he couldn't love us enough for it or be grateful enough , poor cuss ；
出色地 ， 他 不能 爱 我们 足够的 为了 它 或者 是 感激的 足够的 ， 贫穷的 坏话 ；
唉，他怎么也表达不出对我们的爱和感激之情，可怜的家伙；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔ:l][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [hʌɡɪŋ] [juː ˈes] .
it was all he could do to keep from hugging us .
它 曾是 全部 他 可以 做 到 保持 从 拥抱 我们 。

他竭尽全力才克制住想要拥抱我们的冲动。

[wiː; wi] [tɔ:kt] [əˈbɔ:n] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hænd] - [bæg][ænd; ənd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈoʊpən]
We talked along , and he got out a little hand - bag and begun to open
我们 谈话 沿着 ， 和 他 得到 出去 一个 小的 手 - 包 和 开始 到 打开
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ，

我们边聊边说，他拿出一个小手提包开始打开。

[ænd; ənd][təʊld][juː ˈes][tuː; tə][tɜ:rn][ˈʌʊər; ɑ:r] [bæks] .
and told us to turn our backs .
和 讲述 我们 到 转动 我们的 背部 。

并命令我们转身离开。

[wiː; wi] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ,
We done it ,
我们 完毕 它 ，

我们成功了！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld][juː ˈes][tuː; tə][tɜ:rn] [əˈɡen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt]
and when he told us to turn again he was perfectly different to what
和 什么时候 他 讲述 我们 到 转动 再次 他 曾是 完美 不同的 到 什么
[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] .
he was before .
他 曾是 前 。

当他再次让我们转身时，他已经和以前判若两人了。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n] [blu:] [ˈgɑ:g(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈlʊkɪŋ] [lɔ:n] [braʊn] [ˈwɪskərz]
He had on blue goggles and the naturalist - looking long brown whiskers
他 有 在 蓝色的 风镜 和 这 最自然 - 寻找 长的 棕色的 胡须
[ænd; ənd] - [ju:; jʊ][ˈevər] [si:] .
and mustashes you ever see .
和 - 你 曾经 看 .

他戴着蓝色护目镜，留着你见过的最自然的长长的棕色胡须。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] [ˈwʊdnt] - [ə; eɪ] - [ˈnoʊd] [hɪm; ɪm] .
His own mother wouldn't ' a ' knowed him .
他的 自己的 母亲 不会 - 一个 - 已知 他 .

他亲妈都不认识他。

[hi:; hi] [æskt] [ju: 'es] [ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - , [naʊ] .
He asked us if he looked like his brother Jubiter , now .
他 问 我们 如果 他 看起来 喜欢 他的 兄弟 - , 现在 .

他问我们，他现在看起来像不像他的兄弟朱比特。

“ [noʊ] , ” [tɑ:m] [sed] ; “ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [left] [ðæts] [laɪk][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔ:n] [her] . ”
“ No , ” Tom said ; “ there ain't anything left that's like him except the long hair . ”
“ 不 , ” 汤姆 说 ; “ 那里 不是 任何事物 左边 那就是 喜欢 他 除了 这 长的 头发 . ”

“不,”汤姆说,“除了长头发,他身上已经没有任何东西像他了。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [get] [ðæt] [kra:pt] [kloʊz][tu:; tə][maɪ] [hed] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][get][ðer; ðər] ;
“ All right , I'll get that cropped close to my head before I get there ;
“ 全部 正确的 , 患病的 得到 那 裁剪 关闭 到 我的 头 前 我 得到 那里 ;

“好的,我到那儿之前会把头发剪短一些;

[ðen] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [breɪs] [wɪl] [ki:p] [maɪ][ˈsi:krət] , [ænd; ənd] [aɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]
then him and Brace will keep my secret , and I'll live with them as
然后 他 和 支撑 将要 保持 我的 秘密 , 和 患病的 居住 和 他们 作为
[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
being a stranger ,
存在 一个 陌生人 ,

这样他和布雷斯就会替我保守秘密,而我会像个陌生人一样和他们一起生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnebəz] [wəʊnt][ˈevər] [ges] [ɛm 'i:] [aʊt] .
and the neighbors won't ever guess me out .
和 这 邻居 惯于 曾经 猜测 我 出去 .

邻居们永远也猜不到我的身份。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

“ [tɑ:m][hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [ə'waɪl] , [ðen] [hi:; hi] [sez] :
“ Tom he studied awhile , then he says :
“ 汤姆 他 研究 一会儿 , 然后 他 说道 :

汤姆沉思了一会儿,然后说道:

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɛm 'i:][ænd; ənd] [hʌk] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [mʌm] [ðer; ðər] ,
“ Well , of course me and Huck are going to keep mum there ,
“ 出色地 , 的 课程 我 和 哈克 是 去 到 保持 妈妈 那里 ,

“当然,我和哈克会对此保持沉默。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ki:p] [mʌm] [jɔ:r'self] [ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
but if you don't keep mum yourself there's going to be a little bit of a
但 如果 你 不 保持 妈妈 你自己 有 去 到 是 一个 小的 少量 的 一个

[rɪsk] — [aɪ 'ti:] [eɪnt] [mʌt] ,
risk — it ain't much ,
风险 — 它 不是 很多 ,

但如果你不保持沉默,就会有一点点风险——不过风险不大。

[ˈmeɪbi] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
maybe , but it's a little .
或许 , 但 它是 一个 小的 .

也许吧, 但只是一点点。

[aɪ] [mi:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:k] , [wəʊnt] [ˈpi:p(ə)] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] - ;
I mean , if you talk , won't people notice that your voice is just like Jubiter's ;
我 意思是 , 如果 你 讲话 , 惯于 人们 注意 那 你的 嗓音 是 只是 喜欢 - ;

我的意思是, 如果你说话, 人们难道不会注意到你的声音和朱庇特的声音一模一样吗?

[ænd; ənd] [ˈmaɪtənt] [aɪ ˈti:] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪn] [ðeɪ] [ˈrekənd] [wʌz; wəz] [ded] ,
and mightn't it make them think of the twin they reckoned was dead ,
和 可能不会 它 制作 他们 思考 的 这 双 他们 估计 曾是 死的 ,

这难道不会让他们想起他们以为已经去世的那个双胞胎兄弟吗?

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ˈæftər] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [hɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ˈʌndər] [əˈnʌðər] [neɪm] ? "
but maybe after all was hid all this time under another name ? "
但 或许 后 全部 曾是 隐藏 全部 这 时间 在下面 其他 姓名 ? "

但或许他一直以另一个名字隐藏着呢?

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , " [hi:; hi] [sez] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wʌn] !
" By George , " he says , " you're a sharp one !
" 经过 乔治 , " 他 说道 , " 你是 一个 锋利的 一 !

“我的天哪,”他说, “你真是个聪明人! ”

[jʊə(r)] [ˈpɜ:rfɪktli] [raɪt] .
You're perfectly right .
你是 完美 正确的 .

你说得完全正确。

[aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [dʌm] [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [əˈraʊnd] .
I've got to play deaf and dumb when there's a neighbor around .
我已经 得到 到 玩 定义 和 哑的 什么时候 有 一个 邻居 大约 .

当邻居在附近时, 我得装聋作哑。

[ɪf] [aɪˈd] [ə; eɪ] [strʌk] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [fərˈgɔ:t] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈdi:teɪl] — [haʊˈevər] , [aɪ] [ˈwɔznt]
If I'd a struck for home and forgot that little detail — However , I wasn't
如果 ID 一个 击 为了 家 和 忘了 那 小的 细节 — 然而 , 我 不是

[ˈstraɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
striking for home .
引人注目 为了 家 .

如果我击球回本垒, 却忘记了这个小细节——然而, 我当时并不是在击球回本垒。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [pleɪs] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˈfeləʊz] [ðæt]
I was breaking for any place where I could get away from these fellows that
我 曾是 打破 为了 任何 地方 在哪里 我 可以 得到 离开 从 这些 伙伴们 那

[ɑ:r; ər] [ˈæftər] [em ˈi:] ;
are after me ;
是 后 我 ;

我当时只想逃离这些追捕我的人, 找个任何地方躲开;

[ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [dɪsˈgaɪz] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ˈdɪfrənt] [kloʊðz] ,
then I was going to put on this disguise and get some different clothes ,
然后 我 曾是 去 到 放 在 这 伪装 和 得到 一些 不同的 衣服 ,

[ænd; ənd] —
and —
和 —

然后我打算乔装打扮, 换身衣服, 然后——

” [hi:; hi] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aʊt'saɪd] [dɔ:r] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['lɪsnd]
” He jumped for the outside door and laid his ear against it and listened
” 他 跳了起来 为了 这 外部 门 和 铺设 他的 耳朵 反对 它 和 听着
,
,
,

他跳到外面的门前，把耳朵贴在门上偷听。

[peɪl] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['pæntɪŋ] .
pale and kind of panting .
苍白 和 种类 的 喘息 .

脸色苍白，有些喘息。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['hwɪspəz] :
Presently he whispers :
目前 他 低语 :

他低声说道：

” ['saʊndɪd] [laɪk] ['kɑ:kɪŋ] [ə; eɪ][ɡʌn] !
” Sounded like cocking a gun !
” 听起来 喜欢 上膛 一个 枪 !

“听起来像是在给枪上膛！”

[bɔ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][tu:; tə] [li:d] !
Lord , what a life to lead !
主 , 什么 一个 生活 到 带领 !

主啊，这是多么美好的人生啊！

” ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:kɪŋ] [ɡʌn] !
” Sounded like a cocking gun !
” 听起来 喜欢 一个 上膛 枪 !

“听起来像枪上膛的声音！”

[ðen] [hi:; hi] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɔ:l] [lɪmp][ænd; ənd] [sɪk] [laɪk] ,
Then he sunk down in a chair all limp and sick like ,
然后 他 沉没 向下 在 一个 椅子 全部 跛行 和 生病的 喜欢 ,

然后他瘫倒在椅子上，浑身无力，一副病怏怏的样子。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɔ:f][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and wiped the sweat off of his face .
和 擦拭 这 汗 离开 的 他的 脸 .

他擦了擦脸上的汗。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['daɪmənd] ['rɑ:bəri]
A DIAMOND ROBBERY
一个 钻石 抢劫

钻石劫案

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aʊt] , [wi:; wi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [moʊst][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
From that time out , we was with him ' most all the time ,
从 那 时间 出去 , 我们 曾是 和 他 - 最多 全部 这 时间 ,

从那以后，我们几乎一直都和他在一起。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [bɜ:rθ] .
and one or t'other of us slept in his upper berth .
和 一 或者 另一个 的 我们 睡着了 在 他的 上 泊位 .

我们几个人轮流睡在他的上铺。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['loʊnsəm] ,
He said he had been so lonesome ,
他 说 他 有 到过 所以 寂寞 ,

他说他一直很孤独，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] ,
and it was such a comfort to him to have company ,
和 它 曾是 这样的 一个 舒适 到 他 到 有 公司 ,

有人陪伴让他感到无比安慰。

[ænd; ənd] ['sʌmbə:di] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
and somebody to talk to in his troubles .
和 某人 到 讲话 到 在 他的 麻烦 .

以及一个可以倾诉烦恼的人。

[wi:; wi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swet] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['si:kret] [wʌz; wəz] ,
We was in a sweat to find out what his secret was ,
我们 曾是 在 一个 汗 到 寻找 出去 什么 他的 秘密 曾是 ,

我们急切地想知道他的秘密是什么。

[bʌt; bət][tɑ:m] [sed] [ðə; ði] [best] [wei] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [si:m] ['æŋkʃəs] ,
but Tom said the best way was not to seem anxious ,
但 汤姆 说 这 最好的 方式 曾是 不是 到 似乎 焦虑的 ,

但汤姆说，最好的办法就是不要显得焦虑。

[ðen] ['laɪkli] [hi:; hi] [wʊd] [dra:p][ɪntu:][aɪ 'ti:] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:ks] ,
then likely he would drop into it himself in one of his talks ,
然后 可能 他 会 降低 进入 它 他自己 在 一 的 他的 会谈 ,

那么他很可能会在自己的某次演讲中谈到这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] ['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] [hi:; hi] [wʊd] [get] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ʃet] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃel] .
but if we got to asking questions he would get suspicious and shet up his shell .
但 如果 我们 得到 到 问 问题 他 会 得到 可疑的 和 母 向上 他的 壳 .

但如果我们问他问题，他就会起疑心，收起他的壳。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [dʒʌst][soʊ] .
It turned out just so .
它 转向 出去 只是 所以 .

结果果然如此。

[aɪ 'ti:] [wɔrnt] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
It warn't no trouble to see that he wanted to talk about it ,
它 警告 不 麻烦 到 看 那 他 通缉 到 讲话 关于 它 ,

很容易看出他想谈谈这件事。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ə'bo:ŋ] [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [wʊd] [sker] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n]
but always along at first he would scare away from it when he got on

[ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
the very edge of it ,
这 非常 边缘 的 它 ,

但一开始他总是独自一人，但当他走到边缘时，就会被吓跑。

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and go to talking about something else .
和 去 到 说 关于 某物 别的 .

然后转而谈论其他事情。

[ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [kʌm] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [hi;; hi][gɑ:t][tu;; tə] ['æskɪŋ] [ju: 'es] , [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt]
The way it come about was this : He got to asking us , kind of indifferent
这 方式 它 来 关于 曾是 这 : 他 得到 到 问 我们 , 种类 的 冷漠
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

事情是这样的：他漫不经心地问我们，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæsndʒə] [daʊn] [ɑ:n] [dek] .
about the passengers down on deck .
关于 这 乘客 向下 在 甲板 .

关于甲板上的乘客。

[wi;; wi][təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
We told him about them .
我们 讲述 他 关于 他们 .

我们把这些事告诉了他。

[bʌt; bət][hi;; hi] [wɒrnt] ['sætɪsfaɪd] ; [wi;; wi] [wɒrnt] [pə'tɪkjələ] [ɪ'nʌf] .
But he warn't satisfied ; we warn't particular enough .
但 他 警告 使满意 ; 我们 警告 特别的 足够的 .

但他并不满意；我们不够细致。

[hi;; hi][təʊld][ju: 'es][tu;; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ['betə] .
He told us to describe them better .
他 讲述 我们 到 描述 他们 更好的 .

他让我们把它们描述得更清楚些。

[tɑ:m] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
Tom done it .
汤姆 完毕 它 .

汤姆做到了。

[æt; ət][læst] , [wen] [tɑ:m][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfəst] [ænd; ænd] ['ræɡɪdɪst] [wʌnz] ,
At last , when Tom was describing one of the roughest and raggedest ones ,
在 最后的 , 什么时候 汤姆 曾是 描述 一 的 这 最粗糙 和 最破旧的 一个 ,
最后，当汤姆描述其中一条最粗糙、最破旧的路时，

[hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪvə] [ænd; ænd][ə; eɪ][gæsp][ænd; ænd] [sez] :
he gave a shiver and a gasp and says :
他 给予 一个 颤抖 和 一个 喘气 和 说道 :

他打了个寒颤，倒吸了一口气，说道：

“ [oʊ] , ['bɔ:di] , [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
“ **Oh , lordy , that's one of them !**
” 哦 , 我的天哪 , 那就是 一 的 他们 !
“哦，天哪，那是其中之一！ ”

[ðeə(r)] [ə'bɔ:rd] [fɔ] — [aɪ][dʒʌst] ['nʊd] [aɪ 'ti:] .
They're aboard sure — I just knowed it .
它们是 船上 当然 — 我 只是 已知 它 .

他们肯定在船上——我就知道。

[aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hoʊpt] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevə] [bɪ'li:vd] [aɪ 'ti:] .
I sort of hoped I had got away , but I never believed it .
我 种类 的 希望 我 有 得到 离开 , 但 我 绝不 相信 它 .

我曾抱有一丝侥幸，希望自己能逃脱，但我从未真正相信过。

[goʊ][ɑ:n] .
Go on .
去 在 .

继续。

” [ˈprez(ə)ntli] [wen] [tɑ:m][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [əˈhʌðər] [ˈmeɪndʒi] , [rʌf] [dek] [ˈpæsɪndʒər] , [hi:; hi] [ɡɪv]
” **Presently when Tom was describing another mangy , rough deck passenger , he give**
” 目前 什么时候 汤姆 曾是 描述 其他 疥癣 , 粗糙的 甲板 乘客 , 他 给
[ðæt] [ˈfɪvər] [əˈgen] [ænd; ənd] [sez] :
that shiver again and says :
那 颤抖 再次 和 说道 :

“汤姆在描述另一位衣衫褴褛、狼狈不堪的甲板乘客时，又一次打了个寒颤，说道：

” [ðæts] [hɪm; ɪm] ! — [ðæts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] .
” **That's him ! — that's the other one .**
” 那就是 他 ! — 那就是 这 其他 — .

“就是他！——是另一个。”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli] [kʌm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [blæk] [ˈstɔ:ɹmi] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get] [əˈɔ:r] .
If it would only come a good black stormy night and I could get ashore .
如果 它 会 仅有的 来 一个 好的 黑色的 暴风雨 夜晚 和 我 可以 得到 岸上 .
但如果能遇到一个暴风雨之夜就好了，那样我就可以上岸了。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪv] [ɡɑ:t][spaɪz][ɑ:n][em ˈi:] .
You see , they've got spies on me .
你 看 , 他们有 得到 间谍 在 我 .

你看，他们安插了眼线监视我。

[ðeɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [baɪ] [dɪrɪŋks] [æt; ət][ðə; ði][ba:ɹ][ˈjɑ:ndər] [fəˈrɑ:d] ,
They've got a right to come up and buy drinks at the bar yonder forrard ,
他们有 得到 一个 正确的 到 来 向上 和 买 饮料 在 这 酒吧 远处 福拉德 ,
他们有权过来在那边的酒吧买饮料。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] [tu:; tə][braɪb] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə] [ki:p] [wa:tʃ] [ɑ:n][em ˈi:] — [ˈpɒtər] [ɔ:r]
and they take that chance to bribe somebody to keep watch on me — porter or
和 他们 拿 那 机会 到 贿赂 某人 到 保持 手表 在 我 — 搬运工 或者
[bu:ts] [ɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] .
boots or somebody .
靴子 或者 某人 .

他们会趁机贿赂某人监视我——可能是搬运工、鞋匠或其他什么人。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][slɪp] [əˈɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈenibə:di] [ˈsi:ɪŋ] [em ˈi:] ,
If I was to slip ashore without anybody seeing me ,
如果 我 曾是 到 滑 岸上 没有 任何人 看到 我 ,

如果我能悄悄溜上岸而不被人看见，

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [aɪ ˈti:][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
they would know it inside of an hour .
他们 会 知道 它 里面 的 一个 小时 .

一个小时内他们就会知道结果。

” [soʊ] [ðen] [hi:; hi][ɡɑ:t][tu:; tə] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [su:n] , [ʃɒr] [ɪˈnʌf] , [hi:; hi]
” **So then he got to wandering along , and pretty soon , sure enough , he**
” 所以 然后 他 得到 到 漫游 沿着 , 和 漂亮的 很快 , 当然 足够的 , 他
[wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] !
was telling !
曾是 讲述 !

于是他开始四处闲逛，果然，没过多久，他就开始讲述起来了！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊʊkɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] ,
He was poking along through his ups and downs ,
他 曾是 戳 沿着 通过 他的 UPS 和 下坡 ,

他一路跌宕起伏，艰难前行。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [hi:; hi] [went] [raɪt] [əˈbɔ:ŋ] .
and when he come to that place he went right along .
和 什么时候 他 来 到 那 地方 他 去 正确的 沿着 .

他来到那个地方后，就径直走了过去。

[hi:; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说:

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌ:nfɪdəns] [geɪm] .
" **It was a confidence game** .
" 它 曾是 一个 信心 游戏 .

这是一场信心的较量。

[wi:; wi] [pleɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] - - [ɑ:p] [ɪn] [es 'ti:] . ['lu:ɪs] .
We played it on a juley - shop in St . Louis .
我们 玩 它 在 一个 - 店铺 在 英石 : 路易斯 :

我们在圣路易斯的一家珠宝店里播放了它。

[wʌt] [wi:; wi] [wʌz; wəz] ['æftər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['nɒʊb(ə)] [bɪg] - [æz; əz] [bɪg] [æz; əz]
What we was after was a couple of noble big di'monds as big as
什么 我们 曾是 后 曾是 一个 夫妻 的 高贵 大的 - 作为 大的 作为
['heɪz(ə)] - [nʌts] ,
hazel - nuts ,
榛 - 坚果 ,

我们想要的是几颗像榛子一样大的名贵钻石。

[wɪtʃ] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [si:] .
which everybody was running to see .
哪个 大家 曾是 跑步 到 看 .

大家都跑去看。

[wi:; wi] [wʌz; wəz] [drest] [ʌp] [faɪn] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [pleɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
We was dressed up fine , and we played it on them in broad daylight .
我们 曾是 穿着 向上美好的 , 和 我们 玩 它 在 他们 在 广阔 日光 .

我们穿戴整齐，光天化日之下就戏耍了他们。

[wi:; wi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] - [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi] ['wa:ntɪd]
We ordered the di'monds sent to the hotel for us to see if we wanted
我们 订购 这 - 发送 到 这 酒店 为了 我们 到 看 如果 我们 通缉
[tu:; tə] [baɪ] ,
to buy ,
到 买 ,

我们订购了一些钻石，送到酒店让我们看看是否想买。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] [wi:; wi] [hæd; həd] [peɪst] ['kaʊntərfeɪts] [ɔ:l] ['redi] ,
and when we was examining them we had paste counterfeits all ready ,
和 什么时候 我们 曾是 检查 他们 我们 有 粘贴 假冒产品 全部 准备好 ,

当我们检查它们时，发现里面全是现成的粘贴伪造品。

[ænd; ənd] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [[ɑ:p] [wen] [wi:; wi] [sed] [ðə; ði]
and them was the things that went back to the shop when we said the
和 他们 曾是 这 事物 那 去 后退 到 这 店铺 什么时候 我们 说 这
['wɔ:tər] ['wɔznt] [kwɔɪt] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɔləz] . "
water wasn't quite fine enough for twelve thousand dollars . "
水 不是 相当 美好的 足够的 为了 十二 千 美元 . "

“然后，当我们说水质不够好，配不上12000美元的时候，那些东西就被退回商店了。”

" [twelv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:ləz, 'dɔləz] !
" **Twelve - thousand - dollars** !
" 十二 - 千 - 美元 !

“一万两千元！”

" [tɑ:m] [sez] .
" **Tom says** .
" 汤姆 说道 .

汤姆说。

“ [wʌz; wəz] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] , [duː][juː; jʊ] [ˈrekən] ? ”
“ Was they really worth all that money , do you reckon ? ”
“ 曾是 他们 真的 值得 全部 那 钱 , 做 你 估计 ? ”
“ 你觉得它们真的值那么多钱吗? ”

“ [ˈevri] [sent] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . ”
“ Every cent of it . ”
“ 每一个 中心 的 它 . ”
“ 每一分钱。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈfelouz] [gɑːt] [əˈweɪ] [wið; wiθ][ðəm; ðəm] ? ”
“ And you fellows got away with them ? ”
“ 和 你 伙伴们 得到 离开 和 他们 ? ”
“ 你们就这么把他们带走了? ”

“ [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ As easy as nothing . ”
“ 作为 简单的 作为 没有什么 . ”
“ 简直易如反掌。”

[aɪ][dəʊnt] [ˈrekən] [ðə; ði] - [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [ðeɪv] [bɪn] [rɒbd] [jet] .
I don't reckon the julery people know they've been robbed yet .
我 不 估计 这 - 人们 知道 他们有 到过 被抢劫 然而 .
我估计珠宝商们还没意识到他们被抢劫了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] [biː; bi] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [steɪ] [əˈraʊnd] [es ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
But it wouldn't be good sense to stay around St . Louis , of course ,
但 它 不会 是 好的 感觉 到 停留 大约 英石 . 路易斯 , 的 课程 ,
当然, 留在圣路易斯斯附近并不是明智之举。

[soʊ][wiː; wi] [kənˈsɪdərd] [wer] [wiːd] [goʊ] .
so we considered where we'd go .
所以 我们 经过考虑的 在哪里 我们会 去 .
于是我们开始考虑要去哪里。

[wʌn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ] [wʌn] [wei] , [wʌn] [əˈnʌðər] , [soʊ][wiː; wi] [θɹoʊd] [ʌp] , [ˈhedz] [ɔːr] [teɪlz] ,
One was for going one way , one another , so we throwed up , heads or tails ,
— 曾是 为了 去 — 方式 , — 其他 , 所以 我们 扔 向上 , 头部 或者 尾巴 ,
一个决定朝一个方向走, 另一个决定朝另一个方向走, 所以我们抛硬币, 正面还是反面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [wʌn] .
and the Upper Mississippi won .
和 这 上 密西西比州 韩元 .
密西西比河上游地区获胜。

[wiː; wi] [dʌn] [ʌp][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊt]
We done up the di'monds in a paper and put our names on it and put
我们 完毕 向上 这 - 在 一个 纸 和 放 我们的 姓名 在 它 和 放
[aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [kiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [klɜːrk] ,
it in the keep of the hotel clerk ,
它 在 这 保持 的 这 酒店 职员 ,
我们把钻石图案绣在一张纸上, 写上我们的名字, 然后交给酒店前台保管。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ˈevər] [let] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
and told him not to ever let either of us have it again without the
和 讲述 他 不是 到 曾经 让 任何一个 的 我们 有 它 再次 没有 这
[ˈʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [dʌn] ;
others was on hand to see it done ;
其他的 曾是 在 手 到 看 它 完毕 ;
并告诉他, 以后没有其他人在场监督, 绝不能让任何人再拿走它;

[ðen] [wi:; wi] [went] [daʊn] [taʊn] ,
then we went down town ,
然后 我们 去 向下 镇 ,

然后我们去了市中心。

[i:tʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] — [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['rekən] ['meɪbi] [wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['noʊʃ(ə)n] .
each by his own self — because I reckon maybe we all had the same notion .
每个 经过 他的 自己的 自己 — 因为 我 估计 或许 我们 全部 有 这 相同的 概念 .

每个人都自行其是——因为我认为也许我们都持有同样的想法。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [fɔ:r; fər][sɜ:rt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['merbi] [wi:; wi][hæd; həd] . "
I don't know for certain , but I reckon maybe we had . "
我 不 知道 为了 肯定 , 但 我 估计 或许 我们 有 . "

我不敢肯定，但我估计我们可能有过。

" [wʌt] ['noʊʃ(ə)n] ?
"**What notion ?**
" 什么 概念 ?

什么想法？

" [tɑ:m] [sez] .
"**Tom says** .
" 汤姆 说道 .

汤姆说。

" [tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði] [ˈlðər] . "
"**To rob the others** . "
" 到 抢 这 其他的 . "

“去抢劫其他人。”

" [wʌt] — [wʌn] [teɪk] ['evriθɪŋ] , [ˈæftər][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] ? "
"**What — one take everything , after all of you had helped to get it ?** "
" 什么 — 一 拿 一切 , 后 全部 的 你 有 帮助 到 得到 它 ? "

“什么？你们所有人一起努力才得到这一切，现在却要一个人拿走？”

" -
"**Cert'nly** .
" - .

“当然。

" [aɪ 'ti:] [dɪs'gʌstɪd] [tɑ:m] ['sɔ:jər] , [ænd; ænd][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:(r)nəri] , [loʊ] - [daʊn]
"**It disgusted Tom Sawyer , and he said it was the orneriest , low - downest**
" 它 厌恶 汤姆 索耶 , 和 他 说 它 曾是 这 最顽固的 , 低的 - 最低

[θɪŋ] [hi:; hi][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
thing he ever heard of .
事物 他 曾经 听到 的 .

“这让汤姆·索亚感到恶心，他说这是他听过的最卑鄙、最下流的事情。”

[bʌt; bət][dʒeɪk] ['dʌnlæp] [sed] [aɪ 'ti:] [wɔrnt] [ʌn'ju:zuəl][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .
But Jake Dunlap said it warn't unusual in the profession .
但 杰克 邓拉普 说 它 警告 异常 在 这 职业 .

但杰克·邓拉普表示，这在业内并不罕见。

[sed] [wen] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['hi:d][gɔ:t][tu:; tə] [lək] [aʊt][fɔ:r; fər]
Said when a person was in that line of business he'd got to look out for
说 什么时候 一个 人 曾是 在 那 线 的 商业 他会 得到 到 看 出去 为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'trʌst] ,
his own intrust ,
他的 自己的 托付 ,

他说，从事那行的人就必须维护自己的利益。

[ðer; ðər] [wɔrnt] [ˈnoʊbəːdi] [els] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
there warn't nobody else going to do it for him .
那里 警告 无人 别的 去 到 做 它 为了 他 .
没有人会替他做这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
And then he went on .
和 然后 他 去 在 .
然后他继续说道。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :
他说:
“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [dɪˈvaɪd] [ʌp] [tuː] - [əˈmʌŋst] [θriː] .
“ You see , the trouble was , you couldn't divide up two di'monds amongst three .
“ 你 看 , 这 麻烦 曾是 , 你 不能 划分 向上 二 - 在 三 .
“你看, 问题在于, 你不能把两颗钻石分给三个人。”

[ɪf] [ðɛəd] [bɪn] [θriː] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ðer; ðər] [wɔrnt] [θriː] .
If there'd been three — But never mind about that , there warn't three .
如果 那里 到过 三 — 但 绝不 头脑 关于 那 , 那里 警告 三 .
如果有三个——但是没关系, 没有三个。

[aɪ] [ˈloʊft] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [striːts] [ˈstʌdiŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌdiŋ] .
I loafed along the back streets studying and studying .
我 闲逛 沿着 这 后退 街道 学习 和 学习 .
我闲逛在后街小巷里, 不停地学习。

[ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] , [aɪl] [hɔːg][ðem; ðəm] - [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][get] ,
And I says to myself , I'll hog them di'monds the first chance I get ,
和 我 说道 到 我 , 患病的 猪 他们 - 这 第一的 机会 我 得到 ,
我对自己说, 我一定要抓住第一个机会把那些钻石全部收入囊中。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] [ɔːl] [ˈredi] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði][slɪp] ,
and I'll have a disguise all ready , and I'll give the boys the slip ,
和 患病的 有 一个 伪装 全部 准备好 , 和 患病的 给 这 男孩们 这 滑 ,
我会提前准备好伪装, 甩掉那些家伙。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [seɪf] [əˈweɪ] [aɪl] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn] ,
and when I'm safe away I'll put it on ,
和 什么时候 我是 安全的 离开 患病的 放 它 在 ,
等我安全了, 我就穿上它。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm][faɪnd][em ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
and then let them find me if they can .
和 然后 让 他们 寻找 我 如果 他们 能 .
然后让他们有机会找到我。

[soʊ][aɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [fɔːls] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɑːɡ(ə)lz][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkʌntrɪfaɪd] [suːt][ʌv; əv]
So I got the false whiskers and the goggles and this countrified suit of
所以 我 得到 这 错误的 胡须 和 这 风镜 和 这 乡村的 套装 的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

于是我戴上了假胡子、护目镜和这套乡村风格的衣服。
[ænd; ənd] [fetʃt] [ðem; ðəm] [əˈbɔːŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [bæg] ;
and fetched them along back in a hand - bag ;
和 已获取 他们 沿着 后退 在 一个 手 - 包 ;
然后把它们装进手提包里带了回去;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ə; eɪ] [fɑ:p] [wer] [ðeɪ] [sel] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
and when I was passing a shop where they sell all sorts of things ,
和 什么时候 我 曾是 通过 一个 店铺 在哪里 他们 卖 全部 排序 的 事物 ,
当我路过一家出售各种商品的商店时,

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ][pælz] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
I got a glimpse of one of my pals through the window .
我 得到 一个 一瞥 的 一 的 我的 朋友们 通过 这 窗户 .
我透过窗户瞥见了我的一个朋友。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bʌd] [ˈdɪksən] .
It was Bud Dixon .
它 曾是 芽 迪克森 .
是巴德·迪克森。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [ju:; jʊ] [bet] .
I was glad , you bet .
我 曾是 高兴的 , 你 赌注 .
当然, 我很高兴。

[aɪ] [sez] [tu:; tə][maɪˈself] , [aɪl] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [baɪz] .
I says to myself , I'll see what he buys .
我 说道 到 我 , 患病的 看 什么 他 购买 .
我心想, 我倒要看看他会买什么。

[soʊ][aɪ] [kept] [ˈfeɪdi] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] .
So I kept shady , and watched .
所以 我 保留 阴凉 , 和 观看 .
所以我采取了隐蔽的观察方式。

[naʊ] [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [ˈrekən] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [bɔ:t] ? "
Now what do you reckon it was he bought ? "
现在 什么 做 你 估计 它 曾是 他 买 ? "
你觉得他买了什么?

" [ˈwɪskərz] ? " [sed] [aɪ] .
" **Whiskers ?** " **said I .**
" 胡须 ? " 说 我 .
“胡须?”我问道。

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "
“不。”

" [ˈgɑ:g(ə)lz] ? "
" **Goggles ?** " "
" 风镜 ? "
“护目镜?”

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "
“不。”

" [oʊ] , [ki:p] [sti:l] , [hʌk] [fɪn] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] , [jʊə(r)] [ˈoʊnli][dʒʌst] - [ɔ:l] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **Oh , keep still , Huck Finn , can't you , you're only just hendering all you can .**
" 哦 , 保持 仍然 , 哈克 芬恩 , 不能 你 , 你是 仅有的 只是 - 全部 你 能 .
“哦, 哈克·芬, 别动, 好吗? 你只是在尽力而为而已。”

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][hi:; hi] [bɔ:t] , [dʒeɪk] ? "
What was it he bought , Jake ? "
什么 曾是 它 他 买 , 杰克 ? "
杰克, 他买了什么?

“ [ju:d] [ˈhevər] [ges] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
“ You'd never guess in the world .
“ 你会 绝不 猜测 在 这 世界 ：

你绝对猜不到。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈskru:draɪvər] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [wi:] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskru:draɪvər] . ”
It was only just a screwdriver — just a wee little bit of a screwdriver . ”
它 曾是 仅有的 只是 一个 螺丝刀 — 只是 一个 哇 小的 少量 的 一个 螺丝刀 ； ”

那只是一把螺丝刀——就一小截螺丝刀而已。

“ [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] ！
“ Well , I declare ！
“ 出色地 ， 我 宣布 ！

“好吧，我宣布！”

[wʌt] [dɪd] [hi; hi] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ？ ”
What did he want with that ? ”
什么 做过 他 想 和 那 ？ ”

他想用那个东西做什么？

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] .
“ That's what I thought .
“ 那就是 什么 我 想法 。

“我也是这么想的。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] .
It was curious .
它 曾是 好奇的 。

这很奇怪。

[aɪ ˈti:] [kli:n] [stʌmpt] [em ˈi:] .
It clean stumped me .
它 干净的 难住了 我 。

这完全难倒我了。

[aɪ] [sez] [tu; ; tə] [maɪˈself] , [wʌt] [kæn; kən] [hi; hi] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] ？
I says to myself , what can he want with that thing ?
我 说道 到 我 ， 什么 能 他 想 和 那 事物 ？

我心想，他要那东西干什么呢？

[wel] , [wen] [hi; hi] [kʌm] [aʊt] [aɪ] [stʊd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Well , when he come out I stood back out of sight ,
出色地 ， 什么时候 他 来 出去 我 站立 后退 出去 的 视线 ；

他出来后，我就退到他视线之外去了。

[ænd; ənd] [ðen] [trækt] [hɪm; ɪm] [tu; ; tə] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd] [slɑ:p] - [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [baɪ]
and then tracked him to a second - hand slop - shop and see him buy
和 然后 已追踪 他 到 一个 第二 - 手 邋遢 - 店铺 和 看 他 买

[ə; eɪ] [red] [ˈflænl] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [oʊld] [ˈræɡɪd] [kloʊðz] — [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌnz] [ˈhi:z] [gɑ:t] [ɑ:n]
a red flannel shirt and some old ragged clothes — just the ones he's got on
一个 红色的 绒布 衬衫 和 一些 老的 破烂不堪 衣服 — 只是 这 一个 他是 得到 在

[naʊ] ,
now ,
现在 ，

然后我一路跟踪他到一家二手服装店，看到他买了一件红色法兰绒衬衫和一些破旧的衣物——正是他现在身上穿的那些。

[æz; əz] [ju:v] [dɪˈskraɪbd] .
as you've described .
作为 你已经 描述 。

正如你所描述的那样。

[ðen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][hɪd][maɪ] [θɪŋz] [ə'boːrd] [ðə; ði][ʌp] - ['rɪvər] [boʊt]
Then I went down to the wharf and hid my things aboard the up - river boat
然后 我 去 向下 到 这 码头 和 隐藏 我的 事物 船上 这 向上 - 河 船
[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] ,
that we had picked out ,
那 我们 有 挑选 出去 ;
然后我下到码头，把我的东西藏在我们选好的那艘逆流而上的船上。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nʌðər] [stri:k] [ʌv; əv] [lʌk] .
and then started back and had another streak of luck .
和 然后 开始 后退 和 有 其他 条纹 的 运气 .
然后他们又重新振作起来，再次迎来好运。

[aɪ] [siːn] [ʰaʊər; ɑːr] [ʰðər] [pæl] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ʌv; əv][oʊld] ['rʌsti] ['sekənd] - ['hændər] .
I seen our other pal lay in his stock of old rusty second - handers .
我 已见 我们的 其他 朋友 躺 在 他的 库存 的 老的 生锈的 第二 - 搬运工 .
我看到我们的另一个朋友躺在他那堆生锈的旧二手货旁边。

[wiː; wi][gɔːt][ðə; ði] - [ænd; ənd] [went] [ə'boːrd] [ðə; ði][boʊt] .
We got the di'monds and went aboard the boat .
我们 得到 这 - 和 去 船上 这 船 .
我们拿到了钻石，然后上了船。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ʌp][ə; eɪ] [stʌmp] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['kʊdnt] [goʊ][tuː; tə][bed] .
" **But now we was up a stump , for we couldn't go to bed .**
" 但 现在 我们 曾是 向上 一个 树桩 , 为了 我们 不能 去 到 床 .
“但现在我们却束手无策，因为我们无法入睡。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][set] [ʌp][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
We had to set up and watch one another .
我们 有 到 放 向上 和 手表 一 其他 .
我们必须互相观察和监视。

['pɪti] , [ðæt] [wʌz; wəz] ; ['pɪti] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][juː 'es] ,
Pity , that was ; pity to put that kind of a strain on us ,
遗憾 , 那 曾是 ; 遗憾 到 放 那 种类 的 一个 拉紧 在 我们 ,
真可惜；真可惜给我们施加了那样的压力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz][bæd] [blʌd] [bɪ'twiːn] [juː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [wiːks] [bæk] ,
because there was bad blood between us from a couple of weeks back ,
因为 那里 曾是 坏的 血 之间 我们 从 一个 夫妻 的 周 后退 ,
因为我们之间从几周前就有些不愉快，

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz]['oʊnli] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
and we was only friends in the way of business .
和 我们 曾是 仅有的 朋友们 在 这 方式 的 商业 .
我们之间只是生意上的朋友。

[bæd] ['eniwei] , ['siːɪŋ] [ðər; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] - [bɪ'twɪkst] [θriː] [men] .
Bad anyway , seeing there was only two di'monds betwixt three men .
坏的 反正 , 看到 那里 曾是 仅有的 二 - 中间 三 男人 .
总之，情况很糟糕，因为三个人之间只有两颗钻石。

[fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [træmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [tə'geðər]
First we had supper , and then tramped up and down the deck together
第一的 我们 有 晚餐 , 和 然后 践踏 向上 和 向下 这 甲板 一起
[ˈsmoʊkɪŋ] [tɪl] [moʊst] ['mɪdnaɪt] ;
smoking till most midnight ;
吸烟 直到 最多 午夜 ;
我们先吃了晚饭，然后一起在甲板上走来走去，抽烟抽到快到午夜；

[ðen] [wi:; wi] [went] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ɪn] [maɪ] ['steɪtru:m, 'steɪtrəm] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd]
then we went and set down in my stateroom and locked the doors and
然后 我们 去 和 放 向下 在 我的 客舱 和 已锁定 这 门 和
[lɒkt] [ɪn] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] ,
looked in the piece of paper to see if the di'monds was all right ,
看起来 在 这 片 的 纸 到 看 如果 这 - 曾是 全部 正确的 ;
然后我们回到我的船舱坐下，锁上门，查看那张纸条，看看钻石是否安然无恙。

[ðen] [leɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['loʊər] [bɜ:rθ] [raɪt] [ɪn] [fʊl] [saɪt] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wi:; wi] [set] ,
then laid it on the lower berth right in full sight ; and there we set ,
然后 铺设 它 在 这 降低 泊位 正确的 在 满的 视线 ; 和 那里 我们 放 ;
然后把它放在下铺的显眼位置；我们就在那里坐了下来。

[ænd; ənd] [set] , [ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [aɪ 'ti:] [gɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ki:p]
and set , and by - and - by it got to be dreadful hard to keep
和 放 ; 和 经过 - 和 - 经过 它 得到 到 是 可怕 难的 到 保持
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

于是，渐渐地，我发现自己很难保持清醒。

[æt; ət] [læst] [bʌd] ['dɪksən] [hi:; hi] [dra:pt] [ɔ:f] .
At last Bud Dixon he dropped off .
在 最后的 芽 迪克森 他 掉落 离开 .
最后，巴德·迪克森倒下了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['snɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['regjələr] [geɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [læst] ,
As soon as he was snoring a good regular gait that was likely to last ,
作为 很快 作为 他 曾是 打鼾 一个 好的 常规的 步态 那 曾是 可能 到 最后的 ;
他一打鼾，步态就变得规律起来，而且这种规律很可能会持续下去。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pɜ:rmənənt] ,
and had his chin on his breast and looked permanent ,
和 有 他的 下巴 在 他的 胸部 和 看起来 永恒的 ;
他下巴抵着胸口，看起来一动不动。

[hæl; heɪl] ['kleɪtən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðen] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [dɔ:r]
Hal Clayton nodded towards the di'monds and then towards the outside door
哈尔 克莱顿 点头 向 这 - 和 然后 向 这 外部 门
, [ænd; ənd] [aɪ] [ʌndər'stʊd] .
, **and I understood .**
, 和 我 理解 .
哈尔·克莱顿朝钻石点了点头，然后又朝外面的门点了点头，我明白了。

[aɪ] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [gɔ:t] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪtrɪd] ['pɜ:rfɪktli]
I reached and got the paper , and then we stood up and waited perfectly
我 达到 和 得到 这 纸 , 和 然后 我们 站立 向上 和 等待 完美
[sti:l] ;
still ;
仍然 ;

我伸手拿到了报纸，然后我们站起来一动不动地等待着；

[bʌd] ['nevər] [stɜ:rd] ; [aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [dɔ:r] ['veri] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Bud never stirred ; I turned the key of the outside door very soft and slow ,
芽 绝不 搅拌 ; 我 转向 这 钥匙 的 这 外部 门 非常 柔软的 和 慢的 ;
巴德纹丝不动；我轻轻地、慢慢地转动外门的钥匙，

[ðen] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [went] ['tɪp,təʊɪŋ] [aʊt] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [gɑ:rd] ,
then turned the knob the same way , and we went tiptoeing out onto the guard ,
然后 转向 这 旋钮 这 相同的 方式 , 和 我们 去 踮着脚尖 出去 到 这 警卫 ,
然后我们以同样的方式转动旋钮，踮着脚尖走到护栏上。

[ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈveri] [sɔːft][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] .

and shut the door very soft and gentle .
和 关闭 这 门 非常 柔软的 和 温和的 .

然后轻轻地、温柔地关上门。

[wiː; wi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpɜːrfɪktli] [sti] .

We stood up and waited perfectly still .
我们 站立 向上 和 等待 完美 仍然 .

我们站起身，一动不动地等待着。

“ [ðer; ðər] [wɔːrnt] [ˈnoʊbəːdi] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈeniwər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wɒz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [swɪft]

“ There warn't nobody stirring anywhere , and the boat was slipping along , swift

” 那里 警告 无人 搅拌 任何地方 , 和 这 船 曾是 滑倒 沿着 , 迅速

[ænd; ənd] [ˈstedi] ,

and steady ,
和 稳定的 ,

“周围一片寂静，没有人动静，小船缓缓地、快速而平稳地滑行着。”

[θruː] [ðə; ði][bɪg][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˈsmoʊki] [ˈmuːnlaɪt] .

through the big water in the smoky moonlight .
通过 这 大的 水 在 这 烟 月光 .

透过烟雾缭绕的月光下的大水面。

[wiː; wi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [ʌp][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] - [dek] [ænd; ənd]

We never said a word , but went straight up onto the hurricane - deck and

我们 绝不 说 一个 单词 , 但 去 直的 向上 到 这 飓风 - 甲板 和

[plʌm] [bæk] [æft] ,

plumb back aft ,
垂直 后退 后部 ,

我们一句话也没说，直接上了防飓风甲板，然后径直往船尾走去。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [laɪt] .

and set down on the end of the sky - light .
和 放 向下 在 这 结尾 的 这 天空 - 光 .

然后坐在天窗的尽头。

[bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈnoʊd] [wʌt] [ðæt] [ment] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðər] .

Both of us knowed what that meant , without having to explain to one another .

两个都 的 我们 已知 什么 那 意思是 , 没有 拥有 到 解释 到 一 其他 .

我们俩都明白那意味着什么，无需向对方解释。

[bʌd] [ˈdɪksən] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði][swæg] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [streɪt] [fɔːr; fər]

Bud Dixon would wake up and miss the swag , and would come straight for

芽 迪克森 会 唤醒 向上 和 错过 这 纪念品 , 和 会 来 直的 为了

[juː ˈes] ,

us ,
我们 ,

巴德·迪克森醒来后会发现没带货，然后直接冲过来找我们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [eɪnt] [ə ˈfiəd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈenɪbəːdi] , [ðæt] [mæn] [eɪnt] .

for he ain't afead of anything or anybody , that man ain't .

为了 他 不是 害怕 的 任何事物 或者 任何人 , 那 男人 不是 .

因为他什么都不怕，谁也不怕，这个人就是不怕。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hiːv] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərboːrd] , [ɔːr][get] [kɪld] [ˈtraɪɪŋ] .

He would come , and we would heave him overboard , or get killed trying .

他 会 来 , 和 我们 会 举 他 落水 , 或者 得到 被杀 尝试 .

他会过来，我们会把他扔下船，或者在尝试的过程中被炸死。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈfɪvər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [eɪnt] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] ,

It made me shiver , because I ain't as brave as some people ,

它 制成 我 颤抖 , 因为 我 不是 作为 勇敢的 作为 一些 人们 ,

这我不寒而栗，因为我没有有些人那么勇敢。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðər] — [wel] , [aɪ] [ˈnoʊd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][du:] [ðæt] .
but if I showed the white feather — well , I knowed better than do that .
但 如果 我 显示 这 白色的 羽毛 — 出色地 , 我 已知 更好的 比 做 那 .
但如果我展示那根白羽毛——嗯, 我知道最好不要那样做。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hoʊpt] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [lənd] [ˈsʌmɜːz] ,
I kind of hoped the boat would land somers ,
我 种类 的 希望 这 船 会 土地 萨默斯 ,
我当时真希望这艘船能停靠在萨默斯。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [skip] [əˈʒɔːr] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊ] ,
and we could skip ashore and not have to run the risk of this row ,
和 我们 可以 跳过 岸上 和 不是 有 到 跑步 这 风险 的 这 排 ,
我们可以直接上岸, 而不必冒着这场争吵的风险。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ʌv; əv] [bʌd] [ˈdɪksən] ,
I was so scared of Bud Dixon ,
我 曾是 所以 害怕的 的 芽 迪克森 ,
我当时非常害怕巴德·迪克森。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌpər] - [ˈrɪvər] [tʌb] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːrnt] [noʊ] [ˈriːəl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt]
but she was an upper - river tub and there warn't no real chance of that
但 她 曾是 一个 上 - 河 浴缸 和 那里 警告 不 真实的 机会 的 那
.
:
.
但她是上游河段的船只, 所以没有真正的机会。

“ [wel] , [ðə; ði] [taɪm] [strʌŋ] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈnevər] [kʌm] !
“ Well , the time strung along and along , and that fellow never come !
” 出色地 , 这 时间 串 沿着 和 沿着 , 和 那 同伴 绝不 来 !
“唉, 时间一分一秒地过去, 那家伙却始终没有出现! ”

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [strʌŋ] [əˈbɔːŋ] [tɪl] [dɑːn] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi] [ˈnevər] [kʌm] .
Why , it strung along till dawn begun to break , and still he never come .
为什么 , 它 串 沿着 直到 黎明 开始 到 休息 , 和 仍然 他 绝不 来 .
为什么呢, 时间一直拖到天亮, 他还是没有出现。

- [ˈʌndər] , - [aɪ] [sez] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ? — [eɪnt] [aɪ ˈtiː] [səˈspɪʃəs] ? -
' Thunder , ' I says , ' what do you make out of this ? — ain't it suspicious ? '
- 雷 , - 我 说道 , - 什么 做 你 制作 出去 的 这 ? — 不是 它 可疑的 ? -
“雷霆,”我说, “你觉得这事儿怎么样? ——难道不觉得蹊跷吗? ”

- [lənd] !
' Land !
- 土地 !
'土地!

- [hæl; heɪl] [sez] , - [duː][juː; jʊ] [ˈrekən] [ˈhiːz] [ˈpleɪŋ] [juː ˈes] ? — [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈpeɪpər] !
' Hal says , ' do you reckon he's playing us ? — open the paper !
- 哈尔 说道 , - 做 你 估计 他是 玩耍 我们 ? — 打开 这 纸 !
哈尔说: “你觉得他是在耍我们吗? ——打开报纸看看! ”

- [aɪ] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ,
' I done it ,
- 我 完毕 它 ,
我做到了,

[ænd; ənd][baɪ] ['greɪʃəs] [ðer; ðər] [wɔrnt] ['eniθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz]
and by gracious there warn't anything in it but a couple of little pieces
和 经过 亲切 那里 警告 任何事物 在 它 但 一个 夫妻 的 小的 件
[ʌv; əv][loʊf] - ['ʃʊɡər] !
of loaf - sugar !
的 面包 - 糖 !

而且，里面除了几小块方糖之外什么也没有！

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd][set][ðer; ðər][ænd; ənd] [snu:z] [ɔ:l] [naɪt] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
that's the reason he could set there and snooze all night so comfortable .
那就是 这 原因 他 可以 放 那里 和 打盹 全部 夜晚 所以 舒服的 .
这就是为什么他能舒舒服服地坐在那里睡一整夜的原因。

[smɑ:rt] ?
Smart ?
聪明的 ?
聪明的？

[wel] , [aɪ] ['rekən] !
Well , I reckon !
出色地 , 我 估计 !
嗯，我猜是这样！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·索亚，侦探(Tom Sawyer, Detective)

第2/5页

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] [tuː] ['pepərz] [ɔːl] [fɪkst] [ænd; ənd] ['redi] ,
He had had them two papers all fixed and ready ,
他 有 有 他们 二 文件 全部 固定的 和 准备好 ,
他已经把两份文件都准备好了，一切都安排妥当。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tʌðər] [raɪt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz]
and he had put one of them in place of t'other right under our noses
和 他 有 放 一 的 他们 在 地方 的 另一个 正确的 在下面 我们的 鼻子
.
:
.

他竟然在我们眼皮底下把其中一个换成了另一个。

“ [wiː; wi] [felt] ['prɪti] [tʃiːp] .
“ **We felt pretty cheap** .
“ 我们 毛毡 漂亮的 便宜的 .
“我们感觉自己很廉价。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [streɪt] [ɔːf] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][plæn] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [dʌn]
But the thing to do , straight off , was to make a plan ; and we done
但 这 事物 到 做 , 直的 离开 , 曾是 到 制作 一个 计划 ; 和 我们 完毕
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

但当务之急是制定计划；我们也做到了。

[wiː; wi] [wʊd] [duː][ʌp][ðə; ði]['peɪpər] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][slɪp][ɪn] ,
We would do up the paper again , just as it was , and slip in ,
我们 会 做 向上 这 纸 再次 , 只是 作为 它 曾是 , 和 滑 在 ,
我们会把文件重新整理好，就按原样，然后溜进去。

['veri] [ɪ'læbəreɪt] [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ə'gen] ,
very elaborate and soft , and lay it on the bunk again ,
非常 精心制作的 和 柔软的 , 和 躺 它 在 这 假寐 再次 ,
非常精致柔软，再把它放在床铺上。

[ænd; ənd][let][ɑːn][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['eni] [trɪk] ,
and let on we didn't know about any trick ,
和 让 在 我们 没有 知道 关于 任何 诡计 ,
我们装作对任何伎俩都毫不知情，

[ænd; ənd] ['hædnt] ['eni] [aɪ'diːə][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['læfɪŋ] [æt; ət][juː 'es][brɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['boʊgəs]
and hadn't any idea he was a - laughing at us behind them bogus
和 之前没有 任何 主意 他 曾是 一个 - 笑 在 我们 在后面 他们 虚假
[snɔːrz] [ʌv; əv] [hɪzn] ;
snores of his'n ;
打鼾 的 他的 ;

他完全不知道自己正躲在假装的鼾声后面嘲笑我们；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [stɪk] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
and we would stick by him ,
和 我们 会 戳 经过 他 ,
我们会一直支持他。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ə'ɔːr] [wiː; wi] [wʊd] [get][hɪm; ɪm] [drʌŋk] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ]
and the first night we was ashore we would get him drunk and search
和 这 第一的 夜晚 我们 曾是 岸上 我们 会 得到 他 醉 和 搜索
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我们上岸的第一晚，就把他灌醉，然后搜身。

[ænd; ənd][get][ðə; ði] - ; [ænd; ənd][duː][fɜːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɔːnt] [tuː] ['rɪski] .
and get the di'monds ; and do for him , too , if it warn't too risky .
和 得到 这 - ; 和 做 为了 他 , 也 , 如果 它 警告 也 风险 .
拿到钻石；如果风险不太大的话，也帮他一起拿到。

[ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][swæg] , [wiːd] [gɑːt][tuː; tə][duː][fɜːr; fər][hɪm; ɪm] ,
If we got the swag , we'd got to do for him ,
如果 我们 得到 这 纪念品 , 我们会 得到 到 做 为了 他 ,
如果我们拿到了那些赠品，我们就得帮他做点什么。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hʌnt] [juː 'es] [daʊn] [ænd; ənd][duː][fɜːr; fər][juː 'es] , [ʃɔːr] .
or he would hunt us down and do for us , sure .
或者 他 会 打猎 我们 向下 和 做 为了 我们 , 当然 .
或者他会追捕我们，替我们动手，当然。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['riːəl] [hoʊp] .
But I didn't have no real hope .
但 我 没有 有 不 真实的 希望 .
但我并没有抱太大希望。

[aɪ] ['noʊd] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [drʌŋk] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['redi] [fɜːr; fər] [ðæt] — [bʌt; bət]
I knowed we could get him drunk — he was always ready for that — but
我 已知 我们 可以 得到 他 醉 — 他 曾是 总是 准备好 为了 那 — 但
[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
what's the good of it ?
是什么 这 好的 的 它 ?
我知道我们可以把他灌醉——他总是乐于接受这种事——但这有什么用呢？

[juː; jʊ] [maɪt] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] ['nevər] [faɪnd] — [wel] ,
You might search him a year and never find — Well ,
你 可能 搜索 他 一个 年 和 绝不 寻找 — 出色地 ,
你可能找他一年也找不到——好吧。

[raɪt] [ðer; ðər][aɪ] [kætʃ] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [brʊk] [ɔːf] [maɪ] [θɔːt] !
right there I catched my breath and broke off my thought !
正确的 那里 我 被抓住了 我的 气息 和 打破 离开 我的 想法 !
我这才喘过气来，打断了自己的思绪！

[fɜːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə] [went] ['rɪpɪŋ] [θruː] [maɪ] [hed] [ðæt] [tɔːr] [maɪ] [breɪnz] [tuː; tə][rægz] — [ænd; ənd]
For an idea went ripping through my head that tore my brains to rags — and
为了 一个 主意 去 撕裂 通过 我的 头 那 撕裂 我的 大脑 到 破布 — 和
[lənd] ,
land ,
土地 ,
一个念头突然在我脑海中炸开，把我的大脑撕成了碎片——然后落了下来。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [geɪ] [ænd; ənd] [gʊd] !
but I felt gay and good !
但 我 毛毡 同性恋 和 好的 !
但我感觉很开心，心情很好！

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [buːts] [ɔːf] , [tuː; tə] [ʌn'swel] [maɪ] [fiːt] ,
You see , I had had my boots off , to unswell my feet ,
你 看 , 我 有 有 我的 靴子 离开 , 到 肿胀 我的 脚 ,
你看，我当时把靴子脱了，是为了让脚消肿。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] ,
and just then I took up one of them to put it on ,

和 只是 然后 我 采取 向上 一 的 他们 到 放 它 在 ,

就在这时, 我拿起其中一个准备戴上。

[ænd; ənd][aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:l] - ['bɑ:təm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][dʒʌst] [tʊk] [maɪ]
and I caught a glimpse of the heel - bottom , and it just took my

和 我 被抓住了 一个 一瞥 的 这 脚跟 - 底部 , 和 它 只是 采取 我的

[breθ] [ə'weɪ] .

breath away .

气息 离开 .

我瞥见了鞋跟底部, 简直惊艳得让我窒息。

[juː; jʊ] [rɪ'membə] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['skru:draɪvə] ? "

You remember about that puzzlesome little screwdriver ? "

你 记住 关于 那 令人费解的 小的 螺丝刀 ? "

你还记得那把神秘的小螺丝刀吗?

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [duː] , " [sez] [tɑ:m] , [ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] .

" You bet I do , " says Tom , all excited .

" 你 赌注 我 做 , " 说道 汤姆 , 全部 兴奋的 .

“当然啦!”汤姆兴奋地说。

" [wel] , [wen] [aɪ] [kætʃ] [ðæt] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðæt] [bu:t] [hi:l] ,

" Well , when I caught that glimpse of that boot heel ,

" 出色地 , 什么时候 我 被抓住了 那 一瞥 的 那 启动 脚跟 ,

“嗯, 当我瞥见那双靴子的鞋跟时,

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [went] ['smæʃɪŋ] [θruː] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] , [aɪ] [noʊ] [wer] ['hi:z] [hɪd][ðə; ði]
the idea that went smashing through my head was , I know where he's hid the

这 主意 那 去 粉碎 通过 我的 头 曾是 , 我 知道 在哪里 他是 隐藏 这

- !

di'monds !

- !

我脑海中突然闪过一个念头: 我知道他把钻石藏在哪里了!

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [bu:t] [hi:l] , [naʊ] .

You look at this boot heel , now .

你 看 在 这 启动 脚跟 , 现在 .

你看看这靴子的鞋跟。

[si:] , [ɪts] ['bɒtəmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:l] [pleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]
See , it's bottomed with a steel plate , and the plate is fastened on with little

看 , 它是 底部 和 一个 钢 盘子 , 和 这 盘子 是 系紧 在 和 小的

[skru:z] .

screws .

螺丝 .

你看, 它的底部是一块钢板, 钢板是用小螺丝固定的。

[naʊ] [ðer; ðər] ['wɒznt] [ə; eɪ] [skru:] [ə'baʊt] [ðæt] ['felər] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [bu:t] [hi:lz] ;

Now there wasn't a screw about that feller anywhere but in his boot heels ;

现在 那里 不是 一个 拧紧 关于 那 伙计 任何地方 但 在 他的 启动 高跟鞋 ;

那家伙身上除了靴子后跟以外, 哪儿都没有螺丝钉;

[soʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['skru:draɪvə] , [aɪ] ['rekənd] [aɪ] ['noʊd] [waɪ] . "

so , if he needed a screwdriver , I reckoned I knowed why . "

所以 , 如果 他 需要 一个 螺丝刀 , 我 估计 我 已知 为什么 . "

所以, 如果他需要螺丝刀, 我想我知道为什么了。

" [hʌk] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ['bʊli] !

" Huck , ain't it bully !

" 哈克 , 不是 它 欺负 !

“哈克, 这可真够呛!”

" [sez] [tɑ:m] .
" **says Tom** .
" 说道 汤姆 .

汤姆说道。

" [wel] , [aɪ][gɑ:t][maɪ] [bu:ts] [ɑ:n] ,
" **Well , I got my boots on** ,
" 出色地 , 我 得到 我的 靴子 在 ,

“嗯，我已经穿好靴子了。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ˈʊɡər] [ɑ:n][ðə; ði]
and we went down and slipped in and laid the paper of sugar on the
和 我们 去 向下 和 滑倒了 在 和 铺设 这 纸 的 糖 在 这
[bɜ:rθ] ,
berth ,
泊位 ,

于是我们下去溜了进去，把那包糖放在铺位上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈʃi:pɪ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [bʌd] [ˈdɪksən] [snɔ:r]
and sat down soft and sheepish and went to listening to Bud Dixon snore
和 卫星 向下 柔软的 和 羞怯 和 去 到 聆听 到 芽 迪克森 鼾
.
:
.

然后，他腼腆而羞涩地坐了下来，开始听巴德·迪克森打鼾。

[hæɪ; heɪ] [ˈkleɪtən] [dra:pt] [ɔ:f] [ˈprɪti] [su:n] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] ;
Hal Clayton dropped off pretty soon , but I didn't ;
哈尔 克莱顿 掉落 离开 漂亮的 很快 , 但 我 没有 ;

哈尔·克莱顿很快就睡着了，但我没有；

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈevər][soʊ] [waɪd] [əˈweɪk] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I wasn't ever so wide awake in my life .
我 不是 曾经 所以 宽的 醒 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有这么清醒过。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈspaɪɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][maɪ][hæt][brɪm] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r]
I was spying out from under the shade of my hat brim , searching the floor
我 曾是 间谍活动 出去 从 在下面 这 阴影 的 我的 帽子 帽檐 , 搜索 这 地面
[fɔ:r; fər] [ˈleðər] .
for leather .
为了 皮革 .

我躲在帽檐下往外窥视，在地板上寻找皮革制品。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ɒ:n] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [maɪ] [ges] [wʌz; wəz]
It took me a long time , and I begun to think maybe my guess was
它 采取 我 一个 长的 时间 , 和 我 开始 到 思考 或许 我的 猜测 曾是
[ɾ:n] ,
wrong ,
错误的 ,

我花了很长时间才想明白，我开始怀疑自己是不是猜错了。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][aɪ] [strʌk] [aɪ ˈti:] .
but at last I struck it .
但 在 最后的 我 击 它 .

但最终我击中了它。

[aɪ ˈti:] [leɪd][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] .
It laid over by the bulkhead , and was nearly the color of the carpet .
它 铺设 超过 经过 这 舱壁 , 和 曾是 几乎 这 颜色 的 这 地毯 .

它横卧在舱壁旁，颜色几乎和地毯一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [plʌg] [əˈbaʊt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] ,
It was a little round plug about as thick as the end of your little finger ,
它 曾是 一个 小的 圆形的 插头 关于 作为 厚的 作为 这 结尾 的 你的 小的 手指 ;
那是一个小小的圆形塞子，大约和你小指指尖一样粗。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [nest] [juːv] [kʌm] [frʌm; frəm] .
and I says to myself there's a di'mond in the nest you've come from .
和 我 说道 到 我 有 一个 - 在 这 巢 你已经 来 从 .
我对自己说，你来自的巢穴里有一颗钻石。

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] [aɪ][spaɪd] [aʊt] [ðə; ði] [plʌgz] [meɪt] .
Before long I spied out the plug's mate .
前 长的 我 间谍 出去 这 插头 伴侣 .
没过多久，我就找到了插头的配对插头。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɑːrtnəs] [ænd; ʌnd] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈblæðər,skɑɪt] !
“ **Think of the smartness and coolness of that blatherskite** !
” 思考 的 这 聪明 和 凉爽 的 那 喋喋不休 !
“想想那个喋喋不休的人有多聪明、多酷!”

[hiː; hi][pʊt] [ʌp] [ðæt] [skiːm] [ɑːn][juːˈes][ænd; ʌnd] [ˈriːzənd] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi] [wəd] [duː] ,
He put up that scheme on us and reasoned out what we would do ,
他 放 向上 那 方案 在 我们 和 有理智的 出去 什么 我们 会 做 ,
他给我们设下了那个圈套，并预判了我们会怎么做。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [went] [əˈhed] [ænd; ʌnd] [dʌn] [aɪˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪgˈzækt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
and we went ahead and done it perfectly exact , like a couple of
和 我们 去 前方 和 完毕 它 完美 精确的 , 喜欢 一个 夫妻 的
-
pudd'nheads .
- .

然后我们就照搬照抄，一丝不苟地完成了，就像两个傻瓜一样。
[hiː; hi][set][ðer; ðər][ænd; ʌnd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [tuː; tə] [ʌnˈskruː] [hɪz; ɪz] [ænd; ʌnd] [kʌt] [aʊt]
He set there and took his own time to unscrew his heelplates and cut out
他 放 那里 和 采取 他的 自己的 时间 到 拧开 他的 鞋跟板 和 切 出去

[hɪz; ɪz] [plʌgz] [ænd; ʌnd] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ʌnd] [skruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪts] [əˈgen] .
his plugs and stick in the di'monds and screw on his plates again .
他的 插头 和 戳 在 这 - 和 拧紧 在 他的 盘子 再次 .
他坐在那里，不慌不忙地拧下鞋跟板，剪下鞋塞，把钻石镶嵌进去，然后再把鞋跟板拧回去。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [wiː; wi] [wəd] [stiːl] [ðə; ði][ˈboʊgəs][swæg][ænd; ʌnd] [weɪt] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
He allowed we would steal the bogus swag and wait all night for him to
他 允许 我们 会 偷 这 虚假 纪念品 和 等待 全部 夜晚 为了 他 到
[kʌm] [ʌp][ænd; ʌnd][get] [ˈdraʊndɪd] ,
come up and get drowned ,
来 向上 和 得到 溺水 ,
他允许我们偷走那些假货，然后等他上来淹死一整夜。

[ænd; ʌnd][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [dʌn] !
and by George it's just what we done !
和 经过 乔治 它是 只是 什么 我们 完毕 !
天哪，我们就是这么做的！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsmɑːrt] . "
I think it was powerful smart . "
我 思考 它 曾是 强大的 聪明的 . "
我认为这是一个非常巧妙的设计。

" [juː; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ! " [sez] [tɑːm] , [dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] .
“ **You bet your life it was** ! ” **says Tom , just full of admiration** .
” 你 赌注 你的 生活 它 曾是 ! ” 说道 汤姆 , 只是 满的 的 钦佩 .
“那绝对是我人生中最棒的经历!”汤姆满怀钦佩地说。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .

CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [θri:] [ˈsli:pəz]
THE THREE SLEEPERS
这 三 卧铺

三个睡着的人

[wel] , [ɔ:l] [deɪ] [wi:; wi] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˈhʌmbʌg] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
Well , all day we went through the humbug of watching one another ,
出色地 , 全部 天 我们 去 通过 这 骗子 的 观看 一 其他 ,
唉, 我们一整天都在互相观察, 真是无聊透顶。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈsɪkli] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər] [tu:] [ʌv; əv][ju: ˈes][ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə][ækt] [aʊt]
and it was pretty sickly business for two of us and hard to act out
和 它 曾是 漂亮的 病弱的 商业 为了 二 的 我们 和 难的 到 行为 出去
,
.
,

对我们两个人来说, 这事儿挺让人难受的, 很难表现出来。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jə] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[əˈbaʊt] [naɪt] [wi:; wi] [ˈlændɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [mɪˈzʊəri] [taʊnz] [haɪ] [ʌp] [tə:rd] [ˈaɪər]
About night we landed at one of them little Missouri towns high up toward Iowa
关于 夜晚 我们 登陆 在 一 的 他们 小的 密苏里州 城镇 高的 向上 朝向 爱荷华州
,
.
,

大约晚上, 我们降落在密苏里州靠近爱荷华州北部的一个小镇上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌpər] [æt; ət][ðə; ði][ˈtævərn] ,
and had supper at the tavern ,
和 有 晚餐 在 这 酒馆 ,

然后在酒馆吃了晚饭。

[ænd; ənd][gɔ:t][ə; eɪ] [ru:m] [ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [bed] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
and got a room upstairs with a cot and a double bed in it ,
和 得到 一个 房间 楼上 和 一个 婴儿床 和 一个 双倍的 床 在 它 ,

然后我在楼上订了一间房, 里面有一张折叠床和一张双人床。

[bʌt; bət][aɪ] [dʌmpt] [maɪ][bæg] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [di:l] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][hɔ:l] [waɪl] [wi:; wi][wʌz; wəz]
but I dumped my bag under a deal table in the dark hall while we was
但 我 丢弃 我的 包 在下面 一个 交易 桌子 在 这 黑暗的 大厅 尽管 我们 曾是
[ˈmu:vɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bed] ,
moving along it to bed ,
移动 沿着 它 到 床 ,

但是, 当我们沿着昏暗的走廊走向卧室时, 我不小心把包扔到了一张交易桌下面。

[ˈsɪŋ(ə)l][faɪl] , [em ˈi:] [ləst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ɪn][ðə; ði] [li:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtæloʊ] [ˈkænd(ə)l] .
single file , me last , and the landlord in the lead with a tallow candle .
单身的 文件 , 我 最后的 , 和 这 房东 在 这 带领 和 一个 脂 蜡烛 .

我们排成一列, 我走在最后, 房东拿着一根牛油蜡烛走在最前面。

[wiː; wi][hæd; həd][ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪski] , [ænd; ənd][went][tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [haɪ] - [loʊ] - [dʒæk][fɔːr; fər]
We had up a lot of whisky , and went to playing high - low - jack for
我们 有 向上 一个 很多 的 威士忌酒 , 和 去 到 玩耍 高的 - 低的 - 杰克 为了
[ˈdaɪmz] ,
dimes ,
一角硬币 ,

我们喝了很多威士忌，然后去玩掷硬币游戏，赌注是几角钱。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɪski] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [bʌd] [wiː; wi] [stɑːpt]
and as soon as the whisky begun to take hold of Bud we stopped
和 作为 很快 作为 这 威士忌酒 开始 到 拿 抓住 的 芽 我们 停止
[ˈdrɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

当威士忌开始在巴德身上发挥作用时，我们就停止了饮酒。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [let][hɪm; ɪm][stɑːp] .
but we didn't let him stop .
但 我们 没有 让 他 停止 .

但我们没让他停下来。

[wiː; wi] ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [fel] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər] ['snɔːrɪŋ] .
We loaded him till he fell out of his chair and laid there snoring .
我们 已加载 他 直到 他 跌倒 出去 的 他的 椅子 和 铺设 那里 打鼾 .

我们把他抬得老高，直到他从椅子上摔下来，躺在那里打鼾。

“ [wiː; wi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [naʊ] .
“ We was ready for business now .
“ 我们 曾是 准备好 为了 商业 现在 .

“我们现在已经做好了营业的准备。”

[aɪ] [sed] [wiː; wi] ['betər] [pʊl] ['aʊər; ɑːr] [buːts] [ɔːf] , [ænd; ənd] [hɪzn] [tuː] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz]
I said we better pull our boots off , and his'n too , and not make any noise
我 说 我们 更好的 拉 我们的 靴子 离开 , 和 他的 也 , 和 不是 制作 任何 噪音
,
:
,

我说我们最好把靴子脱掉，他也一样，而且不要出声。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['rænsæk] [hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt]
then we could pull him and haul him around and ransack him without
然后 我们 可以 拉 他 和 运输 他 大约 和 洗劫一空 他 没有
[ˈeni] ['trʌb(ə)] .
any trouble .
任何 麻烦 .

这样我们就可以毫不费力地把他拖来拖去，搜刮他的财物。

[soʊ][wiː; wi] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
So we done it .
所以 我们 完毕 它 .

我们做到了。

[aɪ][set][maɪ] [buːts] [ænd; ənd] ['bʌdz] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wer] [ðeid] [biː; bi] ['hændi] .
I set my boots and Bud's side by side , where they'd be handy .
我 放 我的 靴子 和 芽的 边 经过 边 , 在哪里 他们会 是 便利 .

我把我的靴子和巴德的靴子并排放在一起，方便取用。

[ðen] [wiː; wi] [stript] [him; ɪm][ænd; ənd] [sə:tft] [hɪz; ɪz] [si:mz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd]
Then we stripped him and searched his seams and his pockets and
然后 我们 脱衣舞 他 和 搜索 他的 接缝 和 他的 口袋 和
[hɪz; ɪz] [sɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði][,ɪn'saɪd][ˌɪv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
his socks and the inside of his boots ,
他的 袜子 和 这 里面 的 他的 靴子 ,
然后我们扒光了他的衣服，搜遍了他的衣缝、口袋、袜子和靴子里面。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [sə:tft] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)] .
and everything , and searched his bundle .
和 一切 , 和 搜索 他的 捆 .
还搜遍了他的所有东西，并翻遍了他的包裹。

[ˈnevər] [faʊnd] [ˈeni] - .
Never found any di'monds .
绝不 成立 任何 - .
从未找到过钻石。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈskru:draɪvər] , [ænd; ənd][hæl; heɪl] [sez] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈrekən] [hiː; hi] [ˈwɑ:ntɪd]
We found the screwdriver , and Hal says , ' What do you reckon he wanted
我们 成立 这 螺丝刀 , 和 哈尔 说道 , - 什么 做 你 估计 他 通缉
[wið; wiθ] [ðæt] ?
with that ?
和 那 ?

我们找到了螺丝刀，哈尔说：“你觉得他想用那东西做什么？ ”
- [aɪ] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈlʊkɪŋ] [aɪ] [hʊkt] [aɪ ˈtiː] .
' I said I didn't know ; but when he wasn't looking I hooked it .
- 我 说 我 没有 知道 ; 但 什么时候 他 不是 寻找 我 钩子 它 .
“我说我不知道；但趁他不注意，我把球勾了过去。”

[æt; ət][læst][hæl; heɪl][hiː; hi] [lʊkt] [bi:t] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] , [ænd; ənd] [sed] [wi:d] [gɑ:t][tuː; tə] [gɪv]
At last Hal he looked beat and discouraged , and said we'd got to give
在 最后的 哈尔 他 看起来 打 和 灰心 , 和 说 我们会 得到 到 给
[aɪ ˈtiː][ʌp] .
it up .
它 向上 .

最后，哈尔看起来筋疲力尽、垂头丧气，说我们不得不放弃了。
[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .
That was what I was waiting for .
那 曾是 什么 我 曾是 等待 为了 .
这就是我一直在等的。

[aɪ] [sez] : “
I says : “
我 说道 : “
我说：“

- [ðeəz; ðəz][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] [heɪnt] [sə:tft] . - “
' There's one place we hain't searched . ' “
- 有 一 地方 我们 没有 搜索 . - “
“还有一个地方我们还没搜过。”

- [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] ?
' What place is that ?
- 什么 地方 是 那 ?
“那是什么地方？ ”

- [hiː; hi] [sez] . “
' he says . “
- 他 说道 : “
“他说。”

[aɪ][gɒ:t][maɪ][bæg][æz; əz][aɪ] [went] [ə; eɪ] - ['groʊpɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] ,
I got my bag as I went a - groping through the hall ,
我 得到 我的 包 作为 我 去 一个 - 摸索 通过 这 大厅 ,
我摸索着穿过走廊，一边找我的包。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˈrɪvər]
and in about a minute I was out the back way and stretching up the river
和 在 关于 一个 分钟 我 曾是 出去 这 后退 方式 和 伸展 向上 这 河
[rouɪd][æt; ət][ə; eɪ][faɪv] - [maɪl] [geɪt] .
road at a five - mile gait .
路 在 一个 五 - 英里 步态 .
大约一分钟后，我就从后门出去，沿着河边公路以五英里的步伐向前走去。

“ [ænd; ənd][na:t] ['fi:lɪŋ] [soʊ] ['veri] [bæd] , ['ni:ðər] — ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] - [dəʊnt][hæv; həv][noʊ] [sʌt]
“ **And not feeling so very bad , neither — walking on di'monds don't have no such**
“ 和 不是 感觉 所以 非常 坏的 , 两者都不 — 步行 在 - 不 有 不 这样的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .
“而且感觉也没那么糟糕——走在钻石上不会有这种感觉。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] [gɒ:n] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [aɪ] [sez] [tu:; tə][mar'self] , [ðeəz; ðəz] [mə'ren] [ə; eɪ][maɪl] [br'haɪnd]
When I had gone fifteen minutes I says to myself , there's more'n a mile behind
什么时候 我 有 已消失 十五 分钟 我 说道 到 我 , 有 更多 一个 英里 在后面
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
走了十五分钟后，我对自己说，身后已经超过一英里了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['kwaɪət] .
and everything quiet .
和 一切 安静的 .
一切都很安静。
[ə'hʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts]
Another five minutes
其他 五 分钟

再过五分钟
[ænd; ənd][aɪ] [sez] [ðeəz; ðəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔ:r] [lənd][br'haɪnd][em 'i:] [naʊ] ,
and I says there's considerable more land behind me now ,
和 我 说道 有 大量 更多的 土地 在后面 我 现在 ,
我说，我现在身后还有更多土地。
[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [bæk] [ðer; ðər] [ðæts] [br'gʌn] [tu:; tə] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
and there's a man back there that's begun to wonder what's the trouble .
和 有 一个 男人 后退 那里 那就是 开始 到 想知道 是什么 这 麻烦 .

后面有个男人开始纳闷到底出了什么事。
[ə'hʌðər] [faɪv]
Another five
其他 五
另有五人

[ænd; ənd][aɪ] [sez] [tu:; tə][mar'self] ['hi:z] ['getɪŋ] ['ri:əl] [ʌn'i:zi] — ['hi:z] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [naʊ] .
and I says to myself he's getting real uneasy — he's walking the floor now .
和 我 说道 到 我 他是 获得 真实的 不安 — 他是 步行 这 地面 现在 .
我心想，他真的开始感到不安了——他现在在房间里来回踱步。

[ə'hʌðər] [faɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðeəz; ðəz] [tuː] [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][bɪ'haɪnd][,em 'iː]
Another five , and I says to myself , there's two mile and a half behind me
其他 五 , 和 我 说道 到 我 , 有 二 英里 和 一个 一半 在后面 我
,
:
,

再跑五英里，我心想，身后还有两英里半的路要跑了。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈɔ:f(ə)l] [ʌn'liːzi] — [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌs] , [aɪ] [ˈrekən] .

and he's awful uneasy — beginning to cuss , I reckon .
和 他是 可怕 不安 — 开始 到 坏话 , 我 估计 .

他非常不安——我估计他都开始骂人了。

[ˈprɪti] [suːn] [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [ˈfɔːrti] [ˈmɪnɪts] [ɡɔːn] — [hiː; hi] [noʊz] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] !
Pretty soon I says to myself , forty minutes gone — he knows there's something up !
漂亮的 很快 我 说道 到 我 , 四十 分钟 已消失 — 他 知道 有 某物 向上 !

我心想，很快，四十分钟过去了——他知道出事了！

[ˈfɪfti] [ˈmɪnɪts] — [ðə; ði] [truːθs] [ə; eɪ] - [ˈbʌstɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] !
Fifty minutes — the truth's a - busting on him now !
五十 分钟 — 这 真相 一个 - 突袭 在 他 现在 !

五十分钟——真相就要揭穿他了！

[hiː; hi][ɪz] [ˈrekənɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] - [waɪlst] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrtɪŋ] ,
he is reckoning I found the di'monds whilst we was searching ,
他 是 清算 我 成立 这 - 而 我们 曾是 搜索 ,

他估计是我们在我们搜寻的时候找到了钻石。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd][ˈnevər] [let][ɑːn] — [jes] ,
and shoved them in my pocket and never let on — yes ,
和 推搡 他们 在 我的 口袋 和 绝不 让 在 — 是的 ,

然后把它们塞进口袋里，从来没让任何人知道——是的，

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈstaːtɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][,em 'iː] .
and he's starting out to hunt for me .
和 他是 开始 出去 到 打猎 为了 我 .

他开始四处搜寻我了。

[ˈhiːl] [hʌnt] [fɔːr; fər] [nuː] [træks] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
He'll hunt for new tracks in the dust ,
地狱 打猎 为了 新的 轨道 在 这 灰尘 ,

他会在尘土中寻找新的踪迹。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [send][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][æz; əz][ʌp] .
and they'll as likely send him down the river as up .
和 他们会 作为 可能 发送 他 向下 这 河 作为 向上 .

他们很可能会把他顺流而下，而不是送他上岸。

“ [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [mjuːl] ,
“ **Just then I see a man coming down on a mule ,**
” 只是 然后 我 看 一个 男人 未来 向下 在 一个 骡子 ,

“就在这时，我看到一个人骑着骡子下来了，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .
and before I thought I jumped into the bush .
和 前 我 想法 我 跳了起来 进入 这 衬套 .

我还没反应过来就跳进了灌木丛。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd] !
It was stupid !
它 曾是 愚蠢的 !

真是愚蠢！

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [ə'breɪst] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ;
When he got abreast he stopped and waited a little for me to come out ;
什么时候 他 得到 并排 他 停止 和 等待 一个 小的 为了 我 到 来 出去 ;
他走到我跟前时停了下来，等了一会儿我出来；

[ðen] [hi:; hi][roʊd] [ɑ:n] [ə'gen] .
then he rode on again .
然后 他 骑 在 再次 .
然后他又继续骑马前行。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [geɪ] ['eni] [mɔ:r] .
But I didn't feel gay any more .
但 我 没有 感觉 同性恋 任何 更多的 .
但我不再觉得自己是同性恋了。

[aɪ] [sez] [tu:; tə][maɪ'self] [aɪv] [bɑ:tft] [maɪ] ['tʃænsɪz] [baɪ] [ðæt] ; [aɪ] ['fɔrli] [hæv; həv] ,
I says to myself I've botched my chances by that ; I surely have ,
我 说道 到 我 我已经 搞砸了 我的 机会 经过 那 ; 我 一定 有 ,
我对自己说，我这样做错失了良机；的确如此。

[ɪf] [hi:; hi] [mi:ts] [ʌp][wɪð; wɪθ][hæl; heɪl] ['kleɪtən] .
if he meets up with Hal Clayton .
如果 他 满足 向上 和 哈尔 克莱顿 .
如果他遇到哈尔·克莱顿的话。

“ [wel] , [ə'baʊt] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [fetft] - [ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [stɜ:rn] - ['hwɪlər]
“ Well , about three in the morning I fetched Elexandria and see this stern - wheeler
“ 出色地 , 关于 三 在 这 早晨 我 已获取 - 和 看 这 船尾 - 惠勒
[ˈleɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
laying there ,
躺下 那里 ,
“那天凌晨三点左右，我去接埃莱克桑德里亚，看到这艘明轮船搁浅在那里。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [felt] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] , [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
and was very glad , because I felt perfectly safe , now , you know .
和 曾是 非常 高兴的 , 因为 我 毛毡 完美 安全的 , 现在 , 你 知道 .
我很高兴，因为现在我感觉非常安全。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['deɪbreɪk] .
It was just daybreak .
它 曾是 只是 拂晓 .
天刚亮。

[aɪ] [went] [ə'bo:rd] [ænd; ənd][gɑ:t] [ðɪs] ['steɪtru:m,'steɪtrəm][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] [ði:z] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went]
I went aboard and got this stateroom and put on these clothes and went
我 去 船上 和 得到 这 客舱 和 放 在 这些 衣服 和 去
[ʌp][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] — [tu:; tə] [wa:tʃ] ,
up in the pilot - house — to watch ,
向上 在 这 飞行员 - 房子 — 到 手表 ,
我登船后，订了一间船舱，换上衣服，然后去了驾驶室——去看，

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ['rekən] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
though I didn't reckon there was any need of it .
尽管 我 没有 估计 那里 曾是 任何 需要 的 它 .
虽然我认为没有必要这样做。

[aɪ][set][ðer; ðər][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] - [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]
I set there and played with my di'monds and waited and waited for
我 放 那里 和 玩 和 我的 - 和 等待 和 等待 为了
[ðə; ði][boʊt] [tu:; tə][stɑ:rt] ,
the boat to start ,
这 船 到 开始 ,
我坐在那里玩我的钻石，等啊等，等着船开动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] .
but she didn't .
但 她 没有 .

但她没有。

[juː; jʊ] [siː] , [ðei] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [hɜːr; hər] [məʃiːnəri] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
You see , they was mending her machinery , but I didn't know anything about
你 看 , 他们 曾是 修补 她 机械 , 但 我 没有 知道 任何事物 关于
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

你看，他们当时正在修理她的机器，但我对此一无所知。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['stiːmboʊt] .
not being very much used to steamboats .
不是 存在 非常 很多 用过的 到 汽船 .

不太习惯乘坐汽船。

[wɔːkt] [ə'ʃɔːr] .
Walked ashore .
步行 岸上 .

走上岸。

“ [wel] , [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʃɔːrt] , [wiː; wi] ['nevər] [left] [ðer; ðər] [tɪl] [plʌm] [nuːn] ;
“ Well , to cut the tale short , we never left there till plumb noon ;
“ 出色地 , 到 切 这 故事 短的 , 我们 绝不 左边 那里 直到 垂直 中午 ;

“总之，长话短说，我们直到正午才离开那里；

[ænd; ænd] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪd][ɪn] [ðɪs] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] ;
and long before that I was hid in this stateroom ;
和 长的 前 那 我 曾是 隐藏 在 这 客舱 ;

很久以前，我就藏身于这间船舱里；

[fɔːr; fər] [brɪ'fɔːr] ['brekfəst] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] , [ə'wei] [ɔːf] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][geɪt] [laɪk]
for before breakfast I see a man coming , away off , that had a gait like
为了 前 早餐 我 看 一个 男人 未来 , 离开 离开 , 那 有 一个 步态 喜欢
[hæl; heɪl] ['kleɪtənz] ,
Hal Clayton's ,
哈尔 克莱顿的 ,

早餐前，我看到一个人走近，步态像哈尔·克莱顿。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː][dʒʌst] [sɪk] .
and it made me just sick .
和 它 制成 我 只是 生病的 .

这让我感到恶心。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪf] [hiː; hi][faɪndz] [aʊt] [aɪm] [ə'boːrd] [ðɪs] [boʊt] ,
I says to myself , if he finds out I'm aboard this boat ,
我 说道 到 我 , 如果 他 发现 出去 我是 船上 这 船 ,

我心想，如果他发现我在这条船上，

['hiːz] [gɑːt][em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] .
he's got me like a rat in a trap .
他是 得到 我 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 .

他把我困住了，就像老鼠掉进了陷阱。

[ɔːl] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] [waɪt] , [ænd; ænd] [weɪt] — [weɪt] [tɪl] [aɪ] [slɪp] [ə'ʃɔːr]
All he's got to do is to have me watched , and wait — wait till I slip ashore
全部 他是 得到 到 做 是 到 有 我 观看 , 和 等待 — 等待 直到 我 滑 岸上
,
,
,

他只需要派人监视我，然后等着——等着我悄悄溜上岸。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
thinking he is a thousand miles away ,
思维 他 是 一个 千 英里 离开 ,
他以为自己远在千里之外,

[ðen] [slɪp][ˈæftər][em ˈiː][ænd; ənd][dɔːg][em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː] [ɡɪv] [ʌp]
then slip after me and dog me to a good place and make me give up
然后 滑 后 我 和 狗 我 到 一个 好的 地方 和 制作 我 给 向上
[ðə; ði] - ,
the di'monds ,
这 - ,
然后悄悄跟着我, 把我带到一个好地方, 让我交出钻石。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːl] — [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈhiːl] [duː] !
and then he'll — oh , I know what he'll do !
和 然后 地狱 — 哦 , 我 知道 什么 地狱 做 !
然后他会——哦, 我知道他会做什么!

[eɪnt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)l] — [ˈɔːf(ə)l] !
Ain't it awful — awful !
不是 它 可怕 — 可怕 !
真是太糟糕了——太可怕了!

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌnz] [əˈbɔːrd] , [tuː] !
And now to think the other one's aboard , too !
和 现在 到 思考 这 其他 一个人的 船上 , 也 !
更令人难以置信的是, 另一个人也在船上!

[oʊ] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː][hɑːrd] [lʌk] , [bɔɪz] — [eɪnt] [aɪ ˈtiː][hɑːrd] !
Oh , ain't it hard luck , boys — ain't it hard !
哦 , 不是 它 难的 运气 , 男孩们 — 不是 它 难的 !
哦, 伙计们, 你们真倒霉——真倒霉!

[bʌt; bət] [juːl] [help] [seɪv] [em ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? — [oʊ] , [bɔɪz] ,
But you'll help save me , won't you ? — oh , boys ,
但 你会 帮助 节省 我 , 惯于 你 ? — 哦 , 男孩们 ,
但你们会帮我救我, 对吗? ——哦, 孩子们。

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔr] [ˈdev(ə)l] [ðæts] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌntɪd] [tuː; tə] [deθ] ,
be good to a poor devil that's being hunted to death ,
是 好的 到 一个 贫穷的 魔鬼 那就是 存在 猎杀 到 死亡 ,
善待这个被追杀至死的可怜恶魔吧。

[ænd; ənd] [seɪv] [em ˈiː] — [aɪl] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [ˈveri] [graʊnd] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɑːn] !
and save me — I'll worship the very ground you walk on !
和 节省 我 — 患病的 崇拜 这 非常 地面 你 走 在 !
救救我吧——我将膜拜你脚下的每一块土地!

” [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd] [suːðd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi] [wʊd] [plæn][fɔːr; fər]
” **We turned in and soothed him down and told him we would plan for**
” 我们 转向 在 和 舒缓 他 向下 和 讲述 他 我们 会 计划 为了
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] ,
him and help him ,
他 和 帮助 他 ,
“我们进去安抚他, 告诉他我们会为他制定计划并帮助他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈniːdnt] [biː; bi][soʊ] [əˈfiəd] ;
and he needn't be so afeard ;
和 他 不必 是 所以 害怕 ;
他其实不必如此害怕;

[ænd; ənd][səʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈɡen] ,
and so by and by he got to feeling kind of comfortable again ,
和 所以 经过 和 经过 他 得到 到 感觉 种类 的 舒服的 再次 ,
就这样, 他渐渐又感觉舒服多了。

[ænd; ənd] [ʌnskˈruːd] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz] - [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
and unscrewed his heelplates and held up his di'monds this way and that ,
和 拧开 他的 鞋跟板 和 握住 向上 他的 - 这 方式 和 那 ,
他拧下鞋跟板, 把钻石举来举去,

[ədˈmaɪərɪŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [strʌk] [ˈɪntuː][ðem; ðəm]
admiring them and loving them ; and when the light struck into them
钦佩 他们 和 爱 他们 ; 和 什么时候 这 光 击 进入 他们
[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
they was beautiful ,
他们 曾是 美丽的 ,
欣赏它们, 喜爱它们; 当阳光照射到它们身上时, 它们很美。

[ʃʊr] ; [waɪ] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [bʌst] , [ænd; ənd][snæp][ˈfaɪər][aʊt] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
sure ; why , they seemed to kind of bust , and snap fire out all around .
当然 ; 为什么 , 他们 似乎 到 种类 的 摔碎 , 和 折断 火 出去 全部 大约 .
当然; 为什么呢, 它们好像突然爆裂开来, 周围顿时燃起熊熊大火。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .
But all the same I judged he was a fool .
但 全部 这 相同的 我 评判 他 曾是 一个 傻子 .
但我仍然认为他是个傻瓜。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈhændɪd][ðə; ði] - [tuː; tə][ðem; ðəm][pælz][ænd; ənd]
If I had been him I would a handed the di'monds to them pals and
如果 我 有 到过 他 我 会 一个 递交 这 - 到 他们 朋友们 和
[gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː][əˈləʊn] .
got them to go ashore and leave me alone .
得到 他们 到 去 岸上 和 离开 我 独自的 .
如果我是他, 我会把钻石交给那些朋友, 让他们上岸, 别再来烦我。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈdɪfrənt] .
But he was made different .
但 他 曾是 制成 不同的 .
但他生来就与众不同。

[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ber] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
He said it was a whole fortune and he couldn't bear the idea .
他 说 它 曾是 一个 所有的 财富 和 他 不能 熊 这 主意 .
他说那是一大笔钱, 他无法接受。

[twʌs] [wiː; wi] [stɔːpt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] , [wʌns][ɪn][ðə; ði]
Twice we stopped to fix the machinery and laid a good while , once in the
两次 我们 停止 到 使固定 这 机械 和 铺设 一个 好的 尽管 , 一次 在 这
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;
我们两次停下来修理机器, 躺了很久, 其中一次是在晚上;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [dɑːrk] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfiəd] [tuː; tə][skip] .
but it wasn't dark enough , and he was afeard to skip .
但 它 不是 黑暗的 足够的 , 和 他 曾是 害怕 到 跳过 .
但天色还不够黑, 他不敢跳绳。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪks] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] .
But the third time we had to fix it there was a better chance .
但 这 第三 时间 我们 有 到 使固定 它 那里 曾是 一个 更好的 机会 .
但第三次修理时, 成功的几率更大一些。

[wiː; wi] [leɪd] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['wʊdʒɑːrd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪl] [ə'bʌv] ['ʌŋk(ə)] ['saɪləsɪz] [pleɪs] [ə; eɪ]
We laid up at a country woodyard about forty mile above Uncle Silas's place a
我们 铺设 向上 在 一个 国家 木材厂 关于 四十 英里 多于 叔叔 西拉斯的 地方 一个
[ˈlɪt(ə)] ['æftər] [wʌn] [æt; ət] [naɪt] ,
little after one at night ,
小的 后 一 在 夜晚 ,
那天晚上一点刚过，我们在距离西拉斯叔叔家大约四十英里的一个乡村木材场停了下来。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['θɪkənɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɔːrm] .
and it was thickening up and going to storm .
和 它 曾是 增稠 向上 和 去 到 风暴 .
雨势越来越大，眼看就要下暴雨了。

[soʊ] [dʒeɪk] [hiː; hi] [leɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [slaɪd] .
So Jake he laid for a chance to slide .
所以 杰克 他 铺设 为了 一个 机会 到 滑动 .
所以杰克躺了下来，伺机滑倒。

[wiː; wi] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wʊd] .
We begun to take in wood .
我们 开始 到 拿 在 木头 .
我们开始运木材。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [reɪn] [kʌm] [ə; eɪ] - ['drentʃɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊd] [hɑːrd] .
Pretty soon the rain come a - drenching down , and the wind blowed hard .
漂亮的 很快 这 雨 来 一个 - 浸透 向下 , 和 这 风 吹 难的 .
很快，大雨倾盆而下，狂风呼啸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [bəʊt] - [hænd] [fɪkst] [ə; eɪ] ['ɡʌni] [sæk] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ,
Of course every boat - hand fixed a gunny sack and put it on like a bonnet ,
的 课程 每一个 船 - 手 固定的 一个 枪炮 解雇 和 放 它 在 喜欢 一个 引擎盖 ,
当然，每个水手都找来一个麻布袋，像戴帽子一样戴在头上。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [təʊt] [wʊd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɡɑːt] [wʌn] [fɔːr; fər] [dʒeɪk] ,
the way they do when they are toting wood , and we got one for Jake ,
这 方式 他们 做 什么时候 他们 是 携带 木头 , 和 我们 得到 一 为了 杰克 ,
就像他们扛着木头时那样，我们给杰克也买了一个。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [æft] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] - [bæg] [ænd; ənd] [kʌm] ['træmpɪŋ] [fə'raːd] [dʒʌst]
and he slipped down aft with his hand - bag and come tramping forrard just
和 他 滑倒了 向下 后部 和 他的 手 - 包 和 来 徒步旅行 福拉德 只是
[laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
like the rest ,
喜欢 这 休息 ,
他拎着手提包溜到船尾，然后像其他人一样往前来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ,
and walked ashore with them ,
和 步行 岸上 和 他们 ,
然后和他们一起走上岸。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] - ['bæskɪt] [ænd; ənd]
and when we see him pass out of the light of the torch - basket and
和 什么时候 我们 看 他 经过 出去 的 这 光 的 这 火炬 - 篮子 和
[ɡet] ['swɑːləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
get swallowed up in the dark ,
得到 吞咽 向上 在 这 黑暗的 ,
当我们看到他消失在火炬篮的光亮中，被黑暗吞噬时，

[wiː; wi] [ɡɑːt] ['aʊər; ɑːr] [breθ] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [dʒʌst] [felt] ['ɡreɪt(ə)] [ænd; ənd] ['splendɪd] .
we got our breath again and just felt grateful and splendid .
我们 得到 我们的 气息 再次 和 只是 毛毡 感激的 和 灿烂 .
我们终于喘过气来，心中充满了感激和喜悦。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
But it wasn't for long .
但 它 不是 为了 长的 .

但这种情况并没有持续太久。

[ˈsʌmbəːdi] [təʊld] , [aɪ] ['rekən] ;
Somebody told , I reckon ;
某人 讲述 , 我 估计 ;

我猜是有人告密的；

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr][ten] ['mɪnɪts] [ðəm; ðəm] [tuː] [pælz] [kʌm] ['teriŋ] [fə'rɑːd] [æz; əz] [taɪt]
for in about eight or ten minutes them two pals come tearing forrard as tight
为了 在 关于 八 或者 十 分钟 他们 二 朋友们 来 撕裂 福拉德 作为 紧的
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌmp][ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [ə'ɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
as they could jump and darted ashore and was gone .
作为 他们 可以 跳 和 飞镖 岸上 和 曾是 已消失 .

大约过了八到十分钟，那两个伙伴就飞快地向前冲去，跳得飞快，然后冲上岸，消失不见了。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [plʌm] [tɪl] [dɑːn] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [kept] ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ]
We waited plumb till dawn for them to come back , and kept hoping they
我们 等待 垂直 直到 黎明 为了 他们 到 来 后退 , 和 保留 希望 他们
[wʊd] ,
would ,
会 ,

我们一直等到天亮，盼着他们回来，并且一直抱有希望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] .
but they never did .
但 他们 绝不 做过 .

但他们始终没有这样做。

[wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] ['sɑːrɪ] [ænd; ənd] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] .
We was awful sorry and low - spirited .
我们 曾是 可怕 对不起 和 低的 - 精神抖擞 .

我们感到非常抱歉，情绪也很低落。

[ɔːl] [ðə; ði] [hoʊp] [wiː; wi][hæd; həd][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][staːrt] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊdn't]
All the hope we had was that Jake had got such a start that they couldn't
全部 这 希望 我们 有 曾是 那 杰克 有 得到 这样的 一个 开始 那 他们 不能
[get][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,
get on his track ,
得到 在 他的 追踪 ,

我们唯一的希望就是杰克能取得如此巨大的领先优势，让他们无法跟上他的步伐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəːz] [ænd; ənd][haɪd][ðer; ðər][ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] .
and he would get to his brother's and hide there and be safe .
和 他 会 得到 到 他的 兄弟 和 隐藏 那里 和 是 安全的 .

他会跑到他哥哥家躲起来，这样就安全了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] ,
He was going to take the river road ,
他 曾是 去 到 拿 这 河 路 ,

他打算走河边的路。

[ænd; ənd][təʊld][juː 'es][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [breɪs] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd][noʊ]
and told us to find out if Brace and Jubiter was to home and no
和 讲述 我们 到 寻找 出去 如果 支撑 和 - 曾是 到 家 和 不
[st'reɪndʒəz][ðer; ðər] ,
strangers there ,
陌生人 那里 ,

并告诉我们去确认布雷斯和朱比特是否在家，以及家里是否有陌生人。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [aʊt] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .

and then slip out about sundown and tell him .
和 然后 滑 出去 关于 日落 和 告诉 他 .

然后傍晚时分悄悄溜出去告诉他。

[sed] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔ: r; fər] [ju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʌntɪ] [ʌv; əv] ['sɪkəmə: r] [raɪt] [bæk] [ʌv; əv] ['tɑ: mz]
Said he would wait for us in a little bunch of sycamores right back of Tom's

说 他 会 等待 为了 我们 在 一个 小的 束 的 梧桐树 正确的 后退 的 汤姆的
[ʌŋk(ə)l][sai ləsɪz] - [fi: ld] [ɑ: n][ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] ,
uncle Silas's tobacker field on the river road ,

叔叔 西拉斯的 - 场地 在 这 河 路 ,

他说他会在汤姆叔叔西拉斯的垒球场后面，河边公路旁的一小片梧桐树丛里等我们。

[ə; eɪ] ['loʊnsəm] [pleɪs] .

a lonesome place .
一个 寂寞 地方 .

一个荒凉的地方。

[wi:; wi] [set] [ænd; ənd] [tɔ: kt] [ə; eɪ] [lɔ: ŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] ,

We set and talked a long time about his chances ,
我们 放 和 谈话 一个 长的 时间 关于 他的 机会 ,

我们坐下来，花了很长时间讨论他的机会，

[ænd; ənd] [tɑ: m] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ: l] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] [pælz] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and Tom said he was all right if the pals struck up the river instead of

和 汤姆 说 他 曾是 全部 正确的 如果 这 朋友们 击 向上 这 河 反而 的
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

汤姆说，如果朋友们逆流而上而不是顺流而下，他也没意见。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['laɪkli] , [br'kəz, br'kɔ: z] ['meɪbi] [ðeɪ] ['noʊd] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ;
but it wasn't likely , because maybe they knowed where he was from ;

但 它 不是 可能 , 因为 或许 他们 已知 在哪里 他 曾是 从 ;

但这不太可能，因为他们或许知道他来自哪里；

[mɔ: r] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [raɪt] , [ænd; ənd] [dɔ: g] [hɪm; ɪm] [ɔ: l] [deɪ] , [hɪm; ɪm] [nɑ: t] [sə'spektɪŋ] ,
more likely they would go right , and dog him all day , him not suspecting ,

更多的 可能 他们 会 去 正确的 , 和 狗 他 全部 天 , 他 不是 怀疑 ,

他们更有可能直接走右边，整天跟踪他，而他却毫无察觉。

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌm] [dɑ: rk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bu: ts] .

and kill him when it come dark , and take the boots .
和 杀 他 什么时候 它 来 黑暗的 , 和 拿 这 靴子 .

天黑后杀了他，然后拿走他的靴子。

[soʊ] [wi:; wi] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['sa: rɒʊfl] .

So we was pretty sorrowful .
所以 我们 曾是 漂亮的 悲伤 .

所以我们都很难过。

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['trædzədi] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

A TRAGEDY IN THE WOODS
一个 悲剧 在 这 树林

林中悲剧

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [get] [dʌn] [ˈtɪŋkərɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [tɪl] [əˈweɪ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
We didn't get done tinkering the machinery till away late in the afternoon ,
我们 没有 得到 完毕 修修补补 这 机械 直到 离开 晚的 在 这 下午 ,
我们一直忙到下午很晚才把机器调试完。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈsʌndaʊn] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] [ðæt] [wiː; wi] [ˈnevər]
and so it was so close to sundown when we got home that we never
和 所以 它 曾是 所以 关闭 到 日落 什么时候 我们 得到 家 那 我们 绝不
[stɑːpt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [roʊd] ,
stopped on our road ,
停止 在 我们的 路 ,
因此, 当我们到家时天色已近黄昏, 所以我们一路都没停下来。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪkəməːr] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] ,
but made a break for the sycamores as tight as we could go ,
但 制成 一个 休息 为了 这 梧桐树 作为 紧的 作为 我们 可以 去 ,
但我们还是尽可能地向梧桐树丛跑去。

[tuː; tə] [tel] [dʒeɪk] [wʌt] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] ,
to tell Jake what the delay was ,
到 告诉 杰克 什么 这 延迟 曾是 ,
告诉杰克延误的原因,

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [θɪŋz]
and have him wait till we could go to Brace's and find out how things
和 有 他 等待 直到 我们 可以 去 到 - 和 寻找 出去 如何 事物
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there :
曾是 那里 :

让他等到我们能去布雷斯家看看情况再说。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [dɪm][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [tʰɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
It was getting pretty dim by the time we turned the corner of the woods ,
它 曾是 获得 漂亮的 暗淡 经过 这 时间 我们 转向 这 角落 的 这 树林 ,
当我们转过树林拐角时, 天色已经很暗了。

[ˈswetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːŋ] [rʌn] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈsɪkəməːr] [ˈθɜːrti] [ˈjɑːdz]
sweating and panting with that long run , and see the sycamores thirty yards
出汗 和 喘息 和 那 长的 跑步 , 和 看 这 梧桐树 三十 码
[əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] ;
ahead of us ;
前方 的 我们 ;
长跑下来, 汗流浹背, 气喘吁吁, 看到前方三十码处是梧桐树;

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [men] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʌntɪ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [tuː]
and just then we see a couple of men run into the bunch and heard two
和 只是 然后 我们 看 一个 夫妻 的 男人 跑步 进入 这 束 和 听到 二
[ɔːr] [θriː] [ˈterəb(ə)] [skriːmz] [fɔːr; fər] [help] .
or three terrible screams for help .
或者 三 糟糕的 尖叫 为了 帮助 :
就在这时, 我们看到几个男人跑进了人群, 还听到了两声凄厉的求救声。

“ [pʊr] [dʒeɪk][ɪz] [kɪld] , [fʊr] , ” [wiː; wi] [sez] .
“ **Poor Jake is killed , sure , ” we says** .
” 贫穷的 杰克 是 被杀 , 当然 , ” 我们 说道 :
“可怜的杰克被杀了, 没错,” 我们说。

[wiː; wi][wʌz; wəz] [skɛrd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd] [broʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [fiːld]
We was scared through and through , and broke for the tobacker field
我们 曾是 害怕的 通过 和 通过 , 和 打破 为了 这 - 场地
[ænd; ənd][hɪd][ðer; ðər] ,
and hid there ,
和 隐藏 那里 ,

我们当时吓坏了，赶紧跑到后场躲了起来。

[ˈtremblɪŋ] [soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [steɪ] [ɑːn] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [skɪpt] [ɪn]
trembling so our clothes would hardly stay on ; and just as we skipped in
发抖 所以 我们的 衣服 会 几乎 停留 在 ; 和 只是 作为 我们 跳过 在
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我们浑身颤抖，衣服几乎都要掉下来；正当我们蹦蹦跳跳地走进去的时候，

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][men] [went] [ˈterɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʌntʃ] [ðeɪ] [went] ,
a couple of men went tearing by , and into the bunch they went ,
一个 夫妻 的 男人 去 撕裂 经过 , 和 进入 这 束 他们 去 ,
几个男人飞快地跑过去，然后就混进了人群里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [aʊt] [dʒʌmps] [fɔːr] [men][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ʌp][ðə; ði][roʊd][æz; əz] [taɪt]
and in a second out jumps four men and took out up the road as tight
和 在 一个 第二 出去 跳跃 四 男人 和 采取 出去 向上 这 路 作为 紧的
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] ,
as they could go ,
作为 他们 可以 去 ,
一秒钟之内，四个人跳出来，以最紧凑的速度沿着道路向前冲去。

[tuː] [ˈtʃeɪsɪŋ] [tuː] .
two chasing two .
二 追逐 二 .
两人追逐两人。

[wiː; wi][leɪd] [daʊn] , [kaɪnd][ʌv; əv] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [saʊndz] ,
We laid down , kind of weak and sick , and listened for more sounds ,
我们 铺设 向下 , 种类 的 虚弱的 和 生病的 , 和 听着 为了 更多的 声音 ,
我们躺了下来，感觉有点虚弱和不舒服，然后侧耳倾听周围的声音。

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [hɪr] [nʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [bʌt; bət][dʒʌst][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
but didn't hear none for a good while but just our hearts .
但 没有 听到 没有任何 为了 一个 好的 尽管 但 只是 我们的 心 .
但好一阵子都没听到任何声音，只有我们彼此的心跳。

[wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ˈleɪɪŋ] [ˈjɑːndər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪkəməɔːr] ,
We was thinking of that awful thing laying yonder in the sycamores ,
我们 曾是 思维 的 那 可怕 事物 躺下 远处 在 这 梧桐树 ,
我们当时在想着躺在那边梧桐树丛里的那个可怕的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡoʊst] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði]
and it seemed like being that close to a ghost , and it give me the
和 它 似乎 喜欢 存在 那 关闭 到 一个 鬼 , 和 它 给 我 这
[koʊld] [ˈʃʌdəz] .
cold shudders .
寒冷的 颤抖 .
感觉就像离鬼魂那么近，让我不寒而栗。

[ðə; ði] [mu:n] [kʌm] [ə; eɪ] - ['swelɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [naʊ] , ['paʊərf(ə)] [big][ænd; ənd]
The moon come a - swelling up out of the ground , now , powerful big and
这 月亮 来 一个 - 肿胀 向上 出去 的 这 地面 , 现在 , 强大的 大的 和
[raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] ,
round and bright ,
圆形的 和 明亮的 ,
月亮从地底缓缓升起, 硕大、圆润、明亮, 气势磅礴。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [koʊm] [ʌv; əv] [tri:z] , [laɪk] [ə; eɪ] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [θru:] ['prɪzn] [ba:z] ,
behind a comb of trees , like a face looking through prison bars ,
在后面 一个 梳子 的 树木 , 喜欢 一个 脸 寻找 通过 监狱 酒吧 ,
透过树丛, 就像一张透过监狱铁窗向外看的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ʌdʒz] [ænd; ənd] [waɪt] ['pleɪsɪz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kri:p] [ə'raʊnd] ,
and the black shadders and white places begun to creep around ,
和 这 黑色的 阴影 和 白色的 地方 开始 到 潜行者 大约 ,
黑色的阴影和白色的斑点开始四处蔓延。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)] ['kwaɪət][ænd; ənd] [sti:l] [ænd; ənd] [naɪt] - ['bri:zi] [ænd; ənd]
and it was miserable quiet and still and night - breezy and
和 它 曾是 悲惨的 安静的 和 仍然 和 夜晚 - 微风 和
[ænd; ənd] ['skeri] .
graveyard and scary .
墓地 和 可怕的 .
周围一片死寂, 寂静无声, 夜风凛冽, 像坟场一样阴森恐怖。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɑ:m] ['hwiस्पəz] :
All of a sudden Tom whispers :
全部 的 一个 突然 汤姆 低语 :
汤姆突然低声说道:

" [lʊk] ! — [wɒts] [ðæt] ? "
" Look ! — what's that ? "
" 看 ! — 是什么 那 ? "
“看! ——那是什么?”

" [dəunt] !
" Don't !
" 不 !
“不!

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 :
我说。

" [dəunt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][baɪ] [səɪˈpraɪz] [ðæt] [wei] .
" Don't take a person by surprise that way .
" 不 拿 一个 人 经过 惊喜 那 方式 :
“不要那样出其不意地吓唬别人。”

[aɪm] - [moʊst] ['redi] [tu:; tə][daɪ] , ['eniwei] , [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðæt] . "
I'm ' most ready to die , anyway , without you doing that . "
我是 - 最多 准备好 到 死 , 反正 , 没有 你 正在做 那 : "
“反正就算你不那样做, 我也已经做好了赴死的准备。”

" [lʊk] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" Look , I tell you .
" 看 , 我 告诉 你 :
“听着, 我告诉你。”

[ɪts] ['sʌməθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəməɔ:r] . "

It's something coming out of the sycamores . "

它是 某物 未来 出去 的 这 梧桐树 . "

这是从梧桐树上长出来的。

" [dəʊnt] , [tɑ:m] ! "

" Don't , Tom ! "

" 不 , 汤姆 ! "

“别这样，汤姆！ ”

" [ɪts] ['terəb(ə)l] [tɔ:l] ! "

" It's terrible tall ! "

" 它是 糟糕的 高的 ! "

“它真高啊！ ”

" [oʊ] , ['lɔ:di] - ['lɔ:di] ! "

" Oh , lordy - lordy ! "

" 哦 , 我的天哪 - 我的天哪 ! "

“哦，我的天哪！

[lets] — "

let's — "

我们来吧 — "

我们——”

" [ki:p] [stɪl] — [ɪts] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .

" Keep still — it's a - coming this way . "

" 保持 仍然 — 它是 一个 - 未来 这 方式 .

“别动——它正朝这边过来。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [get] [breθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɪspər] .

" He was so excited he could hardly get breath enough to whisper . "

" 他 曾是 所以 兴奋的 他 可以 几乎 得到 气息 足够的 到 耳语 .

他兴奋得几乎喘不过气来，连说话都困难。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] .

I had to look .

我 有 到 看 .

我不得不看看。

[aɪ] ['kʊdnt] [help][,aɪ 'ti:] .

I couldn't help it .

我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[soʊ] [naʊ] [wi:; wi][wʌz; wəz][bəʊθ][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [ni:z] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r] [tʃɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ] [fens] [reɪl]

So now we was both on our knees with our chins on a fence rail

所以 现在 我们 曾是 两个都 在 我们的 膝盖 和 我们的 下巴 在 一个 栅栏 轨

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] — [jes] ,

and gazing — yes ,

和 凝视 — 是的 ,

于是我们俩都跪在地上，下巴抵着栅栏，凝视着——是的，

[ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [tu:] .

and gasping too .

和 喘息 也 .

而且他还喘着粗气。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][round] — ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ædʒ-] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

It was coming down the road — coming in the shadder of the trees ,

它 曾是 未来 向下 这 路 — 未来 在 这 阴影 的 这 树木 ,

它沿着路走来——在树荫下走来，

[ænd; ənd][juː; jɒ] ['kʊdnt] [siː] [aɪ 'tiː] [gʊd] ; [nɑːt] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][juː 'es] ;
and you couldn't see it good ; not till it was pretty close to us ;
和 你 不能 看 它 好的 ; 不是 直到 它 曾是 漂亮的 关闭 到 我们 ;
而且你看不清楚; 直到它离我们很近才看清;

[ðen] [aɪ 'tiː] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [splɔ:tʃ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [sʌŋk] [raɪt] [daʊn] [ɪn]
then it stepped into a bright splotch of moonlight and we sunk right down in
然后 它 步 进入 一个 明亮的 斑点 的 月光 和 我们 沉没 正确的 向下 在
[ʼaʊər; ɑːr] [træks] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪk] ['dʌŋ,læps] [gʊst] !
our tracks — it was Jake Dunlap's ghost !
我们的 轨道 — 它 曾是 杰克 邓拉普的 鬼 !
然后它走进了一束明亮的月光下，我们顿时呆住了——那是杰克·邓拉普的鬼魂!

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
That was what we said to ourselves .
那 曾是 什么 我们 说 到 我们自己 .
我们当时就是这么告诉自己的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪk] ['dʌŋ,læps] [gʊst] .
It was Jake Dunlap's ghost .
它 曾是 杰克 邓拉普的 鬼 .
那是杰克·邓拉普的鬼魂。

[wiː; wi] ['kʊdnt] [stɜːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ; [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
We couldn't stir for a minute or two ; then it was gone .
我们 不能 搅拌 为了 一个 分钟 或者 二 ; 然后 它 曾是 已消失 .
我们一两分钟都动弹不得; 然后它就消失了。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .
We talked about it in low voices .
我们 谈话 关于 它 在 低的 声音 .
我们低声谈论着这件事。

[tɑːm] [sez] :
Tom says :
汤姆 说道 :
汤姆说:

“ [ðeə(r)] ['moʊstli] [dɪm] [ænd; ənd] ['smoʊki] , [ɔːr] [laɪk] [ðeə(r)] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [fɑːg] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn]
“ They're mostly dim and smoky , or like they're made out of fog , but this one
“ 它们是 大多 暗淡 和 烟 , 或者 喜欢 它们是 制成 出去 的 多雾路段 , 但 这 一
[ˈwɔznt] . ”
wasn't . ”
不是 : ”
“它们大多昏暗、烟雾弥漫，或者像由雾气构成，但这个却不是。”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sez] ; “ [aɪ] [siːn] [ðə; ði] ['gɑːg(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪskərz] ['pɜːrɪfɪktli] [pleɪn] . ”
“ No , ” I says ; “ I seen the goggles and the whiskers perfectly plain . ”
“ 不 , ” 我 说道 ; “ 我 已见 这 风镜 和 这 胡须 完美 清楚的 . ”
“不,”我说,“我看得清清楚楚,护目镜和胡须都看得一清二楚。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['kʌlɜːz] [ɪn][ðem; ðəm] [laʊd] ['kʌntrɪfaɪd] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] — [plæd]
“ Yes , and the very colors in them loud countrified Sunday clothes — plaid
“ 是的 , 和 这 非常 颜色 在 他们 大声 乡村的 星期日 衣服 — 格子图案
[ˈbrɪtɪz] , [ɡriːn] [ænd; ənd] [blæk] — ”
breeches , green and black — ”
马裤 , 绿色的 和 黑色的 — ”
“是的，还有那些鲜艳的乡村周日服装的颜色——绿黑相间的格子短裤——”

“ ['kɑːt(ə)n] ['velvɪt] - , ['faɪər] - [red] [ænd; ənd] ['jælə] [skwer] — ”
“ Cotton velvet westcot , fire - red and yaller squares — ”
“ 棉布 天鹅绒 - , 火 - 红色的 和 亚勒 正方形 — ”
“棉绒西式外套，火红色和黄色方格——”

“ [ˈleðər] [stræps][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtʃɪz] [legz][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
“ **Leather straps to the bottoms of the breeches legs and one of them**
“ 皮革 肩带 到 这 底部 的 这 马裤 腿 和 一 的 他们
[ˈhæŋɪŋ] - — “
hanging unbuttoned — “
绞刑 - 二 “
“马裤裤腿底部系着皮带，其中一条皮带敞开着——”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæt] — “
“ **Yes , and that hat — “**
“ 是的 , 和 那 帽子 二 “
“ [wʌt] [ə; eɪ][hæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡoʊst] [tuː; tə] [wɜː] !
“ **What a hat for a ghost to wear !**
“ 什么 一个 帽子 为了 一个 鬼 到 穿 !
“这顶帽子真适合鬼魂戴！ ”

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsiːz(ə)n] [ˈenɪbɑːdi] [wɔːr] [ðæt] [kaɪnd] — [ə; eɪ] [blæk] [stɪf] - [brɪm]
“ **You see it was the first season anybody wore that kind — a black stiff - brim**
“ 你 看 它 曾是 这 第一的 季节 任何人 穿着 那 种类 二 一个 黑色的 僵硬的 - 帽檐
[stoʊv] - [paɪp] ,
stove - pipe ,
火炉 - 管道 ,
“你看，这是人们第一次戴那种帽子——黑色硬边高筒帽，

[veri] [haɪ] , [ænd; ənd][naɪt] [smuːð] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɑːp] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʊɡər] - [loʊf] .
very high , and not smooth , with a round top — just like a sugar - loaf .
非常 高的 , 和 不是 光滑的 , 和 一个 圆形的 顶部 二 只是 喜欢 一个 糖 - 面包 .
非常高，表面不光滑，顶部是圆形的——就像一个糖面包。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ɪf] [ɪts] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [hʌk] ? ”
“ **Did you notice if its hair was the same , Huck ? “**
“ 做过 你 注意 如果它是 头发 曾是 这 相同的 , 哈克 ? ”
“哈克，你有没有注意到它的毛发是不是也一样？ ”

“ [noʊ] — [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ][dɪd] , [ðen] [əˈgen] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [ˈdɪdnt] . ”
“ **No — seems to me I did , then again it seems to me I didn't . “**
“ 不 二 似乎 到 我 我 做过 , 然后 再次 它 似乎 到 我 我 没有 . ”
“不——我觉得我做了， 但转念一想，我又觉得我没做。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːðər] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts][bæg] [əˈbɔːŋ] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] . ”
“ **I didn't either ; but it had its bag along , I noticed that . “**
“ 我 没有 任何一个 ; 但 它 有 它是 包 沿着 , 我 注意到 那 . ”
“我也没有；但我注意到它带着它的包。”

“ [soʊ][dɪd][aɪ] . [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [ɡoʊst] - [bæg] , [tɑːm] ? ”
“ **So did I . How can there be a ghost - bag , Tom ? “**
“ 所以 做过 我 . 如何 能 那里 是 一个 鬼 - 包 , 汤姆 ? ”
“我也是。汤姆，怎么会有鬼魂袋子这种东西呢？ ”

“ [ʃoʊ] !
“ **Sho !**
“ 翔 !
“翔！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][æz; əz] [ˈɪɡnərənt] [æz; əz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [hʌk] [fɪn] .
I wouldn't be as ignorant as that if I was you , Huck Finn .
我 不会 是 作为 无知 作为 那 如果 我 曾是 你 , 哈克 芬恩 .
如果我是你，哈克·芬，我就不会那么无知了。

[wət'evər] [ə; ei] [goʊst] [hæz; həz] , [tɜ:rnz][tu:; tə] [goʊst]- [stʌf] .
Whatever a ghost has , turns to ghost - stuff .
任何 一个 鬼 有 , 转弯 到 鬼 - 东西 .

鬼魂拥有的东西，都会变成鬼魂的东西。

[ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [θɪŋz] , [laɪk] ['enɪbə:di] [els] .
They've got to have their things , like anybody else .
他们有 得到 到 有 他们的 事物 , 喜欢 任何人 别的 .

他们和其他人一样，需要自己的东西。

[ju:; jʊ] [si:] , [jɔ:r'self] , [ðæt] [ɪts] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [goʊst] - [stʌf] .
You see , yourself , that its clothes was turned to ghost - stuff .
你 看 , 你自己 , 那 它是 衣服 曾是 转向 到 鬼 - 东西 .

你看，它的衣服都变成了鬼魂的东西。

[wel] , [ðen] , [wɒts] [tu:; tə] ['hɛndər] [ɪts][bæg][frʌm; frəm] ['tɜ:rnɪŋ] , [tu:] ?
Well , then , what's to hender its bag from turning , too ?
出色地 , 然后 , 是什么 到 亨德爾 它是 包 从 转弯 , 也 ?

那么，还有什么能阻止它的袋子也转动呢？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
Of course it done it .
的 课程 它 完毕 它 .

当然，它做到了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:z(ə)nəb(ə)] .
" That was reasonable .
" 那 曾是 合理的 .

“这很合理。”

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd][noʊ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I couldn't find no fault with it .
我 不能 寻找 不 过错 和 它 .

我挑不出任何毛病。

[bɪl] ['wɪðərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒæk] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] , ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][dʒæk] [sez] :
Bill Withers and his brother Jack come along by , talking , and Jack says :
账单 威瑟斯 和 他的 兄弟 杰克 来 沿着 经过 , 说 , 和 杰克 说道 :

比尔·威瑟斯和他的兄弟杰克走了过来，边走边聊，杰克说：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] ['rekən] [hi:; hi][wʌz; wəz] [təʊt] ? "
" What do you reckon he was toting ? "
" 什么 做 你 估计 他 曾是 携带 ? "

你觉得他当时带了什么？

" [aɪ] [də'noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] ['hevi] . "
" I dunno ; but it was pretty heavy . "
" 我 不知道 ; 但 它 曾是 漂亮的 重的 . "

“我不知道；但它很重。”

" [jes] , [ɔ:l][hi:; hi][kɒd; kəd] [lʌŋ] .
" Yes , all he could lug .
" 是的 , 全部 他 可以 凸耳 .

“是的，他能搬动的所有东西。”

['nɪgər] ['sti:lɪŋ] [kɔ:rn][frʌm; frəm][oʊld] ['pɑ:rsn] ['sailəs] , [aɪ] [dʒʌdʒd] . "
Nigger stealing corn from old Parson Silas , I judged . "
黑鬼 偷窃 玉米 从 老的 牧师 西拉斯 , 我 评判 . "

我当时就想，这黑鬼偷老牧师西拉斯的玉米呢。

" [soʊ][dɪd][aɪ] .
" So did I .
" 所以 做过 我 .

我也是。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ə'laʊd] [aɪ] ['wʊdnt] [let][ɑ:n][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . “
And so I allowed I wouldn't let on to see him . ”
和 所以 我 允许 我 不会 让 在 到 看 他 . ”

所以我允许自己不去见他。

“ [ðæts] [em 'i:] , [tu:] .
“ **That's me , too** .
” 那就是 我 , 也 .

“那也是我。”

“ [ðen] [ðei] [bəuθ] [læft] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
“ **Then they both laughed , and went on out of hearing** .
” 然后 他们 两个都 笑了 , 和 去 在 出去 的 听力 .

“然后他们俩都笑了，走开了，没再听见。”

[aɪ 'ti:] [ʃʊd] [haʊ] [ʌn'pɑ:pjələ] [ʊʊld][ʌŋk(ə)l] ['sailəs][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [naʊ] .
It showed how unpopular old Uncle Silas had got to be now .
它 显示 如何 不受欢迎的 老的 叔叔 西拉斯 有 得到 到 是 现在 .

这说明老西拉斯叔叔现在已经多么不受欢迎了。

[ðei] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [let][ə; eɪ] ['nɪgər] [sti:l] ['enibɑ:di] ['elsɪz] [kɔ:rn][ænd; ənd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ]
They wouldn't ' a ' let a nigger steal anybody else's corn and never done anything
他们 不会 - 一个 - 让 一个 黑鬼 偷 任何人 其他人的 玉米 和 绝不 完毕 任何事物
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他们绝不会让黑鬼偷别人的玉米，也从未对他做过任何事。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['vɔɪsɪz] ['mʌmblɪŋ] [ə'ɔ:n] [tɔ:rdz] [ju: 'es][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['laʊdər] ,
We heard some more voices mumbling along towards us and getting louder ,
我们 听到 一些 更多的 声音 喃喃自语 沿着 向 我们 和 获得 更大声 ,

我们听到更多人声朝我们低声嘟囔，而且越来越大。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kækl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] .
and sometimes a cackle of a laugh .
和 有时 一个 咯咯笑 的 一个 笑 .

有时还会传来一阵咯咯的笑声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lem] ['bɪbi] [ænd; ənd][dʒɪm] [leɪn] .
It was Lem Beebe and Jim Lane .
它 曾是 引理 比比 和 吉姆 车道 .

是莱姆·比比和吉姆·莱恩。

[dʒɪm] [leɪn] [sez] :
Jim Lane says :
吉姆 车道 说道 :

吉姆·莱恩说：

“ [hu:] ? — - ['dʌnlæp] ? ”
“ **Who ? — Jubiter Dunlap ?** ”
” WHO ? — - 邓拉普 ? ”

“谁？——朱比特·邓拉普？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Oh , I don't know** .
” 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[aɪ] ['rekən] [soʊ] .

I reckon so .
我 估计 所以 .

我想也是。

[aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] [speɪdɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [graʊnd] [ə'ɒ:ŋ] [ə'baʊt][æn; ən][l'aʊər][ə'gəʊ] ,

I seen him spading up some ground along about an hour ago ,
我 已见 他 铲土 向上 一些 地面 沿着 关于 一个 小时 前 ,
大约一个小时前, 我看到他在用铁锹翻土。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:ɾ] ['sʌndaʊn] — [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rsn] .

just before sundown — him and the parson .
只是 前 日落 — 他 和 这 牧师 .
日落之前——他和牧师。

[sed] [hi:; hi] [gest] [hi:; hi] ['wʊdnt] [gəʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][dɔ:g]

Said he guessed he wouldn't go to - night , but we could have his dog
说 他 猜对了 他 不会 去 到 - 夜晚 , 但 我们 可以 有 他的 狗
[ɪf] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] . " **if we wanted him** : "
如果 我们 通缉 他 : "
他说他估计今晚不会去了, 但如果我们想要的话, 可以把他的狗给我们。

" [tu:] ['taɪərd] , [aɪ] ['rekən] . "

" Too tired , I reckon . "
" 也 疲劳的 , 我 估计 . "

“我想是太累了。”

" [jes] — [wɜ:ɾks] [soʊ][hɑ:rd] ! "

" Yes — works so hard ! "
" 是的 — 作品 所以 难的 ! "

“是的——他工作非常努力! ”

" [oʊ] , [ju:; jʊ][bet] !

" Oh , you bet !
" 哦 , 你 赌注 !

“哦, 当然! ”

" [ðeɪ] ['kæklɪd] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][baɪ] .

" They cackled at that , and went on by .
" 他们 咯咯笑 在 那 , 和 去 在 经过 .
他们听了这话哈哈大笑, 然后继续往前走。

[tɑ:m] [sed] [wi:; wi] ['betər] [dʒʌmp] [aʊt][ænd; ənd][tæg] [ə'ɒ:ŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ,

Tom said we better jump out and tag along after them ,
汤姆 说 我们 更好的 跳 出去 和 标签 沿着 后 他们 ,
汤姆说我们最好跳下车跟上他们。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][l'aʊər; ɑ:r] [wei] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

because they was going our way and it wouldn't be comfortable
因为 他们 曾是 去 我们的 方式 和 它 不会 是 舒服的
[tu:; tə] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gəʊst] [ɔ:l][baɪ] [ɑ:r'selvz] . **to run across the ghost all by ourselves** .
到 跑步 穿过 这 鬼 全部 经过 我们自己 .
因为他们要和我们同路, 我们自己一个人遇到鬼魂会很不方便。

[soʊ][wi:; wi] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][gɔ:t] [hoʊm] [ɔ:l] [raɪt] .

So we done it , and got home all right .
所以 我们 完毕 它 , 和 得到 家 全部 正确的 .
我们做到了, 并且平安到家了。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [sep'tembər] — [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] .
That night was the second of September — a Saturday .
那 夜晚 曾是 这 第二 的 九月 — 一个 周六 .
那天晚上是九月的第二个星期六。

[aɪ] ['jænt] ['evər] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
I sha'n't ever forget it .
我 不会 曾经 忘记 它 .
我永远不会忘记这件事。

[ju:l] [si:] [waɪ] , ['prɪti] [su:n] .
You'll see why , pretty soon .
你会 看 为什么 , 漂亮的 很快 .
你很快就会明白为什么了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[plænz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['daɪəmənds]
PLANS TO SECURE THE DIAMONDS
计划 到 安全的 这 钻石
钻石保全计划

[wi:; wi] [træmp] [ə'ɔ:n] [bɪ'haɪnd]['dʒɪm][ænd; ənd] [lem] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [staɪl] [wer]
We tramped along behind Jim and Lem till we come to the back stile where
我们 践踏 沿着 在后面 吉姆 和 引理 直到 我们 来 到 这 后退 风格 在哪里
[oʊld]['dʒɪmz]['kæbɪn][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪvɪtɪd] [ɪn] ,
old Jim's cabin was that he was captivated in ,
老的 吉姆的 舱 曾是 那 他 曾是 着迷 在 ,
我们跟在吉姆和莱姆身后，一直走到后面的栅栏门前，那里是老吉姆被囚禁的小屋所在地。

[ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [set] [hɪm; ɪm] [fri:] , [ænd; ənd] [hɪr] [kʌm] [ðə; ði][dɔ:gz] ['paɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ju: 'es][tu:; tə] [seɪ]
the time we set him free , and here come the dogs piling around us to say
这 时间 我们 放 他 自由的 , 和 这里 来 这 狗 桩 大约 我们 到 说
['haʊdi] ,
howdy ,
你好 ,
我们把他放生的时候，一群狗围了过来，跟我们打招呼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tu:] ; [soʊ][wi:; wi] [wɔrnt] [ə'fɪəd] ['eni] [mɔ:r]
and there was the lights of the house , too ; so we warn't afeard any more
和 那里 曾是 这 灯 的 这 房子 , 也 ; 所以 我们 警告 害怕 任何 更多的
,
,
,
屋子里也亮着灯；所以我们不再害怕了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [klaɪm] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ta:m] [sez] :
and was going to climb over , but Tom says :
和 曾是 去 到 爬 超过 , 但 汤姆 说道 :
正要爬过去，汤姆说：

“ [hoʊld][ɑ:n] ; [set] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” **Hold on ; set down here a minute .**
” 抓住 在 ; 放 向下 这里 一个 分钟 .
“等等，在这里坐一会儿。”

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ! “
By George ! ”
经过 乔治 ! ”
我的天哪！

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [sez] [aɪ] .
“ **What's the matter ?** ” **says I** .
“ 是什么 这 事情 ? ” 说道 我 .

“怎么了? ”我问道。

“ ['mætər] [ɪ'nʌf] !
“ **Matter enough** !
“ 事情 足够的 !

“足够重要了! ”

“ [hi:; hi] [sez] .
“ **he says** .
“ 他 说道 .

他说。

“ ['wɒznt] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['fæməli] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæts]
“ **Wasn't you expecting we would be the first to tell the family who it is that's**
“ 不是 你 期待 我们 会 是 这 第一的 到 告诉 这 家庭 WHO 它 是 那就是
[bɪn] [kɪld] ['jɑ:ndər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkəməʊ:r] ,
been killed yonder in the sycamores ,
到过 被杀 远处 在 这 梧桐树 ,
“难道你们不指望我们会第一个告诉家属是谁在那片梧桐树丛里被杀吗? ”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ræp'skæliənz] [ðæt] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
and all about them rascallions that done it ,
和 全部 关于 他们 无赖 那 完毕 它 ,

以及所有关于那些作恶者的报道，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ðeɪv] [smaʊtʃ, smu:tʃ] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [peɪnt] [aɪ 'ti:]
and about the di'monds they've smouched off of the corpse , **and paint it**
和 关于 这 - 他们有 烟熏 离开 的 这 尸体 , 和 画 它
[ʌp] [faɪn] ,
up fine ,
向上美好的 ,

还有他们从尸体上抹去的钻石，并把它粉饰得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [noʊz] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
and have the glory of being the ones that knows a lot more about it
和 有 这 荣耀 的 存在 这 一个 那 知道 一个 很多 更多的 关于 它
[ðæn; ðən] ['enɪbə:di] [els] ? "
than anybody else ? "
比 任何人 别的 ? "

并因此享有比任何人都更了解它的荣耀吗？

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Why , of course** .
“ 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢? ”

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi][ju:; jʊ] , [tɑ:m] ['sɔ:jər] , [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [gəʊ][baɪ] .
It wouldn't be you , Tom Sawyer , if you was to let such a chance go by .
它 不会 是 你 , 汤姆 索耶 , 如果 你 曾是 到 让 这样的 一个 机会 去 经过 .
汤姆·索亚，如果你让这样的机会白白溜走，那你就不是你了。

[aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['sʌfər] [nʌn] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [peɪnt] , " [aɪ] [sez] ,
I reckon it ain't going to suffer none for lack of paint , “ **I says** ,
我 估计 它 不是 去 到 遭受 没有任何 为了 缺少 的 画 , “ 我 说道 ,
“我觉得它不会因为缺少油漆而受到影响,”我说。

“ [wen] [ju:; jʊ][stɑ:rt] [ɪn] [tu:; tə] ['skɑ:ləp] [ðə; ði] [fæktz] . “
“ **when you start in to scollop the facts** . ”
“ 什么时候 你 开始 在 到 扇贝 这 事实 . ”

“当你开始深入调查事实的时候。”

“ [wel] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sez] , [ˈpɜːrfɪktli] - ,
“ **Well** , **now** , ” **he** **says** , **perfectly ca'm** ,
“ 出色地 , 现在 , ” 他 说道 , 完美 - ,

“好吧, 现在,”他平静地说。

“ [wʌt] [wəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][æt; ət][ɔːl] ?
“ **what would you say if I was to tell you I ain't going to start in at all ?**
“ 什么 会 你 说 如果 我 曾是 到 告诉 你 我 不是 去 到 开始 在 在 全部 ?

“如果我告诉你我根本不会开始, 你会怎么说? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [soʊ] .
“ **I was astonished to hear him talk so .**
“ 我 曾是 惊讶 到 听到 他 讲话 所以 .

“听到他这样说话, 我感到很惊讶。”

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说:

“ [aɪˈd] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] .
“ **I'd say it's a lie .**
“ ID 说 它是 一个 说谎 .

我认为这是谎言。

[juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [tɑːm] [ˈsɔːjər] ? “
You ain't in earnest , Tom Sawyer ? ”
“ 你 不是 在 认真 , 汤姆 索耶 ? ”

汤姆·索亚, 你不是认真的吧?

“ [juːl] [suːn] [siː] .
“ **You'll soon see .**
“ 你会 很快 看 .

你很快就会看到了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] [ˈberˈfʊtɪd] ?
Was the ghost barefooted ?
曾是 这 鬼 赤足 ?

鬼魂是光着脚的吗?

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] [ˈberˈfʊtɪd] ?
“ **Was the ghost barefooted ?**
“ 曾是 这 鬼 赤足 ?

“那个鬼魂是光着脚的吗? ”

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] .
“ **No , it wasn't .**
“ 不 , 它 不是 .

“不, 不是这样的。”

[wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? “
What of it ? ”
什么 的 它 ? ”

那又怎样?

“ [juː; jʊ] [weɪt] — [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] .
“ **You wait — I'll show you what .**
“ 你 等待 — 患病的 展示 你 什么 .

“你等着瞧——我会让你见识见识。”

[dɪd][aɪ ˈtiː][hæv; həv][ɪts] [buːts] [ɑːn] ? “
Did it have its boots on ? ”
做过 它 有 它是 靴子 在 ? ”

它穿靴子了吗?

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :

“是的。

[aɪ] [si:n] [ðem; ðəm][pleɪn] . “
I seen them plain . “
我 已见 他们 清楚的 :

我看得清清楚楚。

“ [swer] [aɪ 'ti:] ? “
“ **Swear it ?** “
“ 发誓 它 ? “

“发誓？”

“ [jes] , [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] . “
“ **Yes , I swear it** . “
“ 是的 , 我 发誓 它 :

“是的，我发誓。”

“ [soʊ][du:][aɪ] .
“ **So do I** .
“ 所以 做 我 :

“我也是。

[naʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ? “
Now do you know what that means ? “
现在 做 你 知道 什么 那 方法 ? “

现在你知道这意味着什么了吗？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 :

“不。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? “
What does it mean ? “
什么 做 它 意思是 ? “

这是什么意思？”

“ [mi:nz] [ðæt] [ðem; ðəm] [θi:vz] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ðɪ] - . “
“ **Means that them thieves didn't get the di'monds** . “
“ 方法 那 他们 窃贼 没有 得到 这 - . “

“意思是说，那些窃贼没拿到钻石。”

“ [ˈdʒɪmɪni] !
“ **Jimminy** !
“ 吉米尼 !

“吉米尼！

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? “
What makes you think that ? “
什么 制作 你 思考 那 ? “

你为什么会这么想？

“ [aɪ][dəʊnt][ˈoʊnli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
“ **I don't only think it , I know it** .
“ 我 不 仅有的 思考 它 , 我 知道 它 :

“我不只是这么认为，我确信这一点。”

[ˈdɪdnt] [ðə; ði] [ˈbrɪtʃz] [ænd; ənd][ˈɡɑːg(ə)lz][ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd][hænd] - [bæg][ænd; ənd] [ˈevri]
Didn't the breeches and goggles and whiskers and hand - bag and every
没有 这 马裤 和 风镜 和 胡须 和 手 - 包 和 每一个
[ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [tɜːrn][tuː; tə] [ɡoʊst] - [stʌf] ?
blessed thing turn to ghost - stuff ?
蒙福 事物 转动 到 鬼 - 东西 ?
马裤、护目镜、假胡子、手提包以及所有美好的事物，难道不都变成了鬼魂的东西吗？

[ˈevriθɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɑːn] [tɜːrnd] , [ˈdɪdnt] [aɪ ˈtiː] ?
Everything it had on turned , didn't it ?
一切 它 有 在 转向 , 没有 它 ?
它上面的所有东西都转动了，不是吗？

[aɪ ˈtiː] [ˈoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪts] [buːts] [tɜːrnd] [tuː] [wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [stɪl] [hæd; həd]
It shows that the reason its boots turned too was because it still had
它 演出 那 这 原因 它是 靴子 转向 也 曾是 因为 它 仍然 有
[ðem; ðəm][ɑːn][ˈæftər][aɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] - [əˈraʊnd] ,
them on after it started to go ha'nting around ,
他们 在 后 它 开始 到 去 - 大约 ,
这表明它之所以也会变色，是因为它开始四处游荡后仍然穿着靴子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [pruːf] [ðæt] [ðem; ðəm] [ˈblæðərskaɪt] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ði] [buːts] ,
and if that ain't proof that them blatherskites didn't get the boots ,
和 如果 那 不是 证明 那 他们 喋喋不休者 没有 得到 这 靴子 ,
如果这还不能证明那些只会胡说八道的人没被踢，

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juːd] [kɔːl] [pruːf] .
I'd like to know what you'd call proof .
ID 喜欢 到 知道 什么 你会 称呼 证明 .
我想知道你认为什么样的才算证据。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
" **Think of that now .**
" 思考 的 那 现在 :
现在好好想想这件事。

[aɪ] [ˈnevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] .
I never see such a head as that boy had .
我 绝不 看 这样的 一个 头 作为 那 男生 有 :
我从没见过像那男孩那样的脑袋。

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
Why , I had eyes and I could see things , but they never meant nothing to
为什么 , 我 有 眼睛 和 我 可以 看 事物 , 但 他们 绝不 意思是 没有什么 到
[em ˈiː] .
me .
我 :
为什么呢？我有眼睛，我能看见东西，但它们对我来说毫无意义。

[bʌt; bət][tɑːm] [ˈsɔːjər] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
But Tom Sawyer was different .
但 汤姆 索耶 曾是 不同的 :
但汤姆·索亚却不一样。

[wen] [tɑːm] [ˈsɔːjər] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][ɡɑːt][ʌp][ɑːn][ɪts][haɪnd][legz][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]
When Tom Sawyer seen a thing it just got up on its hind legs and talked to
什么时候 汤姆 索耶 已见 一个 事物 它 只是 得到 向上 在 它是 后 腿 和 谈话 到
[hɪm; ɪm] — [təʊld][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈnoʊd] .
him — told him everything it knew .
他 — 讲述 他 一切 它 已知 :
汤姆·索亚看到什么东西，那东西就站起来用后腿走路，跟他说话——把自己知道的一切都告诉了他。

[aɪ] ['nevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] .
I never see such a head .
我 绝不 看 这样的 一个 头 .

我从未见过这样的头颅。

“ [tɑ:m] [ˈsɔ:jər] , ” [aɪ] [sez] ,
“ Tom Sawyer , ” I says ,
“ 汤姆 索耶 , ” 我 说道 ,

“汤姆·索亚,”我说。

“ [aɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [æz; əz] [aɪv] [sed] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] :
“ I'll say it again as I've said it a many a time before :
“ 患病的 说 它 再次 作为 我已经 说 它 一个 许多 一个 时间 前 :

“我再说一遍，就像我以前说过很多次一样：

[aɪ] [eɪnt] ['fɪtn] [tu:; tə] [blæk] [jɔr; jər] [bu:ts] .
I ain't fitten to black your boots .
我 不是 适合 到 黑色的 你的 靴子 .

我没资格给你擦鞋。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] — [ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r] [ðer; ðər] .
But that's all right — that's neither here nor there .
但 那就是 全部 正确的 — 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这都没关系——这无关紧要。

[gɔ:d] [ɔ:l'maɪti] [meɪd] [ju: 'es] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hi:; hi] ['gɪvz] [aɪz] [ðæts] [blaɪnd] ,
God Almighty made us all , and some He gives eyes that's blind ,
上帝 全能者 制成 我们 全部 , 和 一些 他 给予 眼睛 那就是 瞎的 ,

全能的上帝创造了我们所有人，但他赋予了一些人失明的眼睛。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hi:; hi] ['gɪvz] [aɪz] [ðæt] [kæn; kən] [si:] ,
and some He gives eyes that can see ,
和 一些 他 给予 眼睛 那 能 看 ,

祂赐予一些人能看见的眼睛，

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [nʌn] [ʌv; əv] [əʊər; ɑ:r] ['lʊkəʊt] [wʌt] [hi:; hi] [dʌn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ;
and I reckon it ain't none of our lookout what He done it for ;
和 我 估计 它 不是 没有任何 的 我们的 瞭望台 什么 他 完毕 它 为了 ;

我觉得这跟我们谁都没关系，他这么做是为了什么；

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:r] ['hi:d] - [ə; eɪ] - [fɪkst] [aɪ 'ti:] [sʌm; səm] [ˈlðər] [wei] .
it's all right , or He'd ' a ' fixed it some other way .
它是 全部 正确的 , 或者 他会 - 一个 - 固定的 它 一些 其他 方式 .

没关系，否则他会用其他方法解决的。

[gʊʊ] [ɑ:n] — [aɪ] [si:] ['plenti] [pleɪn] ['ɪnʌf] , [naʊ] , [ðæt] [ðem; ðəm] [θi:vz] ['dɪdnt] [get] [wei] [wɪð; wɪθ]
Go on — I see plenty plain enough , now , that them thieves didn't get way with
去 在 — 我 看 很多 清楚的 足够的 , 现在 , 那 他们 窃贼 没有 得到 方式 和

[ðə; ðɪ] - .
the di'monds .
这 - .

继续——我现在看得很清楚了，那些窃贼并没有得逞，钻石没能偷走。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] , [du:][ju:; jʊ] ['rekən] ? "
Why didn't they , do you reckon ? "
为什么 没有 他们 , 做 你 估计 ? "

你觉得他们为什么没这么做？

“ **Because they got chased away by them other two men before they could pull the** ”
因为 他们 得到 追逐 离开 经过 他们 其他 二 男人 前 他们 可以 拉 这
[bu:ts] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:ɾps] . “
boots off of the corpse .”
靴子 离开 的 这 尸体 . “
“因为他们还没来得及脱掉尸体上的靴子，就被另外两个人赶走了。”

“ [ðæts] [soʊ] !
“ **That's so !**
“ 那就是 所以 !
“正是如此！ ”

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
I see it now .
我 看 它 现在 .
我现在明白了。

[bʌt; bət] ['lɪki] [hɪr] , [tɑ:m] , [waɪ] [eɪnt] [wi:; wi][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? “
But looky here , Tom , why ain't we to go and tell about it ?”
但 瞧瞧 这里 , 汤姆 , 为什么 不是 我们 到 去 和 告诉 关于 它 ? “
但是，汤姆，你瞧，我们为什么不去把这件事告诉大家呢？

“ [oʊ] , [ʌks] , [hʌk] [fɪn] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ?
“ **Oh , shucks , Huck Finn , can't you see ?**
“ 哦 , 哎呀 , 哈克 芬恩 , 不能 你 看 ?
“哎呀，哈克·芬，你难道看不出来吗？ ”

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Look at it .
看 在 它 .
看看它。

[wʊts] [ə; eɪ] - ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ?
What's a - going to happen ?
是什么 一个 - 去 到 发生 ?
接下来会发生什么？

[ðeəz; ðəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪŋkwɛst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:ɾnɪŋ] .
There's going to be an inquest in the morning .
有 去 到 是 一个 死因调查 在 这 早晨 .
明天上午将举行死因调查听证会。

[ðem; ðəm] [tu:] [men] [wɪl] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [hɜ:ɾd] [ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [rʌft] [ðer; ðər][dʒʌst] [ɪn] [taɪm]
Them two men will tell how they heard the yells and rushed there just in time
他们 二 男人 将要 告诉 如何 他们 听到 这 喊叫 和 匆忙 那里 只是 在 时间
[tu:; tə][na:t] [seɪv] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
to not save the stranger .
到 不是 节省 这 陌生人 .
这两个人会讲述他们如何听到呼救声并及时赶到，但最终还是没能救下那个陌生人。

[ðen] [ðə; ði] - ['twa:dl] [ænd; ənd] ['twa:dl] [ænd; ənd] ['twa:dl] ,
Then the jury'll twaddle and twaddle and twaddle ,
然后 这 - 废话 和 废话 和 废话 ,
然后陪审团就会喋喋不休、喋喋不休。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪl] [fet] [ɪn][ə; eɪ][vɜ:ɾɪkt] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t] [[ɑ:t] [ɔ:r] [stʌk] [ɔ:r] ['bʌstɪd] ['oʊvər][ðə; ði]
and finally they'll fetch in a verdict that he got shot or stuck or busted over the
和 最后 他们会 拿来 在 一个 判决 那 他 得到 射击 或者 卡住 或者 被捕 超过 这
[hed] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ,
head with something ,
头 和 某物 ,
最后他们会做出这样的判决：他被枪击、被棍棒击中或头部遭到重击。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][gɔ:d] .
and come to his death by the inspiration of God .
和 来 到 他的 死亡 经过 这 灵感 的 上帝 :
他蒙受神的感召而殉道。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪv] ['berɪd] [hɪm; ɪm] [ðeɪl] ['ɔ:kɪn] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][tuː; tə][peɪ][ðə; ði]
And after they've buried him they'll auction off his things for to pay the
和 后 他们有 埋葬 他 他们会 拍卖 离开 他的 事物 为了 到 支付 这
[ɪk'spensɪz] ,
expenses ,
开支 ,
葬礼结束后，他们会拍卖他的遗物来支付丧葬费用。

[ænd; ənd] [ðenz] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] . “
and then's our chance . ”
和 然后是 我们的 机会 : “
然后就是我们的机会了。

“ [haʊ] , [tɑ:m] ? ”
“ How , Tom ? ”
“ 如何 , 汤姆 ? ”
“怎么回事，汤姆？ ”

“ [baɪ] [ðə; ði] [bu:ts] [fɔ:r; fər] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] !
“ Buy the boots for two dollars ! ”
“ 买 这 靴子 为了 二 美元 ! ”
“花两美元买这双靴子！ ”

“ [wel] , [aɪ 'ti:] - [moʊst] [tʊk] [maɪ] [breθ] .
“ Well , it ' most took my breath . ”
“ 出色地 , 它 - 最多 采取 我的 气息 : ”
“哇，真是让我喘不过气来。”

“ [maɪ][lənd] !
“ My land ! ”
“ 我的 土地 ! ”
“我的土地！

[waɪ] , [tɑ:m] , [wi:l] [get][ðə; ði] - ! “
Why , Tom , we'll get the di'monds ! ”
为什么 , 汤姆 , 出色地 得到 这 - ! “
“汤姆，我们一定能找到钻石！ ”

“ [juː; jʊ] [bet] .
“ You bet . ”
“ 你 赌注 : ”
“当然。”

[sʌm; səm] [deɪ] ['ðerəl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'wɔ:rd] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz]
Some day there'll be a big reward offered for them — a thousand dollars
一些 天 将会 是 一个 大的 报酬 提供 为了 他们 — 一个 千 美元
, [ʃʊr] .
, sure :
, 当然 :
总有一天，会有人悬赏重金捉拿他们——比如一千元，肯定没问题。

[ðæts] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] !
That's our money !
那就是 我们的 钱 !
那是我们的钱！

[naʊ] [wi:l] [trɔ:t][ɪn][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][fʊks] .

Now we'll trot in and see the folks .
现在 出色地 小跑 在 和 看 这 各位 .

现在我们进去看看大家。

[ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ][wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['mɜ:rdər] , [ɔ:r] ['eni] - ,
And mind you we don't know anything about any murder , or any di'monds ,
和 头脑 你 我们 不 知道 任何事物 关于 任何 谋杀 , 或者 任何 - ,
而且请注意, 我们对任何谋杀案或钻石都一无所知。

[ɔ:r] ['eni] [θi:vz] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] .
or any thieves — don't you forget that .
或者 任何 窃贼 — 不 你 忘记 那 .

或者任何窃贼——你可别忘了这一点。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [saɪ] [ə; eɪ]['ɪt(ə)l][ʻoʊvər][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][aɪ 'ti:] [fɪkst] .
" I had to sigh a little over the way he had got it fixed .
" 我 有 到 叹 一个 小的 超过 这 方式 他 有 得到 它 固定的 .
“看到他把事情修好的方式, 我不禁叹了口气。”

[aɪ'd - [ə; eɪ] - [soʊld][ðem; ðəm] - — [jes] , [sɜ:r] — [fɔ:r; fər] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ;
I'd ' a ' sold them di'monds — yes , sir — for twelve thousand dollars ;
ID - 一个 - 卖 他们 - — 是的 , 先生 — 为了 十二 千 美元 ;
[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
but I didn't say anything .
但 我 没有 说 任何事物 .

我本来可以把钻石卖给他们——没错, 先生——卖一万两千美元; 但我什么也没说。

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [dʌn] ['eni] [gʊd] .
It wouldn't done any good .
它 不会 完毕 任何 好的 .

这样做没有任何好处。

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说:

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gʊʊŋ][tu:; tə] [tel] [jɔ:r; jər] [ænt] ['sæli] [hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es][soʊ] [lɔ:ŋ]
" But what are we going to tell your aunt Sally has made us so long
" 但 什么 是 我们 去 到 告诉 你的 阿姨 莎莉 有 制成 我们 所以 长的
[ˈgetɪŋ] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
getting down here from the village ,
获得 向下 这里 从 这 村庄 ,
“可是我们该怎么跟萨莉阿姨解释, 她让我们从村里一路赶来花了这么长时间呢? ”

[tɑ:m] ? "
Tom ? "
汤姆 ? "

汤姆?

" [oʊ] , [aɪl] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sez] .
" Oh , I'll leave that to you , " he says .
" 哦 , 患病的 离开 那 到 你 , " 他 说道 .
“哦, 这事就交给你了,”他说。

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] ['sʌmhəʊ] .
" I reckon you can explain it somehow .
" 我 估计 你 能 解释 它 不知何故 .

“我想你总能解释清楚的。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] [ðæt] [strikt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] .

” He was always just that strict and delicate .

他 曾是 总是 只是 那 严格的 和 精美的 .

“他一直都是那么严厉又那么细心。”

[hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [hɪm'self] .

He never would tell a lie himself .

他 绝不 会 告诉 一个 说谎 他自己 .

他自己绝不会说谎。

[wiː; wi] [strʌk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bɪɡ][ˈjɑːrd] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈtʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

We struck across the big yard , noticing this , that , and t'other thing that was

我们 击 穿过 这 大的 院子 , 注意到 这 , 那 , 和 另一个 事物 那 曾是

[soʊ] [fəˈmɪliər] ,

so familiar ,

所以 熟悉的 ,

我们穿过大院子, 注意到这个、那个, 还有其他一些非常熟悉的东西。

[ænd; ənd][wiː; wi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

and we so glad to see it again ,

和 我们 所以 高兴的 到 看 它 再次 ,

我们很高兴再次见到它。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːft] [bɪɡ] [ˈpæsiðʒweɪ] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbɔːɡ] [ˈhaʊs]

and when we got to the roofed big passageway betwixt the double log house

和 什么时候 我们 得到 到 这 有顶棚 大的 通道 中间 这 双倍的 日志 房子

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [pɑːrt] ,

and the kitchen part ,

和 这 厨房 部分 ,

当我们到达双木屋和厨房之间的有顶大通道时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][wʌz; wəz] ,

there was everything hanging on the wall just as it used to was ,

那里 曾是 一切 绞刑 在 这 墙 只是 作为 它 用过的 到 曾是 ,

墙上挂着的东西都和以前一样。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)] [ˈsaɪləsɪz][oʊld] [ˈfeɪdɪd] [ɡriːn] [beɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ɡaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊd] [tuː; tə]

even to Uncle Silas's old faded green baize working - gown with the hood to

甚至 到 叔叔 西拉斯的 老的 褪色 绿色的 台布 在职的 - 袍 和 这 兜帽 到

[aɪ ˈtiː] ,

it ,

它 ,

甚至包括西拉斯叔叔那件褪色的旧绿色带帽粗呢工作服。

[ænd; ənd] [ˈræɡɪdi] [waɪt] [pætʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [laɪk] [ˈsʌmbəːdi]

and raggedy white patch between the shoulders that always looked like somebody

和 破旧的 白色的 修补 之间 这 肩膀 那 总是 看起来 喜欢 某人

[hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnəʊbɔːl] ;

had hit him with a snowball ;

有 打 他 和 一个 雪球效应 ;

肩膀之间有一块破旧的白色斑块, 看起来总是像被人用雪球砸过一样;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

and then we lifted the latch and walked in .

和 然后 我们 抬起 这 门锁 和 步行 在 .

然后我们抬起门闩走了进去。

[ænt] [ˈsæli]

Aunt Sally

阿姨 莎莉

萨莉阿姨

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] - ['riːɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['terɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz]
she was just a - ripping and a - tearing around , and the children was
她 曾是 只是 一个 - 撕裂 和 一个 - 撕裂 大约 , 和 这 孩子们 曾是
['hʌldɪd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,
huddled in one corner ,
蜷缩着 在 一 角落 ,

她当时正在到处撕扯、乱扔东西，孩子们都挤在角落里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌldɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [ɪn]
and the old man he was huddled in the other and praying for help in
和 这 老的 男人 他 曾是 蜷缩着 在 这 其他 和 祈祷 为了 帮助 在
[taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .
time of need .
时间 的 需要 :

而那位老人则蜷缩在另一边，祈求在危难之际得到帮助。

[ʃiː ʃi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [gɪv]
She jumped for us with joy and tears running down her face and give
她 跳了起来 为了 我们 和 喜悦 和 眼泪 跑步 向下 她 脸 和 给
[juː 'es] [ə; eɪ] ['wækɪŋ] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] ,
us a whacking box on the ear ,
我们 一个 猛击 盒子 在 这 耳朵 ,

她高兴地跳起来，泪流满面地朝我们扑来，然后狠狠地打了我们一巴掌。

[ænd; ənd] [ðen] [hʌɡɪd] [juː 'es] [ænd; ənd] [kɪst] [juː 'es] [ænd; ənd] [bɑːkst] [juː 'es] [ə'gen] ,
and then hugged us and kissed us and boxed us again ,
和 然后 拥抱 我们 和 亲吻 我们 和 盒装 我们 再次 ,
然后他们拥抱我们、亲吻我们，又把我们抱起来。

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['kʊdnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː]
and just couldn't seem to get enough of it , she was so glad to see
和 只是 不能 似乎 到 得到 足够的 的 它 , 她 曾是 所以 高兴的 到 看
[juː 'es] ;
us ;
我们 ;

她似乎永远也玩不够，见到我们她非常高兴；

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [sez] :
and she says :
和 她 说道 :
她说:

" [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['lʊʊfɪŋ] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['hʌθɪŋ] [træʃ] !
" **Where have you been a - loafing to , you good - for - nothing trash !**
" 在哪里 有 你 到过 一个 - 游手好闲 到 , 你 好的 - 为了 - 没有什么 垃圾 !
"你这个游手好闲的废物，都跑到哪儿去了！ "

[aɪv] [bɪn] [ðæt] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
I've been that worried about you I didn't know what to do .
我已经 到过 那 担心 关于 你 我 没有 知道 什么 到 做 .
我一直很担心你，都不知道该怎么办了。

[jɔːr; jər] [træps] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] ,
Your traps has been here ever so long ,
你的 陷阱 有 到过 这里 曾经 所以 长的 ,
你的陷阱在这里已经存在很久了，

[ænd; ɐnd] [aɪv] [hæd; həd] [ˈsʌpər] [kʊkt] [freɪ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [taɪmz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][hɑːt]
and I've had supper cooked fresh about four times so as to have it hot
和 我已经 有 晚餐 煮熟 新鲜的 关于 四 时代 所以 作为 到 有 它 热的
[ænd; ɐnd] [gʊd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ,
and good when you come ,
和 好的 什么时候 你 来 ,
为了确保你来的时候晚餐热腾腾、美味可口，我已经订了四次现做的晚餐了。

[tɪl] [æt; ət][læst][maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪz][dʒʌst] [plʌm] [wɔːr] [aʊt] ,
till at last my patience is just plumb wore out ,
直到 在 最后的 我的 耐心 是 只是 垂直 穿着 出去 ,
最后我的耐心彻底耗尽了。

[ænd; ɐnd][aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] — [aɪ] — [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [skɪn] [juː; jʊ][əˈlaɪv] !
and I declare I — I — why I could skin you alive !
和 我 宣布 我 — 我 — 为什么 我 可以 皮肤 你 活 !
我在此郑重声明——我——我真想把你活活剥皮！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈstaːrɪŋ] , [pʊr] [θɪŋz] ! — [set] [daʊn] , [set] [daʊn] , [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] ; [dəʊnt]
You must be starving , poor things ! — set down , set down , everybody ; don't
你 必须 是 饥饿 , 贫穷的 事物 ! — 放 向下 , 放 向下 , 大家 ; 不
[luːz] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] .
lose no more time .
失去 不 更多的 时间 .
你们一定饿坏了吧，可怜的人们！——都坐下，都坐下；别再浪费时间了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] [əˈgen] [brɪˈhaɪnd][ɔːl] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][kɔːrn] - [poʊn][ænd; ɐnd]
" It was good to be there again behind all that noble corn - pone and
" 它 曾是 好的 到 是 那里 再次 在后面 全部 那 高贵 玉米 - 手机 和
[ˈspeərɪbz] ,
spareribs ,
排骨 ,
“能再次置身于那些美味的玉米面包和排骨之后，感觉真好。”

[ænd; ɐnd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈevər][wɑːnt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
and everything that you could ever want in this world .
和 一切 那 你 可以 曾经 想 在 这 世界 .
以及你在这个世界上所能想要的一切。

[oʊld][ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs][hiː; hi] [piːld] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbulai] [oʊld] - [taɪm] [ˈblesɪŋz] ,
Old Uncle Silas he peeled off one of his bulliest old - time blessings ,
老的 叔叔 西拉斯 他 去皮 离开 一 的 他的 欺凌者 老的 - 时间 祝福 ,
老西拉斯叔叔剥去了他最霸道的旧时祝福之一，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈleər] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ˈʌnjən] ,
with as many layers to it as an onion ,
和 作为 许多 层 到 它 作为 一个 洋葱 ,
它像洋葱一样有多层结构，

[ænd; ɐnd] [waɪlst] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][wʌz; wəz] [ˈhɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
and whilst the angels was hauling in the slack of it I was trying to
和 而 这 天使 曾是 运输 在 这 松弛 的 它 我 曾是 尝试 到
[ˈstʌdi] [ʌp] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] [əˈbaʊt] [wʌt] [kept] [juː ˈes][soʊ] [lɔːŋ] .
study up what to say about what kept us so long .
学习 向上 什么 到 说 关于 什么 保留 我们 所以 长的 .
当天使们忙着收紧松弛的部分时，我正在努力思考该如何解释是什么让我们耽搁了这么久。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪts] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ænd; ənd] [wi:d] [gɑ:t][ə; eɪ] - ['gʊvɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [em 'i:] ,
When our plates was all loadened and we'd got a - going , she asked me ,
什么时候 我们的 盘子 曾是 全部 已加载 和 我们会 得到 一个 - 去 , 她 问 我 ,
[ænd; ənd][aɪ] [sez] :
and I says :
和 我 说道 :

当我们的餐盘都装满，我们开始用餐时，她问我，我说：

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , — [ɜ:r; ər] — [miz] — ”
“ **Well , you see , — er — Mizzes —** ”
“ 出色地 , 你 看 , — 呃 — 米兹 — ”
“ 嗯，你看，——呃——小姐们——”

“ [hʌk] [fɪn] !
“ **Huck Finn !**
“ 哈克 芬恩 !

“哈克·芬！

[sɪns] [wen] [er 'em][aɪ] [miz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Since when am I Mizzes to you ?
自从 什么时候 是 我 米兹 到 你 ?

我什么时候成了你的太太了？

[hæv; həv][aɪ]['evər] [bɪn] ['stɪndʒi][ʌv; əv] [kʌfs] [ɔ:r] ['kɪsɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [stʊd] [ɪn]
Have I ever been stingy of cuffs or kisses for you since the day you stood in
有 我 曾经 到过 小气 的 袖口 或者 吻 为了 你 自从 这 天 你 站立 在
[ðɪs] [ru:m] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][tə:m] ['sɔ:jər] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][gɑ:d][fɔ:r; fər] ['sendɪŋ]
this room and I took you for Tom Sawyer and blessed God for sending
这 房间 和 我 采取 你 为了 汤姆 索耶 和 蒙福 上帝 为了 发送
[ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] ,
you to me ,
你 到 我 ,

自从你站在这个房间里，我把你当成汤姆·索亚，感谢上帝把你送到我身边的那天起，我有没有吝啬过给你手铐或吻？

[ðʊθ] [ju:; jʊ][tʊld][em 'i:] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [laɪz][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:vɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk]
though you told me four thousand lies and I believed every one of them like
尽管 你 讲述 我 四 千 谎言 和 我 相信 每一个 一 的 他们 喜欢
[ə; eɪ] ['sɪmptən] ?
a simpleton ?
一个 傻瓜 ?

即使你对我撒了四千个谎，我像个傻瓜一样全都信以为真了？

[kɔ:l] [em 'i:] [ænt] ['sæli] — [laɪk] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] .
Call me Aunt Sally — like you always done .
称呼 我 阿姨 莎莉 — 喜欢 你 总是 完毕 :

叫我莎莉阿姨——就像你一直以来做的那样。

“ [soʊ][aɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
“ **So I done it .**
“ 所以 我 完毕 它 :

于是我这么做了。

[ænd; ənd][aɪ] [sez] :
And I says :
和 我 说道 :

我说：

“ [wel] , [em 'i:] [ænd; ənd] [tɑ:m] [ə'laʊd] [wi:; wi] [wʊd] [kʌm] [ə'ɔ:n] [ə'fʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [smel]
“ **Well , me and Tom allowed we would come along afoot and take a smell**
“ 出色地 , 我 和 汤姆 允许 我们 会 来 沿着 步行 和 拿 一个 闻
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
of the woods ,
的 这 树林 ,

“嗯，我和汤姆决定步行过来，好好感受一下森林的气息。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [rʌn] [ə'krɔ:s] [lem] ['bibi] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [leɪn] ,
and we run across Lem Beebe and Jim Lane ,
和 我们 跑步 穿过 引理 比比 和 吉姆 车道 ,

我们遇到了莱姆·比比和吉姆·莱恩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ju: 'es] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [blækberɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ,
and they asked us to go with them blackberrying to - night ,
和 他们 问 我们 到 去 和 他们 黑莓 到 - 夜晚 ,

他们邀请我们今晚和他们一起去采摘黑莓。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['bɔ:rou] - ['dʌŋ.læps] [dɔ:g] , [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld]
and said they could borrow Jubiter Dunlap's dog , because he had told
和 说 他们 可以 借 - 邓拉普的 狗 , 因为 他 有 讲述

[ðem; ðəm] [dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt] — “
them just that minute — ”
他们 只是 那 分钟 — ”

他们说可以借用朱比特·邓拉普的狗，因为他刚才告诉过他们——”

“ [wer] [dɪd] [ðeɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ? ” [sez] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ;
“ **Where did they see him ?** ” **says the old man ;**
“ 在哪里 做过 他们 看 他 ? ” 说道 这 老的 男人 ;

“他们在哪里见到他的？”老人问道；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'trʌst] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
and when I looked up to see how he come to take an intrust in a little
和 什么时候 我 看起来 向上 到 看 如何 他 来 到 拿 一个 托付 在 一个 小的
[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
thing like that ,
事物 喜欢 那 ,

当我抬头看到他怎么会对这种小事如此感兴趣时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['bɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [em 'i:] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] ['i:gər] .
his eyes was just burning into me , he was that eager .
他的 眼睛 曾是 只是 燃烧 进入 我 , 他 曾是 那 渴望的 .

他眼神灼热地盯着我，他非常渴望。

[aɪ 'ti:] [sər'praɪzd] [em 'i:] [soʊ] [aɪ 'ti:] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɹoʊd] [em 'i:] [ɔ:f] ,
It surprised me so it kind of throwed me off ,
它 惊讶 我 所以 它 种类 的 扔 我 离开 ,

这让我很意外，有点不知所措。

[bʌt; bət] [aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [sez] :
but I pulled myself together again and says :
但 我 拉 我 一起 再次 和 说道 :

但我重新振作起来，说道：

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [speɪdɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [graʊnd] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [tɔ:rdz]
“ **It was when he was spading up some ground along with you , towards**
“ 它 曾是 什么时候 他 曾是 铲土 向上 一些 地面 沿着 和 你 , 向
[sʌndaʊn] [ɔ:r] [ə'ɔ:n] [ðer; ðər] .
sundown or along there .
日落 或者 沿着 那里 .

“当时他正和你一起用铲子翻土，大概是日落的时候或者在那附近。”

“ [hi:; hi][ˈoʊnli] [sed] , “ [ʌm; əm] , “ [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wei] ,
“ **He only said** , “ **Um** , “ **in a kind of a disappointed way** ,
“ 他 仅有的 说 , “ 嗯 , “ 在 一个 种类 的 一个 失望的 方式 ,
他只是略带失望地“嗯”了一声。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [teɪk] [noʊ] [mɔ:ɾ] [ɪnˈtrʌst] .
and didn't take no more intrust .
和 没有 拿 不 更多的 托付 .
不再接受任何信任。

[soʊ][aɪ] [went] [ɑ:n] .
So I went on .
所以 我 去 在 .

于是我继续前行。

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说:

“ [wel] , [ðen] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈseɪɪŋ] — “
“ **Well , then , as I was a - saying** — “
“ 出色地 , 然后 , 作为 我 曾是 一个 - 说 — “
“那么, 正如我刚才所说——”

“ [ˈðætəl] [du:] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [goʊ][noʊ] [fɜ:dʒ] .
“ **That'll do , you needn't go no no furder** .
“ 那将 做 , 你 不必 去 不 更远 .
“这样就行了, 你不用再做什么事了。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ænt] [ˈsæli] .
“ **It was Aunt Sally** .
“ 它 曾是 阿姨 莎莉 .
是莎莉阿姨。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɔ:ɾɪŋ] [raɪt] [ˈɪntu:] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] .
She was boring right into me with her eyes , and very indignant .
她 曾是 无聊的 正确的 进入 我 和 她 眼睛 , 和 非常 愤怒 .
她用眼神直勾勾地盯着我, 非常愤慨。

“ [hʌk] [fɪn] , “ [ʃi:; ʃi] [sez] ,
“ **Huck Finn , she says** ,
“ 哈克 芬恩 , “ 她 说道 ,
“哈克·芬,”她说。

“ [ˈhaʊd] [ðem; ðəm][men] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ] - [blæk] - [ˈberi] [ɪn] [sepˈtembər] —
“ **how'd them men come to talk about going a - black - berrying in September** —
“ 怎么做到的 他们 男人 来 到 讲话 关于 去 一个 - 黑色的 - 浆果 在 九月 —
[ɪn] [ðɪs] [ˈri:dʒən] ?
in this region ?
在 这 地区 ?

“这些人怎么会想到九月份在这个地区去采摘黑莓呢?”

“ [aɪ] [si:] [aɪ][hæd; həd] [slɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:ɾd] .
“ **I see I had slipped up , and I couldn't say a word** .
“ 我 看 我 有 滑倒了 向上 , 和 我 不能 说 一个 单词 .
“我意识到自己失言了, 结果一句话也说不出来说。”

[ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] , [stɪl] [ə; eɪ] - [geɪzɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [sez] :
She waited , still a - gazing at me , then she says :
她 等待 , 仍然 一个 - 凝视 在 我 , 然后 她 说道 :

她等着, 目光依然停留在我身上, 然后她说:

“ [ænd; ənd] ['haʊd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [straɪk] [ðæt] ['ɪdiət] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [ə; eɪ] - [blækberɪŋ] [ɪn]
“ **And how'd they come to strike that idiot idea of going a - blackberrying in**
“ 和 怎么做到的 他们 来 到 罢工 那 笨蛋 主意 的 去 一个 - 黑莓 在
[ðə; ði] [naɪt] ? “
the night ? ”
“ 这 夜晚 ? ”

“他们怎么会想到晚上去采黑莓这种蠢主意呢？ ”

“ [wel] , [ɛm'ɛm] , [ðeɪ] — [ɜːr; ər] — [ðeɪ] [toʊld] [juː 'es] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['læntərn] , [ænd; ənd] — ”
“ **Well , m'm , they — er — they told us they had a lantern , and —** ”
“ 出色地 , 毫米 , 他们 — 呃 — 他们 讲述 我们 他们 有 一个 灯笼 , 和 — ”
“ 嗯，他们——呃——他们告诉我们他们有一盏灯笼，而且——”

“ [oʊ] , [ʃet] [ʌp] — [duː] !
“ **Oh , shet up — do !**
“ 哦 , 母 向上 — 做 !

“哦，起来——做！

“ ['lʊki] [hɪr] ; [wʌt] [wʌz; wəz] [ðeɪ] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [dɔːɡ] ? — [hʌnt] ['blækberɪz]
Looky here ; what was they going to do with a dog ? — hunt blackberries
瞧瞧 这里 ; 什么 曾是 他们 去 到 做 和 一个 狗 ? — 打猎 黑莓
[wið; wiθ] [aɪ 'tiː] ? “
with it ? ”
和 它 ? ”

瞧瞧，他们打算拿狗干什么？——用它去摘黑莓吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ɛm'ɛm] , [ðeɪ] — ”
“ **I think , m'm , they —** ”
“ 我 思考 , 毫米 , 他们 — ”

“我想，嗯，他们——”

“ [naʊ] , [tɔːm] ['sɔːjər] ,
“ **Now , Tom Sawyer ,**
“ 现在 , 汤姆 索耶 ,

“现在，汤姆·索亚，

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈfɪksɪŋ] [jɔːr; jər] [maʊθ] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ðɪs] [mes] [ʌv; əv]
what kind of a lie are you fixing your mouth to contribit to this mess of
什么 种类 的 一个 说谎 是 你 定影 你的 嘴 到 - 到 这 混乱 的
[ˈʌbɪdʒ] ?
rubble ?
垃圾 ?

你究竟要编造什么样的谎言来助长这团乱麻？

[spiːk] [aʊt] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːrɪn] [juː; jʊ] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] , [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [brɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːrɪd] [ʌv; əv]
Speak out — and I warn you before you begin , that I don't believe a word of
说话 出去 — 和 我 警告 你 前 你 开始 , 那 我 不 相信 一个 单词 的
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

畅所欲言吧——但我先警告你，你说的我一个字都不信。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [hʌks] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː]
You and Huck's been up to something you no business to — I know it
你 和 哈克的 到过 向上 到 某物 你 不 商业 到 — 我 知道 它
['pɜːrfrɪktli] [wel] ;
perfectly well ;
完美 出色地 ;

你和哈克肯定在密谋什么你不该知道的事情——我非常清楚；

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I know you , both of you .
我 知道 你 , 两个都 的 你 :

我认识你们俩。

[naʊ] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [dɔːg] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] ['blæk,berɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ləntərn] ,
Now you explain that dog , and them blackberries , and the lantern ,
现在 你 解释 那 狗 , 和 他们 黑莓 , 和 这 灯笼 ,

现在你来解释一下那条狗、那些黑莓和那盏灯笼。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [ðæt] [rɑːt] — [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ]
and the rest of that rot — and mind you talk as straight as a string
和 这 休息 的 那 腐烂 — 和 头脑 你 讲话 作为 直的 作为 一个 细绳
— [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
— do you hear ?
— 做 你 听到 ?

还有那些乱七八糟的东西——请注意，你说话一定要直截了当——你听到了吗？

“ [tɑːm][hiː; hi] [lʊkt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [sez] , ['veri] ['dɪɡnɪfaɪd] :
“ **Tom he looked considerable hurt , and says , very dignified :**
” 汤姆 他 看起来 大量 伤害 , 和 说道 , 非常 凝重 :

汤姆看起来很受伤，但他仍然保持着非常庄重的语气说道：

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ɪf] [hʌk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðæt] [wei] ,
“ **It is a pity if Huck is to be talked to that way ,**
” 它 是 一个 遗憾 如果 哈克 是 到 是 谈话 到 那 方式 ,
“如果这样跟哈克说话，那就太可惜了。”

[dʒʌst][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ðæt] ['enɪbɑːdi] [kʊd; kəd] [meɪk] . “
just for making a little bit of a mistake that anybody could make .”
只是 为了 制作 一个 小的 少量 的 一个 错误 那 任何人 可以 制作 : “

仅仅因为犯了一个任何人都有可能犯的小错误。

“ [wʌt] [mɪs'teɪk] [hæz; həz][hiː; hi] [meɪd] ? “
“ **What mistake has he made ?** “
” 什么 错误 有 他 制成 ? “

他犯了什么错误？

“ [waɪ] , ['oʊnli][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['blæk,berɪz] [wen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ment]
“ **Why , only the mistake of saying blackberries when of course he meant**
” 为什么 , 仅有的 这 错误 的 说 黑莓 什么时候 的 课程 他 意思是
['strɔːberɪz] . “
strawberries . “
草莓 : “

“哎呀，他只是把草莓说成了黑莓而已。”

“ [tɑːm] ['sɔːjər] , [aɪ] [leɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['ægrəveɪt] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [aɪl] — “
“ **Tom Sawyer , I lay if you aggravate me a little more , I'll —** “
” 汤姆 索耶 , 我 躺 如果 你 加剧 我 一个 小的 更多的 , 患病的 — “

“汤姆·索亚，我发誓，你要是再惹我生气，我就——”

“ [ænt] ['sæli] , [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'tendɪŋ] [aɪ 'tiː] — [juː; jʊ]
“ **Aunt Sally , without knowing it — and of course without intending it — you**
” 阿姨 莎莉 , 没有 会心 它 — 和 的 课程 没有 意图 它 — 你
[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
are in the wrong .
是 在 这 错误的 :

“萨莉阿姨，你不知不觉中——当然也不是故意的——犯了错。”

[ɪf] [juːd] - [ə; eɪ] - ['stʌdɪd] ['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɔːt] ,
If you'd ' a ' studied natural history the way you ought ,
如果 你会 - 一个 - 研究 自然的 历史 这 方式 你 应该 ,

如果你当初像应该的那样学习自然史，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪkˈsept] [dʒʌst] [hɪr] [ɪn] [ɑːrˈkænzɔː] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hʌnt]
you would know that all over the world except just here in Arkansaw they always hunt
你 会 知道 那 全部 超过 这 世界 除了 只是 这里 在 阿肯色州 他们 总是 打猎
[ˈstrɔːberɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlæntərn] —
strawberries with a dog — and a lantern —
草莓 和 一个 狗 — 和 一个 灯笼 —

你应该知道，除了阿肯色州以外，全世界其他地方的人们采摘草莓都是带着狗和灯笼的。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈbʌstɪd] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd][dʒʌst] [paɪld] [ˈɪntuːː][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [snəʊd]
" **But she busted in on him there and just piled into him and snowed**
" 但 她 被捕 在 在 他 那里 和 只是 堆积 进入 他 和 下雪了
[hɪm; ɪm] [ˈʌndər] .
him under .
他 在下面 .

“但她突然闯了进去，扑向他，把他压在雪下。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][mæd][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [get][ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [fæst] [ɪˈnʌf] ,
She was so mad she couldn't get the words out fast enough ,
她 曾是 所以 疯狂的 她 不能 得到 这 字 出去 快速地 足够的 ,
[ˈfʌst] [ɪˈnʌf] ,
她气得说不出话来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gʌʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][wʌn] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈfreʃt] .
and she gushed them out in one everlasting freshet .
和 她 滔滔不绝 他们 出去 在 一 永恒 洪水 .
[ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈfreʃt] .
她将它们倾泻而出，形成一道永不停息的洪流。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [tɑːm] [ˈsɔːjər] [wʌz; wəz][ˈæftər] .
That was what Tom Sawyer was after .
那 曾是 什么 汤姆 索耶 曾是 后 .
[ˈæftər] .
那就是汤姆·索亚所追求的。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɜːr; hər]
He allowed to work her up and get her started and then leave her
他 允许 到 工作 她 向上 和 得到 她 开始 和 然后 离开 她
[liːv] [hɜːr; hər]
[əˈloʊn] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [bɜːrn] [hɜːrˈself] [aʊt] .
alone and let her burn herself out .
独自的 和 让 她 烧伤 她自己 出去 .

他让她情绪激动起来，让她进入状态，然后让她独自一人，任由她把自己耗尽精力。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈægrəveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [seɪ] [əˈnʌðər]
Then she would be so aggravated with that subject that she wouldn't say another
然后 她 会 是 所以 加重 和 那 主题 那 她 不会 说 其他
[seɪ] [əˈnʌðər]
[wɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
word about it ,
单词 关于 它 ,

然后她就会因为这个话题而非常恼火，以至于再也不愿提起它。

[nɔːr] [let] [ˈenɪbɔːdi] [els] .
nor let anybody else .
也不 让 任何人 别的 .
[ˈenɪbɔːdi] [els] .
也不让其他人知道。

[wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [dʒʌst][soʊ] .
Well , it happened just so .
出色地 , 它 发生 只是 所以 .
[ˈhæpənd] [dʒʌst][soʊ] .
事情就是这样发生的。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʌkəd] [aʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld] [ʌp] , [hiː; hi] [sez] , [kwat] - :
When she was tuckered out and had to hold up , he says , quite ca'm :
什么时候 她 曾是 疲惫不堪 出去 和 有 到 抓住 向上 , 他 说道 , 相当 - :
[ˈtʌkəd] [aʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld] [ʌp] , [hiː; hi] [sez] , [kwat] - :
他说，当她筋疲力尽，不得不坚持下去时，她表现得相当镇定：

“ [ænd; ənd] [jet] , [ɔ:ɪ][ðə; ði] [seɪm] , [ænt] ['sæli] — ”

“ And yet , all the same , Aunt Sally — ”

“ 和 然而 , 全部 这 相同的 , 阿姨 莎莉 — ”

“然而, 尽管如此, 萨莉阿姨——”

“ [ʃet] [ʌp] !

“ Shet up !

“ 母 向上 !

“Shet up! ”

“ [ʃi:; ji] [sez] , “ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

“ she says , “ I don't want to hear another word out of you .

“ 她 说道 , “ 我 不 想 到 听到 其他 单词 出去 的 你 .

她说: “我不想再听你说话了。”

[soʊ][wi:; wi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] , [ðen] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt]

“ So we was perfectly safe , then , and didn't have no more trouble about

“ 所以 我们 曾是 完美 安全的 , 然后 , 和 没有 有 不 更多的 麻烦 关于

[ðæt] [dɪ'leɪ] .

that delay .

那 延迟 .

“所以我们当时完全安全, 也没有再因为那次延误而遇到任何麻烦。”

[tɔ:m] [dʌn] [aɪ'ti:] ['elɪɡənt] .

Tom done it elegant .

汤姆 完毕 它 优雅的 .

汤姆做得非常优雅。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .

CHAPTER VII .

章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['naɪts] ['vɪdʒɪl]

A NIGHT'S VIGIL

一个 夜晚 守夜

守夜

[ˈbeni] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈprɪti] [ˈsoʊbər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [saɪd] [sʌm; səm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

Benny she was looking pretty sober , and she sighed some , now and then ;

本尼 她 曾是 寻找 漂亮的 清醒 , 和 她 叹了口气 一些 , 现在 和 然后 ;

本尼看起来很清醒, 她不时叹口气;

[bʌt; bət] [ˈprɪti] [su:n] [ʃi:; ji][gɑ:t][tu:; tə] [ˈæskɪŋ] [ə'baʊt] [ˈmeri] , [ænd; ənd][saɪd] , [ænd; ənd][ˈtɑ:mz] [ænt] [ˈpɑ:li]

but pretty soon she got to asking about Mary , and Sid , and Tom's aunt Polly

但 漂亮的 很快 她 得到 到 问 关于 玛丽 , 和 西德 , 和 汤姆的 阿姨 波莉

,

,

,

但很快她就开始问起玛丽、西德和汤姆的姑妈波莉。

[ænd; ənd] [ðen] [ænt] ['sæli:z] [klaʊdz] [klɪrd] [ɔ:f][ænd; ənd][ʃi:; ji][gɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhju:mər][ænd; ənd]

and then Aunt Sally's clouds cleared off and she got in a good humor and

和 然后 阿姨 莎莉的 云 已清除 离开 和 她 得到 在 一个 好的 幽默 和

[dʒɔɪnd] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈlʌvɪŋ] [best] [self] ,

joined in on the questions and was her lovingest best self ,

加入 在 在 这 问题 和 曾是 她 最爱 最好的 自己 ,

然后, 萨莉阿姨的阴霾散去, 心情也好了起来, 加入了提问的行列, 展现出她最慈爱、最和蔼的一面。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər] [went] [əˈbɜ:n] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .

and so the rest of the supper went along gay and pleasant .

和 所以 这 休息 的 这 晚餐 去 沿着 同性恋 和 令人愉快的 .

于是, 接下来的晚餐进行得轻松愉快。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈeni] [hænd] [ˈhɑːrdli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd]
But the old man he didn't take any hand hardly , and was absent - minded
但 这 老的 男人 他 没有 拿 任何 手 几乎 , 和 曾是 缺席的 - 有思想
[ænd; ənd] [ˈrestləs] ,
and restless ,
和 不安 ,

但老人几乎不肯伸出援手，而且心不在焉，焦躁不安。

[ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsaɪɪŋ] ;
and done a considerable amount of sighing ;
和 完毕 一个 大量 数量 的 叹息 ;
而且叹了不少气;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ][sæd][ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd]
and it was kind of heart - breaking to see him so sad and troubled
和 它 曾是 种类 的 心 - 打破 到 看 他 所以 伤心 和 麻烦
[ænd; ənd] [ˈwʊːrɪd] .
and worried .
和 担心 .

看到他如此悲伤、忧虑和焦虑，真让人心疼。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ə; eɪ] [spel] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
By and by , a spell after supper ,
经过 和 经过 , 一个 拼写 后 晚餐 ,
晚饭后不久，

[kʌm] [ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
come a nigger and knocked on the door and put his head in with his
来 一个 黑鬼 和 敲门 在 这 门 和 放 他的 头 在 和 他的
[oʊld] [strɔː] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] ,
old straw hat in his hand bowing and scraping ,
老的 稻草 帽子 在 他的 手 鞠躬 和 刮擦 ,
一个黑鬼走了过来，敲了敲门，手里拿着旧草帽，把头伸进去，鞠躬刮门。

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [mɑːs] [breɪs] [wʌz; wəz][aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
and said his Marse Brace was out at the stile and wanted his brother ,
和 说 他的 马尔斯 支撑 曾是 出去 在 这 风格 和 通缉 他的 兄弟 ,
他说他的马斯·布雷斯的在栅栏边，想念他的兄弟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] [ˈweɪtɪŋ] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and was getting tired waiting supper for him ,
和 曾是 获得 疲劳的 等待 晚餐 为了 他 ,
等他做晚饭都等得不耐烦了。

[ænd; ənd] [wʊd] [mɑːs] [ˈsaɪləs] [pliːz] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?
and would Marse Silas please tell him where he was ?
和 会 马尔斯 西拉斯 请 告诉 他 在哪里 他 曾是 ?
请问马尔斯·西拉斯能否告诉他他在哪里？

[aɪ] [ˈnevər] [siː] [ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs] [spiːk] [ʌp][soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈfrækjəs] [bɪˈfɔːr] .
I never see Uncle Silas speak up so sharp and fractious before .
我 绝不 看 叔叔 西拉斯 说话 向上 所以 锋利的 和 易怒的 前 .
我以前从未见过西拉斯叔叔说话如此尖锐、如此暴躁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·索亚，侦探(Tom Sawyer, Detective)

第3/5页

[hi:; hi] [sez] :

He **says** :
他 说道 :

他说:

“ [eɪ 'em][aɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['ki:pər] ?

“ **Am I his brother's keeper** ?
” 是 我 他的 兄弟 守门员 ?

“我难道是他的兄弟的守护者吗? ”

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪltɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi]

“ **And then he kind of wilted together** , **and looked like he wished he**
” 和 然后 他 种类 的 枯萎的 一起 , 和 看起来 喜欢 他 希望 他

['hædnt]['spʊkən][soʊ] ,

hadn't spoken so ,
之前没有 说 所以 ,

“然后他突然有点泄气了, 看起来好像后悔自己说了那些话。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sez] , ['veri] ['dʒent(ə)l] : “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [seɪ] [ðæt] , ['bɪli] ;

and then he says , very gentle : “ But you needn't say that , Billy ;
和 然后 他 说道 , 非常 温和的 : “ 但 你 不必 说 那 , 比利 ;

然后他非常温柔地说: “但是你不必这么说, 比利;

[aɪ][wʌz; wəz] [tʊk] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['veri] [wel] [ðɪ:z] [deɪz] , [ænd; ənd]

I was took sudden and irritable , **and I ain't very well these days** , **and**
我 曾是 采取 突然 和 易怒的 , 和 我 不是 非常 出色地 这些 天 , 和

[nɑ:t] ['hɑ:rdli] [rɪ 'spɑ:nsəb(ə)l] .

not hardly responsible .
不是 几乎 负责任的 :

我突然变得易怒, 而且最近身体也不太好, 几乎无法承担责任。

[tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [eɪnt] [hɪr] .

Tell him he ain't here .
告诉 他 他 不是 这里 :

告诉他他不在。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nɪgər] [wʌz; wəz] [gʊ:n] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

“ **And when the nigger was gone he got up and walked the floor** ,
” 和 什么时候 这 黑鬼 曾是 已消失 他 得到 向上 和 步行 这 地面 ,

“黑鬼走后, 他站起来在地板上踱步,

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] , ['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] [ænd; ənd] ['pləʊɪŋ]

backwards and forwards , mumbling and muttering to himself and plowing
向后 和 前进 , 喃喃自语 和 喃喃自语 到 他自己 和 耕作

[hɪz; ɪz][hændz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] .

his hands through his hair .
他的 双手 通过 他的 头发 :

他来回踱步, 嘴里嘟囔着什么, 双手不停地抓着头发。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əl] ['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

It was real pitiful to see him .
它 曾是 真实的 可怜 到 看 他 :

看到他这样真是令人心酸。

[ænt] ['sæli]
Aunt Sally
阿姨 莎莉

萨莉阿姨

[ʃiː; ji] ['wɪspəd] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][təʊld][juː 'es][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ 'tiː]
she whispered to us and told us not to take notice of him , it
她 低声说道 到 我们 和 讲述 我们 不是 到 拿 注意 的 他 , 它
[ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] .
embarrassed him .
尴尬的 他 .

她悄悄告诉我们不要理会他，这让他很尴尬。

[ʃiː; ji] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [sɪns] [ðɪːz] ['trʌblz] [kʌm] [ɑːn] ,
She said he was always thinking and thinking , since these troubles come on ,
她 说 他 曾是 总是 思维 和 思维 , 自从 这些 麻烦 来 在 ,
[ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] .
她说，自从这些麻烦事发生以来，他总是想个不停。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ə'laʊd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [mərən] [ə'baʊt] [hæf] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wen]
and she allowed he didn't more'n about half know what he was about when
和 她 允许 他 没有 更多 关于 一半 知道 什么 他 曾是 关于 什么时候
[ðə; ðɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['spɛlz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] ;
the thinking spells was on him ;
这 思维 咒语 曾是 在 他 ;

她承认，当他被施了精神魔法时，他几乎完全不知道自己在做什么；

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [sed] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [kən'sɪdərəb(ə)] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]
and she said he walked in his sleep considerable more now than he used to
和 她 说 他 步行 在 他的 睡觉 大量 更多的 现在 比 他 用过的 到
,
.
,

她说他现在梦游的次数比以前多了很多。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɒndəd] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [aʊt'dɔːrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp]
and sometimes wandered around over the house and even outdoors in his sleep
和 有时 漫步 大约 超过 这 房子 和 甚至 户外 在 他的 睡觉
,
.
,

有时他会在睡梦中四处游荡，甚至在房子里或室外徘徊。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][aɪ 'tiː][wiː; wi][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm] [ə'loʊn][ænd; ənd][nɑːt]
and if we caught him at it we must let him alone and not
和 如果 我们 被抓住了 他 在 它 我们 必须 让 他 独自的 和 不是
[dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .
disturb him .
打扰 他 .

如果我们发现他正在这样做，就应该让他一个人待着，不要打扰他。

[ʃiː; ji] [sed] [ʃiː; ji] ['rekənd] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][aɪ 'tiː] [dʌn] [hɪm; ɪm]
She said she reckoned it didn't do him no harm , and may be it done him
她 说 她 估计 它 没有 做 他 不 伤害 , 和 可能 是 它 完毕 他
[ɡʊd] .
good .
好的 .

她说她认为这对他的身体没有坏处，也许还有好处。

[ʃiː; ji] [sed] ['benɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌt] [help][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪːz] [deɪz] .
She said Benny was the only one that was much help to him these days .
她 说 本尼 曾是 这 仅有的 一 那 曾是 很多 帮助 到 他 这些 天 .

她说，最近只有本尼帮了他很多忙。

[sed] ['beni] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen]
Said Benny appeared to know just when to try to soothe him and when
说 本尼 出现 到 知道 只是 什么时候 到 尝试 到 舒缓 他 和 什么时候
[tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
to leave him alone .
到 离开 他 独自的 .

本尼似乎很清楚什么时候该安抚他，什么时候该让他一个人待着。

[soʊ][hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['træmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ,
So he kept on tramping up and down the floor and muttering ,
所以 他 保留 在 徒步旅行 向上 和 向下 这 地面 和 喃喃自语 ,
于是他不停地人在地板上跺脚，嘴里嘟囔着：

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [lʊk] ['prɪti] ['taɪərd] ;
till by and by he begun to look pretty tired ;
直到 经过 和 经过 他 开始 到 看 漂亮的 疲劳的 ;
过了一会儿，他看起来已经很疲惫了；

[ðen] ['beni] [ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['snʌɡəld] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [pʊt] [wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
then Benny she went and snuggled up to his side and put one hand in his
然后 本尼 她 去 和 依偎着 向上 到 他的 边 和 放 一 手 在 他的
[ænd; ənd][wʌn][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and one arm around his waist and walked with him ;
和 一 手臂 大约 他的 腰部 和 步行 和 他 ;
然后，她走到本尼身边，依偎在他身边，一只手放在他的手中，一只胳膊搂着他的腰，和他一起走着；

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ['ri:tɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] ;
and he smiled down on her , and reached down and kissed her ;
和 他 微笑 向下 在 她 , 和 达到 向下 和 亲吻 她 ;
[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

他低头微笑着看着她，俯身吻了她；就这样，

['lɪt(ə)] [baɪ]['lɪt(ə)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə]
little by little the trouble went out of his face and she persuaded him off to
小的 经过 小的 这 麻烦 去 出去 的 他的 脸 和 她 被说服 他 离开 到
[hɪz; ɪz] [ru:m] .
his room .
他的 房间 .

他脸上的愁容渐渐消散，她劝他回了房间。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['petɪŋ] [weɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mən] ['prɪti] [tu:; tə] [si:]
They had very petting ways together , and it was uncommon pretty to see
他们 有 非常 抚摸 方式 一起 , 和 它 曾是 罕见 漂亮的 到 看
.
:
.

他们之间非常亲密，这景象并不常见，十分赏心悦目。

[ænt] ['sæli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['redi] [fɔ:r; fər][bed] ;
Aunt Sally she was busy getting the children ready for bed ;
阿姨 莎莉 她 曾是 忙碌的 获得 这 孩子们 准备好 为了 床 ;
萨莉阿姨正忙着帮孩子们准备睡觉；

[soʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ 'ti:][gɔ:t] [dʌl] [ænd; ənd] ['ti:diəs] ,
so by and by it got dull and tedious ,
所以 经过 和 经过 它 得到 乏味的 和 乏味 ,
渐渐地，事情变得枯燥乏味了。

[ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd][tɑ:m] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
and me and Tom took a turn in the moonlight ,
和 我 和 汤姆 采取 一个 转动 在 这 月光 ,
我和汤姆在月光下转了个圈,

[ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tərmelən] - [pætʃ] [ænd; ənd][et][wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]
and fetched up in the watermelon - patch and et one , and had a good
和 已获取 向上 在 这 西瓜 - 修补 和 等 一 , 和 有 一个 好的
[di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] .
deal of talk .
交易 的 讲话 .

然后他们来到西瓜地里，和一个人聊了很久。
[ænd; ənd][tɑ:m] [sed] ['hi:d] [bet][ðə; ði]['kwa:rəlɪŋ, 'kwa:rlɪŋ][wʌz; wəz][ɔ:l] - [fɔ:lt] ,
And Tom said he'd bet the quarreling was all Jubiter's fault ,
和 汤姆 说 他会 赌注 这 争吵 曾是 全部 - 过错 ,
汤姆说他敢打赌，这场争吵全都是朱比特的错。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊɔɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hænd][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] ,
and he was going to be on hand the first time he got a chance ,
和 他 曾是 去 到 是 在 手 这 第一的 时间 他 得到 一个 机会 ,
他一有机会就会到场。

[ænd; ənd] [si:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ,
and see ; and if it was so ,
和 看 ; 和 如果 它 曾是 所以 ,
看看结果如何；如果真是如此，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊɔɪŋ][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['lev(ə)] [best] [tu:; tə][get] ['ʌŋk(ə)]['sailəs][tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
he was going to do his level best to get Uncle Silas to turn him off .
他 曾是 去 到 做 他的 等级 最好的 到 得到 叔叔 西拉斯 到 转动 他 离开 .
他打算尽一切努力让西拉斯叔叔把他关掉。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [stʌft] ['wɔ:tə,melənz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:]
And so we talked and smoked and stuffed watermelons much as two
和 所以 我们 谈话 和 熏制 和 填充 西瓜 很多 作为 二
[ʰəʊərz] ,
hours ,
小时 ,

于是我们边聊边抽烟，还一起做了西瓜酿馅，足足有两个小时。
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [leɪt] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [bæk] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
and then it was pretty late , and when we got back the house was
和 然后 它 曾是 漂亮的 晚的 , 和 什么时候 我们 得到 后退 这 房子 曾是
['kwaɪət][ænd; ənd][dɑ:rk] ,
quiet and dark ,
安静的 和 黑暗的 ,

当时已经很晚了，当我们回到家时，房子里一片寂静漆黑。
[ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .
and everybody gone to bed .
和 大家 已消失 到 床 .
大家都去睡觉了。

[smoʊkt] [ænd; ənd] [stʌft] ['wɔ:tərmelən]
Smoked and stuffed watermelon
熏制 和 填充 西瓜
烟熏酿西瓜

[tɑ:m][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:n] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [si:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [gri:n] [beɪz] [wɜ:rk] -
Tom he always seen everything , and now he see that the old green baize work -
汤姆 他 总是 已见 一切 , 和 现在 他 看 那 这 老的 绿色的 台布 工作 -
[gaʊn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
gown was gone ,
袍 曾是 已消失 ,
汤姆向来见多识广, 现在他却发现那件旧的绿色粗呢工作服不见了。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [gɔ:n] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] ; [soʊ][hi:; hi] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊriəs]
and said it wasn't gone when he went out ; so he allowed it was curious
和 说 它 不是 已消失 什么时候 他 去 出去 ; 所以 他 允许 它 曾是 好奇的
,
.
.
他说他出去的时候东西还在; 所以他觉得很奇怪, 就允许了。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [went] [ʌp][tu:; tə][bed] .
and then we went up to bed .
和 然后 我们 去 向上 到 床 :
然后我们就上床睡觉了。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['beni] ['stɜ:rɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə]['aʊən] ,
We could hear Benny stirring around in her room , which was next to oun ,
我们 可以 听到 本尼 搅拌 大约 在 她 房间 , 哪个 曾是 下一个 到 我们的 ,
我们能听到本妮在隔壁房间里走动的声音。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['kʊdnt]
and judged she was worried a good deal about her father and couldn't
和 评判 她 曾是 担心 一个 好的 交易 关于 她 父亲 和 不能
[sli:p] .
sleep .
睡觉 :
她判断自己非常担心父亲, 所以睡不着觉。

[wi:; wi] [faʊnd] [wi:; wi] ['kʊdnt] , ['ni:ðər] .
We found we couldn't , neither .
我们 成立 我们 不能 , 两者都不 :
我们发现我们也做不到。

[soʊ][wi:; wi][set] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [ænd; ənd] [sməʊkt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
So we set up a long time , and smoked and talked in a low voice ,
所以 我们 放 向上 一个 长的 时间 , 和 熏制 和 谈话 在 一个 低的 嗓音 ,
于是我们待了很久, 一边抽烟一边低声聊天。

[ænd; ənd] [felt] ['prɪti] [dʌl] [ænd; ənd] [daʊn] - ['hɑ:trɪd] .
and felt pretty dull and down - hearted .
和 毛毡 漂亮的 乏味的 和 向下 - 心地 :
感觉很沮丧, 情绪低落。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ðə; ði]['mɜ:rdər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡəʊst] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
We talked the murder and the ghost over and over again ,
我们 谈话 这 谋杀 和 这 鬼 超过 和 超过 再次 ,
我们反复讨论这起谋杀案和鬼魂,

[ænd; ənd][gɔ:t][soʊ] ['kri:pi] [ænd; ənd] ['krɔ:li] [wi:; wi] ['kʊdnt] [get] ['sli:pi] ['noʊ,həʊ][ænd; ənd]['noʊ,weɪ] .
and got so creepy and crawly we couldn't get sleepy nohow and noway .
和 得到 所以 爬行 和 爬行的 我们 不能 得到 困 无论如何 和 决不 :
爬来爬去, 让人毛骨悚然, 我们怎么也睡不着。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
By and by ,
经过 和 经过 ,
渐渐地,

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [saʊndz] [wʌz; wəz] [leɪt] [saʊndz]
when it was away late in the night and all the sounds was late sounds
什么时候 它 曾是 离开 晚的 在 这 夜晚 和 全部 这 声音 曾是 晚的 声音
[ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ,
and solemn ,
和 庄严 ,

当它在深夜离开，周围只剩下深夜的寂静和庄严肃穆的声音时，

[tɑ:m] [nʌdʒd] [em 'i:] [ænd; ənd] ['hwɪspəz] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
Tom nudged me and whispers to me to look , and I done it ,
汤姆 轻推 我 和 低语 到 我 到 看 , 和 我 完毕 它 ,
[ænd; ənd] [ðər; ðər] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [mæn] [pʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] [laɪk] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst]
and there we see a man poking around in the yard like he didn't know just
和 那里 我们 看 一个 男人 戳 大约 在 这 院子 喜欢 他 没有 知道 只是
[wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:] ,
what he wanted to do ,
什么 他 通缉 到 做 ,

我们看到一个男人在院子里四处闲逛，好像不知道自己想做什么。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪtɪ] [dɪm] [ænd; ənd] [wi:; wi] ['kʊdnt] [si:] [hɪm; ɪm] [gʊd] .
but it was pretty dim and we couldn't see him good .
但 它 曾是 漂亮的 暗淡 和 我们 不能 看 他 好的 .
[ænd; ənd] [ðə; ðə] [laɪt] [ænd; ənd] [wɜ:; wə] [ænd; ənd] [wɜ:; wə] [ænd; ənd] [wɜ:; wə]
但是光线很暗，我们看不清他。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [went] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [mu:n] [keɪm]
Then he started for the stile , and as he went over it the moon came
然后 他 开始 为了 这 风格 , 和 作为 他 去 超过 它 这 月亮 来了
[aʊt] [strɔ:ŋ] ,
out strong ,
出去 强的 ,

然后他走向栅栏门，当他翻过栅栏门时，月亮高悬空中，光芒四射。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] - ['hændəld] ['ʌv(ə)l] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
and he had a long - handled shovel over his shoulder ,
和 他 有 一个 长的 - 处理 铲 超过 他的 肩膀 ,
[ænd; ənd] [ðə; ðə] [laɪt] [ænd; ənd] [wɜ:; wə] [ænd; ənd] [wɜ:; wə] [ænd; ənd] [wɜ:; wə]
他肩上扛着一把长柄铲。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [pætʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rk] - [gaʊn] .
and we see the white patch on the old work - gown .
和 我们 看 这 白色的 修补 在 这 老的 工作 - 袍 .
[ænd; ənd] [ðə; ðə] [laɪt] [ænd; ənd] [wɜ:; wə] [ænd; ənd] [wɜ:; wə] [ænd; ənd] [wɜ:; wə]
我们可以看到旧工作服上的白色补丁。

[soʊ] [tɑ:m] [sez] :
So Tom says :
所以 汤姆 说道 :

汤姆说:

" ['hi:z] [ə; eɪ] - ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] .
" **He's a - walking in his sleep** .
" 他是 一个 - 步行 在 他的 睡觉 .

“他梦游了。”

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [si:] [wer] ['hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] .
I wish we was allowed to follow him and see where he's going to .
我 希望 我们 曾是 允许 到 跟随 他 和 看 在哪里 他是 去 到 .
[ænd; ənd] [ðə; ðə] [laɪt] [ænd; ənd] [wɜ:; wə] [ænd; ənd] [wɜ:; wə] [ænd; ənd] [wɜ:; wə]
我希望我们能跟着他，看看他要去哪里。

[ðər; ðər] , ['hi:z] [tɜ:rnd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] - - [fi:ld] .
There , he's turned down by the tobacker - field .
那里 , 他是 转向 向下 经过 这 - - 场地 .
[ænd; ənd] [ðə; ðə] [laɪt] [ænd; ənd] [wɜ:; wə] [ænd; ənd] [wɜ:; wə] [ænd; ənd] [wɜ:; wə]
在那里，他被后卫线拒之门外。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [naʊ] .
Out of sight now .
出去 的 视线 现在 :

现在已经消失不见了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈpɪti] [hiː; hi] [kɑːnt] [rest] [noʊ] [ˈbetər] .
It's a dreadful pity he can't rest no better .
它是 一个 可怕 遗憾 他 不能 休息 不 更好的 :

真可惜，他无法得到更好的安息。

” [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [bæk] [ˈeni] [mɔːr] ,
” **We waited a long time , but he didn't come back any more ,**
” 我们 等待 一个 长的 时间 , 但 他 没有 来 后退 任何 更多的 ,
“我们等了很久，但他再也没有回来。”

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ;
or if he did he come around the other way ;
或者如果 他 做过 他 来 大约 这 其他 方式 ;

或者，如果他真的这么做了，他会从另一个方向入手；

[soʊ] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ˈtʌkərd] [aʊt] [ænd; ænd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ænd] [hæd; həd]
so at last we was tuckered out and went to sleep and had
所以 在 最后的 我们 曾是 疲惫不堪 出去 和 去 到 睡觉 和 有
[ˈnaɪtmæz] ,
nightmares ,
噩梦 ,

最后我们筋疲力尽，睡着了，然后做了噩梦。

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
a million of them .
一个 百万 的 他们 :

一百万个。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [əˈgen] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmiːntaɪm] [ə; eɪ] [stɔːrm] [hæd; həd]
But before dawn we was awake again , because meantime a storm had
但 前 黎明 我们 曾是 醒 再次 , 因为 与此同时 一个 风暴 有
[kʌm] [ʌp] [ænd; ænd] [bɪn] [ˈreɪdʒɪŋ] ,
come up and been raging ,
来 向上 和 到过 愤怒 ,

但黎明前我们又醒了，因为此时暴风雨已经来临，并且肆虐起来。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ænd; ænd] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] -
and the thunder and lightning was awful , and the wind was a -
和 这 雷 和 闪电 曾是 可怕 , 和 这 风 曾是 一个 -
[ˈθræʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [əˈraʊnd] ,
thrashing the trees around ,
猛烈抽打 这 树木 大约 ,

雷电交加，狂风肆虐，树木摇曳不定。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈslæntɪŋ] [ʃiːts] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈɡʌliːz] [wʌz; wəz]
and the rain was driving down in slanting sheets , and the gullies was
和 这 雨 曾是 驾驶 向下 在 斜 纸张 , 和 这 沟壑 曾是
[ˈrʌnɪŋ] [ˈrɪvəz] .
running rivers .
跑步 河流 :

雨水如斜雨般倾泻而下，沟壑中汇成河流。

[tɑːm] [sez] :
Tom says :
汤姆 说道 :

汤姆说：

“ [ˈlʒki] [hɪr] , [hæk] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ðæts] [ˈmaɪti] [ˈkjʊəriəs] .
“ **Looky here , Huck , I'll tell you one thing that's mighty curious .**
“ 瞧瞧 这里 , 哈克 , 患病的 告诉 你 一 事物 那就是 强大的 好奇的 .
“听着, 哈克, 我告诉你一件非常奇怪的事。”

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [went] [aʊt] [læst] [naɪt] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈhædnt] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [dʒeɪk] [ˈdʌnlæp]
Up to the time we went out last night the family hadn't heard about Jake Dunlap
向上 到 这 时间 我们 去 出去 最后的 夜晚 这 家庭 之前没有 听到 关于 杰克 邓拉普
[ˈbi:ɪŋ] [ˈmə:dəd] .
being murdered .
存在 被谋杀 .

直到昨晚我们外出时, 这家人还不知道杰克·邓拉普被谋杀的消息。

[naʊ] [ðə; ði] [men] [ðæt] [tʃeɪst] [hæl; heɪl] [ˈkleɪtən] [ænd; ənd] [bʌd] [ˈdɪksən] [əˈweɪ] [wʊd] [spred] [ðə; ði]
Now the men that chased Hal Clayton and Bud Dixon away would spread the
现在 这 男人 那 追逐 哈尔 克莱顿 和 芽 迪克森 离开 会 传播 这
[θɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
thing around in a half an hour ,
事物 大约 在 一个 一半 一个 小时 ;

现在, 那些赶走哈尔·克莱顿和巴德·迪克森的人, 半个小时之内就会把这件事传得沸沸扬扬。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈneɪbər] [ðæt] [hɜ:rd] [aɪˈti:] [wʊd] [[ɪn] [aʊt] [ænd; ənd][flaɪ] [əˈraʊnd] [frʌm; frəm] [wʌn]
and every neighbor that heard it would shin out and fly around from one
和 每一个 邻居 那 听到 它 会 胫 出去 和 飞 大约 从 一
[fɑ:rm][tu:; tə] [ˈtʌðər] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [nu:z] .
farm to t'other and try to be the first to tell the news .
农场 到 另一个 和 尝试 到 是 这 第一的 到 告诉 这 消息 .

每个听到消息的邻居都会立刻跑出来, 从一个农场飞到另一个农场, 争先恐后地把消息告诉大家。

[lənd] , [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [tu:; tə] [tel] [twɑɪs] [ɪn] [ˈθɜ:rti] [jɪr] !
Land , they don't have such a big thing as that to tell twice in thirty year !
土地 , 他们 不 有 这样的 一个 大的 事物 作为 那 到 告诉 两次 在 三十 年 !
土地, 他们不会有这么大的事, 三十年里要讲两次!

[hæk] , [ɪts] [ˈmaɪti] [streɪndʒ] ; [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈti:] .
Huck , it's mighty strange ; I don't understand it .
哈克 , 它是 强大的 奇怪的 ; 我 不 理解 它 .

哈克, 这太奇怪了; 我不明白。

“ [soʊ] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪdʒɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪn][tu:; tə] [let] [ʌp] ,
“ **So then he was in a fidget for the rain to let up ,**
“ 所以 然后 他 曾是 在 一个 烦躁不安 为了 这 雨 到 让 向上 ,
“于是他焦躁不安地盼着雨停。”

[soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd][tʜ:rn] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈkrɔ:s] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ]
so we could turn out and run across some of the people and see if they
所以 我们 可以 转动 出去 和 跑步 穿过 一些 的 这 人们 和 看 如果 他们
[wʊd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][tu:; tə][ju:ˈes] .
would say anything about it to us .
会 说 任何事物 关于 它 到 我们 .

这样我们就可以出门走走, 碰巧遇到一些人, 看看他们是否会跟我们说说这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhɜ:rəbli] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [[ɑ:kt] .
And he said if they did we must be horribly surprised and shocked .
和 他 说 如果 他们 做过 我们 必须 是 糟糕透了 惊讶 和 震惊 .

他说, 如果他们真的这么做了, 我们一定会感到非常惊讶和震惊。

[wi:; wi][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [gʊ:n] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][reɪn] [stɔ:pt] .
We was out and gone the minute the rain stopped .
我们 曾是 出去 和 已消失 这 分钟 这 雨 停止 .

雨一停, 我们就立刻跑了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɔːd] [deɪ] [ðen] .
It was just broad day then .
它 曾是 只是 广阔 天 然后 :

当时正是大白天。

[wiː; wi] [loʊft] [əˈlɔːŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
We loafed along up the road ,
我们 闲逛 沿着 向上 这 路 ,

我们沿着路闲逛,

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [met][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [stɔːpt] [ænd; ənd] [sed] [ˈhaʊdi] ,
and now and then met a person and stopped and said howdy ,
和 现在 和 然后 遇见 一个 人 和 停止 和 说 你好 ,

偶尔会遇到人, 我会停下来打个招呼。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [kʌm] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][ˈfəʊks][æt; ət] [hoʊm] ,
and told them when we come , and how we left the folks at home ,
和 讲述 他们 什么时候 我们 来 , 和 如何 我们 左边 这 各位 在 家 ,

我们告诉他们我们什么时候到, 以及我们把家人留在家里的情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][wʌz; wəz][ˈɡoʊŋ][tuː; tə] [ster] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
and how long we was going to stay , and all that ,
和 如何 长的 我们 曾是 去 到 停留 , 和 全部 那 ,

以及我们要待多久等等。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðæt] [θɪŋ] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ]
but none of them said a word about that thing ; which was just astonishing
但 没有任何 的 他们 说 一个 单词 关于 那 事物 ; 哪个 曾是 只是 惊人

[ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] .
and no mistake .
和 不 错误 :

但他们中没有一个人对此事发表任何评论; 这真是令人惊讶, 而且绝非偶然。

[tɑːm] [sed] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪkəməːr] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ˈbɑːdi]
Tom said he believed if we went to the sycamores we would find that body
汤姆 说 他 相信 如果 我们 去 到 这 梧桐树 我们 会 寻找 那 身体

[ˈleɪŋ] [ðer; ðər][ˈsɑːləteri][ænd; ənd][əˈloʊn] ,
laying there solitary and alone ,
躺下 那里 孤 和 独自的 ,

汤姆说他相信如果我们去梧桐树那里, 就会发现那具尸体孤零零地躺在那里。

[ænd; ənd][naːt][ə; eɪ][soʊl] [əˈraʊnd] .
and not a soul around .
和 不是 一个 灵魂 大约 :

周围一个人也没有。

[sed] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði][men] [tʃeɪst] [ðə; ði] [θiːvz] [soʊ][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz]
Said he believed the men chased the thieves so far into the woods that the thieves
说 他 相信 这 男人 追逐 这 窃贼 所以 远的 进入 这 树林 那 这 窃贼

[ˈpraːbli] [siːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][læst] ,
prob'ly seen a good chance and turned on them at last ,
大概 已见 一个 好的 机会 和 转向 在 他们 在 最后的 ,

他说他认为这些人追赶盗贼进入树林深处, 盗贼可能看到了好机会, 最终转而反击他们。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ɔːl] [kɪld] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ˈeniːbəːdi] [left] [tuː; tə] [tel]
and maybe they all killed each other , and so there wasn't anybody left to tell
和 或许 他们 全部 被杀 每个 其他 , 和 所以 那里 不是 任何人 左边 到 告诉

·
:
·

也许他们都互相残杀了, 所以没有人能留下来讲述真相。

[fɜːrst][wiː; wi] ['noʊd] , [ˈɡæbəliŋ] [ə'biːŋ] [ðæt] [ə'weɪ] , [wiː; wi][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪkəməʊr] .
First we knowed , gabbling along that away , we was right at the sycamores .
第一的 我们 已知 , 喋喋不休 沿着 那 离开 , 我们 曾是 正确的 在 这 梧桐树 .
我们一开始就知道，一边闲聊一边走着，我们正好走到了梧桐树那里。

[ðə; ði][koʊld] [tʃɪlz] ['trɪklɪd] [daʊn] [maɪ] [bæk]
The cold chills trickled down my back
这 寒冷的 寒意 涓涓细流 向下 我的 后退
寒意顺着我的后背流了下来。

[ænd; ænd][aɪ] ['wʊdnt] [bʌdʒ] [ə'nʌðər] [step] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['tɑːmz] [pə'sweɪdɪŋ] .
and I wouldn't budge another step , for all Tom's persuading .
和 我 不会 预算 其他 步 , 为了 全部 汤姆的 说服 .
尽管汤姆百般劝说，我还是寸步不让。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [hoʊld][ɪn] ;
But he couldn't hold in ;
但 他 不能 抓住 在 ;
但他忍不住了；

[hiːd][gɑːt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [buːts] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn] [ðæt] ['bɑːdi] [jet] .
he'd got to see if the boots was safe on that body yet .
他会 得到 到 看 如果 这 靴子 曾是 安全的 在 那 身体 然而 .
他得看看那双靴子穿在那具尸体上是否安全。

[soʊ][hiː; hi] [kroʊp] [ɪn] — [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aʊt] [hiː; hi] [kʌm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
So he crope in — and the next minute out he come again with his eyes
所以 他 作物 在 — 和 这 下一个 分钟 出去 他 来 再次 和 他的 眼睛
[ˈbʌldʒɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ,
bulging he was so excited ,
凸起 他 曾是 所以 兴奋的 ,
于是他突然出现——下一分钟他又出来了，眼睛瞪得老大，兴奋极了。

[ænd; ænd] [sez] :
and says :
和 说道 :
并说道：

[ɰk] , [ɪts] [gɔːn] !
Huck , it's gone !
哈克 , 它是 已消失 !
哈克，它不见了！

“ [ɰk] , [ɪts] [gɔːn] !
“ **Huck , it's gone !**
” 哈克 , 它是 已消失 !
“哈克，它不见了！ ”

” [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] !
” **I was astonished !**
” 我 曾是 惊讶 !
我惊呆了！

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :
我说：

“ [tɑːm] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ 'tiː] . ”
” **Tom , you don't mean it .** ”
” 汤姆 , 你 不 意思是 它 . ”
“汤姆，你不是认真的。”

“ [ɪts] [gɔ:n] , [fɔr] .
“ **It's gone , sure** .
“ 它是 已消失 , 当然 :

“它肯定消失了。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
There ain't a sign of it .
那里 不是 一个 符号 的 它 :

一点痕迹都没有。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['træmpld] [sʌm; səm] ,
The ground is trampled some ,
这 地面 是 践踏 一些 ,

地面有些被踩踏过。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [blʌd] [ɪts] [ɔ:l] [wɔ:ft] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] ,
but if there was any blood it's all washed away by the storm ,
但 如果 那里 曾是 任何 血 它是全部 洗过 离开 经过 这 风暴 ,
但如果有血迹,也都被暴风雨冲刷掉了。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ɔ:l] ['pʌdlz] [ænd; ənd] [slʌʃ] [ɪn][ðer; ðər] .
for it's all puddles and slush in there .
为了 它是全部 水坑 和 泥浆 在 那里 :

因为里面全是水坑和泥泞。

“ [æt; ət][læst][aɪ] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [maɪ'self] ;
“ **At last I give in , and went and took a look myself** ;
“ 在 最后的 我 给 在 , 和 去 和 采取 一个 看 我 ;

“最后我还是屈服了, 亲自去看了一眼;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][tə:m] [sed] — [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rpz] .
and it was just as Tom said — there wasn't a sign of a corpse .
和 它 曾是 只是 作为 汤姆 说 — 那里 不是 一个 符号 的 一个 尸体 :

正如汤姆所说——没有发现尸体。

“ [də:n] [aɪ 'ti:] , “ [aɪ] [sez] , “ [ðə; ði] - [ɪz] [gɔ:n] .
“ **Dern it , I says , the di'monds is gone** .
“ 德恩 它 , “ 我 说道 , “ 这 - 是 已消失 :

“该死,”我说,“钻石不见了。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['rekən] [ðə; ði] [θi:vz] [slʌŋk] [bæk] [ænd; ənd] [lʌgd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [tə:m] ? “
Don't you reckon the thieves slunk back and lugged him off , Tom ? “
不 你 估计 这 窃贼 斯伦克 后退 和 带吊臂的 他 离开 , 汤姆 ? “

汤姆,你不觉得那些小偷溜回去把他拖走了吗?

“ [lʊks] [laɪk][aɪ 'ti:] .
“ **Looks like it** .
“ 看起来 喜欢 它 :

“看起来是这样。”

[aɪ 'ti:][dʒʌst] [dʌz] .
It just does .
它 只是 做 :

就是这样。

[naʊ] [hwɛəd] [ðeɪ] [haɪd][hɪm; ɪm] , [du:][ju:; jʊ] ['rekən] ? “
Now where'd they hide him , do you reckon ? “
现在 在哪里? 他们 隐藏 他 , 做 你 估计 ? “

你觉得他们把他藏哪儿了?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [aɪ] [sez] , [dɪs'gʌstɪd] , “ [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] [aɪ][dəʊnt] [ker] .
“ **I don't know , I says , disgusted , and what's more I don't care** .
“ 我 不 知道 , “ 我 说道 , 厌恶 , “ 和 是什么 更多的 我 不 关心 :

“我不知道,”我厌恶地说,“而且我也不在乎。”

[ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [bu:ts] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [keəd] [ə'baʊt] .
They've got the boots , and that's all I cared about .

他们有 得到 这 靴子 , 和 那就是 全部 我 关心 关于 .

他们有靴子，而我只关心这个。

[ˈhi:l] [leɪ] [ə'raʊnd] [ði:z] [wʊdz] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [br'fɔ:r] [aɪ] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
He'll lay around these woods a long time before I hunt him up .

地狱 躺 大约 这些 树林 一个 长的 时间 前 我 打猎 他 向上 .

他会在这片树林里躺很久，我才会把他找到。

" [tɑ:m] [ˈdɪdnt] [fi:l] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn'trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈni:ðər] , [ˈoʊnli][kjuəri'a:səti][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [kʌm]
" Tom didn't feel no more intrust in him neither , only curiosity to know what come

" 汤姆 没有 感觉 不 更多的 托付 在 他 两者都不 , 仅有的 好奇心 到 知道 什么 来

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

of him ;
的 他 ;

“汤姆对他不再抱有任何信任，只是好奇他后来怎么样了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [wi:d] [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ki:p] [dɑ:rk][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [lɔ:n] [tɪl] [ðə; ði]
but he said we'd lay low and keep dark and it wouldn't be long till the

但 他 说 我们会 躺 低的 和 保持 黑暗的 和 它 不会 是 长的 直到 这

[dɔ:gz][ɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈraʊstɪd] [hɪm; ɪm][aʊt] .

dogs or somebody roused him out .
狗 或者 某人 惊醒 他 出去 .

但他说我们会低调行事，不露面，用不了多久，狗或者其他入就会把他赶出来。

[wi:; wi] [went] [bæk] [hoʊm][tu:; tə] [ˈbrekfəst] [ˈevər][soʊ] [ˈbɑ:ðərd] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ænd; ənd]
We went back home to breakfast ever so bothered and put out and

我们 去 后退 家 到 早餐 曾经 所以 烦恼 和 放 出去 和

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈswɪndld] .

disappointed and swindled .
失望的 和 被骗 .

我们带着满心的烦恼、失望和被欺骗的感觉回到家吃早餐。

[aɪ] [wɔrnt] [ˈevər][soʊ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rps] [br'fɔ:r] .

I warn't ever so down on a corpse before .
我 警告 曾经 所以 向下 在 一个 尸体 前 .

我以前从未如此沮丧地看着一具尸体。

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ] .

CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊst]

TALKING WITH THE GHOST
说 和 这 鬼

与鬼魂对话

[aɪ 'ti:] [wɔrnt] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .

It warn't very cheerful at breakfast .
它 警告 非常 快乐 在 早餐 .

早餐时气氛不太愉快。

[ænt] [ˈsæli] [ʃi:; ji] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd][ˈtaɪərd][ænd; ənd][let] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sna:rl][ænd; ənd] [fʌs] [æt; ət]
Aunt Sally she looked old and tired and let the children snarl and fuss at

阿姨 莎莉 她 看起来 老的 和 疲劳的 和 让 这 孩子们 咆哮 和 大惊小怪 在

[wʌn] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,

one another and didn't seem to notice it was going on ,
一 其他 和 没有 似乎 到 注意 它 曾是 去 在 ,

萨莉阿姨看起来又老又累，任由孩子们互相咆哮争吵，似乎并没有注意到这一切正在发生。

[wɪtʃ] [ˈwɒznt] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [stɑɪl] ; [ˌem ˈiː][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
which wasn't her usual style ; me and Tom had a plenty to think about
哪个 不是 她 通常 风格 ; 我 和 汤姆 有 一个 很多 到 思考 关于
[wɪˈðəʊt] [ˈtɔːkɪŋ] ;
without talking ;
没有 说 ;

这不是她平常的风格；我和汤姆有很多事情要考虑，却没说话；

[ˈbeni] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk][ʃiː; ʃɪ][ˈhædnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [sliːp] ,
Benny she looked like she hadn't had much sleep ,
本尼 她 看起来 喜欢 她 之前没有 有 很多 睡觉 ,

本尼看起来好像没怎么睡好觉。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ʃiːd] [lɪft][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [lʊk] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]
and whenever she'd lift her head a little and steal a look towards her
和 每当 棚 举起 她 头 一个 小的 和 偷 一个 看 向 她
[ˈfɑːðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;
father you could see there was tears in her eyes ;
父亲 你 可以 看 那里 曾是 眼泪 在 她 眼睛 ;

每当她微微抬起头，偷偷看向父亲时，你都能看到她眼里噙着泪水；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,
and as for the old man ,
和 作为 为了 这 老的 男人 ,

至于那位老人，

[hɪz; ɪz] [θɪŋz] [steɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd][gɔːt][koʊld] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] [ˈnoʊɪŋ] [ðeɪ] [wʌz; wəz]
his things stayed on his plate and got cold without him knowing they was
他的 事物 入住 在 他的 盘子 和 得到 寒冷的 没有 他 会心 他们 曾是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他的东西一直放在盘子里，不知不觉就凉了。

[aɪ] [ˈrekən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ,
I reckon , for he was thinking and thinking all the time ,
我 估计 , 为了 他 曾是 思维 和 思维 全部 这 时间 ,

我想，因为他一直在思考，一直在思考，

[ænd; ənd][ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][ˈnevər] [et][ə; eɪ][baɪt] .
and never said a word and never et a bite .
和 绝不 说 一个 单词 和 绝不 等 一个 咬 .

而且一句话也没说，一口也没吃。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstɪlɪst] , [ðæt] [ˈnɪɡɜːz] [hed] [wʌz; wəz] [poukt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]
By and by when it was stillest , that nigger's head was poked in at the
经过 和 经过 什么时候 它 曾是 最静 , 那 黑鬼的 头 曾是 戳 在 在 这
[dɔːr] [əˈgen] ,
door again ,
门 再次 ,

过了一会儿，趁着夜色最沉寂的时候，那个黑鬼的脑袋又探进了门里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [mɑːs] [breɪs] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [mɑːs] - ,
and he said his Marse Brace was getting powerful uneasy about Marse Jubiter ,
和 他 说 他的 马尔斯 支撑 曾是 获得 强大的 不安 关于 马尔斯 - ,

他说他的火星支架越来越强大，他对火星朱比特感到不安。

[wɪtʃ] [ˈhædnt] [kʌm] [hoʊm] [jet] , [ænd; ənd]
which hadn't come home yet , and
哪个 之前没有 来 家 然而 , 和

那些还没回家的人，以及

[wʊd] [mɑ:s] ['saɪləs] [pli:z] — [hi: hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)]['saɪləs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt]
would Marse Silas please — He was looking at Uncle Silas , and he stopped
会 马尔斯 西拉斯 请 — 他 曾是 寻找 在 叔叔 西拉斯 , 和 他 停止
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“马塞·西拉斯，请——”他看着西拉斯叔叔，然后停了下来。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wʌz; wəz] [froʊz] ;
like the rest of his words was froze ;
喜欢 这 休息 的 他的 字 曾是 冻住了 ;
他的话仿佛凝固了一般；

[fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)]['saɪləs][hi:; hi][roʊz] [ʌp] ['feɪki] [ænd; ənd] ['stedɪd] [hɪm'self] ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [ɑ:n]
for Uncle Silas he rose up shaky and steadied himself leaning his fingers on
为了 叔叔 西拉斯 他 玫瑰 向上 摇晃 和 稳定 他自己 倾斜 他的 手指 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

他摇摇晃晃地站起身，双手撑在桌子上稳住身子，走向西拉斯叔叔。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][set][ɑ:n][ðə; ði] ['nɪɡər] , [ænd; ənd]
and he was panting , and his eyes was set on the nigger , and
和 他 曾是 喘息 , 和 他的 眼睛 曾是 放 在 这 黑鬼 , 和
[hi:; hi] [kept] ['swɒləuɪŋ] ,
he kept swallowing ,
他 保留 吞咽 ,

他气喘吁吁，眼睛死死地盯着那个黑鬼，不停地吞咽着。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ʌðər] [hænd][ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
and put his other hand up to his throat a couple of times ,
和 放 他的 其他 手 向上 到 他的 喉 一个 夫妻 的 时代 ,
他又几次把另一只手伸到喉咙上，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi][gɔ:t][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [sez] :
and at last he got his words started , and says :
和 在 最后的 他 得到 他的 字 开始 , 和 说道 :
他终于开口说话了，说道：

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] ?
What does he think ?
什么 做 他 思考 ?
他怎么想？

“ [dʌz] [hi:; hi] — [dʌz] [hi:; hi] — [θɪŋk] — [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] !
“ **Does he — does he — think — what does he think !**
” 做 他 — 做 他 — 思考 — 什么 做 他 思考 !
“他——他——在想——他在想什么！ ”

[tel] [hɪm; ɪm] — [tel] [hɪm; ɪm] — “ [ðen] [hi:; hi] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [lɪmp][ænd; ənd] [wi:k] ,
Tell him — tell him — “ Then he sunk down in his chair limp and weak ,
告诉 他 — 告诉 他 — “ 然后 他 沉没 向下 在 他的 椅子 跛行 和 虚弱的 ,
告诉他——告诉他——”然后他无力地瘫倒在椅子上，浑身无力。

[ænd; ənd] [sez] , [soʊ][æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [hɪr] [hɪm; ɪm] : “ [goʊ] [ə'weɪ] — [goʊ] [ə'weɪ] !
and says , so as you could hardly hear him : “ Go away — go away !
和 说道 , 所以 作为 你 可以 几乎 听到 他 : “ 去 离开 — 去 离开 !
他用几乎听不见的声音说：“走开——走开！ ”

” [ðə; ði] [ˈnɪɡər] [lʊkt] [skerd] [ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt] , [ænd; ənd][wi; wi][ɔ:l] [felt] — [wel] , [aɪ][dəʊnt]
“ **The nigger looked scared and cleared out , and we all felt — well , I don't**
” 这 黑鬼 看起来 害怕的 和 已清除 出去 , 和 我们 全部 毛毡 — 出色地 , 我 不
[noʊ] [haʊ] [wi;; wi] [felt] ,
know how we felt ,
知道 如何 我们 毛毡 ,
“那个黑鬼看起来很害怕, 然后就跑开了, 我们所有人都感到——嗯, 我不知道我们当时是什么感觉,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈpæntɪŋ] [ðer; ðər] ,
but it was awful , with the old man panting there ,
但 它 曾是 可怕 , 和 这 老的 男人 喘息 那里 ,
但那场景太可怕了, 老人在那里喘着粗气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [set][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
and his eyes set and looking like a person that was dying .
和 他的 眼睛 放 和 寻找 喜欢 一个 人 那 曾是 垂死 .
他双眼紧闭, 看起来像个垂死之人。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes][kʊd; kəd] [bʌdʒ] ; [bʌt; bət] [ˈbenɪ] [ʃi;; ʃi][slɪd] [əˈraʊnd] [sɔ:ft] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz]
None of us could budge ; but Benny she slid around soft , with her tears
没有任何 的 我们 可以 预算 ; 但 本尼 她 滑行 大约 柔软的 , 和 她 眼泪
[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] ,
running down ,
跑步 向下 ,

我们谁也动弹不得; 但本尼却轻轻地滑来滑去, 泪水顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and stood by his side ,
和 站立 经过 他的 边 ,
并站在他身边,

[ænd; ənd] [ˈnesəld] [hɪz; ɪz][oʊld] [greɪ] [hed] [ʌp] [əˈgenst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [brɪˈɡʌn] [tu;; tə] [stroʊk] [aɪ ˈti:]
and nestled his old gray head up against her and begun to stroke it
和 依偎 他的 老的 灰色的 头 向上 反对 她 和 开始 到 中风 它

[ænd; ənd] [pet][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] ,
and pet it with her hands ,
和 宠物 它 和 她 双手 ,
他把灰白的老头靠在她身上, 开始用她的手抚摸它。

[ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu;; tə][ju: ˈes][tu;; tə][goʊ] [əˈwei] , [ænd; ənd][wi; wi] [dʌn] [aɪ ˈti:] , [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ˈveri]
and nodded to us to go away , and we done it , going out very
和 点头 到 我们 到 去 离开 , 和 我们 完毕 它 , 去 出去 非常
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

他朝我们点点头示意我们离开, 我们就照做了, 悄悄地走了出去。

[laɪk] [ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
like the dead was there .
喜欢 这 死的 曾是 那里 .
仿佛死者就在那里。

[em ˈi:][ænd; ənd][tɑ:m] [strʌk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊdz] [ˈmɑ:ti] [ˈsɑ:ləm] ,
Me and Tom struck out for the woods mighty solemn ,
我 和 汤姆 击 出去 为了 这 树林 强大的 庄严 ,
我和汤姆神情肃穆地向树林走去。

[ænd; ənd] ['seɪŋ] [haʊ] ['dɪfrənt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][læst] ['sʌmə] [wen]
and saying how different it was now to what it was last summer when
和 说 如何 不同的 它 曾是 现在 到 什么 它 曾是 最后的 夏天 什么时候
[wi:; wi][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd]
we was here and everything was so peaceful and happy and
我们 曾是 这里 和 一切 曾是 所以 和平 和 快乐的 和
['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɔ:t] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sailəs] ,
everybody thought so much of Uncle Silas ,
大家 想法 所以 很多 的 叔叔 西拉斯 ,
并说现在的情况和去年夏天我们来的时候多么不同, 那时一切都那么平静祥和, 每个人都那么尊敬西拉斯叔叔。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['tɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['hɑ:tɪd] [ænd; ənd] [pʌdn] - ['hedɪd]
and he was so cheerful and simple - hearted and pudd'n - headed
和 他 曾是 所以 快乐 和 简单的 - 心地 和 布丁 - 标题
[ænd; ənd] [gʊd] — [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and good — and now look at him .
和 好的 — 和 现在 看 在 他 .
他曾经那么开朗、那么单纯、那么傻乎乎的, 那么善良——可现在看看他。

[ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [bɔ:st][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] ['wɔznt] [mʌt] ['ɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
If he hadn't lost his mind he wasn't much short of it .
如果 他 之前没有 丢失的 他的 头脑 他 不是 很多 短的 的 它 .
如果他还没疯, 那他也差不多疯了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wi:; wi] [ə'laʊd] .
That was what we allowed .
那 曾是 什么 我们 允许 .
这是我们允许的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] [deɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌn,ʃaɪni] ;
It was a most lovely day now , and bright and sunshiny ;
它 曾是 一个 最多 迷人的 天 现在 , 和 明亮的 和 阳光明媚 ;
今天天气真好, 阳光明媚;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [wi:; wi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['preri] [ðə; ði]
and the further and further we went over the hills towards the prairie the
和 这 更远 和 更远 我们 去 超过 这 丘陵 向 这 草原 这
['lʌvliər] [ænd; ənd] ['lʌvliər] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ 'ti:]
lovelier and lovelier the trees and flowers got to be and the more it
更可爱 和 更可爱 这 树木 和 花朵 得到 到 是 和 这 更多的 它
[si:md] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [rɔ:ŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [sʌt]
seemed strange and somehow wrong that there had to be trouble in such
似乎 奇怪的 和 不知何故 错误的 那 那里 有 到 是 麻烦 在 这样的
[ə; eɪ][wɜ:rlɪd][æz; əz] [ðɪs] .
a world as this .
一个 世界 作为 这 .
我们越翻山越岭地向草原走去, 树木和花朵就越美丽, 也越发觉得在这个世界上发生麻烦是件奇怪而又不合常理的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [kæt] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [græbd] ['tɑ:mz][ɑ:rm] ,
And then all of a sudden I caught my breath and grabbed Tom's arm ,
和 然后 全部 的 一个 突然 我 被抓住了 我的 气息 和 抓住 汤姆的 手臂 ,
然后我突然喘过气来, 一把抓住汤姆的胳膊。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['lɪvz-z] [ænd; ənd] [lʌŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fel] [daʊn] ['ɪntu:] [maɪ] [legz] .
and all my livers and lungs and things fell down into my legs .
和 全部 我的 肝脏 和 肺 和 事物 跌倒 向下 进入 我的 腿 .
我的肝脏、肺脏等等都掉到了腿里。

“ [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] !
“ **There it is !**
” 那里 它 是 !
“找到了! ”

” [aɪ] [sez] .
” **I says** .
” 我 说道 :

我说。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [bæk] [br'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ['fɪvəriŋ] , [ænd; ənd][tɑ:m] [sez] : “
We jumped back behind a bush shivering , and Tom says : “
我们 跳了起来 后退 在后面 一个 衬套 瑟瑟发抖 , 和 汤姆 说道 : “

我们跳到灌木丛后面瑟瑟发抖，汤姆说：“

- [ʃ] ! — [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
’ **Sh ! — don't make a noise .**
- 什 ! — 不 制作 一个 噪音 :

嘘! ——别出声。

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɔ:g] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['preri] , ['θɪŋkɪŋ] .
” **It was setting on a log right in the edge of a little prairie , thinking .**
” 它 曾是 环境 在 一个 日志 正确的 在 这 边缘 的 一个 小的 草原 , 思维 :

“它坐在小草原边缘的一根圆木上，沉思着。”

[aɪ][trɑɪd] [tuː; tə][get][tɑ:m][tuː; tə] [kʌm] [ə'wei] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒdnt] , [ænd; ənd][aɪ][dæsənt] [bʌdʒ] [baɪ]
I tried to get Tom to come away , but he wouldn't , and I dasn't budge by
我 尝试 到 得到 汤姆 到 来 离开 , 但 他 不会 , 和 我 不是 预算 经过
[maɪ'self] .
myself .
我 :

我试图让汤姆离开，但他不肯，而我自己也动弹不得。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] ['maɪtənt] ['evər][get] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ,
He said we mightn't ever get another chance to see one ,
他 说 我们 可能不会 曾经 得到 其他 机会 到 看 一 ,

他说我们可能再也没有机会看到它了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['gʊɔɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] [fɪl] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi][daɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] .
and he was going to look his fill at this one if he died for it .
和 他 曾是 去 到 看 他的 充满 在 这 一 如果 他 死亡 为了 它 :

如果他为此丧命，他一定要好好看看这个。

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [tuː] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði][fæn] - [tɑ:d] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
So I looked too , though it give me the fan - tods to do it .
所以 我 看起来 也 , 尽管 它 给 我 这 扇子 - 托德斯 到 做 它 :

所以我也看了看，虽然这让我失去了做这件事的勇气。

[tɑ:m][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔ:kt] [loʊ] .
Tom he had to talk , but he talked low .
汤姆 他 有 到 讲话 , 但 他 谈话 低的 :

汤姆不得不说话，但他压低了声音。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说:

” [pʊr] ['dʒeɪki] , [ɪts] [gɑ:t][ɔ:l][ɪts] [θɪŋz] [ɑ:n] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒd] .
” **Poor Jakey , it's got all its things on , just as he said he would .**
” 贫穷的 杰基 , 它是 得到 全部它是 事物 在 , 只是 作为 他 说 他 会 :

“可怜的杰基，他把所有东西都带上了，就像他之前说的那样。”

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wiː; wi] ['wɒznt] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] — [ɪts] [her] .
Now you see what we wasn't certain about — its hair .
现在 你 看 什么 我们 不是 肯定 关于 — 它是 头发 :

现在你们明白我们之前不确定的地方了吧——它的头发。

[ɪts] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [naʊ] [ðə; ði] [wei] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] : [ɪts] [gɑ:t] [,aɪ 'ti:] [kra:pt] [kloʊz] [tu:; tə] [ɪts] [hed] ,
It's not long now the way it was : it's got it cropped close to its head ,
它是 不是 长的 现在 这 方式 它 曾是 : 它是 得到 它 裁剪 关闭 到 它是 头 ,
现在它的头发已经没多久恢复原状了: 它的头发被剪得很短, 几乎贴着头部。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] .
the way he said he would .
这 方式 他 说 他 会 :

正如他所说的那样。

[hʌk] , [aɪ] ['nevər] [si:] ['eniθɪŋ] [lʊk] ['eni] [mɔ:r] - [ðæn; ðən] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [dʌz] . "
Huck , I never see anything look any more naturaler than what It does . "
哈克 , 我 绝不 看 任何事物 看 任何 更多的 - 比 什么 它 做 : "

哈克, 我从没见过比它看起来更自然的东西。

" [nɔ:r] [aɪ] ['ni:ðər] , " [aɪ] [sez] ; " [aɪ'd] ['rekəɡnaɪz] [,aɪ 'ti:] ['enihwəə] . "
" Nor I neither , " I says ; " I'd recognize it anywheres . "
" 也不 我 两者都不 , " 我 说道 ; " ID 认出 它 任何地方 : "

"我也是,"我说;"我到哪儿都能认出来。"

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] . [,aɪ 'ti:] [lʊks] ['pɜ:rɪktli] ['sɑ:lɪd] [ænd; ənd] - , [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [,aɪ 'ti:] [dʌn]
" So would I . It looks perfectly solid and genuwyne , just the way it done
" 所以 会 我 : 它 看起来 完美 坚硬的 和 - , 只是 这 方式 它 完毕
[bɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:] [daɪd] .
before it died .
前 它 死亡 :

"我也会这么做。它看起来非常结实, 非常真实, 就像它去世前那样。"

" [soʊ] [wi:; wi] [kept] [ə; eɪ] - [geɪzɪŋ] .
" So we kept a - gazing .
" 所以 我们 保留 一个 - 凝视 :

于是我们继续凝视着。

['prɪti] [su:n] [tɑ:m] [sez] :
Pretty soon Tom says :
漂亮的 很快 汤姆 说道 :

汤姆很快说道:

" [hʌk] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] ['kʃʊəriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
" Huck , there's something mighty curious about this one , don't you know ?
" 哈克 , 有 某物 强大的 好奇的 关于 这 一 , 不 你 知道 ?
"哈克, 这件事非常蹊跷, 你不觉得吗? "

[,aɪ 'ti:] ['ɔtnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɡoʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] . "
IT oughtn't to be going around in the daytime . "
它 不应该 到 是 去 大约 在 这 白天 : "

它不应该在白天四处走动。

" [ðæts] [soʊ] , [tɑ:m] — [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] . "
" That's so , Tom — I never heard the like of it before . "
" 那就是 所以 , 汤姆 — 我 绝不 听到 这 喜欢 的 它 前 : "

"确实如此, 汤姆——我以前从未听说过这样的事情。"

" [noʊ] , [sɜ:r] , [ðei] [dəʊnt] ['evər] [kʌm] [aʊt] ['oʊnli] [æt; ət] [naɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t] [tɪl] ['æftər] [twelv]
" No , sir , they don't ever come out only at night — and then not till after twelve
" 不 , 先生 , 他们 不 曾经 来 出去 仅有的 在 夜晚 — 和 然后 不是 直到 后 十二
:
:
:

"不, 先生, 它们从来不会在晚上出来——而且即使出来, 也要到十二点以后。"

[ðer; ðær] [eint] ['eniθɪŋ] [ðer; ðær][tuː; tə] [ɪtʃ] ; [ɪts] [hed] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [fɑːg] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
There ain't anything there to itch ; its head is made out of fog or something like
那里 不是 任何事物 那里 到 痒 ; 它是 头 是 制成 出去 的 多雾路段或者 某物 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

那里没什么可痒的；它的头是由雾之类的东西构成的。

[ænd; ənd][kɑːnt] [ɪtʃ] .
and can't itch .
和 不能 痒 .

而且不痒。

[ə; eɪ] [fɑːg] [kɑːnt] [ɪtʃ] ; ['eni] [fuːl] [noʊz] [ðæt] . "
A fog can't itch ; any fool knows that . "
一个 多雾路段 不能 痒 ; 任何 傻子 知道 那 . "

雾气不会让人发痒；任何傻瓜都知道这一点。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [aɪ 'tiː][dəunt] [ɪtʃ] [ænd; ənd][kɑːnt] [ɪtʃ] ,
" **Well , then , if it don't itch and can't itch** ,
" 出色地 , 然后 , 如果 它 不 痒 和 不能 痒 ,

“那么，如果它既不痒也不能痒，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['nei(ə)n] [ɪz][aɪ 'tiː] ['skrætʃɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
what in the nation is it scratching it for ?
什么 在 这 国家 是 它 抓挠 它 为了 ?

它到底在为什么国家如此拼命？

[eɪnt] [aɪ 'tiː][dʒʌst]['hæbɪt] , [dəunt][juː; jʊ] ['rekən] ? "
Ain't it just habit , don't you reckon ? "
不是 它 只是 习惯 , 不 你 估计 ? "

难道不只是习惯吗？你不觉得吗？

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] .
" **No , sir , I don't** .
" 不 , 先生 , 我 不 .

“不，先生，我没有。”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] ['sætɪsfɑɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] [wʌn][ækts] .
I ain't a bit satisfied about the way this one acts .
我 不是 一个 少量 使满意 关于 这 方式 这 一 行为 .

我对这个人（指某人）的行为方式一点都不满意。

[aɪv] [ə; eɪ] [bleɪm] [gʊd] ['noʊ(ə)n] [ɪts] [ə; eɪ] ['boʊgəs] [wʌn] — [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] -
I've a blame good notion it's a bogus one — I have , as sure as I'm a -
我已经 一个 责备 好的 概念 它是 一个 虚假 一 一 我 有 , 作为 当然 作为 我是 一个 -
['sɪtɪŋ] [hɪr] .
sitting here .
坐着 这里 .

我强烈感觉这是一个虚假的消息——我敢肯定，就像我此刻就坐在这里一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [aɪ 'tiː] — [hʌk] ! "
Because , if it — Huck ! "
因为 , 如果 它 — 哈克 ! "

因为，如果它——哈克！ "

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? "
" **Well , what's the matter now ?** "
" 出色地 , 是什么 这 事情 现在 ? "

“那么，现在又出什么事了？ ”

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [θru:] [aɪ 'ti:] ! ”
“ **You can't see the bushes through it !** ”
“ 你 不能 看 这 灌木丛 通过 它 ！ ”
“透过它看不到灌木丛！ ”

“ [waɪ] , [tɑ:m] , [its] [soʊ] , [ʃɒr] ! ”
“ **Why , Tom , it's so , sure !** ”
“ 为什么 , 汤姆 , 它是 所以 , 当然 ! ”
“汤姆，当然啦！ ”

[its] [æz; əz][ˈsɔ:lɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] .
It's as solid as a cow .
它是 作为 坚硬的 作为 一个 奶牛 .
它像牛一样结实。

[aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [br'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] — “
I sort of begin to think — “
我 种类 的 开始 到 思考 — “
我开始有点想——”

“ [hʌk] , [its] ['baɪtɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [tʃɔ:] [ʌv; əv] - ! ”
“ **Huck , it's biting off a chew of tobacker !** ”
“ 哈克 , 它是 咬 离开 一个 咀嚼 的 - ! ”
“哈克，它咬掉了一块托贝克面包！ ”

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ðeɪ] [dəʊnt] [tʃɔ:] — [ðeɪ] [heɪnt] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [tʃɔ:] [wɪð; wɪθ] .
By George , they don't chew — they hain't got anything to chew with .
经过 乔治 , 他们 不 咀嚼 — 他们 没有 得到 任何事物 到 咀嚼 和 .
我的天哪，他们根本不嚼东西——他们连嚼东西的器具都没有。

[hʌk] ! “
Huck ! “
哈克 ！ “
哈克！

“ [aɪm][ə; eɪ] - ['lɪsnɪŋ] . ”
“ **I'm a - listening .** ”
“ 我是 一个 - 聆听 . ”
“我在听。”

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [æt; ət][ɔ:l] . ”
“ **It ain't a ghost at all .** ”
“ 它 不是 一个 鬼 在 全部 . ”
“那根本不是鬼。”

[its] [dʒeɪk] [ˈdʌnlæp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] ! ”
It's Jake Dunlap his own self ! ”
它是 杰克 邓拉普 他的 自己的 自己 ! ”
正是杰克·邓拉普本人！

“ [oʊ] [jɒr; jər] ['græni] ! ”
“ **Oh your granny !** ”
“ 哦 你的 奶奶 ！ ”
“哦，你奶奶！ ”

“ [aɪ] [sez] . ”
“ **I says .** ”
“ 我 说道 . ”
我说。

“ [hʌk] [fɪn] , [dɪd][wi:; wi][faɪnd] ['eni] [kɔ:rpz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkəməɔ:r] ? ”
“ **Huck Finn , did we find any corpse in the sycamores ?** ”
“ 哈克 芬恩 , 做过 我们 寻找 任何 尸体 在 这 梧桐树 ? ”
“哈克·芬，我们在梧桐树丛里找到尸体了吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ɔ:r] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv] [wʌn] ? ”
“ **Or any sign of one ?** ”
“ 或者 任何 符号 的 一 ? ”

“或者有任何迹象表明存在这种情况吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ˈmaɪti] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] . ”
“ **Mighty good reason** . ”
“ 强大的 好的 原因 . ”

“非常充分的理由。”

[ˈhædnt] [ˈevər] [bɪn] [ˈeni] [kɔ:ɾps] [ðer; ðər] . ”
Hadn't ever been any corpse there . ”
之前没有 曾经 到过 任何 尸体 那里 . ”

那里以前从来没有过尸体。

“ [waɪ] , [tɑ:m] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [hɜ:ɾd] — ”
“ **Why , Tom , you know we heard —** ”
“ 为什么 , 汤姆 , 你 知道 我们 听到 — ”

“汤姆，你知道我们都听到了——”

“ [jes] , [wi:; wi][dɪd] — [hɜ:ɾd] [ə; eɪ] [haʊl] [ɔ:r] [tu:] . ”
“ **Yes , we did — heard a howl or two** . ”
“ 是的 , 我们 做过 — 听到 一个 嚎 或者 二 . ”

“是的，我们听到了一两声嚎叫。

[dʌz] [ðæt] [pru:v] [ˈenɪbʌ:di] [wʌz; wəz] [kɪld] ?
Does that prove anybody was killed ?
做 那 证明 任何人 曾是 被杀 ?

这能证明有人被杀吗？

[kɔ:ɾs] [aɪ ˈti:][dəʊnt] .
Course it don't .
课程 它 不 .

当然不会。

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:n] [fɔ:r] [men] [rʌn] ,
And we seen four men run ,
和 我们 已见 四 男人 跑步 ,

我们看到四个男人在跑，

[ðen] [ðɪs] [wʌn] [kʌm] [ˈwɔ:kiŋ] [aʊt][ænd; ənd][wi:; wi] [tɔk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
then this one come walking out and we took it for a ghost .
然后 这 一 来 步行 出去 和 我们 采取 它 为了 一个 鬼 .

然后这个人走了出来，我们还以为是鬼呢。

[noʊ] [mɔ:r] [ɡoʊst] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] .
No more ghost than you are .
不 更多的 鬼 比 你 是 .

你和他一样，都不是鬼魂。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒeɪk] [ˈdʌnlæp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒeɪk] [ˈdʌnlæp] [naʊ] .
It was Jake Dunlap his own self , and it's Jake Dunlap now .
它 曾是 杰克 邓拉普 他的 自己的 自己 , 和 它是 杰克 邓拉普 现在 .

那是杰克·邓拉普本人，现在也是杰克·邓拉普。

[ˈhiːz] [bɪn] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [her] [kraːpt] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒd] ,
He's been and got his hair cropped , the way he said he would ,
他是 到过 和 得到 他的 头发 裁剪 , 这 方式 他 说 他 会 ,
他已经去剪了头发, 正如他之前所说的那样。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈpleɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
and he's playing himself for a stranger , just the same as he said he
和 他是 玩耍 他自己 为了 一个 陌生人 , 只是 这 相同的 作为 他 说 他
[wɒd] .
would .
会 .

他像他之前说的那样, 在陌生人面前扮演自己。

[gəʊst] ?
Ghost ?
鬼 ?
鬼?

[hʌm] ! — [ˈhiːz] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] .
Hum ! — he's as sound as a nut .
哼 ! — 他是 作为 声音 作为 一个 坚果 .
哼! ——他完全没问题。

" [ðen] [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [tʊk] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] .
" **Then I see it all , and how we had took too much for granted .**
" 然后 我 看 它 全部 , 和 如何 我们 有 采取 也 很多 为了 的确 .
“然后我才看清这一切, 意识到我们曾经把一切都视为理所当然。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpaʊəf(ə)] [glæd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get] [kɪld] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][tɑːm] ,
I was powerful glad he didn't get killed , and so was Tom ,
我 曾是 强大的 高兴的 他 没有 得到 被杀 , 和 所以 曾是 汤姆 ,
我非常庆幸他没有被杀, 汤姆也是。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwʌndə-d] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒd] [laɪk][ðə; ði][best] — [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ˈnevər] [let][ɑːn]
and we wondered which he would like the best — for us to never let on
和 我们 想知道 哪个 他 会 喜欢 这 最好的 — 为了 我们 到 绝不 让 在
[tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
to know him ,
到 知道 他 ,
我们想知道他最希望的是——是我们永远不让他知道我们的存在,

[ɔːr] [haʊ] ?
or how ?
或者 如何 ?
或者怎样?

[tɑːm] [ˈrekənd] [ðə; ði][best] [wei] [wɒd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .
Tom reckoned the best way would be to go and ask him .
汤姆 估计 这 最好的 方式 会 是 到 去 和 问 他 .
汤姆认为最好的办法就是亲自去问他。

[soʊ][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [kept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪ'hænd] ,
So he started ; but I kept a little behind ,
所以 他 开始 ; 但 我 保留 一个 小的 在后面 ,
于是他出发了; 但我稍微落后了一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gəʊst] , [ˈæftər][ɔːl] .
because I didn't know but it might be a ghost , after all .
因为 我 没有 知道 但 它 可能 是 一个 鬼 , 后 全部 .
因为我不知道, 但它或许真的是个鬼魂。

[wen] [tɑ:m][gɑ:t][tu:; tə] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [sez] :
When Tom got to where he was , he says :
什么时候 汤姆 得到 到 在哪里 他 曾是 , 他 说道 :

汤姆达到他现在的地位后，他说：

“ [em 'i:] [ænd; ənd] [hʌks] ['maɪti] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] [ə'gen] , [ænd; ənd][ju:; jə] ['ni:dnt] [bi:; bi]
“ **Me and Huck's mighty glad to see you again , and you needn't be**
“ 我 和 哈克的 强大的 高兴的 到 看 你 再次 , 和 你 不必 是
[ə'fiəd] [wi:l] [tel] .
afared we'll tell .
恐惧 出色地 告诉 .

“我和哈克非常高兴再次见到你，你不必担心我们会告诉别人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jə] [θɪŋk] ['itl] [bi:; bi]['seɪfər][fɔ:r; fər][ju:; jə] [ɪf] [wi:; wi][dəunt][let][ɑ:n][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jə]
And if you think it'll be safer for you if we don't let on to know you
和 如果 你 思考 它将 是 更安全 为了 你 如果 我们 不 让 在 到 知道 你
[wen] [wi:; wi] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ju:; jə] ,
when we run across you ,
什么时候 我们 跑步 穿过 你 ,

如果你认为如果我们不透露你是谁，在你遇到我们的时候对你来说会更安全，

[seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ju:; jə][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n][ju: 'es] ,
say the word and you'll see you can depend on us ,
说 这 单词 和 你会 看 你 能 依赖 在 我们 ,
你只要开口，就会发现你可以信赖我们。

[ænd; ənd] [wəd] ['ru:θɜ:] [kʌt] [ʼaʊər; ɑ:r][hændz] [ɔ:f] [ðæn; ðən][get][ju:; jə][ɪntu:][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]
and would ruther cut our hands off than get you into the least little bit of
和 会 拉瑟 切 我们的 双手 离开 比 得到 你 进入 这 至少 小的 少量 的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

我们宁愿砍掉自己的双手，也不会让你陷入哪怕一丝一毫的危险之中。

“ [fɜ:rst][ɔ:f][hi:; hi] [lʊkt] [səɪ'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [glæd] , ['i:ðər] ;
“ **First off he looked surprised to see us , and not very glad , either ;**
“ 第一的 离开 他 看起来 惊讶 到 看 我们 , 和 不是 非常 高兴的 , 任何一个 ;
“首先，他看到我们似乎很惊讶，而且也不太高兴；

[bʌt; bət][æz; əz][tɑ:m] [went] [ɑ:n][hi:; hi] [lʊkt] ['plezəntə] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [hi:; hi]
but as Tom went on he looked pleasanter , and when he was done he
但 作为 汤姆 去 在 他 看起来 更令人愉悦 , 和 什么时候 他 曾是 完毕 他
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

但随着汤姆继续讲述，他的表情变得越来越和蔼，讲完后，他露出了笑容。

[ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
and nodded his head several times , and made signs with his hands ,
和 点头 他的 头 一些 时代 , 和 制成 标志 和 他的 双手 ,
[ænd; ənd] [sez] :
and says :
和 说道 :

他点了点头，做了几个手势，说道：

[gu:] - [gu:] — [gu:] - [gu:]
Goo - goo — goo - goo
粘性物 - 粘性物 — 粘性物 - 粘性物

咕咕——咕咕

“ [gu:] - [gu:] — [gu:] - [gu:] , ” [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['dʌmi:z] [dʌz] .
“ **Goo - goo — goo - goo , ” the way deaf and dummies does .**
“ 粘性物 - 粘性物 — 粘性物 - 粘性物 , ” 这 方式 定义 和 假人 做 .
“ 咕咕——咕咕 , ” 就像傻瓜和笨蛋那样 .

[dʒʌst] [ðen] [wi:: wi] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['sti:v] [nɪkəsənz] ['pi:p(ə)] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [lɪvd] ['tʌðər] [saɪd]
Just then we see some of Steve Nickerson's people coming that lived t'other side
只是 然后 我们 看 一些 的 史蒂夫 尼克森的 人们 未来 那 居住地 另一个 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,
of the prairie ,
的 这 草原 ,
就在这时 , 我们看到史蒂夫·尼克尔森的一些手下走了过来 , 他们住在草原的另一边 .

[soʊ][ta:m] [sez] :
so Tom says :
所以 汤姆 说道 :

汤姆说 :

“ [ju:: jʊ][du:][aɪ 'ti:] ['elɪɡənt] ; [aɪ] ['nevər] [si:] ['enɪbə:di] [du:][aɪ 'ti:] ['betər] .
“ **You do it elegant ; I never see anybody do it better .**
“ 你 做 它 优雅的 ; 我 绝不 看 任何人 做 它 更好的 .
“ 你做得非常优雅 ; 我从未见过有人做得比你更好 . ”

[jʊə(r)] [raɪt] ; [pleɪ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ju: 'es] , [tu:] ; [pleɪ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ju: 'es] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ;
You're right ; play it on us , too ; play it on us same as the others ;
你是 正确的 ; 玩 它 在 我们 , 也 ; 玩 它 在 我们 相同的 作为 这 其他的 ;
你说得对 ; 也对我们玩玩 ; 像对其他人一样对我们玩玩 ;

['ɪt] [ki:p] [ju:: jʊ][ɪn] ['præktɪs] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ju:: jʊ] ['meɪkɪŋ] ['blʌndərz] .
it'll keep you in practice and prevent you making blunders .
它将 保持 你 在 实践 和 防止 你 制作 失误 .
它能让你保持练习状态 , 避免犯错 .

[wi:l] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:: jʊ][ænd; ənd][let][ɑ:n][wi:: wi][dəʊnt] [noʊ] [ju:: jʊ] ,
We'll keep away from you and let on we don't know you ,
出色地 保持 离开 从 你 和 让 在 我们 不 知道 你 ,
我们会避开你 , 装作不认识你 .

[bʌt; bət] ['eni] [taɪm] [wi:: wi][kæn; kən][bi:; bi] ['eni] [help] , [ju:: jʊ][dʒʌst][let][ju: 'es] [noʊ] .
but any time we can be any help , you just let us know .
但 任何 时间 我们 能 是 任何 帮助 , 你 只是 让 我们 知道 .
但如果您有任何需要我们帮忙的地方 , 请随时告诉我们 .

“ [ðen] [wi:: wi] [loʊft] [ə'ɒ:ŋ] [pæst][ðə; ði] - ,
“ **Then we loafed along past the Nickersons ,**
“ 然后 我们 闲逛 沿着 过去的 这 - ,
然后我们闲逛着经过尼克森家 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [æskt] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] ['streɪndʒər] ['jɑ:ndər] , [ænd; ənd]
and of course they asked if that was the new stranger yonder , and
和 的 课程 他们 问 如果 那 曾是 这 新的 陌生人 远处 , 和
[hweəd] [hi:: hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
where'd he come from ,
在哪里 ? 他 来 从 ,
他们当然会问那边那个陌生人是不是新来的 , 以及他从哪里来 .

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɪt] [kə'mju:nɪən] [wʌz; wəz][hi:: hi] , - - [ɔ:r]
and what was his name , and which communion was he , Babtis ' or
和 什么 曾是 他的 姓名 , 和 哪个 圣餐 曾是 他 , - - 或者
- - ,
Methodis ' ,
- - ,

他叫什么名字 ? 他属于哪个教派 , 巴比伦教派还是梅托迪斯教派 ?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈpɑːlətɪks] , [wɪɡ] [ɔːr] [ˈdeməkræt] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][hiː; hi] [ˈsteɪŋ] ,
and which politics , Whig or Democrat , and how long is he staying ,
和 哪个 政治 , 辉格党 或者 民主党人 , 和 如何 长的 是 他 入住 ,
他属于哪个政党, 辉格党还是民主党? 他会待多久?

[ænd; ənd][ɔːl][ðəm; ðəm] [ˈlðər] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [ˈhjuːmənz] [ˈɔːlweɪz] [æskz] [wen] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [kʌmz] ,
and all them other questions that humans always asks when a stranger comes ,
和 全部 他们 其他 问题 那 人类 总是 问 什么时候 一个 陌生人 来 ,
[ænd; ənd] [ˈæniɪmlz] [dʌz] , [tuː] .
and animals does , too .
和 动物 做 , 也 .

还有人类在陌生人到来时总是会问的所有其他问题, 动物也会问。
[bʌt; bət][tɑːm] [sed] [hiː; hi] [wɔːrnt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [dʌm] [saɪnz] ,
But Tom said he warn't able to make anything out of deaf and dumb signs ,
但 汤姆 说 他 警告 有能力的 到 制作 任何事物 出去 的 定义 和 哑的 标志 ,
但汤姆说他看不懂那些聋哑的手势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [guː] - [ˈguːɪŋ] .
and the same with goo - gooing .
和 这 相同的 和 粘性物 - 古伊 .
咕咕声也是如此。

[ðen] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm][gʊʊ][ænd; ənd] [ˈbʊli,ræg] [dʒeɪk] ; [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈprɪti]
Then we watched them go and bullyrag Jake ; because we was pretty
然后 我们 观看 他们 去 和 欺凌者 杰克 ; 因为 我们 曾是 漂亮的
[ʌnˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
uneasy for him .
不安 为了 他 .
然后我们看着他们去欺负杰克, 因为我们很担心他。

[tɑːm] [sed] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [deɪz] [tuː; tə][get][sʊʊ][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [fərˈget] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Tom said it would take him days to get so he wouldn't forget he was a
汤姆 说 它 会 拿 他 天 到 得到 所以 他 不会 忘记 他 曾是 一个
[ænd; ənd] [ˈdʌmi] [ˈsʌmtaɪmz] ,
deef and dummy sometimes ,
定义 和 假的 有时 ,
汤姆说他需要好几天才能明白, 这样他就不会忘记自己有时是个聋子和傻瓜了。

[ænd; ənd] [spiːk] [aʊt] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] .
and speak out before he thought .
和 说话 出去 前 他 想法 .
他不经思考就脱口而出。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dʒeɪk][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [raɪt]
When we had watched long enough to see that Jake was getting along all right
什么时候 我们 有 观看 长的 足够的 到 看 那 杰克 曾是 获得 沿着 全部 正确的
[ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪnz] [ˈveri] [gʊd] ,
and working his signs very good ,
和 在职的 他的 标志 非常 好的 ,
当我们观察了足够长的时间, 确认杰克一切顺利, 并且很好地完成了他的手势后,

[wiː; wi] [loʊft] [əˈlɔːŋ] [əˈɡen] , [əˈlaʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [əˈbaʊt] [ˈriːses] [taɪm] , [wɪtʃ]
we loafed along again , allowing to strike the schoolhouse about recess time , which
我们 闲逛 沿着 再次 , 允许 到 罢工 这 校舍 关于 凹陷处 时间 , 哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [maɪl] [træmp] .
was a three - mile tramp .
曾是 一个 三 - 英里 流浪汉 .
我们又开始闲逛, 直到课间休息时间才去学校, 那是一段三英里的徒步路程。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [dʒeɪk] [tel] [əˈbaʊt][ðə; ði] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪkəməɔ:r] ,
I was so disappointed not to hear Jake tell about the row in the sycamores ,
我 曾是 所以 失望的 不是 到 听到 杰克 告诉 关于 这 排 在 这 梧桐树 ,
没听到杰克讲述在梧桐树下发生的争吵,我感到非常失望。

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [ˈgetɪŋ] [kɪld] , [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [si:m] [tu:; tə] [get] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:]
and how near he come to getting killed , that I couldn't seem to get over it
和 如何 靠近 他 来 到 获得 被杀 , 那 我 不能 似乎 到 得到 超过 它
,
.
.
他差点就丧命了,这件事我一直耿耿于怀。

[ænd; ənd][tɑ:m][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ,
and Tom he felt the same ,
和 汤姆 他 毛毡 这 相同的 ,
汤姆也有同样的感觉。

[bʌt; bət] [sed] [ɪf] [wi:; wi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒeɪks] [fɪks] [wi:; wi] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [ɡoʊ] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [ki:p]
but said if we was in Jake's fix we would want to go careful and keep
但 说 如果 我们 曾是 在 杰克的 使固定 我们 会 想 到 去 小心 和 保持
[stɪl] [ænd; ənd][nɑ:t] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] .
still and not take any chances .
仍然 和 不是 拿 任何 机会 .
但他表示,如果我们处在杰克的境地,我们会小心谨慎,保持静止,不要冒任何风险。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡæ:lz][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ju: ˈes] [əˈɡen] ,
The boys and girls was all glad to see us again ,
这 男孩们 和 女孩们 曾是 全部 高兴的 到 看 我们 再次 ,
男孩女孩们都很高兴再次见到我们。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ɡʊd] [taɪm] [ɔ:l] [θru:] [ˈri:sɪs] .
and we had a real good time all through recess .
和 我们 有 一个 真实的 好的 时间 全部 通过 凹陷处 .
我们整个课间休息时间都玩得很开心。

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] [ðə; ði] [ˈhendərsən] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd]
Coming to school the Henderson boys had come across the new deaf and
未来 到 学校 这 亨德森 男孩们 有 来 穿过 这 新的 定义 和
[ˈdʌmi] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [rest] ;
dummy and told the rest ;
假的 和 讲述 这 休息 ;
亨德森家的男孩们来到学校,遇到了新来的聋哑人和傻瓜,并告诉了其他人;

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [sˈkɒləz] [wʌz; wəz] [tʃʌk] [fʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ]
so all the scholars was chuck full of him and couldn't talk about anything
所以 全部 这 学者们 曾是 查克 满的 的 他 和 不能 讲话 关于 任何事物
[els] ,
else ,
别的 ,
所以所有学者都对他赞不绝口,根本无法谈论其他任何事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swet] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][brˈkæz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ˈevər]
and was in a sweat to get a sight of him because they hadn't ever
和 曾是 在 一个 汗 到 得到 一个 视线 的 他 因为 他们 之前没有 曾经
[si:n] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [ˈdʌmi] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; livz] ,
seen a deaf and dummy in their lives ,
已见 一个 定义 和 假的 在 他们的 生活 ,
他们急切地想看看他,因为他们这辈子都没见过聋哑人。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
and it made a powerful excitement .
和 它 制成 一个 强大的 激动 .

这引起了强烈的轰动。

[tɔ:m] [sed] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʌf] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [mʌm] [naʊ] ;
Tom said it was tough to have to keep mum now ;
汤姆 说 它 曾是 艰难的 到 有 到 保持 妈妈 现在 ;

汤姆说现在要保持沉默真难熬；

[sed] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['hɪrəʊz] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [ɔ:l][wi:; wi] ['noʊd] ;
said we would be heroes if we could come out and tell all we knowed ;
说 我们 会 是 英雄 如果 我们 可以 来 出去 和 告诉 全部 我们 已知 ;

他们说，如果我们能站出来说出我们所知道的一切，我们就会成为英雄；

[bʌt; bət][,æftər][ɔ:l] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ:r] [hə'roʊɪk][tu:; tə] [ki:p] [mʌm] ,
but after all , it was still more heroic to keep mum ,
但 后 全部 , 它 曾是 仍然 更多的 英勇 到 保持 妈妈 ,

但归根结底，保持沉默才是更英勇的行为。

[ðer; ðər] [wɔrnt] [tu:] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [kʊd; kəd][du:][,aɪ 'ti:] .
there warn't two boys in a million could do it .
那里 警告 二 男孩们 在 一个 百万 可以 做 它 .

一百万个男孩里恐怕也找不到两个能做到。

[ðæt] [wʌz; wəz][tɔ:m] ['sɔɪjəz] [aɪ'di:ə] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekənd] [ðer; ðər] [wɔrnt] ['enɪbə:di]
That was Tom Sawyer's idea about it , and I reckoned there warn't anybody
那 曾是 汤姆 索耶的 主意 关于 它 , 和 我 估计 那里 警告 任何人

[kʊd; kəd] ['betər] [,aɪ 'ti:] .
could better it .
可以 更好的 它 .

那是汤姆·索亚的想法，我觉得没人能比他想得更好。

['tʃæptər] [,aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] - ['dʌnlæp]
FINDING OF JUBITER DUNLAP
寻找 的 - 邓拉普

朱庇特·邓拉普的发现

[ɪn][ðə; ði][nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['dʌmi] [hi:; hi][gə:t][tu:; tə][bi:; bi] ['paʊərf(ə)l] ['pa:pjələr] .
In the next two or three days Dummy he got to be powerful popular .
在 这 下一个 二 或者 三 天 假的 他 得到 到 是 强大的 受欢迎的 .

接下来的两三天里，这个傻瓜变得非常有名。

[hi:; hi] [went] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsiɪt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nebəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [mʌt] [ʌv; əv]
He went associating around with the neighbors , and they made much of
他 去 关联 大约 和 这 邻居 , 和 他们 制成 很多 的

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他到处和邻居们交往，邻居们都很看得起他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [kɪ'ʊri'ɑ:səti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and was proud to have such a rattling curiosity among them .
和 曾是 自豪的 到 有 这样的 一个 嘎嘎作响 好奇心 之中 他们 .

并为拥有这样一位充满好奇心、思维活跃的孩子而感到自豪。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['brekfəst] , [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ðeɪ] [hæd; həd]
They had him to breakfast , they had him to dinner , they had
他们 有 他 到 早餐 , 他们 有 他 到 晚餐 , 他们 有
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌpər] ;
him to supper ;
他 到 晚餐 ;

他们请他吃早餐, 请他吃午餐, 请他吃晚餐;

[ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] ['ləʊdɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɔːg][ænd; ənd] ['hɑːmɪni] ,
they kept him loaded up with hog and hominy ,
他们 保留 他 已加载 向上 和 猪 和 玉米粥 ,
他们让他吃饱了猪肉和玉米粥。

[ænd; ənd] [wɔːrnt] ['evər] ['taɪərd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
and warn't ever tired staring at him and wondering over him ,
和 警告 曾经 疲劳的 凝视 在 他 和 好奇 超过 他 ,
我永远不会厌倦凝视他, 对他充满好奇。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] ['noʊd] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'kɑːmən] [ænd; ənd]
and wishing they knew more about him , he was so uncommon and
和 祝 他们 已知 更多的 关于 他 , 他 曾是 所以 罕见 和
[roʊ'mæntɪk] .
romantic .
浪漫的 .

他们多么希望能够更多地了解他, 他是如此独特而浪漫。

[hɪz; ɪz] [saɪnz] [wɔːrnt] [noʊ] [gʊd] ; ['piːp(ə)l] ['kʊdnt] [ʌndər'stænd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] ['praːbli]
His signs warn't no good ; people couldn't understand them and he prob'ly
他的 标志 警告 不 好的 ; 人们 不能 理解 他们 和 他 大概
['kʊdnt] [hɪm'self] ,
couldn't himself ,
不能 他自己 ,

他的标语毫无用处; 人们看不懂, 他自己可能也看不懂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌn] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [guː] - ['guːɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['sætɪsfard]
but he done a sight of goo - gooing , and so everybody was satisfied
但 他 完毕 一个 视线 的 粘性物 - 古伊 , 和 所以 大家 曾是 使满意
,
.
,

但他做了些咕咕叫的动作, 所以大家都满意了。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][goʊ][aɪ 'tiː] .
and admired to hear him go it .
和 钦佩 到 听到 他 去 它 .
听到他这么说, 我很佩服。

[hiː; hi][təʊtɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sleɪt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)] ;
He toted a piece of slate around , and a pencil ;
他 携带 一个 片 的 石板 大约 , 和 一个 铅笔 ;
他随身带着一块石板和一支铅笔;

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [roʊt] ['kwestʃənz] [ɑːn][aɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] ['ænsər] ;
and people wrote questions on it and he wrote answers ;
和 人们 写道 问题 在 它 和 他 写道 答案 ;
人们在上面写下问题, 他写下答案;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɔːrnt] ['enɪbɔːdi] [kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [bʌt; bət] [breɪs] ['dʌnlæp] .
but there warn't anybody could read his writing but Brace Dunlap .
但 那里 警告 任何人 可以 读 他的 写作 但 支撑 邓拉普 .
但除了布雷斯·邓拉普之外, 没有人能读懂他的字迹。

[breɪs] [sed] [hiː; hi] ['kʊdnt] [riːd] [aɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] ,
Brace said he couldn't read it very good ,
支撑 说 他 不能 读 它 非常 好的 ;
布雷斯说他看不懂。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪg] [əʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
but he could manage to dig out the meaning most of the time .
但 他 可以 管理 到 挖 出去 这 意义 最多 的 这 时间 ;
但他大多数时候都能弄明白其中的含义。

[hiː; hi] [sed] ['dʌmi] [sed] [hiː; hi] [brɪ'ɔːŋd] [ə'veɪ] [ɔːf] ['sʌməz] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ɔːf] ,
He said Dummy said he belonged away off somers and used to be well off ,
他 说 假的 说 他 属于 离开 离开 萨默斯 和 用过的 到 是 出色地 离开 ;
他说, 达米说他来自萨默斯附近, 以前家境不错。

[bʌt; bət] [gʌːt] ['bʌstɪd] [baɪ] ['swɪndlɜːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pʊr] [naʊ] ,
but got busted by swindlers which he had trusted , **and was poor now** ,
但 得到 被捕 经过 骗子 哪个 他 有 可信 , 和 曾是 贫穷的 现在 ;
但他却被自己信任的骗子骗了, 现在很穷。

[ænd; ənd] ['hædnt] ['eni] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
and hadn't any way to make a living .
和 之前没有 任何 方式 到 制作 一个 活的 ;
他们没有任何谋生手段。

['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [preɪzd] [breɪs] ['dʌnlæp] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ðæt] ['streɪndʒər] .
Everybody praised Brace Dunlap for being so good to that stranger .
大家 赞扬 支撑 邓拉普 为了 存在 所以 好的 到 那 陌生人 ;
大家都称赞布雷斯·邓拉普对那位陌生人非常友善。

[hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔːg] - ['kæbɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He let him have a little log - cabin all to himself ,
他 让 他 有 一个 小的 日志 - 舱 全部 到 他自己 ;
他让他独享一间小木屋。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['nɪgər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪtəlz]
and had his niggers take care of it , **and fetch him all the vittles**
和 有 他的 黑鬼 拿 关心 的 它 , 和 拿来 他 全部 这 食物

[hiː; hi] ['wʌːntɪd] .
he wanted .
他 通缉 ;
他让手下的黑奴们伺候他, 给他拿他想要的所有食物。

['dʌmi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [aʊər; ɑːr] [haʊs] [sʌm; səm] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [wʌz; wəz] [soʊ]
Dummy was at our house some , **because old Uncle Silas was so**
假的 曾是 在 我们的 房子 一些 , 因为 老的 叔叔 西拉斯 曾是 所以
[ə'flɪktɪd] [hɪm'self] ,
afflicted himself ,
受苦的 他自己 ;
因为老西拉斯叔叔自己也病得很重, 所以达米恩在我们家待了一段时间。

[ðiːz] [deɪz] , [ðæt] ['enɪbʌːdi] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
these days , that anybody else that was afflicted was a comfort to him .
这些 天 , 那 任何人 别的 那 曾是 受苦的 曾是 一个 舒适 到 他 ;
如今, 任何其他遭受痛苦的人都能给他带来安慰。

[em 'iː] [ænd; ənd] [təːm] ['dɪdnt] [let] [ɑːn] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['noʊd] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] ,
Me and Tom didn't let on that we had knowed him before ,
我 和 汤姆 没有 让 在 那 我们 有 已知 他 前 ;
我和汤姆没有透露我们之前就认识他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [let][ɑ:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊd] [ju: 'es] [brɪʔɔ:r] .
and he didn't let on that he had knowed us before .
和 他 没有 让 在 那 他 有 已知 我们 前 :

他没有透露出他以前就认识我们。

[ðə; ði][ˈfæməli] [tɔ:kt] [ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [aʊt] [brɪʔɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ðer; ðər]
The family talked their troubles out before him the same as if he wasn't there
这 家庭 谈话 他们的 麻烦 出去 前 他 这 相同的 作为 如果 他 不是 那里
,
.
,

家人在他面前倾诉烦恼，就好像他不在场一样。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['rekənd] [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] ['eni] [hɑ:rm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
but we reckoned it wasn't any harm for him to hear what they said .
但 我们 估计 它 不是 任何 伤害 为了 他 到 听到 什么 他们 说 :

但我们认为让他听听他们说的话并没有什么坏处。

- [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə]['noʊtɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][dɪd] .
Generly he didn't seem to notice , but sometimes he did .
- 他 没有 似乎 到 注意 , 但 有时 他 做过 :

他通常似乎没有注意到，但有时他会注意到。

[wel] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [went] [ə'bi:ŋ] , [ænd; ənd][ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][gɑ:t][tu:; tə] ['getɪŋ] [ʌn'li:zi]
Well , two or three days went along , and everybody got to getting uneasy
出色地 , 二 或者 三 天 去 沿着 , 和 大家 得到 到 获得 不安
[ə'baʊt] - ['dʌnlæp] .
about Jubiter Dunlap .
关于 - 邓拉普 :

过了两三天，大家都开始对朱比特·邓拉普感到不安。

[ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə] [wʌt] [hæd; həd]
Everybody was asking everybody if they had any idea what had
大家 曾是 问 大家 如果 他们 有 任何 主意 什么 有
[brɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
become of him .
变得 的 他 :

大家都在互相打听，有没有人知道他后来怎么样了。

[noʊ] , [ðeɪ] ['hædnt] , [ðeɪ] [sed] :
No , they hadn't , they said :
不 , 他们 之前没有 , 他们 说 :

不，他们没有，他们说：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['paʊərf(ə)l] [streɪndʒ]
and they shook their heads and said there was something powerful strange
和 他们 摇晃 他们的 头部 和 说 那里 曾是 某物 强大的 奇怪的
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 :

他们摇了摇头，说这东西有一种强大而奇异的魅力。

[ə'ʌðər] [ænd; ənd] [ə'ʌðər] [deɪ] [went] [baɪ] ;
Another and another day went by ;
其他 和 其他 天 去 经过 ;

又一天过去了；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [gɑ:t] [ə'raʊnd] [ðæt] [præps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mə:dəd] .
then there was a report got around that praps he was murdered .
然后 那里 曾是 一个 报告 得到 大约 那 可能 他 曾是 被谋杀 :

后来有传言说他可能被谋杀了。

[jʊː; jʊ][bet][aɪˈtiː][meɪd][ə; eɪ][bɪɡ][stɜːr] !
You bet it made a big stir !
你 赌注 它 制成 一个 大的 搅拌 ！

这事儿肯定引起了很大的轰动！

[ˈevriːbəːdiːz][tʌŋ][wʌz; wəz][ˈklækɪŋ][əˈweɪ][ˈæftər][ðæt] .
Everybody's tongue was clacking away after that .
每个人的 舌头 曾是 咋嗒声 离开 后 那 。

之后大家都开始叽叽喳喳地议论纷纷。

[ˈsætərdeɪ][tuː][ɔːr][θriː][gæŋz][tɜːrnd][aʊt][ænd; ənd][ˈhʌntɪd][ðə; ði][wʊdz][tuː; tə][siː][ɪf][ðeɪ]
Saturday two or three gangs turned out and hunted the woods to see if they
周六 二 或者 三 帮派 转向 出去 和 猎杀 这 树林 到 看 如果 他们
[kʊd; kəd][rʌŋ][əˈkrɔːs][hɪz; ɪz][rɪˈmeɪndəz] .
could run across his remainders .
可以 跑步 穿过 他的 余数 。

星期六，两三个团伙出动到树林里搜寻，看看能不能找到他的遗骸。

[emˈiː][ænd; ənd][tɑːm][helpt][ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)l][gʊd][taɪmz][ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪŋ] .
Me and Tom helped , and it was noble good times and exciting .
我 和 汤姆 帮助 ， 和 它 曾是 高贵 好的 时代 和 激动人心 。

我和汤姆一起帮忙，那是一段美好而激动人心的时光。

[tɑːm][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈbrɪmfʊl][ʌv; əv][aɪˈtiː][hiː; hi][ˈkudnt][iːt][nɔːr][rest] .
Tom he was so brimful of it he couldn't eat nor rest .
汤姆 他 曾是 所以 满满的 的 它 他 不能 吃 也不 休息 。

汤姆当时心里充满了这种情绪，以至于他既吃不下饭也休息不了。

[hiː; hi][sed][ɪf][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðæt][kɔːrps][wiː; wi][wʊd][biː; bi][ˈselɪbreɪtɪd] ,
He said if we could find that corpse we would be celebrated ,
他 说 如果 我们 可以 寻找 那 尸体 我们 会 是 著名 ,
他说，如果我们能找到那具尸体，我们会受到表彰。

[ænd; ənd][mɔːr][tɔːkt][əˈbaʊt][ðæn; ðən][ɪf][wiː; wi][gɔːt][ˈdraʊndɪd] .
and more talked about than if we got drowned .
和 更多的 谈话 关于 比 如果 我们 得到 溺水 。

比起我们是否会被淹死，人们谈论这件事的次数还多。

[ðə; ði][ˈʌðər][gɔːt][ˈtaɪərd][ænd; ənd][gɪv][aɪˈtiː][ʌp] ; [bʌt; bət][nɑːt][tɑːm][ˈsɔːjər] — [ðæt][wɔːrnt][hɪz; ɪz]
The others got tired and give it up ; but not Tom Sawyer — that warn't his
这 其他的 得到 疲劳的 和 给 它 向上 ; 但 不是 汤姆 索耶 — 那 警告 他的
[stɑɪl] .
style .
风格 。

其他人累了就放弃了；但汤姆·索亚没有——那不是他的风格。

[ˈsætərdeɪ][naɪt][hiː; hi][ˈdɪdnt][sliːp][ˈeni][ˈhɑːrdli][ˈtraɪŋ][tuː; tə][θɪŋk][ʌp][ə; eɪ][plæn] ;
Saturday night he didn't sleep any , hardly , trying to think up a plan ;
周六 夜晚 他 没有 睡觉 任何 , 几乎 , 尝试 到 思考 向上 一个 计划 ;

星期六晚上他几乎没睡，一直在想办法；

[ænd; ənd][tɔːrdz][ˈdeɪlaɪt][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][hiː; hi][strʌk][aɪˈtiː] .
and towards daylight in the morning he struck it .
和 向 日光 在 这 早晨 他 击 它 。

清晨天亮时，他击中了它。

[hiː; hi][sneɪkt][emˈiː][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl][ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][sez] :
He snaked me out of bed and was all excited , and says :
他 蛇形 我 出去 的 床 和 曾是 全部 兴奋的 , 和 说道 :

他把我从床上拽起来，兴奋极了，说道：

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi][gɑ:t][ə'fair][hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][get] [ə'fair][ɔ:l][ʻoʊvər] .
and whenever he got afire he was most likely to get afire all over .
和 每当 他 得到 着火 他 曾是 最多 可能 到 得到 着火 全部 超过 .
而且他一旦着火，很可能全身都会着火。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [taɪm] .
That was the way this time .
那 曾是 这 方式 这 时间 .

这次就是这样。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][aɪ'ti:][ɔ:l] ['saɪfə] [aʊt] ,
In two minutes he had got it all ciphered out ,
在 二 分钟 他 有 得到 它 全部 加密 出去 ;

两分钟之内他就把所有内容都破解出来了。

[ænd; ənd] ['wɔznt] ['oʊnli][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔ:ɾps] — [noʊ] ,
and wasn't only just going to find the corpse — no ,
和 不是 仅有的 只是 去 到 寻找 这 尸体 — 不 ;

而且不仅仅是去发现尸体——不，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɜ:rdərər] [ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
he was going to get on the track of that murderer and hunt him down ,
他 曾是 去 到 得到 在 这 追踪 的 那 凶手 和 打猎 他 向下 ,

他打算追踪那个凶手，把他抓起来。

[tu:] ; [ænd; ənd][nɑ:t][ʻoʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] — “ [wel]
too ; and not only that , but he was going to stick to him till — “ Well
也 ; 和 不是 仅有的 那 , 但 他 曾是 去 到 戳 到 他 直到 — “ 出色地
,
:
,

而且；不仅如此，他还要一直跟着他，直到——“好吧，

” [aɪ] [sez] , “ [ju:; jʊ] ['betər] [faɪnd][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [fɜ:rst] ; [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ə; eɪ] - ['plenti] [fɔ:r; fər][tu:; tə] -
“ I says , “ you better find the corpse first ; I reckon that's a - plenty for to -
” 我 说道 , “ 你 更好的 寻找 这 尸体 第一的 ; 我 估计 那就是 一个 - 很多 为了 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

我说：“你最好先找到尸体；我想今天就够了。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] , [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [kɔ:ɾps] [ænd; ənd]['noʊbə:di] [heɪnt] [bɪn] ['mæ:dəd] .
For all we know , there ain't any corpse and nobody hain't been murdered .
为了 全部 我们 知道 , 那里 不是 任何 尸体 和 无人 没有 到过 被谋杀 .

就我们所知，可能根本没有尸体，也没有人被谋杀。

[ðæt] [kʌs] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [gɔ:n] [ɔ:f] ['sʌmɜ:z] [ænd; ənd][nɑ:t] [bɪn] [kɪld] [æt; ət][ɔ:l] .
That cuss could ' a ' gone off somers and not been killed at all .
那 坏话 可以 - 一个 - 已消失 离开 萨默斯 和 不是 到过 被杀 在 全部 .

那个混蛋本来可能一路狂奔，根本不会丧命。

” [ðæt] ['grævəld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] :
“ That graveled him , and he says :
” 那 碎石 他 , 和 他 说道 :

“这让他很沮丧，他说:”

“ [hʌk] [fɪn] , [aɪ] ['nevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
“ Huck Finn , I never see such a person as you to want to spoil everything .
” 哈克 芬恩 , 我 绝不 看 这样的 一个 人 作为 你 到 想 到 剧透 一切 .

“哈克·芬，我从没见过像你这样想要破坏一切的人。”

[æz; əz] [lɒːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['hoʊpf(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [let] ['enɪbɑːdi] [els]
As long as you can't see anything hopeful in a thing , you won't let anybody else
作为 长的 作为 你 不能 看 任何事物 充满希望 在 一个 事物 , 你 惯于 让 任何人 别的
.
:
.

只要你自己看不到任何希望，你就不会让别人看到。

[wʌt] [gʊd] [kæn; kən][aɪ 'tiː][duː][juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] [kɔːld][wɔːtər][ɑːn] [ðæt] [kɔːrps] [ænd; ənd][get] [ʌp]
What good can it do you to throw cold water on that corpse and get up
什么 好的 能 它 做 你 到 扔 寒冷的 水 在 那 尸体 和 得到 向上
[ðæt] ['selfɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ðer; ðər] [eɪnt] [bɪn] ['eni] ['mɜːrdər] ?
that selfish theory that there ain't been any murder ?
那 自私 理论 那 那里 不是 到过 任何 谋杀 ?

你往尸体上泼冷水，然后自私地提出根本没有谋杀的理论，这对你有什么好处？

[nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
None in the world .
没有任何 在 这 世界 .

世界上没有一个。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ækt][soʊ] .
I don't see how you can act so .
我 不 看 如何 你 能 行为 所以 .

我不明白你怎么能这样行事。

[aɪ] ['wɒdnt] [triːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
I wouldn't treat you like that , and you know it .
我 不会 对待 你 喜欢 那 , 和 你 知道 它 .

我不会那样对待你，你知道的。

[hɪr] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [gʊd] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] — "
Here we've got a noble good opportunity to make a reputation , and — "
这里 我们已经 得到 一个 高贵 好的 机会 到 制作 一个 - , 和 — "
我们现在有一个绝佳的机会来扭转乾坤，而且——”

" [oʊ] , [goʊ] [ə'hed] , " [aɪ] [sez] .
" **Oh , go ahead , " I says .**
" 哦 , 去 前方 , " 我 说道 .

“哦，请便吧，”我说。

" [aɪm] ['sɑːri] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] .
" **I'm sorry , and I take it all back .**
" 我是 对不起 , 和 我 拿 它 全部 后退 .

“对不起，我收回我之前说的话。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['nʌθɪŋ] .
I didn't mean nothing .
我 没有 意思是 没有什么 .

我不是那个意思。

[fɪks] [aɪ 'tiː] ['eni] [wei] [juː; jʊ][wɑːnt][aɪ 'tiː] .
Fix it any way you want it .
使固定 它 任何 方式 你 想 它 .

你想怎么改都行。

[hiː; hi] [eɪnt] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][em 'iː] .
He ain't any consequence to me .
他 不是 任何 结果 到 我 .

他对我来说无关紧要。

[ɪf] [ˈhiːz] [kɪld] , [aɪm][æz; əz][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] — “
If he's killed , I'm as glad of it as you are ; and if he — ”
如果 他是 被杀 , 我是 作为 高兴的 的 它 作为 你 是 ; 和 如果 他 — ”
如果他死了, 我跟你一样高兴; 如果他——”

“ [aɪ] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [glæd] ; [aɪ][ˈoʊnli] — ”
“ I never said anything about being glad ; I only — ”
“ 我 绝不 说 任何事物 关于 存在 高兴的 ; 我 仅有的 — ”
“我从没说过我高兴; 我只是——”

“ [wel] , [ðen] , [aɪm][æz; əz] [ˈsaːri] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ Well , then , I'm as sorry as you are .
“ 出色地 , 然后 , 我是 作为 对不起 作为 你 是 .
“那么, 我和你一样感到抱歉。”

[ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [ˈdrʌðə(r)] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈdrʌðə(r)] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
Any way you druther have it , that is the way I druther have it .
任何 方式 你 德鲁瑟 有 它 , 那 是 这 方式 我 德鲁瑟 有 它 .
你喜欢哪种方式, 我也喜欢哪种方式。

[hiː; hi] — “
He — ”
他 — ”

他-”

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [ˈdrʌðərz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈhʌk] [fɪn] ; [ˈnoʊbəːdi] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdrʌðərz] .
“ There ain't any druthers about it , Huck Finn ; nobody said anything about druthers .
“ 那里 不是 任何 意志 关于 它 , 哈克 芬恩 ; 无人 说 任何事物 关于 意志 .
“这事儿没得商量, 哈克·芬; 没人说过有什么选择余地。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] —
And as for —
和 作为 为了 —
至于——

“ [hiː; hi] [fərˈɡɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ˈtræmpɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [ˈstʌdiɪŋ] .
“ He forgot he was talking , and went tramping along , studying .
“ 他 忘了 他 曾是 说 , 和 去 徒步旅行 沿着 , 学习 .
“他忘了自己正在说话, 继续往前走, 边走边学。”

[hiː; hi] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [hiː; hi] [sez] :
He begun to get excited again , and pretty soon he says :
他 开始 到 得到 兴奋的 再次 , 和 漂亮的 很快 他 说道 :
他又开始兴奋起来, 很快便说道:

“ [ˈhʌk] ,
“ Huck ,
“ 哈克 ,
“哈克,

[ˈɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbulai] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˈbɔːdi][ˈæftər]
it'll be the bulliest thing that ever happened if we find the body after
它将 是 这 欺凌者 事物 那 曾经 发生 如果 我们 寻找 这 身体 后
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [els] [hæz; həz][kwɪt] [ˈlʊkɪŋ] ,
everybody else has quit looking ,
大家 别的 有 辞职 寻找 ,
如果在我们找到尸体的时候, 其他人都已经放弃寻找了, 那将是史上最令人愤慨的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] .
and then go ahead and hunt up the murderer .
和 然后 去 前方 和 打猎 向上 这 凶手 .
然后继续追捕凶手。

[,aɪ 'ti:] [wəʊnt] ['oʊnli] [bi:; bi] [æn; ən] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [ju: 'es] ,
It won't only be an honor to us ,
它 惯于 仅有的 是 一个 荣誉 到 我们 ,
这不仅是我们的荣幸,
[bʌt; bət] ['itl] [bi:; bi] [æn; ən] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [ˈʌŋk(ə)l] ['sailəs] [br'kəz, br'kɔ:z] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju: 'es] [ðæt] [dʌn] [,aɪ 'ti:]
but it'll be an honor to Uncle Silas because it was us that done it
但 它将 是 一个 荣誉 到 叔叔 西拉斯 因为 它 曾是 我们 那 完毕 它
.
:
.

但这对于西拉斯叔叔来说是一种荣幸，因为这是我们做到的。
['itl] [set] [him; ɪm] [ʌp] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [dəunt] .
It'll set him up again , you see if it don't .
它将 放 他 向上 再次 , 你 看 如果 它 不 .

如果不行，你看看，这会让他重回正轨。
" [bʌt; bət] [oʊld] [dʒef] ['hʊkər] [hi:; hi] [θɔʊd] [koʊld] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] ['biznəs] [wen] [wi:; wi] [gɑ:t]
" **But Old Jeff Hooker he throwed cold water on the whole business when we got**
" 但 老的 杰夫 妓女 他 扔 寒冷的 水 在 这 所有的 商业 什么时候 我们 得到
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['blæksmɪθ] [ɑ:p] [ænd; ənd] [toʊld] [him; ɪm] [wʌt] [wi:; wi] [kʌm] [fɔ:r; fər] .
to his blacksmith shop and told him what we come for .
到 他的 铁匠 店铺 和 讲述 他 什么 我们 来 为了 .

“但是，当我们到达老杰夫·胡克的铁匠铺，告诉我们来的目的时，他却给整件事泼了一盆冷水。”
" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [dɔ:g] , " [hi:; hi] [sez] , " [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] ['eni]
" **You can take the dog , " he says , " but you ain't a - going to find any**
" 你 能 拿 这 狗 , " 他 说道 , " 但 你 不是 一个 - 去 到 寻找 任何
[kɔ:rps] ,
corpse ,
尸体 ,

“你可以带走那条狗，”他说，“但你不会找到任何尸体。”
[br'kəz, br'kɔ:z] [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [kɔ:rps] [tu:; tə] [faɪnd] .
because there ain't any corpse to find .
因为 那里 不是 任何 尸体 到 寻找 .

因为根本没有尸体可找。
['evri;ba:di:z] [kwɪt] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [raɪt] .
Everybody's quit looking , and they're right .
每个人的 辞职 寻找 , 和 它们是 正确的 .

大家都放弃寻找了，他们是对的。
[su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ðeɪ] ['noʊd] [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [kɔ:rps] .
Soon as they come to think , they knewed there warn't no corpse .
很快 作为 他们 来 到 思考 , 他们 已知 那里 警告 不 尸体 .

他们仔细思考后，就知道那里没有尸体。
[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [waɪ] .
And I'll tell you for why .
和 患病的 告诉 你 为了 为什么 .

我会告诉你为什么。
[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [kɪl] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [fɔ:r; fər] , [tɑ:m] ['sɔ:jər] ? — ['ænsər] [ɪm 'i:] [ðæt] . "
What does a person kill another person for , Tom Sawyer ? — answer me that . "
什么 做 一个 人 杀 其他 人 为了 , 汤姆 索耶 ? — 回答 我 那 . "

汤姆·索亚，一个人为什么要杀另一个人？——回答我这个问题。
" [waɪ] , [hi:; hi] — [ɜ:r; ər] — "
" **Why , he — er — "**
" 为什么 , 他 — 呃 — "
“为什么，他——呃——”

“ [ˈænsər] [ʌp] !
“ **Answer up !**
“ 回答 向上 !

“回答! ”

[ju:; jʊ] [eɪnt] [nʊʊ] [fu:l] .
You ain't no fool .
你 不是 不 傻子 .

你可不是傻瓜。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ? “
What does he kill him for ?”
什么 做 他 杀 他 为了 ? ”

他为什么要杀他？

“ [wel] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪts] [fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] , [ænd; ənd] — “
“ **Well , sometimes it's for revenge , and** — “
“ 出色地 , 有时 它是 为了 复仇 , 和 — ”

“嗯，有时候是为了报复，而且——”

“ [wert] .
“ **Wait .**
“ 等待 .

“等待。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
One thing at a time .
— 事物 在 一个 时间 .

一次只做一件事。

[rɪˈvendʒ] , [sez] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Revenge , says you ; and right you are .
复仇 , 说道 你 ; 和 正确的 你 是 .

你说要复仇；你说得对。

[naʊ] [hu:] [ˈevər][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [əˈɪn] [ðæt] [pʊr] [ˈtraɪflɪŋ] [nʊʊ] - [əˈkaʊnt] ?
Now who ever had anything agin that poor trifling no - account ?
现在 WHO 曾经 有 任何事物 再次 那 贫穷的 琐事 不 - 帐户 ?

谁曾对那个可怜的、微不足道的无名之辈有过任何不满？

[hu:] [du:][ju:; jʊ] [ˈrekən] [wʊd] [wɔ:nt][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? — [ðæt] [ˈræbɪt] !
Who do you reckon would want to kill him ? — that rabbit !
WHO 做 你 估计 会 想 到 杀 他 ? — 那 兔子 !

你觉得谁会想杀他？ ——那只兔子！

“ [tɑ:m][wʌz; wəz] [stʌk] .
“ **Tom was stuck .**
“ 汤姆 曾是 卡住 .

汤姆被困住了。

[aɪ] [ˈrekən] [hi:; hi] [ˈhædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
I reckon he hadn't thought of a person having to have a reason for
我 估计 他 之前没有 想法 的 一个 人 拥有 到 有 一个 原因 为了

[ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [brɪˈfɔ:r] ,
killing a person before ,
杀 一个 人 前 ,

我估计他之前没想过一个人杀人还需要理由。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [siːz] [aɪ 'tiː] [wɔrnt] ['laɪkli] ['enɪbəːdi] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and now he sees it warn't likely anybody would have that much of a
和 现在 他 看到 它 警告 可能 任何人 会 有 那 很多 的 一个
[grʌdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ] [læm] [laɪk] - ['dʌnlæp] .
grudge against a lamb like Jubiter Dunlap .
怨恨 反对 一个 羊肉 喜欢 - 邓拉普 .

现在他明白了，不太可能有人会对像朱比特·邓拉普这样的羔羊怀有那么大的怨恨。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [sez] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] :
The blacksmith says , by and by :
这 铁匠 说道 , 经过 和 经过 :

铁匠说，过段时间：

“ [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [aɪ'diːə][wəʊnt] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [siː] .
” The revenge idea won't work , you see .
” 这 复仇 主意 惯于 工作 , 你 看 .

“你看，复仇的办法行不通。”

[wel] , [ðen] , [wɒts] [nekst] ?
Well , then , what's next ?
出色地 , 然后 , 是什么 下一个 ?

那么，接下来呢？

[ˈrɑːbəri] ?
Robbery ?
抢劫 ?

抢劫？

[baɪ'gɔʃ] , [ðæt] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [aɪ 'tiː] , [tɑːm] !
B'gosh , that must ' a ' been it , Tom !
天哪 , 那 必须 - 一个 - 到过 它 , 汤姆 !

天哪，肯定就是那个原因，汤姆！

[jes] , [səˈriː] , [aɪ] ['rekən] [wiːv] [strʌk] [aɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
Yes , sirree , I reckon we've struck it this time .
是的 , 先生 , 我 估计 我们已经 击 它 这 时间 .

是的，先生，我想我们这次成功了。

[sʌm; səm] ['felər] ['waːntɪd] [hɪz; ɪz]['gæləs] - ['bʌklz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] —
Some feller wanted his gallus - buckles , and so he —
一些 伙计 通缉 他的 鸡 - 扣环 , 和 所以 他 —

有人想要他的马鞍扣，于是他——

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [hiː; hi] ['bʌstɪd] [aʊt] ['læfɪŋ] ,
” But it was so funny he busted out laughing ,
” 但 它 曾是 所以 有趣的 他 被捕 出去 笑 ,

“但这太搞笑了，他忍不住大笑起来。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [went] [ɑːn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [moʊst]
and just went on laughing and laughing and laughing till he was ' most
和 只是 去 在 笑 和 笑 和 笑 直到 他 曾是 - 最多

[ded] ,
dead ,
死的 ,

然后他就一直笑个不停，直到“奄奄一息”为止。

[ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [soʊ][pʊt] [aʊt][ænd; ənd] [tʃiːp] [ðæt] [aɪ] ['noʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [hiː; hi]
and Tom looked so put out and cheap that I knowed he was ashamed he
和 汤姆 看起来 所以 放 出去 和 便宜的 那 我 已知 他 曾是 羞愧 他

[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

汤姆一脸不悦和吝啬，我知道他为自己来这里感到羞愧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][ˈhædnt] .
and he wished he hadn't .
和 他 希望 他 之前没有 ；

他后悔了。

[bʌt; bət][oʊld] [ˈhʊkər] [ˈnevər] [let] [ʌp][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
But old Hooker never let up on him .
但 老的 妓女 绝不 让 向上 在 他 ；

但老胡克始终没有放过他。

[hi:; hi] [reɪkt] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈevər][kʊd; kəd][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈbaʊt] ,
He raked up everything a person ever could want to kill another person about ,
他 耙过的 向上 一切 一个 人 曾经 可以 想 到 杀 其他 人 关于 ,
他把一个人可能想要杀人的所有理由都翻了出来，

[ænd; ənd][ˈeni] [fu:l] [kʊd; kəd] [si:] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɪt] [ðɪs] [keɪs] ,
and any fool could see they didn't any of them fit this case ,
和 任何 傻子 可以 看 他们 没有 任何 的 他们 合身 这 案件 ,
任何傻子都能看出，他们当中没有一个人符合这个条件。

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] [meɪd] [noʊ][end][ʌv; əv] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and he just made no end of fun of the whole business and of the
和 他 只是 制成 不 结尾 的 乐趣 的 这 所有的 商业 和 的 这
[ˈpi:p(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbɔ:di] ;
people that had been hunting the body ;
人们 那 有 到过 打猎 这 身体 ;
他对整件事以及那些寻找尸体的人进行了无休止的嘲笑；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

他说：

“ [ɪf] [ðeɪd] [hæd; həd] [ˈeni] [sens] [ðeɪd] - [ə; eɪ] - [ˈnoʊd] [ðə; ðɪ][ˈleɪzi] [kʌs] [slɪd] [aʊt] [brˈkæz, brˈkɔ:z][hi:; hi]
“ If they'd had any sense they'd ' a ' knowed the lazy cuss slid out because he
“ 如果 他们会 有 任何 感觉 他们会 - 一个 - 已知 这 懒惰的 坏话 滑行 出去 因为 他
[ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈloʊfɪŋ] [spel] [ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk] .
wanted a loafing spell after all this work .
通缉 一个 游手好闲 拼写 后 全部 这 工作 .
“如果他们稍微有点脑子，就会知道那个懒鬼溜出去是因为他干完这么多活之后想偷懒。”

[ˈhi:l] [kʌm] [ˈpɒtərɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [wi:ks] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊl] [ju:; jʊ] [ˈfelɜ:z] [fi:l]
He'll come pottering back in a couple of weeks , and then how'll you fellers feel
地狱 来 闲逛 后退 在 一个 夫妻 的 周 , 和 然后 将会怎样? 你 伙计们 感觉
?
?
?

他过几周就会慢悠悠地回来，到时候你们这些家伙感觉如何？

[bʌt; bət] , [bɔ:z] [bles] [ju:; jʊ] , [teɪk] [ðə; ðɪ][dɔ:g] , [ænd; ənd][gʊʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [hɪz; ɪz] [riˈmeɪndəz] .
But , laws bless you , take the dog , and go and hunt his remainders .
但 , 法律 保佑 你 , 拿 这 狗 , 和 去 和 打猎 他的 余数 .
但是，法律会保佑你，带上狗，去追捕他剩下的猎物吧。

[du:] , [tɑ:m] .
Do , Tom .
做 , 汤姆 .

做吧，汤姆。

” [ðen] [hi:; hi] ['bʌstɪd] [aʊt] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['fɔ:rtɪ] - [rɑ:d] [lɑ:fs] [ʌv; əv]
” **Then he busted out , and had another of them forty - rod laughs of**
” 然后 他 被捕 出去 , 和 有 其他 的 他们 四十 - 杆 笑声 的
[hɪzən] .
hisn .
他的 :

“然后他突然爆发，又发出了他那四十杆长的大笑。”

[tɑ:m] ['kudnt] [bæk] [daʊn] ['æftər][ɔ:l] [ðɪs] , [soʊ][hi:; hi] [sed] , “ [ɔ:l] [raɪt] , [ʌn'tfeɪn] [hɪm; ɪm] ;
Tom couldn't back down after all this , so he said , “ All right , unchain him ;
汤姆 不能 后退 向下 后 全部 这 , 所以 他 说 , “ 全部 正确的 , 解链 他 ;
经历了这一切，汤姆再也无法退缩了，于是他说：“好吧，解开他的锁链；

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] [ænd; ənd] [left] [ðæt] [oʊld]
” **and the blacksmith done it , and we started home and left that old**
” 和 这 铁匠 完毕 它 , 和 我们 开始 家 和 左边 那 老的
[mæn] ['læfɪŋ] [jet] .
man laughing yet .
男人 笑 然而 :

“铁匠照做了，我们便启程回家，留下那个老人还在笑着。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [dɔ:g] .
It was a lovely dog .
它 曾是 一个 迷人的 狗 :

这是一只很可爱的狗狗。

[ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [dɔ:g] [ðæts] [gɑ:t][ə; eɪ] ['lʌvliər] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] ,
There ain't any dog that's got a lovelier disposition than a bloodhound ,
那里 不是 任何 狗 那就是 得到 一个 更可爱 处置 比 一个 寻血猎犬 ;
没有哪种狗的性情比寻血猎犬更讨人喜欢了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['noʊd] [ju: 'es][ænd; ənd] [laɪkt] [ju: 'es] .
and this one knowed us and liked us .
和 这 一 已知 我们 和 喜欢 我们 :

这个人认识我们，也喜欢我们。

[hi:; hi] ['keɪpəd] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'raʊnd] ['evər][soʊ] ['frendli] ,
He capered and raced around ever so friendly ,
他 跳跃 和 比赛 大约 曾经 所以 友好的 ,

他欢快地跑来跑去，非常友好。

[ænd; ənd] ['paʊərf(ə)] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:lədeɪ] ;
and powerful glad to be free and have a holiday ;
和 强大的 高兴的 到 是 自由的 和 有 一个 假期 ;

并且很高兴获得自由并享受假期；

[bʌt; bət][tɑ:m][wʌz; wəz][soʊ] [kʌt] [ʌp][hi:; hi] ['kudnt] [teɪk] ['eni] [ɪn'trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
but Tom was so cut up he couldn't take any intrust in him ,
但 汤姆 曾是 所以 切 向上 他 不能 拿 任何 托付 在 他 ,

但汤姆伤心欲绝，无法对他抱有任何信任。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wɪft] ['hi:d] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['evər]
and said he wished he'd stopped and thought a minute before he ever
和 说 他 希望 他会 停止 和 想法 一个 分钟 前 他 曾经
['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [fu:l] ['erənd] .
started on such a fool errand .
开始 在 这样的 一个 傻子 差事 :

他说他希望自己在开始做这种愚蠢的事情之前，能停下来想一想。

[hi:; hi] [sed] [oʊld][dʒef] ['hʊkər] [wʊd] [tel] ['evri bɑ:di; 'evri bʌdi] , [ænd; ənd] [wi:d] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [læst]
He said old Jeff Hooker would tell everybody , and we'd never hear the last
他 说 老的 杰夫 妓女 会 告诉 大家 , 和 我们会 绝不 听到 这 最后的
[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 :

他说老杰夫·胡克会把这件事告诉所有人，我们会没完没了地听到这件事。

[soʊ][wi:; wi] [loʊft] [ə'lo:ŋ] [hoʊm] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [leɪnz] , ['fi:lɪŋ] ['prɪti] [glʌm] [ænd; ənd][na:t] ['tɔ:kɪŋ]
So we loafed along home down the back lanes , feeling pretty glum and not talking
所以 我们 闲逛 沿着 家 向下 这 后退 车道 , 感觉 漂亮的 沮丧 和 不是 说
:
:
:

于是我们百无聊赖地沿着小路回家，心情十分低落，一句话也没说。

[wen] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][fa:r] ['kɔ:rnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] - [fi:ld] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði]
When we was passing the far corner of our tobacker field we heard the
什么时候 我们 曾是 通过 这 远的 角落 的 我们的 - 场地 我们 听到 这
[dɔ:g][set] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [haʊl] [ɪn][ðer; ðər] ,
dog set up a long howl in there ,
狗 放 向上 一个 长的 嚎 在 那里 ,

当我们经过球场角落时，我们听到那条狗在那里发出了一声长长的嚎叫。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
and we went to the place and he was scratching the ground with all
和 我们 去 到 这 地方 和 他 曾是 抓挠 这 地面 和 全部
[hɪz; ɪz] [maɪt] ,
his might ,
他的 可能 ,

我们到了那里，发现他正用尽全力刨地。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæntɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [ə'ʌlðər]
and every now and then canting up his head sideways and fetching another
和 每一个 现在 和 然后 倾斜 向上 他的 头 侧身 和 获取 其他
[haʊl] .
howl .
嚎 :

他时不时地歪着头，发出另一声嚎叫。

['fetʃɪŋ] [ə'ʌlðər] [haʊl] .
Fetching another howl .
获取 其他 嚎 :

再来一声嚎叫。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [skweɪ] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] ;
It was a long square , the shape of a grave ;
它 曾是 一个 长的 正方形 , 这 形状 的 一个 严重 ;

那是一个狭长的正方形，形状像一座坟墓；

[ðə; ði] [reɪn][hæd; həd] [meɪd] [,aɪ 'ti:][sɪŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] .
the rain had made it sink down and show the shape .
这 雨 有 制成 它 下沉 向下 和 展示 这 形状 :

雨水使它下沉，显露出形状。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [kʌm] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'ʌlðər] [ænd; ənd] ['nevər]
The minute we come and stood there we looked at one another and never
这 分钟 我们 来 和 站立 那里 我们 看起来 在 一 其他 和 绝不
[sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
said a word .
说 一个 单词 :

我们一到这里站着，就互相看了看，一句话也没说。

[wen] [ðə; ði][dɒ:g][hæd; həd][dʌg] [daʊn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] [hi;; hi] [græbd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]
When the dog had dug down only a few inches he grabbed something and
什么时候 这 狗 有 挖 向下 仅有的 一个 很少 英寸 他 抓住 某物 和
[pʊld] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
pulled it up ,
拉 它 向上 ,

狗往下挖了几英寸后，就叼起什么东西往外拽了起来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] [sli:v] .
and it was an arm and a sleeve .
和 它 曾是 一个 手臂 和 一个 袖子 .

那是一条胳膊和一只袖子。

[tɑ:m][kaɪnd][ʌv; əv] [gɑ:spt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sez] :
Tom kind of gasped out , and says :
汤姆 种类 的 倒吸一口气 出去 , 和 说道 :

汤姆倒吸了一口气，说道：

" [kʌm] [ə'wei] , [hʌk] — [its] [faʊnd] .
“ **Come away , Huck — it's found .**
” 来 离开 , 哈克 — 它是 成立 .

“哈克，快走吧——找到了。”

" [aɪ][dʒʌst] [felt] [ˈɜ:f(ə)] .
“ **I just felt awful .**
” 我 只是 毛毡 可怕 .

我当时感觉糟透了。

[wi;; wi] [strʌk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [fetɪt] [ðə; ði][fɜ:rst][men] [ðæt] [kʌm] [ə'ɫɔ:ŋ] .
We struck for the road and fetched the first men that come along .
我们 击 为了 这 路 和 已获取 这 第一的 男人 那 来 沿着 .

我们冲向公路，把遇到的第一个人都拉了过来。

[ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] [speɪd] [æt; ət][ðə; ði] [krɪb] [ænd; ənd] [dʌg] [aʊt][ðə; ði] ['bɑ:di] ,
They got a spade at the crib and dug out the body ,
他们 得到 一个 铲 在 这 婴儿床 和 挖 出去 这 身体 ,

他们找到一把铲子，从婴儿床边挖出了尸体。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] ['nevə] [si:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] .
and you never see such an excitement .
和 你 绝不 看 这样的 一个 激动 .

你从未见过如此激动人心的场面。

[ju;; jʊ] ['kudnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət][ju;; jʊ] ['dɪdnt] [ni:d] [tu;; tə] .
You couldn't make anything out of the face , but you didn't need to .
你 不能 制作 任何事物 出去 的 这 脸 , 但 你 没有 需要 到 .

你看不清那张脸，但你也不需要看清。

[ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [sed] :
Everybody said :
大家 说 :

所有人都说：

" [pʊr] - ; [its] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [tu;; tə][ðə; ði][læst][ræg] !
“ **Poor Jubiter ; it's his clothes , to the last rag !**
” 贫穷的 - ; 它是 他的 衣服 , 到 这 最后的 抹布 !

“可怜的朱比特，他的衣服都破烂不堪了！ ”

” [sʌm; səm] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [sprɛd] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs]
” Some rushed off to spread the news and tell the justice of the peace
” 一些 匆忙 离开 到 传播 这 消息 和 告诉 这 正义 的 这 和平
[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪŋkwɛst] ,
and have an inquest ,
和 有 一个 死因调查 ,
“有些人急忙赶去散布消息，并通知治安法官进行调查。”

[ænd; ənd][em ˈiː][ænd; ənd][tɑːm] [lɪt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .
and me and Tom lit out for the house .
和 我 和 汤姆 点燃 出去 为了 这 房子 .
于是我和汤姆赶紧跑回了家。

[tɑːm][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈfaɪr][ænd; ənd] - [moʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ˈteɪɪŋ] [ɪn] [wer]
Tom was all afire and ' most out of breath when we come tearing in where
汤姆 曾是 全部 着火 和 - 最多 出去 的 气息 什么时候 我们 来 撕裂 在 在哪里
[ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs][ænd; ənd] [ænt] [ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈbeni] [wʌz; wəz] .
Uncle Silas and Aunt Sally and Benny was .
叔叔 西拉斯 和 阿姨 莎莉 和 本尼 曾是 .
当我们冲进西拉斯叔叔、萨莉阿姨和本尼所在的地方时，汤姆气喘吁吁，浑身充满了怒火。

[tɑːm] [sʌŋ] [aʊt] :
Tom sung out :
汤姆 唱 出去 :
汤姆唱道：
“ [em ˈiː][ænd; ənd] [hʌks] [faʊnd] - [ˈdʌŋ.læps] [kɔːrps] [ɔːl] [baɪ] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblʌdhaʊnd]
” Me and Huck's found Jubiter Dunlap's corpse all by ourselves with a bloodhound
” 我 和 哈克的 成立 - 邓拉普的 尸体 全部 经过 我们自己 和 一个 寻血猎犬
,
.
,
“我和哈克带着猎犬，独自找到了朱比特·邓拉普的尸体。”

[ˈæftər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [hæd; həd] [kwɪt] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː] [ʌp] ;
after everybody else had quit hunting and given it up ;
后 大家 别的 有 辞职 打猎 和 给定 它 向上 ;
在其他人都放弃狩猎之后；
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [bɪn] [fɔːr; fər][juː ˈes][aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [faʊnd] ;
and if it hadn't a been for us it never would ' a ' been found ;
和 如果 它 之前没有 一个 到过 为了 我们 它 绝不 会 - 一个 - 到过 成立 ;
如果不是我们，它永远不会被发现；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈməːdəd] [tuː] — [ðeɪ] [dʌn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
and he was murdered too — they done it with a club or something like
和 他 曾是 被谋杀 也 — 他们 完毕 它 和 一个 俱乐部 或者 某物 喜欢
[ðæt] ;
that ;
那 ;
他也遭到了谋杀——他们用棍棒之类的东西把他打死了；

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] , [nekst] , [ænd; ənd][aɪ][bet] [aɪl] [duː]
and I'm going to start in and find the murderer , next , and I bet I'll do
和 我是 去 到 开始 在 和 寻找 这 凶手 , 下一个 , 和 我 赌注 患病的 做
[aɪ ˈtiː] !
it !
它 !
接下来，我要开始调查并找出凶手，而且我敢肯定我能做到！

” [ænt] [ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈbeni] [sprʌŋ] [ʌp] [peɪl] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪft] ,
” **Aunt Sally and Benny sprung up pale and astonished** ,
” 阿姨 莎莉 和 本尼 弹簧 向上 苍白 和 惊讶 ,
“萨莉阿姨和本尼脸色苍白，惊愕地跳了起来，

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l][ˈsailəs] [fel] [raɪt] [ˈfɔ:rwərd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]
but Uncle Silas fell right forward out of his chair on to the floor and
但 叔叔 西拉斯 跌倒 正确的 向前 出去 的 他的 椅子 在 到 这 地面 和
[grəʊnz] [aʊt] :
groans out :
呻吟 出去 :

但西拉斯叔叔却从椅子上向前摔到地板上，呻吟道：
“ [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] , [ju:v] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
” **Oh , my God , you've found him Now** !
” 哦 , 我的 上帝 , 你已经 成立 他 现在 !
“哦，我的天哪，你找到他了！ ”

” [ˈtʃæptər] [eks] .
” **CHAPTER X** .
” 章 X :
“第十章

[ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsailəs]
THE ARREST OF UNCLE SILAS
这 逮捕 的 叔叔 西拉斯
西拉斯叔叔被捕

[ðəm; ðəm] [ˈɔ:f(ə)l] [wɜ:rdz] [froʊz] [ju: ˈes][ˈsɑ:lɪd] .
Them awful words froze us solid .
他们 可怕 字 冻住了 我们 坚硬的 :
那些可怕的话语让我们瞬间僵住了。

[wi:; wi] [ˈkudnt] [mu:v] [hænd][ɔ:r] [fɒt] [fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
We couldn't move hand or foot for as much as half a minute .
我们 不能 移动 手 或者 脚 为了 作为 很多 作为 一半 一个 分钟 :
我们长达半分钟都无法动弹手脚。

[ðen] [wi:; wi][kaɪnd][ʌv; əv] [kʌm] [tu:; tə] ,
Then we kind of come to ,
然后 我们 种类 的 来 到 ,
然后我们就差不多是这个意思了，

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʌp] [ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
and lifted the old man up and got him into his chair ,
和 抬起 这 老的 男人 向上 和 得到 他 进入 他的 椅子 ,
然后他把老人扶起来，让他坐到椅子上。

[ænd; ənd] [ˈbeni] [ˈpetɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,
and Benny petted him and kissed him and tried to comfort him ,
和 本尼 被宠爱 他 和 亲吻 他 和 尝试 到 舒适 他 ,
本尼抚摸他、亲吻他，试图安慰他。

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [ænt] [ˈsæli] [ʃi:; ʃɪ] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət] , [pʊr] [θɪŋz] ,
and poor old Aunt Sally she done the same ; but , poor things ,
和 贫穷的 老的 阿姨 莎莉 她 完毕 这 相同的 ; 但 , 贫穷的 事物 ,
可怜的老萨莉阿姨也做了同样的事；可怜的人啊，

[ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd] [skerd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪt] [maɪndz]
they was so broke up and scared and knocked out of their right minds
他们 曾是 所以 打破 向上 和 害怕的 和 敲门 出去 的 他们的 正确的 思想
[ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
that they didn't hardly know what they was about .
那 他们 没有 几乎 知道 什么 他们 曾是 关于 .
他们当时情绪崩溃、惊恐万分，神志不清，几乎不知道自己在做什么。

[wɪð; wɪθ][tɑːm][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] ;
With Tom it was awful ;
和 汤姆 它 曾是 可怕 ;
和汤姆在一起的时候情况很糟糕;
[,aɪ ˈtiː] - [moʊst] [ˈpetrɪfaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ˈɪntuː;][ə; eɪ]
it ' most petrified him to think maybe he had got his uncle into a
它 - 最多 石化 他 到 思考 或许 他 有 得到 他的 叔叔 进入 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
thousand times more trouble than ever ,
千 时代 更多的 麻烦 比 曾经 ,
最让他感到恐惧的是，他可能让叔叔陷入了比以往任何时候都更加严重的麻烦之中。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [,aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈevər] [ˈhæpənd] [ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə][get]
and maybe it wouldn't ever happened if he hadn't been so ambitious to get
和 或许 它 不会 曾经 发生 如果 他 之前没有 到过 所以 雄心勃勃 到 得到
[ˈselbreɪtɪd] ,
celebrated ,
著名 ,
如果他不是那么渴望成名，也许这一切就不会发生。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [kɔːrps] [əˈloʊn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dʌn] .
and let the corpse alone the way the others done .
和 让 这 尸体 独自的 这 方式 这 其他的 完毕 .
像对待其他尸体一样，让尸体静静地待在那里。
[bʌt; bət] [ˈprɪti] [suːn] [hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [sez] :
But pretty soon he sort of come to himself again and says :
但 漂亮的 很快 他 种类 的 来 到 他自己 再次 和 说道 :
但很快他就恢复了意识，说道：
“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs] , [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [laɪk] [ðæt] .
“ **Uncle Silas , don't you say another word like that .**
“ 叔叔 西拉斯 , 不 你 说 其他 单词 喜欢 那 .
“西拉斯叔叔，你不许再说那样的话。”

[ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈædʒ-] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
It's dangerous , and there ain't a shadder of truth in it .
它是 危险的 , 和 那里 不是 一个 阴影 的 真相 在 它 .
这很危险，而且毫无事实根据。
“ [ænt] [ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈbeni] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed]
“ **Aunt Sally and Benny was thankful to hear him say that , and they said**
“ 阿姨 莎莉 和 本尼 曾是 感恩 到 听到 他 说 那 , 和 他们 说
[ðə; ði] [seɪm] ;
the same ;
这 相同的 ;
“萨莉阿姨和本尼听到他这么说都很感激，他们也表达了同样的感激之情；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɑːroʊfl] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] ,
but the old man he wagged his head sorrowful and hopeless ,
但 这 老的 男人 他 摇晃 他的 头 悲伤 和 绝望 ,
但那老人悲伤绝望地摇了摇头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi; hi] [sez] ;
and the tears run down his face , and he says ;
和 这 眼泪 跑步 向下 他的 脸 , 和 他 说道 ;
泪水顺着他的脸颊流了下来, 他说:

" [noʊ] — [aɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:] ; [pɔr] - , [aɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:] !
" **No — I done it ; poor Jubiter , I done it !**
" 不 — 我 完毕 它 ; 贫穷的 - , 我 完毕 它 !
“不——是我干的; 可怜的朱比特, 是我干的! ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
" **It was dreadful to hear him say it .**
" 它 曾是 可怕 到 听到 他 说 它 .
“听到他说这话, 真是太可怕了。”

[ðen] [hi; hi] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][təʊld] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Then he went on and told about it ,
然后 他 去 在 和 讲述 关于 它 ;
然后他继续把事情讲了下去,

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [em 'i:][ænd; ənd][tə:m] [kʌm] — [ə'lə:ŋ] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] .
and said it happened the day me and Tom come — along about sundown .
和 说 它 发生 这 天 我 和 汤姆 来 — 沿着 关于 日落 .
他说这件事发生在我和汤姆来的那天——大约在日落时分。

[hi; hi] [sed] - ['pestəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi; hi][wʌz; wəz][soʊ][mæd][hi; hi]
He said Jubiter pestered him and aggravated him till he was so mad he
他 说 - 烦扰 他 和 加重 他 直到 他 曾是 所以 疯狂的 他
[dʒʌst][sɔ:rt][ʌv; əv] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [græbd] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]
just sort of lost his mind and grabbed up a stick and hit him over the
只是 种类 的 丢失的 他的 头脑 和 抓住 向上 一个 戳 和 打 他 超过 这
[hed] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
head with all his might ,
头 和 全部 他的 可能 ;
他说朱比特一直纠缠他、惹恼他, 直到他气得失去理智, 抓起一根棍子, 用尽全力打朱比特的头。

[ænd; ənd] - [dra:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
and Jubiter dropped in his tracks .
和 - 掉落 在 他的 轨道 .
朱比特顿时跌倒在地。

[ðen] [hi; hi][wʌz; wəz] [skerd] [ænd; ənd] ['sa:ri] , [ænd; ənd][ga:t] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]
Then he was scared and sorry , and got down on his knees and lifted
然后 他 曾是 害怕的 和 对不起 , 和 得到 向下 在 他的 膝盖 和 抬起
[hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,
his head up ,
他的 头 向上 ;
然后他感到害怕和懊悔, 跪倒在地, 抬起头来。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [seɪ] [hi; hi] ['wɔznt] [ded] ; [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ]
and begged him to speak and say he wasn't dead ; and before long
和 乞求 他 到 说话 和 说 他 不是 死的 ; 和 前 长的
[hi; hi] [kʌm] [tu:; tə] ,
he come to ,
他 来 到 ;
他们恳求他开口说话, 说他没死; 不久之后, 他就醒了过来。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and when he see who it was holding his head ,
和 什么时候 他 看 WHO 它 曾是 保持 他的 头 ,
当他看到是谁抱着他的头时,

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] - [moʊst] [skerd] [tu:; tə] [deθ] ,
he jumped like he was ' most scared to death ,
他 跳了起来 喜欢 他 曾是 - 最多 害怕的 到 死亡 ,
他吓得跳了起来, 好像“吓死了”。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [tɔ:ɾ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and cleared the fence and tore into the woods , and was gone .
和 已清除 这 栅栏 和 撕裂 进入 这 树林 , 和 曾是 已消失 .
他翻过栅栏, 冲进树林, 消失得无影无踪。

[soʊ][hi:; hi] [hoʊpt] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [hɜ:rt][bæd] .
So he hoped he wasn't hurt bad .
所以 他 希望 他 不是 伤害 坏的 .
所以他希望自己伤得不重。

[bʌt; bət] [bɔ:z] , " [hi:; hi] [sez] ,
" But laws , " he says ,
" 但 法律 , " 他 说道 ,
“但是法律,”他说,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [fɪr] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [læst] [ˈlɪt(ə)] [spɜ:rt][ʌv; əv] [streŋθ] ,
" it was only just fear that gave him that last little spurt of strength ,
" 它 曾是 仅有的 只是 害怕 那 给予 他 那 最后的 小的 喷 的 力量 ,
“正是恐惧给了他最后那一点点力量。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

汤姆·索亚，侦探(Tom Sawyer, Detective)

第4/5页

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [su:n] [pleɪd] [aʊt][ænd; ʌnd][hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
and of course it soon played out and he laid down in the bush ,
和 的 课程 它 很快 玩 出去 和 他 铺设 向下 在 这 衬套 ,
当然,事情很快就结束了,他躺在了灌木丛里。

[ænd; ʌnd][ðər; ðær] ['wɒznt] ['enɪbɑ:di] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][daɪd] .
and there wasn't anybody to help him , and he died .
和 那里 不是 任何人 到 帮助 他 , 和 他 死亡 .
没有人帮助他,他就死了。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kraɪd][ænd; ʌnd] [gri:vɪd] ,
" **Then the old man cried and grieved ,**
" 然后 这 老的 男人 哭 和 伤心 ,
“然后老人哭了起来,悲痛欲绝。”

[ænd; ʌnd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] [ænd; ʌnd][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv] [keɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and said he was a murderer and the mark of Cain was on him ,
和 说 他 曾是 一个 凶手 和 这 标记 的 该隐 曾是 在 他 ,
他说自己是杀人犯,身上有该隐的印记。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ʌnd][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt]
and he had disgraced his family and was going to be found out
和 他 有 蒙羞的 他的 家庭 和 曾是 去 到 是 成立 出去

[ænd; ʌnd] [hʌŋ] .
and hung .
和 悬挂 :
他玷污了家族的名声,他很快就会被发现并处以绞刑。

[bʌt; bət][tɑ:m] [sed] :
But Tom said :
但 汤姆 说 :
但汤姆说:

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] .
" **No , you ain't going to be found out .**
" 不 , 你 不是 去 到 是 成立 出去 :
“不,你不会被发现的。”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
You didn't kill him .
你 没有 杀 他 :
你没有杀他。

[wʌn] [lɪk] ['wɒdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
One lick wouldn't kill him .
一 舔 不会 杀 他 :
舔一下不会要了他的命。

['sʌmbɑ:di] [els] [dʌn] [aɪ 'ti:] . "
Somebody else done it . "
某人 别的 完毕 它 : "
是别人干的。

" [oʊ] , [jes] , " [hi:; hi] [sez] , " [aɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:] — ['noʊbɑ:di] [els] .
" **Oh , yes , " he says , " I done it — nobody else .**
" 哦 , 是的 , " 他 说道 , " 我 完毕 它 — 无人 别的 :
“哦,是的,”他说,“是我做的——不是别人做的。”

[hu:] [els] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
Who else had anything against him ?
WHO 别的 有 任何事物 反对 他 ?

还有谁跟他有过节？

[hu:] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
Who else could have anything against him ?
WHO 别的 可以 有 任何事物 反对 他 ?

还有谁会跟他过不去？

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [hi:; hi] [hoʊpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] ['men](ə)n] ['sʌmbɑ:di]
" **He looked up kind of like he hoped some of us could mention somebody**
" 他 看起来 向上 种类 的 喜欢 他 希望 一些 的 我们 可以 提到 某人
[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðæt] ['hɑ:rmləs] [noʊ] - [ə'kaʊnt] ,
that could have a grudge against that harmless no - account ,
那 可以 有 一个 怨恨 反对 那 无害 不 - 帐户 ,
“他抬起头，好像希望我们当中有人能说出谁可能对那个无害的无名之辈怀恨在心。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wɔrnt] [noʊ][ju:z] — [hi:; hi][hæd; həd][ju: 'es] ; [wi:; wi] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd]
but of course it warn't no use — he had us ; we couldn't say a word
但 的 课程 它 警告 不 使用 — 他 有 我们 ; 我们 不能 说 一个 单词
.
:
.

当然，这毫无用处——他控制了我们；我们一句话也说不出。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sædnɪd] [daʊn] [ə'gen] ,
He noticed that , and he saddened down again ,
他 注意到 那 , 和 他 悲伤 向下 再次 ,
他注意到了这一点，又垂下了头。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [si:] [ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][soʊ]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [si:] .
and I never see a face so miserable and so pitiful to see .
和 我 绝不 看 一个 脸 所以 悲惨的 和 所以 可怜 到 看 .
我从未见过如此悲惨、如此可怜的脸。

[tɑ:m][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [sez] :
Tom had a sudden idea , and says :
汤姆 有 一个 突然 主意 , 和 说道 :
汤姆突然想到一个主意，说道：

" [bʌt; bət][hoʊld][ɑ:n] ! — ['sʌmbɑ:di] ['berɪd] [hɪm; ɪm] .
" **But hold on ! — somebody buried him .**
" 但 抓住 在 ! — 某人 埋葬 他 .
“但是等等！——有人把他埋了。”

[naʊ] [hu:] —
Now who —
现在 WHO —
现在是谁——

" [hi:; hi] [ʃʌt] [ɔ:f] ['sʌd(ə)n] .
" **He shut off sudden .**
" 他 关闭 离开 突然 .
他突然关掉了话。

[aɪ] ['noʊd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
I knew the reason .
我 已知 这 原因 .
我知道原因。

[aɪ 'ti:] [ɡɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [kəʊld] [ʃʌdəz] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðem; ðəm] [wɜ:rdz] ,
It give me the cold shudders when he said them words ,
它 给 我 这 寒冷的 颤抖 什么时候 他 说 他们 字 ,
他说那些话的时候,我感到一阵寒意袭来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [raɪt] [ə'wei] [aɪ] [rɪ'membə] [ə'baʊt] [ju: 'es] ['si:ɪŋ] [ʌŋk(ə)] ['sailəs] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd]
because right away I remembered about us seeing Uncle Silas prowling around
因为 正确的 离开 我 记得 关于 我们 看到 叔叔 西拉斯 潜行 大约
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['hændəld] [ʃʌv(ə)] [ə'wei] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [naɪt] .
with a long - handled shovel away in the night that night .
和 一个 长的 - 处理 铲 离开 在 这 夜晚 那 夜晚 .
因为我立刻想起了那天晚上我们看到西拉斯叔叔拿着一把长柄铲子在附近徘徊的情景。

[ænd; ænd] [aɪ] ['noʊd] ['benɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [fi:; fi] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wʌn]
And I knowed Benny seen him , too , because she was talking about it one
和 我 已知 本尼 已见 他 , 也 , 因为 她 曾是 说 关于 它 一
[deɪ] .
day .
天 .
我知道本尼也见过他,因为有一天她谈到了这件事。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [tɑ:m] [ʃʌt] [ɔ:f] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ʃʌbdʒekt] [ænd; ænd] [went] [tu:; tə] ['begɪŋ] [ʌŋk(ə)]
The minute Tom shut off he changed the subject and went to begging Uncle
这 分钟 汤姆 关闭 离开 他 已更改 这 主题 和 去 到 乞讨 叔叔
['sailəs] [tu:; tə] [ki:p] [mʌm] ,
Silas to keep mum ,
西拉斯 到 保持 妈妈 ,
汤姆一挂断电话,就立刻转移话题,恳求西拉斯叔叔保守秘密。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ænd] [sed] [hi:; hi] [mʌst; məst] ,
and the rest of us done the same , and said he must ,
和 这 休息 的 我们 完毕 这 相同的 , 和 说 他 必须 ,
我们其他人也都照做了,并说他必须这样做。

[ænd; ænd] [sed] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [tel] [ɑ:n] [hɪm'self] ,
and said it wasn't his business to tell on himself ,
和 说 它 不是 他的 商业 到 告诉 在 他自己 ,
他说,告发自己不是他的事。

[ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi] [kept] [mʌm] ['noʊbə:di] [wʊd] ['evə] [noʊ] ;
and if he kept mum nobody would ever know ;
和 如果 他 保留 妈妈 无人 会 曾经 知道 ;
如果他保持沉默,就不会有人知道了;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ænd] ['eni] [hɑ:rm] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk]
but if it was found out and any harm come to him it would break
但 如果 它 曾是 成立 出去 和 任何 伤害 来 到 他 它 会 休息
[ðə; ði] ['fæməli:z, 'fæmli:z] ['hɑ:rts] [ænd; ænd] [kɪl] [ðem; ðəm] ,
the family's hearts and kill them ,
这 家庭的 心 和 杀 他们 ,
但如果这件事被发现,他受到任何伤害,都会让全家人心碎,甚至危及他们的生命。

[ænd; ænd] [jet] ['nevə] [du:] ['enɪbə:di] ['eni] [gʊd] .
and yet never do anybody any good .
和 然而 绝不 做 任何人 任何 好的 .
然而,他们却从未给任何人带来好处。

[soʊ] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .
So at last he promised .
所以 在 最后的 他 承诺 .
所以他最终答应了。

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðen] ,
We was all of us more comfortable , then ,
我们 曾是 全部 的 我们 更多的 舒服的 , 然后 ,
那时我们都感觉更自在。

[ænd; ənd][went][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][ðə; ði][oʊld][mæn] .
and went to work to cheer up the old man .
和 去 到 工作 到 欢呼 向上 这 老的 男人 .
然后去上班, 想办法让老人开心起来。

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] ['hi:d][gɔːt][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [stiːl] ,
We told him all he'd got to do was to keep still ,
我们 讲述 他 全部 他会 得到 到 做 曾是 到 保持 仍然 ,
我们告诉他, 他只需要保持静止不动就行了。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [blɒʊ] ['oʊvər][ænd; ənd][biː; bi][fər'gɑːt]
and it wouldn't be long till the whole thing would blow over and be forgot
和 它 不会 是 长的 直到 这 所有的 事物 会 吹 超过 和 是 忘了
.
:
.

不久之后, 这件事就会风平浪静, 被人遗忘。

[wiː; wi][ɔːl] [sed] [ðer; ðər] ['wʊdnt] ['enɪbɑːdi] ['evər] [sə'spekt] ['ʌŋk(ə)l][s'aɪləs] , [nɔːr][f'evər] [dri:m] [ʌv; əv] [sʌt]
We all said there wouldn't anybody ever suspect Uncle Silas , nor ever dream of such
我们 全部 说 那里 不会 任何人 曾经 怀疑 叔叔 西拉斯 , 也不 曾经 梦 的 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] ,
a thing ,
一个 事物 ,

我们都说过, 不会有人怀疑西拉斯叔叔, 也不会有人想到会发生这种事。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] ; [ænd; ənd][tɑːm]
he being so good and kind , and having such a good character ; and Tom
他 存在 所以 好的 和 种类 , 和 拥有 这样的 一个 好的 特点 ; 和 汤姆
[sez] ,
says ,
说道 ,

他为人如此善良友好, 品格又如此高尚; 汤姆说,

['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] ['hɑːrtɪ] , [hiː; hi] [sez] :
cordial and hearty , he says :
亲切 和 爽朗 , 他 说道 :

他说道: 热情真挚。

“ [waɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [dʒʌst] [kən'sɪdər] .
“ **Why , just look at it a minute ; just consider .**
” 为什么 , 只是 看 在 它 一个 分钟 ; 只是 考虑 .

“为什么? 你只要花点时间看看, 好好想想。”

[hɪr] [ɪz]['ʌŋk(ə)l][s'aɪləs] , [ɔːl] [ðɪːz] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['priːtʃər] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ;
Here is Uncle Silas , all these years a preacher — at his own expense ;
这里 是 叔叔 西拉斯 , 全部 这些 年 一个 牧师 — 在 他的 自己的 费用 ;

这位是西拉斯叔叔, 多年来他一直自费传教;

[ɔːl] [ðɪːz] ['jɪrz] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] ['evri] [wei] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk]
all these years doing good with all his might and every way he can think
全部 这些 年 正在做 好的 和 全部 他的 可能 和 每一个 方式 他 能 思考
[ʌv; əv] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ,
of — at his own expense ,
的 — 在 他的 自己的 费用 ,
这些年来, 他竭尽所能、想尽一切办法行善——甚至不惜牺牲自己的利益。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [ɔːlweɪz] [bɪn] [lʌvd] [baɪ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] ;
all the time ; always been loved by everybody , and respected ;
全部 这 时间 ; 总是 到过 喜爱 经过 大家 , 和 受人尊敬 ;
一直以来; 一直深受大家喜爱和尊敬;

[ɔːlweɪz] [bɪn] [ˈpiːsəbl̩] [ænd; ənd] [ˈmaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] ,
always been peaceable and minding his own business ,
总是 到过 和平的 和 介意 他的 自己的 商业 ,
他一向爱好和平, 从不多管闲事。

[ðə; ði] [ˈveri] [læst][mæn][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] - [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi]
the very last man in this whole deestrect to touch a person , and everybody
这 非常 最后的 男人 在 这 所有的 - 到 触碰 一个 人 , 和 大家
[noʊz] [aɪ ˈtiː] .
knows it .
知道 它 .
他是整个区域内最后一个敢于触碰他人的人, 这一点人尽皆知。

[səˈspekt] [hɪm; ɪm] ?
Suspect him ?
怀疑 他 ?
怀疑他?

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈpɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən] — "
Why , it ain't any more possible than — "
为什么 , 它 不是 任何 更多的 可能的 比 — "
“为什么, 这根本不可能——”

" [baɪ] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɑːrˈkænzɔː] , [aɪ] [əˈrest] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv]
" By authority of the State of Arkansaw , I arrest you for the murder of
" 经过 权威 的 这 状态 的 阿肯色州 , 我 逮捕 你 为了 这 谋杀 的
- [ˈdʌnlæp] !
Jubiter Dunlap !
- 邓拉普 !
“根据阿肯色州的授权, 我逮捕你, 罪名是谋杀朱比特·邓拉普!

" [ʃaʊts] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" shouts the sheriff at the door .
" 喊叫 这 警长 在 这 门 .
“警长在门口大喊。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːf(ə)l] .
It was awful .
它 曾是 可怕 .
太糟糕了。

[ænt] [ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈbeni] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs] , [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] ,
Aunt Sally and Benny flung themselves at Uncle Silas , screaming and crying ,
阿姨 莎莉 和 本尼 扔 他们自己 在 叔叔 西拉斯 , 尖叫 和 哭泣 ,
萨莉阿姨和本尼扑向西拉斯叔叔, 又哭又叫。

[ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈsæli] [sed] [ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
and hugged him and hung to him , and Aunt Sally said go away ,
和 拥抱 他 和 悬挂 到 他 , 和 阿姨 莎莉 说 去 离开 ,
她抱住他, 紧紧地搂着他, 莎莉阿姨说, 走开。

[ʃiː; ji] [ˈwʊdnt] [ˈevər] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ðeɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
she wouldn't ever give him up , they shouldn't have him ,
她 不会 曾经 给 他 向上 , 他们 不应该 有 他 ,
她绝不会放弃他, 他们不应该拥有他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪɡə] [ðeɪ] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] — [wel] ,
and the niggers they come crowding and crying to the door and — well ,
和 这 黑鬼 他们 来 拥挤 和 哭泣 到 这 门 和 — 出色地 ,
[aɪ] ['kʊdnt] [stænd][aɪ 'tiː] ;
I couldn't stand it ;
我 不能 站立 它 ;

黑鬼们哭着挤到门口来——唉，我实在受不了了；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] [hɑːrt] ; [soʊ][aɪ][gəːt] [aʊt] .
it was enough to break a person's heart ; so I got out .
它 曾是 足够的 到 休息 一个 人的 心 ; 所以 我 得到 出去 .

这足以让人心碎；所以我离开了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn] - [hɔːrs] [dʒeɪl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
They took him up to the little one - horse jail in the village ,
他们 采取 他 向上 到 这 小的 — - 马 监狱 在 这 村庄 ,
他们把他押送到村里那间简陋的单马监狱。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [ə'bɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ənd][təːm][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ]
and we all went along to tell him good - bye ; and Tom was feeling
和 我们 全部 去 沿着 到 告诉 他 好的 - 再见 ; 和 汤姆 曾是 感觉
[ˈelɪɡənt] ,
elegant ,
优雅的 ,

于是我们都去向他道别；汤姆当时感觉自己很优雅。

[ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][em 'iː] ,
and says to me ,
和 说道 到 我 ,

他对我说：

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv]['deɪndʒə][sʌm; səm][dɑːrk] [naɪt]
“ We'll have a most noble good time and heaps of danger some dark night
“出色地 有 一个 最多 高贵 好的 时间 和 堆积如山 的 危险 一些 黑暗的 夜晚
[ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ,
getting him out of there ,
获得 他 出去 的 那里 ,

“我们会度过一段非常美好但又充满危险的时光，在某个漆黑的夜晚把他救出来。”

[hʌk] , [ænd; ənd] [ɪtɪl] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['evriwɛr] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] ;
Huck , and it'll be talked about everywhere and we will be celebrated ;
哈克 , 和 它将 是 谈话 关于 到处都是 和 我们 将要 是 著名 ;

哈克，这件事会传遍四方，我们会受到人们的赞扬；

“ [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['bʌstɪd] [ðæt] [skiːm] [ʌp][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
“ but the old man busted that scheme up the minute he whispered to him
“ 但 这 老的 男人 被捕 那 方案 向上 这 分钟 他 低声说道 到 他
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

但是，当他把这件事悄悄告诉老人时，老人立刻识破了这个计划。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːtɪ][tuː; tə][stænd] [wət'evər] [ðə; ði] [ɔː] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He said no , it was his duty to stand whatever the law done to him ,
他 说 不 , 它 曾是 他的 责任 到 站立 任何 这 法律 完毕 到 他 ,

他说不，无论法律对他做出什么判决，他都有义务坚持到底。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] [plʌm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
and he would stick to the jail plumb through to the end ,
和 他 会 戳 到 这 监狱 垂直 通过 到 这 结尾 ,

他会一直待在监狱里，直到最后一刻。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [wɔːrnt] [noʊ] [dɔːr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

even if there warn't no door to it .
甚至 如果 那里 警告 不 门 到 它 .

即使那里没有门。

[aɪ ˈtiː] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tɑːm][ænd; ənd] [ˈgrævəld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
It disappointed Tom and graveled him a good deal , but he had to

它 失望的 汤姆 和 碎石 他 一个 好的 交易 , 但 他 有 到

[pʊt] [ʌp][wɪð; wiθ][aɪ ˈtiː] .
put up with it .
放 向上 和 它 .

这让汤姆很失望，也很恼火，但他不得不忍受。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [rɪˈspɑːnsəb(ə)][ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][get] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][ˈsaɪləs] [friː] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
But he felt responsible and bound to get his uncle Silas free ; and he

但 他 毛毡 负责任的 和 边界 到 得到 他的 叔叔 西拉斯 自由的 ; 和 他

[təʊld] [ænt] ['sæli] ,
told Aunt Sally ,
讲述 阿姨 莎莉 ,

但他觉得自己有责任和义务救出他的叔叔塞拉斯；于是他告诉了莎莉阿姨：

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ,
the last thing , not to worry ,
这 最后的 事物 , 不是 到 担心 ,

最后一点，不用担心。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd] [wɜːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [biːt]
because he was going to turn in and work night and day and beat

因为 他 曾是 去 到 转动 在 和 工作 夜晚 和 天 和 打

[ðɪs] [ɡeɪm] [ænd; ənd] [fetʃ] ['ʌŋk(ə)][ˈsaɪləs] [aʊt] ['ɪnəs(ə)nt] ;
this game and fetch Uncle Silas out innocent ;
这 游戏 和 拿来 叔叔 西拉斯 出去 清白的 ;

因为他打算夜以继日地工作，赢得这场游戏，把西拉斯叔叔从冤狱中救出来；

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ji]
and she was very loving to him and thanked him and said she

和 她 曾是 非常 爱 到 他 和 谢谢 他 和 说 她

['noʊd] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] ['veri] [best] .
knowned he would do his very best .
已知 他 会 做 他的 非常 最好的 .

她对他非常友善，感谢他，并说她知道他会尽全力。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][təʊld][juː ˈes][tuː; tə] [help] ['beni] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
And she told us to help Benny take care of the house and the children ,

和 她 讲述 我们 到 帮助 本尼 拿 关心 的 这 房子 和 这 孩子们 ,

她嘱咐我们帮本尼照看房子和孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [kraɪ][ɔːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and then we had a good - bye cry all around and went back to the

和 然后 我们 有 一个 好的 - 再见 哭 全部 大约 和 去 后退 到 这

[fɑːrm] ,
farm ,
农场 ,

然后我们大家哭着道别，一起回到了农场。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; həɪ][ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wiθ][ðə; ði][ˈdʒeɪlərz] [waɪf] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tɪl] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ɪn]
and left her there to live with the jailer's wife a month till the trial in

和 左边 她 那里 到 居住 和 这 狱卒的 妻子 一个 月 直到 这 审判 在

[ɑːkˈtoʊbər] .

October .
十月 .

然后把她留在那里，让她和狱卒的妻子一起生活一个月，直到十月份的审判。

[ˈtʃæptər] [saɪzaɪksaɪgzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[tɑ:m] ['sɔ:jər] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz]
TOM SAWYER DISCOVERS THE MURDERERS
汤姆 索耶 发现 这 杀人犯

汤姆·索亚发现了凶手

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [mʌnθ] [ɑ:n][ju: 'es][ɔ:l] .
Well , that was a hard month on us all .
出色地 , 那 曾是 一个 难的 月 在 我们 全部 .

嗯，那一个月对我们所有人来说都很艰难。

[pʊr] ['beni] , [ʃi:; ʃi] [kept] [ʌp][ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
Poor Benny , she kept up the best she could ,
贫穷的 本尼 , 她 保留 向上 这 最好的 她 可以 ,

可怜的本尼，她已经尽力了。

[ænd; ænd][em 'i:][ænd; ænd][tɑ:m] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [tʃɪrf(ə)l] [ðer; ðər][æ; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
and me and Tom tried to keep things cheerful there at the house ,
和 我 和 汤姆 尝试 到 保持 事物 快乐 那里 在 这 房子 ,

我和汤姆努力让家里的气氛保持轻松愉快。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kaɪnd][ʌ; əv] [went] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
but it kind of went for nothing , as you may say .
但 它 种类 的 去 为了 没有什么 , 作为 你 可能 说 .

但可以说，这件事算是白费力气了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʌp][æ; ət][ðə; ði][dʒeɪl] .
It was the same up at the jail .
它 曾是 这 相同的 向上 在 这 监狱 :

监狱里的情况也一样。

[wi:; wi] [went] [ʌp] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] ['drɪri] ,
We went up every day to see the old people , but it was awful dreary ,
我们 去 向上 每一个 天 到 看 这 老的 人们 , 但 它 曾是 可怕 凄凉 ,

我们每天都去看望老人们，但那里真是阴沉沉的，令人沮丧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔrnt] ['sli:pɪŋ] [mʌt] ,
because the old man warn't sleeping much ,
因为 这 老的 男人 警告 睡眠 很多 ,

因为老人睡眠不足，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ænd][soʊ][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə] ['lʊkɪŋ]
and was walking in his sleep considerable and so he got to looking
和 曾是 步行 在 他的 睡觉 大量 和 所以 他 得到 到 寻找

[fægd] [ænd; ænd] ['mɪzrəb(ə)l] ,
fagged and miserable ,
疲惫不堪 和 悲惨的 ,

他经常梦游，所以看起来疲惫不堪，十分痛苦。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][maɪnd][gɑ:t] ['ʃeɪki] ,
and his mind got shaky ,
和 他的 头脑 得到 摇晃 ,

他开始神志不清，

[ænd; ænd][wi:; wi][ɔ:l][gɑ:t][ə'freɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wʊd] [breɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ænd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
and we all got afraid his troubles would break him down and kill him .
和 我们 全部 得到 害怕的 他的 麻烦 会 休息 他 向下 和 杀 他 .

我们都很害怕他的困境会击垮他，甚至要了他的命。

[ænd; ənd] [wen'evər] [wi;; wi] [traɪd] [tu;; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [fi:l] ,
And whenever we tried to persuade him to feel cheerfuler ,
和 每当 我们 尝试 到 说服 他 到 感觉 更快乐 ,
每当我们试图让他开心起来时,

[hi;; hi] ['oʊnli] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [wi;; wi] ['oʊnli] ['noʊd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu;; tə]
he only shook his head and said if we only knew what it was to
他 仅有的 摇晃 他的 头 和 说 如果 我们 仅有的 已知 什么 它 曾是 到
[kæri] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɜːdʒ-ɜːz] [loʊd] [ɪn] [jɜː; jər] [hɑːrt] [wi;; wi] ['wʊdnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] .
carry around a murderer's load in your heart we wouldn't talk that way .
携带 大约 一个 凶手的 加载 在 你的 心 我们 不会 讲话 那 方式 .
他只是摇了摇头，说道：如果我们知道心中背负着杀人犯的重担是什么滋味，我们就不会那样说话了。

[tɑːm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [kept] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['mɜːrdər] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [æksə'dent(ə)]
Tom and all of us kept telling him it wasn't murder , but just accidental
汤姆 和 全部 的 我们 保留 讲述 他 它 不是 谋杀 , 但 只是 偶然
[kɪlɪŋ] !
killing !
杀 !
汤姆和我们所有人都一直告诉他，这不是谋杀，只是意外杀人！

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɜːrdər] , [ænd; ənd] [hi;; hi] ['wʊdnt]
but it never made any difference — it was murder , and he wouldn't
但 它 绝不 制成 任何 不同之处 — 它 曾是 谋杀 , 和 他 不会
[hæv; həv] [aɪ 'ti:] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
have it any other way .
有 它 任何 其他 方式 .
但这并没有什么区别——这是谋杀，他不会选择其他方式。

[hi;; hi] - [bɪ'ɡʌn] [tu;; tə] [kʌm] [aʊt] [pleɪn] [ænd; ənd] [skwer] [tɔːrdz] ['traɪəl] [taɪm] [ænd; ənd]
He actu'ly begun to come out plain and square towards trial time and
他 - 开始 到 来 出去 清楚的 和 正方形 向 审判 时间 和
[ək'naːlɪdʒ] [ðæt] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] .
acknowledge that he tried to kill the man .
承认 那 他 尝试 到 杀 这 男人 .
在审判期间，他开始坦诚直率地承认自己曾试图杀死那个人。

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)] , [ju;; jʊ] [noʊ] .
Why , that was awful , you know .
为什么 , 那 曾是 可怕 , 你 知道 .
哎呀，那真是太糟糕了。
[aɪ 'ti:] [meɪd] [θɪŋz] [siːm] ['fɪftɪ] [taɪmz] [æz; əz] ['dredf(ə)] ,
It made things seem fifty times as dreadful ,
它 制成 事物 似乎 五十 时代 作为 可怕 ,
它让事情看起来糟糕了五十倍。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [mɔːr] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [ænt] ['sæli] [ænd; ənd] ['beni] .
and there warn't no more comfort for Aunt Sally and Benny .
和 那里 警告 不 更多的 舒适 为了 阿姨 莎莉 和 本尼 .
萨莉阿姨和本尼再也没有得到任何安慰了。

[bʌt; bət] [hi;; hi] ['praːmɪst] [hi;; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdər] [wen] ['ʌðər] [wʌz; wəz]
But he promised he wouldn't say a word about his murder when others was
但 他 承诺 他 不会 说 一个 单词 关于 他的 谋杀 什么时候 其他的 曾是
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,
但他承诺，当着其他人的面，他不会透露自己被谋杀的任何事情。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
and we was glad of that .
和 我们 曾是 高兴的 的 那 .

我们对此感到欣慰。

[kept] [em 'iː][ʌp] - [moʊst][ɔːl] [naɪt] .
Kept me up ' most all night .
保留 我 向上 - 最多 全部 夜晚 .

让我几乎整夜没睡。

[tɑːm] ['sɔːjər] ['rækt] [ðə; ði] [hed] [ɔːf][ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔːl] [ðæt] [mʌnθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][plæn][sʌm; səm] [wei]
Tom Sawyer racked the head off of himself all that month trying to plan some way
汤姆 索耶 架子 这 头 离开 的 他自己 全部 那 月 尝试 到 计划 一些 方式
[aʊt] [fɔːr; fər][ʼʌŋk(ə)]['sailəs] ,
out for Uncle Silas ,
出去 为了 叔叔 西拉斯 ,

那一个月里，汤姆·索亚绞尽脑汁地想办法帮助西拉斯叔叔脱身。

[ænd; ənd] ['meniːz] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [kept] [em 'iː][ʌp] - [moʊst][ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]
and many's the night he kept me up ' most all night with this kind of
和 许多人 这 夜晚 他 保留 我 向上 - 最多 全部 夜晚 和 这 种类 的
['taɪərsəm] [wɜːrk] ,
tiresome work ,
令人厌烦 工作 ,

许多个夜晚，他都让我几乎整夜无法入睡，从事这种繁琐的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊdnt] [siːm] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [noʊ] [wei] .
but he couldn't seem to get on the right track no way .
但 他 不能 似乎 到 得到 在 这 正确的 追踪 不 方式 .

但他似乎始终无法走上正轨。

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ] ['rekənd] [ə; eɪ]['bɑːdi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
As for me , I reckoned a body might as well give it up ,
作为 为了 我 , 我 估计 一个 身体 可能 作为 出色地 给 它 向上 ,
[əːt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] [soʊ] [bluː] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [daʊn'haːrtɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] .
it all looked so blue and I was so downhearted ; but he wouldn't .
它 全部 看起来 所以 蓝色的 和 我 曾是 所以 消沉 ; 但 他 不会 .

眼前的一切都显得那么忧郁，我感到非常沮丧；但他却不愿意。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [raɪt] [ə'ɔːŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['plæniŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
He stuck to the business right along , and went on planning and thinking
他 卡住 到 这 商业 正确的 沿着 , 和 去 在 规划 和 思维
[ænd; ənd] ['ræŋsækiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
and ransacking his head .
和 洗劫 他的 头 .

他一直专注于这项事业，不断地计划、思考和苦思冥想。

[soʊ][æt; ət][læst][ðə; ði]['traɪəl] [kʌm] [ɑːn] , [tɔːrdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbə] ,
So at last the trial come on , towards the middle of October ,
所以 在 最后的 这 审判 来 在 , 向 这 中间 的 十月 ,
[fɪnəl] [trɪəl] [ɪn] [tə] [mɪd(ə)l] [oʊ] [kʌm] .
finally the trial came in the middle of October .
最终，审判在十月中旬开始。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
and we was all in the court .
和 我们 曾是 全部 在 这 法庭 .

我们当时都在法庭上。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dʒæmd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The place was jammed , of course .
这 地方 曾是 卡住 , 的 课程 .

当然，那里人山人海。

[pʊr] [oʊld][ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs] , [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] ,
Poor old Uncle Silas , he looked more like a dead person than a live one ,
贫穷的 老的 叔叔 西拉斯 , 他 看起来 更多的 喜欢 一个 死的 人 比 一个 居住 一 ,
可怜的老西拉斯叔叔, 他看起来更像个死人而不是活人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd][soʊ] [ˈmɔːrnf(ə)l] .
his eyes was so hollow and he looked so thin and so mournful .
他的 眼睛 曾是 所以 空洞的 和 他 看起来 所以 薄的 和 所以 悲哀 .
他的眼睛凹陷, 看起来很瘦弱, 也很悲伤。

[ˈbeni] [ʃiː; ʃɪ][set][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ænt] [ˈsæli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Benny she set on one side of him and Aunt Sally on the other ,
本尼 她 放 在 一 边 的 他 和 阿姨 莎莉 在 这 其他 ,
她让本尼坐在他的一边, 让萨莉阿姨坐在另一边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [veɪlz] [ɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
and they had veils on , and was full of trouble .
和 他们 有 面纱 在 , 和 曾是 满的 的 麻烦 .
她们都戴着面纱, 而且麻烦不断。

[bʌt; bət][tɑːm][hiː; hi][set][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ɪn] [ˈevriwer] , [ʌv; əv]
But Tom he set by our lawyer , and had his finger in everywheres , of
但 汤姆 他 放 经过 我们的 律师 , 和 有 他的 手指 在 到处都是 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .
但汤姆被我们的律师控制了, 当然, 他无处不在。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [let][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [let][hɪm; ɪm] .
The lawyer let him , and the judge let him .
这 律师 让 他 , 和 这 法官 让 他 .
律师让他这么做了, 法官也让他这么做了。

[hiː; hi] - [moʊst] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [hændz] [ˈsʌmtaɪmz] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He ' most took the business out of the lawyer's hands sometimes ; which was
他 - 最多 采取 这 商业 出去 的 这 律师 双手 有时 ; 哪个 曾是
[wel] [ɪˈnʌf] ,
well enough ,
出色地 足够的 ,

他有时甚至会亲自处理这些事务, 这已经很好了。
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌd] - [ˈtɜːrt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] - [ˈset(ə)lmənt] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd]
because that was only a mud - turtle of a back - settlement lawyer and
因为 那 曾是 仅有的 一个 泥 - 龟 的 一个 后退 - 沉降 律师 和
[ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wen] [aɪ ˈtiː][reɪnz] ,
didn't know enough to come in when it rains ,
没有 知道 足够的 到 来 在 什么时候 它 雨 ,

因为那只是个只会拖泥带水的律师, 连下雨天都不知道该怎么应对。
[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] .
as the saying is .
作为 这 说 是 .

正如俗语所说。
[ðeɪ] [swɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʊri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːstɪˈtuːʃ(ə)n][ɡɑːt] [ʌp]
They swore in the jury , and then the lawyer for the prostitution got up
他们 发誓 在 这 陪审团 , 和 然后 这 律师 为了 这 卖淫 得到 向上
[ænd; ənd] [brɪˈɡʌn] .
and begun .
和 开始 .
陪审团宣誓后, 卖淫案的律师起身开始陈述。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [spi:tʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈoʊld][mæn] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][moʊn][ænd; ənd]
He made a terrible speech against the old man , that made him moan and
他 制成 一个 糟糕的 演讲 反对 这 老的 男人 , 那 制成 他 呻吟 和
[groʊn] ,
groan ,
呻吟 ,

他发表了一番对老人极其恶毒的演说，吓得老人呻吟不止。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈbeni] [ænd; ənd] [ænt] [ˈsæli] [kraɪ] .
and made Benny and Aunt Sally cry .
和 制成 本尼 和 阿姨 莎莉 哭 .

把本尼和莎莉阿姨都弄哭了。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi][toʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər][kaɪnd][ʌv; əv] [nɑ:kt] [ju: ˈes][ɔ:l][ˈstu:pɪd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ]
The way he told about the murder kind of knocked us all stupid it was so
这 方式 他 讲述 关于 这 谋杀 种类 的 敲门 我们 全部 愚蠢的 它 曾是 所以
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊld][ˈmænz] [teɪl] .
different from the old man's tale .
不同的 从 这 老的 男人的 故事 .

他讲述谋杀案的方式让我们所有人都大吃一惊，这与老人的说法截然不同。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈsaɪləs][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [kɪl] -
He said he was going to prove that Uncle Silas was seen to kill Jubiter
他 说 他 曾是 去 到 证明 那 叔叔 西拉斯 曾是 已见 到 杀 -
[ˈdʌnlæp][baɪ] [tu:] [ɡʊd] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
Dunlap by two good witnesses ,
邓拉普 经过 二 好的 证人 ,

他说他要证明，有两名可靠的证人亲眼目睹西拉斯叔叔杀害了朱比特·邓拉普。

[ænd; ənd] [dʌn] [aɪ ˈti:] [dɪˈlɪbəɾət] ,
and done it deliberate ,
和 完毕 它 商榷 ,

而且是故意为之。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and said he was going to kill him the very minute he hit him with
和 说 他 曾是 去 到 杀 他 这 非常 分钟 他 打 他 和
[ðə; ði] [klʌb] ;
the club ;
这 俱乐部 ;

他说，他用棍子打人的那一刻就要杀了他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:n] [hɪm; ɪm][haɪd] - [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:n] [ðæt] -
and they seen him hide Jubiter in the bushes , and they seen that Jubiter
和 他们 已见 他 隐藏 - 在 这 灌木丛 , 和 他们 已见 那 -
[wʌz; wəz] [stoʊn] - [ded] .
was stone - dead .
曾是 石头 - 死的 .

他们看见他把朱比特藏在灌木丛里，也看见朱比特已经死了。

[ænd; ənd] [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈsaɪləs] [kʌm] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [lʌɡd] - [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] - [fi:ld] ,
And said Uncle Silas come later and lugged Jubiter down into the tobacker field ,
和 说 叔叔 西拉斯 来 之后 和 带吊臂的 - 向下 进入 这 - 场地 ,
西拉斯叔叔随后赶到，把朱比特拖到了后卫区。

[ænd; ənd] [tu:] [men] [si:n] [hɪm; ɪm][du:][aɪ ˈti:] .
and two men seen him do it .
和 二 男人 已见 他 做 它 .

而且有两个人亲眼目睹了他这样做。

[ænd; ənd] [sed] ['ʌŋk(ə)] ['sailəs] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ə'wei] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['berɪd] - ,
And said Uncle Silas turned out , away in the night , and buried Jubiter ,
和 说 叔叔 西拉斯 转向 出去 , 离开 在 这 夜晚 , 和 埋葬 - ,
西拉斯叔叔说, 他趁着夜色离开, 埋葬了朱比特。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [si:n] [hɪm; ɪm][æt; ət][aɪ 'ti:] .
and a man seen him at it .
和 一个 男人 已见 他 在 它 :
有人目睹了他这样做。

[aɪ] [sez] [tu:; tə][maɪ'self] ,
I says to myself ,
我 说道 到 我 ,
我对自己说,
[pʊr] [oʊld]['ʌŋk(ə)] ['sailəs][hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['rekənd] ['noʊbə:di] [si:n]
poor old Uncle Silas has been lying about it because he reckoned nobody seen
贫穷的 老的 叔叔 西拉斯 有 到过 说谎 关于 它 因为 他 估计 无人 已见
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [ber] [tu:; tə] [breɪk] [ænt] ['sæli:z] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['benɪz] ;
him and he couldn't bear to break Aunt Sally's heart and Benny's ;
他 和 他 不能 熊 到 休息 阿姨 莎莉的 心 和 本尼的 ;
可怜的老西拉斯叔叔一直在撒谎, 因为他认为没有人看到他, 他不忍心伤萨莉阿姨和本尼的心;

[ænd; ənd] [raɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] : [æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [laɪd; li:d][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
and right he was : as for me , I would ' a ' lied the same way ,
和 正确的 他 曾是 : 作为 为了 我 , 我 会 - 一个 - 撒谎了 这 相同的 方式 ,
他说的没错: 至于我, 我也会撒同样的谎。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['enɪbə:di] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] ['fi:lɪŋ] ,
and so would anybody that had any feeling ,
和 所以 会 任何人 那 有 任何 感觉 ,
任何有感情的人都会这么想。

[tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [sʌt] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔrnt] [noʊ] [weɪz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]
to save them such misery and sorrow which they warn't no ways responsible
到 节省 他们 这样的 苦难 和 悲哀 哪个 他们 警告 不 方式 负责任的
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :
为了让他们免受他们根本不应承担的任何痛苦和悲伤。

[wel] , [aɪ 'ti:] [meɪd] [əʊər; ɑ:r] ['lɔɪər] [lʊk] ['prɪti] [sɪk] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [nɑ:kt] [tɑ:m] ['sɪli] ,
Well , it made our lawyer look pretty sick ; and it knocked Tom silly ,
出色地 , 它 制成 我们的 律师 看 漂亮的 生病的 ; 和 它 敲门 汤姆 愚蠢的 ,
这让我们的律师看起来很虚弱; 也把汤姆搞得晕头转向。

[tu:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spel] ,
too , for a little spell ,
也 , 为了 一个 小的 拼写 ,
也曾短暂地,

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [breɪst] [ʌp][ænd; ənd][let][ɑ:n] [ðæt] [hi:; hi] [wɔrnt] ['wɜ:rid] — [bʌt; bət][aɪ] ['noʊd]
but then he braced up and let on that he warn't worried — but I knowed
但 然后 他 支撑 向上 和 让 在 那 他 警告 担心 — 但 我 已知
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
但他随即鼓起勇气, 装出一副不担心的样子——但我知道他其实很担心。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
all the same .
全部 这 相同的 :
尽管如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] — [maɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪd] [ə; eɪ][stɜ:r] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] !
And the people — my , but it made a stir amongst them !
和 这 人们 — 我的 , 但 它 制成 一个 搅拌 在 他们 !
而人们——哎呀, 这在他们中间引起了不小的轰动!

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɔɪər] .
Our lawyer .
我们的 律师 .

我们的律师。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʊri] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
And when that lawyer was done telling the jury what he was going to
和 什么时候 那 律师 曾是 完毕 讲述 这 陪审团 什么 他 曾是 去 到
[pru:v] ,
prove ,
证明 ,

当那位律师向陪审团陈述完他要证明的内容后,

[hi:; hi][set] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][wɜ:rk][hɪz; ɪz] [ˈwɪtnɪsɪz] .
he set down and begun to work his witnesses .
他 放 向下 和 开始 到 工作 他的 证人 .

他坐下, 开始询问他的证人。

[fɜ:rst] ,
First ,
第一的 ,

第一的,

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [fʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bæd] [blʌd] [brɪˈtwɪkst] [ˈʌŋk(ə)]
he called a lot of them to show that there was bad blood betwixt Uncle
他 称为 一个 很多 的 他们 到 展示 那 那里 曾是 坏的 血 中间 叔叔
[ˈsaɪləs][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzi:zd] ;
Silas and the diseased ;
西拉斯 和 这 患病的 ;

他给他们中的很多人打电话, 以表明西拉斯叔叔和病人之间有嫌隙;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈsaɪləs] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði] [dɪˈzi:zd] , [æt; ət][wʌn]
and they told how they had heard Uncle Silas threaten the diseased , at one
和 他们 讲述 如何 他们 有 听到 叔叔 西拉斯 威胁 这 患病的 , 在 一
[taɪm][ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
time and another ,
时间 和 其他 ,

他们还讲述了他们如何一次又一次地听到西拉斯叔叔威胁病人。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈti:][gɔ:t] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt]
and how it got worse and worse and everybody was talking about
和 如何 它 得到 更糟 和 更糟 和 大家 曾是 说 关于
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

情况越来越糟, 人人都议论纷纷。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪˈzi:zd] [gɔ:t][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and how diseased got afraid of his life ,
和 如何 患病的 得到 害怕的 的 他的 生活 ,

以及患病之人如何恐惧自己的生命。

[ænd; ənd][tʊɔld] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz][sɜ:rt(ə)n][ʼʌŋk(ə)l][sailəs] [wɒd] [ʌp][ænd; ənd]
and told two or three of them he was certain Uncle Silas would up and
和 讲述 二 或者 三 的 他们 他 曾是 肯定 叔叔 西拉斯 会 向上 和
[kɪl] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
kill him some time or another .
杀 他 一些 时间 或者 其他 .

他还告诉其中两三个人，他确信西拉斯叔叔迟早会杀了他。

[tɔ:m][ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['lɔɪər] [æskt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒrnt] [noʊ][ju:z] ,
Tom and our lawyer asked them some questions ; but it warn't no use ,
汤姆 和 我们的 律师 问 他们 一些 问题 ; 但 它 警告 不 使用 ,
[tɔ:m] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒrnt] [noʊ][ju:z] ,
汤姆和我们的律师问了他们一些问题；但是没有任何用。

[ðeɪ] [stʌk] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
they stuck to what they said .
他们 卡住 到 什么 他们 说 .

他们坚持了自己的说法。

[nekst] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [ʌp] [lem] ['bibi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][stænd] .
Next , they called up Lem Beebe , and he took the stand .
下一个 , 他们 称为 向上 引理 比比 , 和 他 采取 这 站立 .

接下来，他们传唤了莱姆·比比，他出庭作证。

[aɪ 'ti:] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] , [ðen] , [haʊ] [lem] [ænd; ənd]['dʒɪm] [leɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'ɒ:ŋ] ['tɔ:kɪŋ] ,
It come into my mind , then , how Lem and Jim Lane had come along talking ,
它 来 进入 我的 头脑 , 然后 , 如何 引理 和 吉姆 车道 有 来 沿着 说 ,

我突然想起莱姆和吉姆·莱恩是如何走到一起开始交谈的，

[ðæt] [taɪm] , [ə'baʊt] ['bɔ:roʊɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:g][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] - ['dʌnlæp] ;
that time , about borrowing a dog or something from Jubiter Dunlap ;
那 时间 , 关于 借贷 一个 狗 或者 某物 从 - 邓拉普 ;

那次，是关于向朱比特·邓拉普借狗之类的事；

[ænd; ənd][ðæt] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['blækberɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['læntərn] ; [ænd; ənd][ðæt] [brɔ:t] [ʌp]
and that brought up the blackberries and the lantern ; and that brought up
和 那 带来 向上 这 黑莓 和 这 灯笼 ; 和 那 带来 向上
[bɪl] [ænd; ənd][dʒæk] ['wɪðərz] ,
Bill and Jack Withers ,
账单 和 杰克 威瑟斯 ,

于是，人们想起了黑莓和灯笼；又于是，人们想起了比尔和杰克·威瑟斯。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] , [tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['nɪgər] ['sti:lɪŋ] [ʼʌŋk(ə)l][sailəsɪz][kɔ:rn] ;
and how they passed by , talking about a nigger stealing Uncle Silas's corn ;
和 如何 他们 通过了 经过 , 说 关于 一个 黑鬼 偷窃 叔叔 西拉斯的 玉米 ;

他们路过时，谈论着一个黑鬼偷了西拉斯叔叔的玉米；

[ænd; ənd][ðæt] [fetʃt] [ʌp][ʼaʊər; ɑ:r][oʊld] [ɡoʊst] [ðæt] [kʌm] [ə'ɒ:ŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd]
and that fetched up our old ghost that come along about the same time and
和 那 已获取 向上 我们的 老的 鬼 那 来 沿着 关于 这 相同的 时间 和
[skɜrd] [ju: 'es][soʊ] — [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ,
scared us so — and here he was too ,
害怕的 我们 所以 — 和 这里 他 曾是 也 ,

于是，我们那个差不多同时出现、把我们吓得魂飞魄散的老鬼魂也出现了——他现在也在这里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪvələdʒd] ['kærəktər] , [ɑ:n] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd]
and a privileged character , on accounts of his being deef and dumb and
和 一个 特权 特点 , 在 账户 的 他的 存在 定义 和 哑的 和
[ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
a stranger ,
一个 陌生人 ,

由于他又聋又哑，又是陌生人，所以他享有特权。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
and they had fixed him a chair inside the railing ,
和 他们 有 固定的 他 一个 椅子 里面 这 栏杆 ,
他们在栏杆内给他安了一把椅子。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [legz][ænd; ənd][biː; bi]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
where he could cross his legs and be comfortable ,
在哪里 他 可以 又 他的 腿 和 是 舒服的 ,
他可以在那里翘起二郎腿，感觉很舒服。

[waɪlst] [ðə; ði] [ʌðər] [ˈpi:p(ə)] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][dʒæm][soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] ['hɑːrdli] [briːð] .
whilst the other people was all in a jam so they couldn't hardly breathe .
而 这 其他 人们 曾是 全部 在 一个 果酱 所以 他们 不能 几乎 呼吸 .
而其他人则都被堵在车里，几乎无法呼吸。

[soʊ][aɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] ;
So it all come back to me just the way it was that day ;
所以 它 全部 来 后退 到 我 只是 这 方式 它 曾是 那 天 ;
所以，那天发生的一切，我都记得清清楚楚；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] ['mɔːrnf(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['plez(ə)nt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [ðen] ,
and it made me mournful to think how pleasant it was up to then ,
和 它 制成 我 悲哀 到 思考 如何 令人愉快的 它 曾是 向上 到 然后 ,
想到之前的日子是多么美好，我不禁感到悲伤。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)] ['evər] [sɪns] .
and how miserable ever since .
和 如何 悲惨的 曾经 自从 :
从那以后，日子过得多么悲惨啊。

[lem] ['bibi] , [swɔːrn] , [sed] — “ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ə'ɔːŋ] , [ðæt] [deɪ] , ['sekənd] [ʌv; əv]
Lem Beebe , sworn , said — “ I was a - coming along , that day , second of
引理 比比 , 宣誓 , 说 — “ 我 曾是 一个 - 未来 沿着 , 那 天 , 第二 的
[sep'tembər] ,
September ,
九月 ,
莱姆·比比宣誓后说道：“那天，9月2日，我正要过来，

[ænd; ənd]['dʒɪm] [leɪn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd]
and Jim Lane was with me , and it was towards sundown , and
和 吉姆 车道 曾是 和 我 , 和 它 曾是 向 日落 , 和

[wiː; wi] [hɜːrd] [laʊd] [tɔːk] ,
we heard loud talk ,
我们 听到 大声 讲话 ,
吉姆·莱恩当时和我在一起，快到日落时分，我们听到有人大声说话。

[laɪk] ['kwɔːrəlɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] , ['oʊnli][ðə; ði]['heɪz(ə)] [bʊʃɪz] [bɪ'twiːn] ([ðæts]
like quarrelling , and we was very close , only the hazel bushes between (that's
喜欢 争吵 , 和 我们 曾是 非常 关闭 , 仅有的 这 榛 灌木丛 之间 (那就是
[ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [fens]) ;
along the fence) ;
沿着 这 栅栏) ;

就像争吵一样，我们离得很近，只隔着一道榛树丛（沿着篱笆）；

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , - [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [mɔ'ren] [wʌns][aɪ'd] [kɪl] [juː; jʊ] ,
and we heard a voice say , ' I've told you more'n once I'd kill you ,
和 我们 听到 一个 嗓音 说 , - 我已经 讲述 你 更多 一次 ID 杀 你 ,
我们听到一个声音说：“我已经告诉过你不止一次我会杀了你。”

- [ænd; ənd] ['noʊd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['prɪzənɜːz, 'prɪznɜːz] [vɔɪs] ;
' and kn owed it was this prisoner's voice ;
- 和 已知 它 曾是 这 囚犯的 嗓音 ;
并且知道那是这个囚犯的声音；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [klʌb] [kʌm] [ʌp] [ə'blʌv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
and then we see a club come up above the bushes and down out of sight
和 然后 我们 看 一个 俱乐部 来 向上 多于 这 灌木丛 和 向下 出去 的 视线
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

然后我们看到一根棍子从灌木丛上方冒出来，又迅速消失在视线之外。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [θʌmp] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [groʊn] [ɔːr] [tuː] :
and heard a smashing thump and then a groan or two :
和 听到 一个 粉碎 扑通 和 然后 一个 呻吟 或者 二 :
然后听到一声巨响，接着是一两声呻吟：

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kroʊp] [sɔːft] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪd] ['dʒuːpɪtər]
and then we crope soft to where we could see , and there laid Jupiter
和 然后 我们 作物 柔软的 到 在哪里 我们 可以 看 , 和 那里 铺设 木星
['dʌnlæp] [ded] ,
Dunlap dead ,
邓拉普 死的 ,

然后我们缩小镜头，直到能看到的地方，朱庇特·邓拉普的尸体就躺在那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klʌb] ;
and this prisoner standing over him with the club ;
和 这 囚犯 常设 超过 他 和 这 俱乐部 ;
而这名囚犯则拿着棍棒站在他上方；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [hɔːld] [ðə; ði] [ded] [mæn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [hɪd]
and the next he hauled the dead man into a clump of bushes and hid
和 这 下一个 他 拖拽 这 死的 男人 进入 一个 丛 的 灌木丛 和 隐藏
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后他把死者拖进一丛灌木丛里藏了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [stuːpt] [loʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [gɔːt] [ə'weɪ] .
and then we stooped low , to be out of sight , and got away .
和 然后 我们 弯腰 低的 , 到 是 出去 的 视线 , 和 得到 离开 .
然后我们弯下腰，躲开他们的视线，逃走了。

" [wel] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .
" Well , it was awful .
" 出色地 , 它 曾是 可怕 .

“唉，真是太糟糕了。”

[aɪ 'tiː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [froʊz] ['evriːbɔːdiːz] [blʌd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] ,
It kind of froze everybody's blood to hear it ,
它 种类 的 冻住了 每个人的 血 到 听到 它 ,
听到这话，大家都感觉血液都凝固了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] - [moʊst] [æz; əz] [stɪl] [waɪlst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf]
and the house was ' most as still whilst he was telling it as if
和 这 房子 曾是 - 最多 作为 仍然 而 他 曾是 讲述 它 作为 如果
[ðer; ðər] [wɔːrnt] ['noʊbɔːdi] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
there warn't nobody in it :
那里 警告 无人 在 它 :

当他讲述这个故事时，房子里几乎鸦雀无声，仿佛里面没有人一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm][gæsp][ænd; ənd] [saɪ] , [ɔːl][ˈoʊvər]
And when he was done , you could hear them gasp and sigh , all over
和 什么时候 他 曾是 完毕 , 你 可以 听到 他们 喘气 和 叹 , 全部 超过
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

当他完事后，你可以听到整个房子里传来阵阵喘息和叹息声。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [eɪnt] [aɪˈtiː] [ˈpɜːrɪktli] [ˈterəb(ə)] —
and look at one another the same as to say , “ Ain't it perfectly terrible —
和 看 在 一 其他 这 相同的 作为 到 说 , “ 不是 它 完美 糟糕的 —
[eɪnt] [aɪˈtiː] [ˈɔːf(ə)] !
ain't it awful !
不是 它 可怕 !

他们互相看着对方，仿佛在说：“这真是太糟糕了——这真是太可怕了！”

” [naʊ] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [əˈstɑːnɪʃt] [emˈiː] .
” **Now happened a thing that astonished me .**
” 现在 发生 一个 事物 那 惊讶 我 .

“接下来发生的一件事让我感到震惊。”

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɪtnɪsɪz] [wʌz; wəz][ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði][bæd] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrets]
All the time the first witnesses was proving the bad blood and the threats
全部 这 时间 这 第一的 证人 曾是 证明 这 坏的 血 和 这 威胁
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

一直以来，第一批证人都在证明彼此之间的仇恨、威胁等等。

[tɑːm] [ˈsɔːjər] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wʌz; wəz]
Tom Sawyer was alive and laying for them ; and the minute they was
汤姆 索耶 曾是 活 和 躺下 为了 他们 ; 和 这 分钟 他们 曾是
[θruː] ,
through ,
通过 ,

汤姆·索亚还活着，正等着他们；他们刚一离开，

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
he went for them ,
他 去 为了 他们 ,

他冲向了他们，

[ænd; ənd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈlev(ə)] [best] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪz][ænd; ənd] [spɑːl] [ðer; ðər] [ˈtestɪmoʊni] .
and done his level best to catch them in lies and spile their testimony .
和 完毕 他的 等级 最好的 到 抓住 他们 在 谎言 和 桩子 他们的 见证 .

他竭尽全力去揭穿他们的谎言，并破坏他们的证词。

[bʌt; bət] [naʊ] , [haʊ] [ˈdɪfrənt] .
But now , how different .
但 现在 , 如何 不同的 .

但现在，情况截然不同了。

[wen] [lem] [fɜːrst] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [tɔːk] ,
When Lem first begun to talk ,
什么时候 引理 第一的 开始 到 讲话 ,

当莱姆第一次开始说话时，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə] - [ɔːr] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɔːrɒʊ] [ə; eɪ][dɔːg] [ɔːf]
and never said anything about speaking to Jubiter or trying to borrow a dog off
和 绝不 说 任何事物 关于 请讲 到 - 或者 尝试 到 借 一个 狗 离开
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

而且从未提及要和朱比特交谈，或者试图从他那里借狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [fɔːr; fər] [lem] ,
he was all alive and laying for Lem ,
他 曾是 全部 活 和 躺下 为了 引理 ,

他当时还活着，正等着莱姆。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [krɔːs] - [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and you could see he was getting ready to cross - question him to
和 你 可以 看 他 曾是 获得 准备好 到 叉 - 问题 他 到
[deθ] [ˈprɪti] [suːn] ,
death pretty soon ,
死亡 漂亮的 很快 ,

你可以看出他很快就要对他进行穷追猛打的盘问了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][em ˈiː] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ðə; ði][stænd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]
and then I judged him and me would go on the stand by and by
和 然后 我 评判 他 和 我 会 去 在 这 站立 经过 和 经过

[ænd; ənd] [tel] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈdʒɪm] [leɪn] [seɪ] .
and tell what we heard him and Jim Lane say .
和 告诉 什么 我们 听到 他 和 吉姆 车道 说 .

然后我审判了他，过段时间我会到证人席上，讲述我们听到他和吉姆·莱恩说的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][taːm][aɪ][gɔːt][ðə; ði][kəʊld] [ˈʃɪvəz] .
But the next time I looked at Tom I got the cold shivers .
但 这 下一个 时间 我 看起来 在 汤姆 我 得到 这 寒冷的 颤抖 .

但下次我再看汤姆的时候，却感到一阵寒意袭来。

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [ˈstʌdi] [juː; jʊ][ˈevər] [siː] — [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [əˈweɪ] .
Why , he was in the brownest study you ever see — miles and miles away .
为什么 , 他 曾是 在 这 最棕色 学习 你 曾经 看 — 英里 和 英里 离开 .

他当时身处一间极其昏暗的书房——离这里足足有好几英里远。

[hiː; hi] [wɔːrnt] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [lem] [ˈbɪbi] [wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] ;
He warn't hearing a word Lem Beebe was saying ;
他 警告 听力 一个 单词 引理 比比 曾是 说 ;

他一个字也没听进去莱姆·比比在说什么；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɔːt] [θruː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ðæt] [braʊn] - [ˈstʌdi] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
and when he got through he was still in that brown - study , just the same .
和 什么时候 他 得到 通过 他 曾是 仍然 在 那 棕色的 - 学习 , 只是 这 相同的 .

当他结束学习时，他仍然待在那个棕色的书房里，一如既往。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪər] [ˈdʒɔːɡld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈstɑːrtld] , [ænd; ənd] [sez] ,
Our lawyer joggled him , and then he looked up startled , and says ,
我们的 律师 慢跑 他 , 和 然后 他 看起来 向上 惊慌 , 和 说道 ,

我们的律师晃了晃他，然后他惊愕地抬起头，说道：

“ [teɪk] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
“ **Take the witness if you want him .**
“ 拿 这 证人 如果 你 想 他 .

“如果你想要证人，就带他去。”

[ˈlemi] [əˈloʊn] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] .
Lemme alone — I want to think .
让我 独自的 — 我 想 到 思考 .

让我一个人待着——我想思考一下。

” [wel] , [ðæt] [bi:t] [em 'i:] .
” **Well , that beat me** .
” 出色地 , 那 打 我 .

“嗯，这个问题我完全没头绪。”

[aɪ] ['kudnt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .
I couldn't understand it .
我 不能 理解 它 .

我完全不明白。

[ænd; ənd] ['beni] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['mʌðə] — [oʊ] , [ðei] [lʊkt] [sɪk] , [ðei] [wʌz; wəz][soʊ] ['trʌblɪd] .
And Benny and her mother — oh , they looked sick , they was so troubled .
和 本尼 和 她 母亲 — 哦 , 他们 看起来 生病的 , 他们 曾是 所以 麻烦 .

而本尼和她的母亲——哦，她们看起来病怏怏的，她们心事重重。

[ðei] [[ʌvd] [ðer; ðər] [veɪlz] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][get] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
They shoved their veils to one side and tried to get his eye ,
他们 推搡 他们的 面纱 到 一 边 和 尝试 到 得到 他的 眼睛 ,

她们将面纱推到一边，试图与他目光相接。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɔrnt] ['eni] [ju:z] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['i:ðər] .
but it warn't any use , and I couldn't get his eye either .
但 它 警告 任何 使用 , 和 我 不能 得到 他的 眼睛 任何一个 .

但这毫无用处，我也没能弄到他的眼睛。

[soʊ][ðə; ði] [mʌd] - ['tɜ:rt(ə)][hi:; hi] ['tæklɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ;
So the mud - turtle he tackled the witness , but it didn't amount to nothing ;
所以 这 泥 - 龟 他 已解决 这 证人 , 但 它 没有 数量 到 没有什么 ;

所以，那只泥龟扑向了证人，但这并没有造成什么后果；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and he made a mess of it .
和 他 制成 一个 混乱 的 它 .

他把事情搞砸了。

[ðen] [ðei] [kɔ:ld] [ʌp] ['dʒɪm] [leɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['stɔ:ri] ['oʊvər] [ə'gen] ,
Then they called up Jim Lane , and he told the very same story over again ,
然后 他们 称为 向上 吉姆 车道 , 和 他 讲述 这 非常 相同的 故事 超过 再次 ,

[ɪg'zækt] .

exact .
精确的 .

然后他们打电话给吉姆·莱恩，他把同样的故事又讲了一遍，一模一样。

[tɑ:m] ['nevər] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn][æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [set] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
Tom never listened to this one at all , but set there thinking and thinking ,
汤姆 绝不 听着 到 这 一 在 全部 , 但 放 那里 思维 和 思维 ,

汤姆根本没听进去，而是坐在那里反复思考。

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
miles and miles away .
英里 和 英里 离开 .

远在千里之外。

[soʊ][ðə; ði] [mʌd] - ['tɜ:rt(ə)][went] [ɪn] [ə'loʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [flæt] [æz; əz] [hi:; hi]
So the mud - turtle went in alone again and come out just as flat as he

[dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

done before .
完毕 前 .

于是，那只泥龟又独自进去了，出来的时候还是和之前一样扁平无力。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpraːstrɪtuːʃ(ə)n] [lʊkt] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ]
The lawyer for the prostitution looked very comfortable , but the judge
这 律师 为了 这 卖淫 看起来 非常 舒服的 , 但 这 法官
[lʊkt] [dɪsˈɡʌstɪd] .
looked disgusted .
看起来 厌恶 .

为卖淫者辩护的律师看起来很放松，但法官却一脸厌恶。

[juː; jʊ] [siː] , [tɑːm][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈregjələr] ['lɔɪər] , ['nɪrli] ,
You see , Tom was just the same as a regular lawyer , nearly ,
你 看 , 汤姆 曾是 只是 这 相同的 作为 一个 常规的 律师 , 几乎 ,
[tʊk] [tʊk] ,
你看，汤姆几乎和普通律师没什么两样。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːrˈkænzɔː] [lɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] [tʃuːz] ['enɪbəːdɪ] [hiː; hi]
because it was Arkansaw law for a prisoner to choose anybody he
因为 它 曾是 阿肯色州 法律 为了 一个 囚犯 到 选择 任何人 他
[ˈwaːntrɪd] [tuː; tə][help] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ,
wanted to help his lawyer ,
通缉 到 帮助 他的 律师 ,

因为根据阿肯色州法律，囚犯可以自由选择任何人来帮助他的律师。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][hæd; həd][ˈʌŋk(ə)][ˈsaɪləs] [ʌv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪs] ,
and Tom had had Uncle Silas shove him into the case ,
和 汤姆 有 有 叔叔 西拉斯 推 他 进入 这 案件 ,
[tʊk] [tʊk] ,
汤姆是被西拉斯叔叔推进箱子里的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bʊtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['dɪdnt] [laɪk]
and now he was botching it and you could see the judge didn't like
和 现在 他 曾是 拙劣的 它 和 你 可以 看 这 法官 没有 喜欢
[aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] .
it much .
它 很多 .

现在他搞砸了，看得出来法官很不高兴。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [mʌd] - [ˈtɜːrt(ə)][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [lem] [ænd; ənd][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ðɪs] : [hiː; hi] [æskt]
All that the mud - turtle got out of Lem and Jim was this : he asked
全部 那 这 泥 - 龟 得到 出去 的 引理 和 吉姆 曾是 这 : 他 问
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

泥龟从莱姆和吉姆那里得到的唯一信息是：他问他们：

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] ? "
" **Why didn't you go and tell what you saw ?** "
" 为什么 没有 你 去 和 告诉 什么 你 锯 ? "

“你为什么不去告诉别人你看到了什么？”

" [wiː; wi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [wʊd] [get] [mɪksɪd] [ʌp] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] .
" **We was afraid we would get mixed up in it ourselves .**
" 我们 曾是 害怕的 我们 会 得到 混合 向上 在 它 我们自己 .

“我们担心自己也会被卷入其中。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wiːk]
And we was just starting down the river a - hunting for all the week
和 我们 曾是 只是 开始 向下 这 河 一个 - 打猎 为了 全部 这 星期
[bɪˈsaɪdz] ;
besides ;
除了 ;

而且我们接下来一周都沿着河岸进行狩猎；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:: wi] [kʌm] [bæk] [wi:: wi] [faʊnd] [aʊt] [ðeid] [bɪn] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

but as soon as we come back we found out they'd been searching for the

但 作为 很快 作为 我们 来 后退 我们 成立 出去 他们会 到过 搜索 为了 这

[ˈbɑ:di] ,

body ,

身体 ,

但我们一回来就发现他们一直在寻找尸体。

[soʊ] [ðen] [wi:: wi] [went] [ænd; ənd][təʊld] [breɪs] [ˈdʌnlæp] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "

so then we went and told Brace Dunlap all about it . "

所以 然后 我们 去 和 讲述 支撑 邓拉普 全部 关于 它 . "

于是我们就事情的来龙去脉都告诉了布雷斯·邓拉普。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

" When was that ? "

" 什么时候 曾是 那 ? "

“那是什么时候的事？”

" [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , [sepˈtembər] 9th .

" Saturday night , September 9th .

" 周六 夜晚 , 九月 9th .

“9月9日星期六晚上。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hi:: hi] [spəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sez] :

" The judge he spoke up and says :

" 这 法官 他 辐 向上 和 说道 :

法官开口说道：

" [ˈmɪstər] . [ˈʃerɪf] , [əˈrest] [ði:z] [tu:] [ˈwɪtnɪsɪz] [ɑ:n] [səsˈpijənz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] - [ˈæftər]

" Mr . Sheriff , arrest these two witnesses on suspicions of being accessiory after

" 先生 . 警长 , 逮捕 这些 二 证人 在 怀疑 的 存在 - 后

[ðə; ði][fækt][tu:: tə][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] .

the fact to the murder .

这 事实 到 这 谋杀 .

“警长先生，逮捕这两名证人，他们涉嫌在谋杀案发生后从犯。”

" [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprɑ:stɪtu:ʃ(ə)n][dʒʌmps][ʌp] [ɔ:l] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [sez] :

" The lawyer for the prostitution jumps up all excited , and says :

" 这 律师 为了 这 卖淫 跳跃 向上全部 兴奋的 , 和 说道 :

“卖淫案的律师兴奋地跳了起来，说道:”

" [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] !

" Your honor !

" 你的 荣誉 !

“启禀大人！

[aɪ][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðɪs] - — "

I protest against this extraordi — "

我 反对 反对 这 - — "

我抗议这种非同寻常的——”

" [set] [daʊn] ! " [sez] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

" Set down ! " says the judge .

" 放 向下 ! " 说道 这 法官 .

“坐下！”法官说道。

" [set] [daʊn] !

" Set down !

" 放 向下 !

“坐下！”

“ [sez] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈpʊliŋ] [hɪz; ɪz] [ˈboʊi; ˈbu:ɪ] [ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈpʊlpɪt] .
“ **says the judge , pulling his bowie and laying it on his pulpit .**
“ 说道 这 法官 , 拉 他的 鲍伊 和 躺下 它 在 他的 讲坛 :
“法官说着, 拔出他的博伊刀, 放在讲坛上。”

“ [aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
“ **I beg you to respect the Court .**
“ 我 求 你 到 尊重 这 法庭 :
“我恳请你们尊重法庭。”

“ [soʊ] [hi:; hi] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] .
“ **So he done it .**
“ 所以 他 完毕 它 :
“所以他做到了。”

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [bɪl] [ˈwɪðərz] .
Then he called Bill Withers .
然后 他 称为 账单 威瑟斯 :
然后他给比尔·威瑟斯打了电话。

[bɪl] [ˈwɪðərz] , [swɔ:rn] , [sed] : “ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈklɪmɪŋ] [əˈbɔ:n] [əˈbaʊt] [ˈsʌndaʊn] , [ˈsætərdeɪ] , [sepˈtembər]
Bill Withers , sworn , said : “ I was coming along about sundown , Saturday , September
账单 威瑟斯 , 宣誓 , 说 : “ 我 曾是 未来 沿着 关于 日落 , 周六 , 九月
2d , [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz , ˈprɪznəz] [fi:ld] ,
2d , by the prisoner's field ,
2d , 经过 这 囚犯的 场地 ,
比尔·威瑟斯宣誓后说道: “9月2日星期六日落时分, 我正沿着囚犯的田地走来,

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈbrʌðər] [dʒæk] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [ænd; ənd] [wi:; wi] [si:n] [ə; eɪ] [mæn] [təʊt] [ɔ:f]
and my brother Jack was with me and we seen a man toting off
和 我的 兄弟 杰克 曾是 和 我 和 我们 已见 一个 男人 携带 离开
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnɪgər] [ˈsti:lɪŋ] [kɔ:rn] ;
something heavy on his back and allowed it was a nigger stealing corn ;
某物 重的 在 他的 后退 和 允许 它 曾是 一个 黑鬼 偷窃 玉米 ;
我哥哥杰克和我在一起, 我们看到一个人背着很重的东西, 我们觉得那是一个偷玉米的黑鬼;

[wi:; wi] [ˈkudnt] [si:] [dɪˈstɪŋkt] ; [nekst] [wi:; wi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæn] [ˈkæriŋ]
we couldn't see distinct ; next we made out that it was one man carrying
我们 不能 看 清楚的 ; 下一个 我们 制成 出去 那 它 曾是 一 男人 携带
[əˈnʌðər] ;
another ;
其他 ;
我们看不清; 后来才看出是一个人背着另一个人;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [hʌŋ] , [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lɪmp] , [wi:; wi] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmbə:di]
and the way it hung , so kind of limp , we judged it was somebody
和 这 方式 它 悬挂 , 所以 种类 的 跛行 , 我们 评判 它 曾是 某人
[ðæt] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ;
that was drunk ;
那 曾是 醉 ;
它耷拉着, 软绵绵的, 我们判断是喝醉的人干的;

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmænz] [wɔ:k] [wi:; wi] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rsn] [ˈsaɪləs] ,
and by the man's walk we said it was Parson Silas ,
和 经过 这 男人的 走 我们 说 它 曾是 牧师 西拉斯 ,
根据那人的走路姿势, 我们判断他是西拉斯牧师。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [dʒʌdʒd] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [sæm] [ˈku:pər] [drʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,
and we judged he had found Sam Cooper drunk in the road ,
和 我们 评判 他 有 成立 山姆 库珀 醉 在 这 路 ,
我们判断他是在路边发现醉酒的萨姆·库珀的。

[wɪtʃ] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [təʊt] [hɪm; ɪm][aʊt]
which he was always trying to reform him , and was toting him out
哪个 他 曾是 总是 尝试 到 改革 他 , 和 曾是 携带 他 出去
[ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
of danger .
的 危险 .

他一直试图改造他，并把他从危险中解救出来。

" [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfɪvər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld][ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs] [təʊt] [ɔːf] [ðə; ði]
" **It made the people shiver to think of poor old Uncle Silas toting off the**
" 它 制成 这 人们 颤抖 到 思考 的 贫穷的 老的 叔叔 西拉斯 携带 离开 这
[dɪˈziːzd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] - [fiːld] [wer] [ðə; ði][dɔːg] [dʌg] [ʌp][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
diseased down to the place in his tobacker field where the dog dug up the body ,
患病的 向下 到 这 地方 在 他的 - 场地 在哪里 这 狗 挖 向上 这 身体 ,
“一想到可怜的老西拉斯叔叔把病患拖到他那片田地里，让狗把尸体挖出来，人们就不寒而栗。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɔrnt] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] ,
but there warn't much sympathy around amongst the faces ,
但 那里 警告 很多 同情 大约 在 这 面孔 ,
但周围人群中并没有多少同情心。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [kʌs] [seɪ] "
and I heard one cuss say "
和 我 听到 一 坏话 说 "
我听到有人咒骂道：“

- [tɪz] [ðə; ði][ˈkoʊldəst] [ˈblʌdɪd] [wɜːrk][aɪ][ˈevər] [strʌk] ,
" **Tis the coldest blooded work I ever struck ,**
- 的 这 最冷 血腥 工作 我 曾经 击 ,
这是我做过的最冷血的工作。

[ˈlʌŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːdəd] [mæn] [əˈraʊnd] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
lugging a murdered man around like that , and going to bury him like a
搬运 一个 被谋杀 男人 大约 喜欢 那 , 和 去 到 埋葬 他 喜欢 一个
[ˈænɪm(ə)] ,
animal ,
动物 ,
就这样拖着一具尸体到处走，然后像对待牲畜一样把他埋葬，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [æt; ət] [ðæt] .
and him a preacher at that .
和 他 一个 牧师 在 那 .
而且他还是个传教士。

" [tɑːm][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] ;
" **Tom he went on thinking , and never took no notice ;**
" 汤姆 他 去 在 思维 , 和 绝不 采取 不 注意 ;
“汤姆继续想着，根本没在意；

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔɪər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
so our lawyer took the witness and done the best he could ,
所以 我们的 律师 采取 这 证人 和 完毕 这 最好的 他 可以 ,
所以我们的律师带走了证人，并尽力而为。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplenti] [pʊr] [rɪˈnʌf] .
and it was plenty poor enough .
和 它 曾是 很多 贫穷的 足够的 .
而且它当时确实很穷。

[ðen] [dʒæk] ['wiðərz] [hiː; hi] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] , [dʒʌst][laɪk] [bɪl]
Then Jack Withers he come on the stand and told the same tale , just like Bill
然后 杰克 威瑟斯 他 来 在 这 站立 和 讲述 这 相同的 故事 , 只是 喜欢 账单
[dʌn] .
done .
完毕 :

然后杰克·威瑟斯出庭作证, 讲述了和比尔一样的故事。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [kʌmz] [breɪs] ['dʌnlæp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['mɔːrnf(ə)l] ,
And after him comes Brace Dunlap , and he was looking very mournful ,
和 后 他 来 支撑 邓拉普 , 和 他 曾是 寻找 非常 悲哀 ,
[ænd; ənd][moʊst] ['kraɪɪŋ] ;
and most crying ;
和 最多 哭泣 ;

紧随其后的是布雷斯·邓拉普, 他神情非常悲伤, 哭个不停;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɜːr][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi][gɑːt]
and there was a rustle and a stir all around , and everybody got
和 那里 曾是 一个 沙沙 和 一个 搅拌 全部 大约 , 和 大家 得到
['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
ready to listen ,
准备好 到 听 ,

周围一片窸窣声, 大家都准备倾听。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks] [sed] , “ [pʊr] - , [pʊr] - ,
and lots of the women folks said , “ Poor cretur , poor cretur ,
和 很多 的 这 女性 各位 说 , “ 贫穷的 - , 贫穷的 - ,
[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['waɪpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .
” **and you could see a many of them wiping their eyes .**
” 和 你 可以 看 一个 许多 的 他们 擦拭 他们的 眼睛 .
[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['waɪpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .
” **and you could see a many of them wiping their eyes .**
” 和 你 可以 看 一个 许多 的 他们 擦拭 他们的 眼睛 .

很多妇女都说: “可怜的家伙, 可怜的家伙,

” [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['waɪpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .
” **and you could see a many of them wiping their eyes .**
” 和 你 可以 看 一个 许多 的 他们 擦拭 他们的 眼睛 .
[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['waɪpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .
” **and you could see a many of them wiping their eyes .**
” 和 你 可以 看 一个 许多 的 他们 擦拭 他们的 眼睛 .

你可以看到他们中的许多人都在擦眼泪。

[breɪs] ['dʌnlæp] , [swɔːrn] , [sed] : “ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [maɪ]
Brace Dunlap , sworn , said : “ I was in considerable trouble a long time about my
支撑 邓拉普 , 宣誓 , 说 : “ 我 曾是 在 大量 麻烦 一个 长的 时间 关于 我的
[pʊr] ['brʌðər] ,
poor brother ,
贫穷的 兄弟 ,

布雷斯·邓拉普宣誓后说道: “我长期以来一直为我可怜的弟弟而苦恼不已,

[bʌt; bət][aɪ] ['rekənd] [θɪŋz] [wɔːrnt] [nɪr] [soʊ][bæd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] ,
but I reckoned things warn't near so bad as he made out ,
但 我 估计 事物 警告 靠近 所以 坏的 作为 他 制成 出去 ,
[bʌt; bət][aɪ] ['rekənd] [θɪŋz] [wɔːrnt] [nɪr] [soʊ][bæd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] ,
but I reckoned things warn't near so bad as he made out ,
但 我 估计 事物 警告 靠近 所以 坏的 作为 他 制成 出去 ,

但我认为事情远没有他说的那么糟糕。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] ['enɪbʌːdi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːrt][ə; eɪ]
and I couldn't make myself believe anybody would have the heart to hurt a
和 我 不能 制作 我 相信 任何人 会 有 这 心 到 伤害 一个
[pʊr] ['hɑːrmləs] - [laɪk] [ðæt] ” — [[baɪ][dʒɪŋz] ,
poor harmless cretur like that “ — [by jings ,
贫穷的 无害 - 喜欢 那 ” — [经过 京 ,

我实在无法相信会有人狠心伤害这样一只可怜无害的小动物”——[作者: jings]

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [siːn] [tɑːm] [gɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l][stɑːrt] ,
I was sure I seen Tom give a kind of a faint little start ,
我 曾是 当然 我 已见 汤姆 给 一个 种类 的 一个 头晕的 小的 开始 ,
[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [siːn] [tɑːm] [gɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l][stɑːrt] ,
I was sure I seen Tom give a kind of a faint little start ,
我 曾是 当然 我 已见 汤姆 给 一个 种类 的 一个 头晕的 小的 开始 ,

我确信我看到汤姆微微一惊,

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [disə'pɔɪntɪd] [ə'ven]] — “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kʊdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ]
and then look disappointed again] — “ and you know I could't think a
和 然后 看 失望的 再次] — “ 和 你 知道 我 不能 思考 一个
[ˈpri:tʃər] [wʊd] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] — [aɪ 'ti:] [wɔrnt] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔnlaɪkli] [θɪŋ] —
preacher would hurt him — it warn't natural to think such an unlikely thing —
牧师 会 伤害 他 — 它 警告 自然的 到 思考 这样的 一个 很可能 事物 —
[soʊ][aɪ] [ˈnevər] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'ten](ə)n] ,
so I never paid much attention ,
所以 我 绝不 有薪酬的 很多 注意力 ,
然后又露出失望的神情——“你知道，我当时觉得牧师不可能伤害他——这么想不太可能的事情是不自然的——所以我
从来没太在意过，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˈfænt] [ˈevər] , [ˈevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌn] [ˈdɪfrənt] ,
and now I sha'n't ever , ever forgive myself ; for if I had a done different ,
和 现在 我 不会 曾经 , 曾经 原谅 我 ; 为了 如果 我 有 一个 完毕 不同的 ,
现在我永远、永远都不会原谅自己；因为如果我当初做了不同的选择，
[maɪ] [pʊr] [ˈbrʌðər] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈleɪɪŋ] [ˈjɑ:ndər] [ˈmæ:dəd] ,
my poor brother would be with me this day , and not laying yonder murdered ,
我的 贫穷的 兄弟 会 是 和 我 这 天 , 和 不是 躺下 远处 被谋杀 ,
我可怜的弟弟今天本该和我在一起，而不是躺在那里惨遭杀害。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈhɑ:rmləs] .
and him so harmless .
和 他 所以 无害 .
他看起来那么无害。

” [hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [broʊk] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tʃʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]
” **He kind of broke down there and choked up , and waited to get his**
” 他 种类 的 打破 向下 那里 和 窒息 向上 , 和 等待 到 得到 他的
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;
“他当时情绪崩溃，哽咽了，等了好一会儿才缓过神来；

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [sed] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈpɪtɪf(ə)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [kraɪd] ;
and people all around said the most pitiful things , and women cried ;
和 人们 全部 大约 说 这 最多 可怜 事物 , 和 女性 哭 ;
周围的人都说了些最可怜的话，妇女们都哭了；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [veri] [stiːl] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] , [ænd; ənd][oʊld][ˈʌŋk(ə)][ˈsaɪləs] ,
and it was very still in there , and solemn , and old Uncle Silas ,
和 它 曾是 非常 仍然 在 那里 , 和 庄严 , 和 老的 叔叔 西拉斯 ,
里面非常安静，气氛庄严肃穆，老西拉斯叔叔.....

[pʊr] [θɪŋ] , [hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ] [groʊn] [raɪt] [aʊt] [soʊ][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
poor thing , he give a groan right out so everybody heard him .
贫穷的 事物 , 他 给 一个 呻吟 正确的 出去 所以 大家 听到 他 .
可怜的家伙，他呻吟了一声，所有人都听到了。

[ðen] [breɪs] [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , “ [ˈsætərdeɪ] , [sep'tembər] 2d , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈsʌpər]
Then Brace he went on , “ Saturday , September 2d , he didn't come home to supper
然后 支撑 他 去 在 , “ 周六 , 九月 2d , 他 没有 来 家 到 晚餐
.
:
.
然后布雷斯继续说道：“9 月 2 日星期六，他没有回家吃晚饭。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['nɪgə] [went][ʼoʊvə][tu:; tə]
By - and - by I got a little uneasy , and one of my niggers went over to
经过 - 和 - 经过 我 得到 一个 小的 不安 , 和 一 的 我的 黑鬼 去 超过 到
[ðɪs] ['prɪzənəz, 'prɪznəz] [pleɪs] ,
this prisoner's place ,
这 囚犯的 地方 ,
过了一会儿, 我有点不安了, 于是我派了一个黑帮成员去了那个囚犯那里。

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wɔrnt] [ðer; ðər] .
but come back and said he warn't there .
但 来 后退 和 说 他 警告 那里 .
但他回来后却说他不在那里。

[soʊ][aɪ][gɑ:t] [ʌn'i:ziər] [ænd; ənd] [ʌn'i:ziər] , [ænd; ənd] ['kudnt] [rest] .
So I got uneasy and uneasy , and couldn't rest .
所以 我 得到 更难 和 更难 , 和 不能 休息 .
于是我越来越不安, 无法休息。

[aɪ] [went] [tu:; tə][bed] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [sli:p] ; [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ə'weɪ] [leit] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
I went to bed , but I couldn't sleep ; and turned out , away late in the night ,
我 去 到 床 , 但 我 不能 睡觉 ; 和 转向 出去 , 离开 晚的 在 这 夜晚 ,
我上床睡觉, 却怎么也睡不着; 于是, 深夜我又出门了。

[ænd; ənd] [went] ['wɑ:ndərɪŋ] [ʼoʊvə][tu:; tə] [ðɪs] ['prɪzənəz, 'prɪznəz] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ə'baʊt]
and went wandering over to this prisoner's place and all around about
和 去 漫游 超过 到 这 囚犯的 地方 和 全部 大约 关于
[ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
there a good while ,
那里 一个 好的 尽管 ,
然后就漫步走到那个囚犯的住处, 并在那里附近转悠了好一会儿。

['hoʊpɪŋ][aɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'krɔ:s] [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] ,
hoping I would run across my poor brother ,
希望 我 会 跑步 穿过 我的 贫穷的 兄弟 ,
希望能偶遇我可怜的弟弟。

[ænd; ənd]['nevər] ['noʊɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər]
and never knowing he was out of his troubles and gone to a better
和 绝不 会心 他 曾是 出去 的 他的 麻烦 和 已消失 到 一个 更好的
[ɔ:r] — " [soʊ][hi:; hi] [brook] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ʌp] [ə'gen] ,
shore — " So he broke down and choked up again ,
支撑 — " 所以 他 打破 向下 和 窒息 向上 再次 ,
他永远不会知道自己已经摆脱了困境, 去了更好的地方——"说着说着, 他又一次崩溃了, 哽咽起来。

[ænd; ənd][moʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] .
and most all the women was crying now .
和 最多 全部 这 女性 曾是 哭泣 现在 .
现在几乎所有妇女都在哭泣。

['prɪti] [su:n] [hi:; hi][gɑ:t] [ə'hʌðər] [stɑ:rt][ænd; ənd] [sez] : “ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɔrnt] [noʊ][ju:z] ;
Pretty soon he got another start and says : “ But it warn't no use ;
漂亮的 很快 他 得到 其他 开始 和 说道 : “ 但 它 警告 不 使用 ;
很快他又开始工作了, 他说: “但这没有用;

[soʊ][æt; ət][læst][aɪ] [went] [hoʊm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [sli:p] , [bʌt; bət] ['kudnt] .
so at last I went home and tried to get some sleep , but couldn't .
所以 在 最后的 我 去 家 和 尝试 到 得到 一些 睡觉 , 但 不能 .
最后我回到家, 想睡一会儿, 但却睡不着。

[wel] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] ,
Well , in a day or two everybody was uneasy ,
出色地 , 在 一个 天 或者 二 大家 曾是 不安 ,
过了一两天, 大家都开始感到不安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɪzənəz, 'prɪznəz] [θrets] , [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði]
and they got to talking about this prisoner's threats , and took to the
和 他们 得到 到 说 关于 这 囚犯的 威胁 , 和 采取 到 这
[aɪ'di:ə] ,
idea ,
主意 ,

他们开始谈论这名囚犯的威胁，并接受了这个想法。

[wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [noʊ] [sta:k] [ɪn] ,
which I didn't take no stock in ,
哪个 我 没有 拿 不 库存 在 ,

但我对此毫不在意。

[ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [soʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]
that my brother was murdered so they hunted around and tried to find his
那 我的 兄弟 曾是 被谋杀 所以 他们 猎杀 大约 和 尝试 到 寻找 他的
[ˈbɑ:di] ,
body ,
身体 ,

我哥哥被谋杀了，所以他们四处搜寻，试图找到他的尸体。

[bʌt; bət] ['kʊdnt] [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] .
but couldn't and give it up .
但 不能 和 给 它 向上 .

但最终还是放弃了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['rekənd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɔ:f] ['sʌmɜ:z] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɪt(ə)] [pi:s] ,
And so I reckoned he was gone off somers to have a little peace ,
和 所以 我 估计 他 曾是 已消失 离开 萨默斯 到 有 一个 小的 和平 ,

所以我认为他出去过几天清静清静了。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] [wen] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [hi:ld] .
and would come back to us when his troubles was kind of healed .
和 会 来 后退 到 我们 什么时候 他的 麻烦 曾是 种类 的 已治愈 .

等他的烦恼渐渐消散后，他就会回到我们身边。

[bʌt; bət] [leɪt] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] 9th ,
But late Saturday night , the 9th ,
但 晚的 周六 夜晚 , 这 9th ,

但周六深夜，也就是9号，

[lem] ['bɪbi] [ænd; ənd]['dʒɪm] [leɪn] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:][ɔ:l] — [təʊld][em 'i:]
Lem Beebe and Jim Lane come to my house and told me all — told me
引理 比比 和 吉姆 车道 来 到 我的 房子 和 讲述 我 全部 — 讲述 我
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɔ:f(ə)] - - ,
the whole awful ' sassination ,
这 所有的 可怕 - - ,

莱姆·比比和吉姆·莱恩来到我家，把一切都告诉了我——把整个可怕的“暗杀”事件都告诉了我。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [brook] .
and my heart was broke .
和 我的 心 曾是 打破 .

我心都碎了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hædnt] [tʊk] [noʊ][hoʊld][ʌv; əv][em 'i:][æt; ət][ðə; ði]
And then I remembered something that hadn't took no hold of me at the
和 然后 我 记得 某物 那 之前没有 采取 不 抓住 的 我 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

然后我突然想起一件当时我完全没有注意到的事情。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [rɪ'pɔːrts] [sed] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [tʊk] [tuː; tə] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd]
because reports said this prisoner had took to walking in his sleep and
因为 报告 说 这 囚犯 有 采取 到 步行 在 他的 睡觉 和
[ˈduːɪŋ] [ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
doing all kind of things of no consequence ,
正在做 全部 种类 的 事物 的 不 结果 ;
因为有报道称, 这名囚犯开始梦游, 并做出各种无关紧要的事情。

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
not knowing what he was about .
不是 会心 什么 他 曾是 关于 .
不知道他想干什么。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [kʌm] [bæk] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈmeməri] .
I will tell you what that thing was that come back into my memory .
我 将要 告诉 你 什么 那 事物 曾是 那 来 后退 进入 我的 记忆 .
我会告诉你我记忆中重新浮现的那件事是什么。

[ə'weɪ] [leɪt] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðɪs]
Away late that awful Saturday night when I was wandering around about this
离开 晚的 那 可怕 周六 夜晚 什么时候 我 曾是 漫游 大约 关于 这
[ˈprɪzənɜːz, 'prɪznɜːz] [pleɪs] ,
prisoner's place ,
囚犯的 地方 ,
那是一个可怕的星期六深夜, 我独自在囚犯住处附近徘徊。

[ˈgriːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrʌbld] ,
grieving and troubled ,
悲伤 和 麻烦 ,
悲伤和不安,

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] - - [fiːld] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk]
I was down by the corner of the tobacker - field and I heard a sound like
我 曾是 向下 经过 这 角落 的 这 - - 场地 和 我 听到 一个 声音 喜欢
[dɪɡɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡrɪtɪ] [soɪl] ;
digging in a gritty soil ;
挖掘 在 一个 粗粝的 土壤 ;
我当时在垒包角附近, 听到像是在粗糙的泥土里挖东西的声音;

[ænd; ənd][aɪ] [kroʊp] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [reɪl] [fens]
and I crope nearer and peeped through the vines that hung on the rail fence
和 我 作物 更近 和 偷窥 通过 这 藤蔓 那 悬挂 在 这 轨 栅栏
[ænd; ənd] [siːn] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)nər] [ˈʃʌv(ə)l] — [ˈʃʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈhændəld] [ˈʃʌv(ə)l] —
and seen this prisoner shoveling — shoveling with a long - handled shovel —
和 已见 这 囚犯 铲雪 — 铲雪 和 一个 长的 - 处理 铲 —
[ˈhiːvɪŋ] [zɜːrθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪɡ] [hoʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [fɪld] [ʌp] ;
heaving earth into a big hole that was most filled up ;
起伏 地球 进入 一个 大的 洞 那 曾是 最多 已填 向上 ;

于是我走近些, 透过挂在铁轨上的藤蔓往外看, 看到这个囚犯正在用长柄铲子把土铲进一个几乎填满的大坑里;
[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][,em 'iː] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt]
his back was to me , but it was bright moonlight
他的 后退 曾是 到 我 , 但 它 曾是 明亮的 月光
他背对着我, 但月光很亮。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [ɡriːn] [beɪz] [wɜːrk] - [ɡaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splætʃ-i] [waɪt]
and I knowed him by his old green baize work - gown with a splattery white
和 我 已知 他 经过 他的 老的 绿色的 台布 工作 - 袍 和 一个 飞溅的 白色的
[pætʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [laɪk] [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnoʊbɔːl]
patch in the middle of the back like somebody had hit him with a snowball
修补 在 这 中间 的 这 后退 喜欢 某人 有 打 他 和 一个 雪球效应
.
:
.

我认出他来是因为他穿着一件旧绿色粗呢工作服，后背中间有一块溅得到处都是的白色污渍，就像有人用雪球砸过他一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberiŋ] [ðə; ði][mæn][ˈhiːd] [ˈməːdəd] !
He was burying the man he'd murdered !
他 曾是 埋葬 这 男人 他会 被谋杀 !
他正在埋葬他杀害的那个人!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈkraɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbiŋ] ,
" **And he slumped down in his chair crying and sobbing ,**
" 和 他 瘫倒 向下 在 他的 椅子 哭泣 和 啜泣 ,
"然后他瘫倒在椅子上，哭了起来，抽泣不止。"

[ænd; ənd] - [moʊst][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈbʌstɪd] [aʊt] [ˈweɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkraɪŋ] , [ænd; ənd]
and ' most everybody in the house busted out wailing , and crying , and
和 - 最多 大家 在 这 房子 被捕 出去 哀嚎 , 和 哭泣 , 和
[ˈseɪŋ] , " [oʊ] , [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] — [ˈɔːf(ə)l] — [ˈhɔːrəb(ə)l] !
saying , " Oh , it's awful — awful — horrible !
说 , " 哦 , 它是 可怕 — 可怕 — 可怕 !
屋里几乎所有人都嚎啕大哭，说：“哦，太可怕了——太可怕了——太可怕了！ ”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [trəˈmendəs] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkudnt] [hɪr]
" **and there was a most tremendous excitement , and you couldn't hear**
" 和 那里 曾是 一个 最多 巨大的 激动 , 和 你 不能 听到
[jɔːrˈself] [θɪŋk] ;
yourself think ;
你自己 思考 ;
“当时现场气氛非常热烈，你根本听不到自己在思考；

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ʌp][dʒʌmps][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
and right in the midst of it up jumps old Uncle Silas , white as a sheet ,
和 正确的 在 这 中间 的 它 向上 跳跃 老的 叔叔 西拉斯 , 白色的 作为 一个 床单 ,
就在这时，老西拉斯叔叔突然跳了出来，脸色苍白如纸。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [aʊt] :
and sings out :
和 唱歌 出去 :
然后高声唱道:

" [ɪts] [truː] , [ˈevri] [wɜːrd] — [aɪ] [ˈməːdəd] [hɪm; ɪm][ɪn][koʊld] [blʌd] !
" **It's true , every word — I murdered him in cold blood !**
" 它是 真的 , 每一个 单词 — 我 被谋杀 他 在 寒冷的 血 !
“我说的每一个字都是真的——我冷血地谋杀了他！ ”

" [baɪ][ˈdʒæksən] , [aɪ ˈtiː] [ˈpetrɪfaɪd] [ðem; ðəm] !
" **By Jackson , it petrified them !**
" 经过 杰克逊 , 它 石化 他们 !
“杰克逊在上，这把他们都吓呆了！ ”

[ˈpi:p(ə)] [roʊz] [ʌp] [waɪld][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [lʊk]
People rose up wild all over the house , straining and staring for a better look
人们 玫瑰 向上 荒野 全部 超过 这 房子 , 紧张 和 凝视 为了 一个 更好的 看
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

屋里的人都惊慌失措地站了起来，挤来挤去，盯着他看得更清楚些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈhæməɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmæɪlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈjelɪŋ] “
and the judge was hammering with his mallet and the sheriff yelling “
和 这 法官 曾是 锤击 和 他的 槌 和 这 警长 大喊 “
[ˈɔ:rdər] — [ˈɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] — [ˈɔ:rdər] !
Order — order in the court — order !
命令 — 命令 在 这 法庭 — 命令 !

法官挥舞着木槌，警长大喊：“肃静——法庭肃静——肃静！ ”

” [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] - [ˈkweɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] -
” **And all the while the old man stood there a - quaking and his eyes a -**
” 和 全部 这 尽管 这 老的 男人 站立 那里 一个 - 震动 和 他的 眼睛 一个 -
[ˈbɜ:rnɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,

“而那老人则站在那里，浑身颤抖，双眼灼热难耐。”

[ænd; ənd][nɔ:t] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] ,
and not looking at his wife and daughter ,
和 不是 寻找 在 他的 妻子 和 女儿 ,
他甚至连看他的妻子和女儿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] ,
which was clinging to him and begging him to keep still ,
哪个 曾是 依恋 到 他 和 乞讨 他 到 保持 仍然 ,
它紧紧地缠着他，恳求他保持静止。

[bʌt; bət] [ˈpɔɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [kɪr] [hɪz; ɪz] [blæk]
but pawing them off with his hands and saying he would clear his black
但 爪子 他们 离开 和 他的 双手 和 说 他 会 清除 他的 黑色的
[soʊl] [frʌm; frəm] [kraɪm] ,
soul from crime ,
灵魂 从 犯罪 ,

但他却用手把它们扒下来，说他要洗净自己罪恶的污秽灵魂。

[hi:; hi] [wʊd] [hi:v] [ɔ:f] [ðɪs] [loʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] ,
he would heave off this load that was more than he could bear ,
他 会 举 离开 这 加载 那 曾是 更多的 比 他 可以 熊 ,
他将卸下这超出他承受能力的重担。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [ber] [aɪ ˈti:] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] !
and he wouldn't bear it another hour !
和 他 不会 熊 它 其他 小时 !
他再也忍受不了这么久了！

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][reɪdʒd] [raɪt] [əˈb:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] [teɪl] , [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ə; eɪ] - [ˈsterɪŋ]
And then he raged right along with his awful tale , everybody a - staring
和 然后 他 愤怒 正确的 沿着 和 他的 可怕 故事 , 大家 一个 - 凝视
[ænd; ənd] [ˈɡæspɪŋ] ,
and gasping ,
和 喘息 ,

然后他继续滔滔不绝地讲述着他那可怕的故事，所有人都目瞪口呆，倒吸一口凉气。

[dʒʌdʒ] , ['dʒʊəri] , ['lɔjəz, 'lɔɪz] , [ænd; ənd][ˈevribɑ:di; ˈevribʌdi] , [ænd; ənd] ['beni] [ænd; ənd] [ænt] ['sæli] ['kraɪɪŋ]
judge , jury , lawyers , and everybody , and Benny and Aunt Sally crying
法官 , 陪审团 , 律师 , 和 大家 , 和 本尼 和 阿姨 莎莉 哭泣
[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [aʊt] .
their hearts out .
他们的 心 出去 .

法官、陪审团、律师，还有所有人，本尼和萨莉阿姨都哭得撕心裂肺。

[ænd; ənd][baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [tɑ:m] ['sɔ:jər] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] !
And by George , Tom Sawyer never looked at him once !
和 经过 乔治 , 汤姆 索耶 绝不 看起来 在 他 一次 !
乔治啊，汤姆·索亚竟然一次都没正眼瞧过他！

['nevər] [wʌns] — [dʒʌst][set][ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] , [aɪ] ['kudnt]
Never once — just set there gazing with all his eyes at something else , I couldn't
绝不 一次 — 只是 放 那里 凝视 和 全部 他的 眼睛 在 某物 别的 , 我 不能
[tel] [wʌt] .
tell what .
告诉 什么 .

他一次也没有——只是呆呆地坐在那里，双眼全然地盯着别的东西，我看不出来是什么。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][oʊld][mæn][reɪdʒd] [raɪt] [ə'lo:ŋ] , ['pɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]
And so the old man raged right along , pouring his words out like a stream of
和 所以 这 老的 男人 愤怒 正确的 沿着 , 浇注 他的 字 出去 喜欢 一个 溪流 的
[ˈfaɪər] :
fire :
火 :

于是，老人继续咆哮，话语如同烈火般倾泻而出：

[aɪ] [strʌk] [tu:; tə] [kɪl] .
I struck to kill .
我 击 到 杀 .

我出手是为了杀人。

“ [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
“ **I killed him !**
“ 我 被杀 他 !

“我杀了他！ ”

[aɪ][eɪ ˈem] ['gɪltɪ] !
I am guilty !
我 是 有罪的 !

我认罪！

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ɪn][maɪ] [laɪf][tu:; tə] [hɜ:rt][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɑ:rm][hɪm; ɪm] ,
But I never had the notion in my life to hurt him or harm him ,
但 我 绝不 有 这 概念 在 我的 生活 到 伤害 他 或者 伤害 他 ,
但我这辈子从来没有想过要伤害他。

[spait] [ʌv; əv][ɔ:l][ðem; ðəm][laɪz] [əˈbaʊt] [maɪ] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
spite of all them lies about my threatening him ,
尽管如此 的 全部 他们 谎言 关于 我的 威胁 他 ,
尽管他们谎称我威胁了他，

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [klʌb] — [ðen] [maɪ] [hɑ:rt] [went] [koʊld] !
till the very minute I raised the club — then my heart went cold !
直到 这 非常 分钟 我 提高 这 俱乐部 — 然后 我的 心 去 寒冷的 !
直到我举起球杆的那一刻——我的心才变得冰冷！

— [ðen] [ðə; ði] ['pɪti] [ɔ:l] [went] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [tu:; tə] [kɪl] !
— then the pity all went out of it , and I struck to kill !
— 然后 这 遗憾 全部 去 出去 的 它 , 和 我 击 到 杀 !
—然后怜悯之心全然消失了，我下手要杀了他！

[ɪn] [ðæt] [wʌn] ['moʊmənt] [ɔ:l] [maɪ] [rɒŋz] [kʌm] ['ɪntu:] [maɪ] [maɪnd] ;
In that one moment all my wrongs come into my mind ;
在 那 一 片刻 全部 我的 错误 来 进入 我的 头脑 ;

那一刻，我所有的过错都涌上心头；

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn 'sʌltz] [ðæt] [ðæt] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðer; ðər] , [hæd; həd] [pʊt]
all the insults that that man and the scoundrel his brother , there , had put
全部 这 侮辱 那 那 男人 和 这 恶棍 他的 兄弟 , 那里 , 有 放
[ə'pɑ:n] [em 'i:] ,
upon me ,
之上 我 ,

那个人和他那无赖兄弟对我的所有侮辱，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [leɪd] [ɪn] [tə'geðər] [tu:; tə] ['ru:ɪn] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
and how they laid in together to ruin me with the people ,
和 如何 他们 铺设 在 一起 到 废墟 我 和 这 人们 ,
他们是如何串通起来，企图在民众中毁掉我的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [gʊd] [neɪm] ,
and take away my good name ,
和 拿 离开 我的 好的 姓名 ,

夺走我的名誉，

[ænd; ənd] [draɪv] [em 'i:] [tu:; tə] [sʌm; səm] [di:d] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] ['fæməli] [ðæt]
and drive me to some deed that would destroy me and my family that
和 驾驶 我 到 一些 契据 那 会 破坏 我 和 我的 家庭 那
['hædnt] ['evər] [dʌn] [ðem; ðəm] [noʊ] [hɑ:rm] ,
hadn't ever done them no harm ,
之前没有 曾经 完毕 他们 不 伤害 ,
并驱使我去做一些会毁掉我和我的家人的事情，而我从未伤害过他们。

[soʊ] [help] [em 'i:] [gɑ:d] !
so help me God !
所以 帮助 我 上帝 !

上帝保佑！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [mi:n] [rɪ'vendʒ] — [fɔ:r; fər] [waɪ] ?
And they done it in a mean revenge — for why ?
和 他们 完毕 它 在 一个 意思是 复仇 — 为了 为什么 ?

他们这样做是为了进行卑鄙的报复——为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [pɪər] [gɜ:rl] [hɪr] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ['wʊdnt] ['mæri] [ðæt] [rɪt] ,
Because my innocent pure girl here at my side wouldn't marry that rich ,
因为 我的 清白的 纯的 女孩 这里 在 我的 边 不会 结婚 那 富有的 ,
因为我身边这位纯洁无辜的女儿是不会嫁给那么有钱人的。

['ɪnsələnt] , ['ɪgnərənt] ['kaʊərd] , [breɪs] ['dʌnlæp] ,
insolent , ignorant coward , Brace Dunlap ,
傲慢的 , 无知 懦夫 , 支撑 邓拉普 ,

傲慢无知的懦夫，布雷斯·邓拉普

[hu:z] [bɪn] ['sni:v(ə)l] [hɪr] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['brʌðər] [hi:; hi] ['nevər] [keəd] [ə; eɪ] [bræs] ['fɑ:rðɪŋ] [fɔ:r; fər] — " "
who's been sniveling here over a brother he never cared a brass farthing for — " "
[aɪ] [si:] [tɑ:m] [gɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [lʊk] [glæd] [ðɪs] [taɪm] ,
[I see Tom give a jump and look glad this time ,
[我 看 汤姆 给 一个 跳 和 看 高兴的 这 时间 ,

“他一直在这儿哭哭啼啼地哭诉他一个他从来不在乎的兄弟——”[我看到汤姆跳了起来，这次他看起来很高兴，

[tu:; tə] [ə; eɪ] [ded] ['sɜ:rt(ə)ntɪ]]
to a dead certainty]
到 一个 死的 肯定]

绝对确定

“ — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [aɪv] [toʊld][juː; jɒ] [ə'baʊt] ,
“ **and in that moment I've told you about** ,
“ — 和 在 那 片刻 我已经 讲述 你 关于 ;

“——就在那一刻，我跟你讲过，

[aɪ][fər'gɑ:t][maɪ][gɑ:d][ænd; ənd] [rɪ'membər] ['oʊnli][maɪ] ['hɑ:rts] ['bɪtərnəs] , [gɑ:d] [fər'gɪv] [em 'i:] ,
I forgot my God and remembered only my heart's bitterness , God forgive me ,
我 忘了 我的 上帝 和 记得 仅有的 我的 心脏的 苦味 , 上帝 原谅 我 ,
我忘记了我的上帝，只记得我心中的苦涩，上帝啊，请原谅我。

[ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [tuː; tə] [kɪl] .
and I struck to kill .
和 我 击 到 杀 .

我出手要杀人。

[ɪn][wʌn] ['sekənd] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] ['sa:ri] — [oʊ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t]
In one second I was miserably sorry — oh , filled with remorse ; but I thought
在 一 第二 我 曾是 惨痛地 对不起 — 哦 , 已填 和 悔恨 ; 但 我 想法
[ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['fæməli] ,
of my poor family ,
的 我的 贫穷的 家庭 ,

前一秒我还感到无比懊悔——哦，充满了悔恨；但我想到了我可怜的家人，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][haɪd] [wʌt] [aɪ'd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seɪks] ;
and I must hide what I'd done for their sakes ;
和 我 必须 隐藏 什么 ID 完毕 为了 他们的 清酒 ;

为了他们，我必须隐瞒我所做的一切；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][haɪd] [ðæt] [kɔ:ɾps] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ;
and I did hide that corpse in the bushes ;
和 我 做过 隐藏 那 尸体 在 这 灌木丛 ;

我确实把那具尸体藏在了灌木丛里；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli][aɪ] ['kærid] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ðə; ði] - [fi:ld] ;
and presently I carried it to the tobacker field ;
和 目前 我 携带 它 到 这 - 场地 ;

于是我把它带到了托巴克球场；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [di:p] [naɪt] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃʌvə] [ænd; ənd] ['berɪd] [aɪ 'ti:] [wer] —
and in the deep night I went with my shovel and buried it where —
和 在 这 深的 夜晚 我 去 和 我的 铲 和 埋葬 它 在哪里 —

在夜深人静之时，我拿着铲子把它埋在了——

“ [ʌp] [dʒʌmps][tɑ:m][ænd; ənd] [ʃaʊts] :
“ **Up jumps Tom and shouts** :
“ 向上 跳跃 汤姆 和 喊叫 :

汤姆猛地跳起来，大喊道：

“ [naʊ] , [aɪv] [gɑ:t][aɪ 'ti:] !
“ **Now , I've got it !**
“ 现在 , 我已经 得到 它 !

“现在，我明白了！ ”

“ [ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] , [oʊ] , ['evər][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['stɑ:rtʃi] , [tɔ:ɾdz] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ **and waves his hand , oh , ever so fine and starchy , towards the old man ,**
“ 和 波浪 他的 手 , 哦 , 曾经 所以 美好的 和 淀粉 , 向 这 老的 男人 ,

[ænd; ənd] [sez] :
and says :
和 说道 :

“然后他挥了挥手，哦，那手多么纤细而僵硬，朝着老人说道：

“ [set] [daʊn] !
“ **Set down** !
“ 放 向下 !

“坐下! ”

[ə; eɪ][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ˈnevər [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][aɪ ˈtiː] !
A murder was done , but you never had no hand in it !
一个 谋杀 曾是 完毕 , 但 你 绝不 有 不 手 在 它 !
发生了一起谋杀案, 但你却丝毫没有参与其中!

“ [ə; eɪ][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [dʌn] .
“ **A murder was done** .
“ 一个 谋杀 曾是 完毕 :

“发生了一起谋杀案。”

[wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][drɑ:p] .
Well , sir , you could a heard a pin drop .
出色地 , 先生 , 你 可以 一个 听到 一个 别针 降低 :

先生, 当时安静得连一根针掉在地上都能听见。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɪˈwɪldərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ænt]
And the old man he sunk down kind of bewildered in his seat and Aunt
和 这 老的 男人 他 沉没 向下 种类 的 困惑 在 他的 座位 和 阿姨
[ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈbeni] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
Sally and Benny didn't know it ,
莎莉 和 本尼 没有 知道 它 ,

老人茫然地瘫坐在座位上, 萨莉阿姨和本尼并不知道这一点。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈstɑːnɪft] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][tɑːm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz]
because they was so astonished and staring at Tom with their mouths
因为 他们 曾是 所以 惊讶 和 凝视 在 汤姆 和 他们的 嘴
[ˈoʊpən][ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
open and not knowing what they was about .
打开 和 不是 会心 什么 他们 曾是 关于 :

因为他们太惊讶了, 张着嘴盯着汤姆, 不知道发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ðə; ði] [seɪm] .
And the whole house the same .
和 这 所有的 房子 这 相同的 :

整栋房子都一样。

[aɪ] ˈnevər [siːn] [ˈpiːp(ə)] [lʊk] [soʊ] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)ld][ʌp] ,
I never seen people look so helpless and tangled up ,
我 绝不 已见 人们 看 所以 无助 和 纠缠不清 向上 ,
我从未见过如此无助和纠缠不清的人。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] [ˈevər] [siːn] [aɪz] [bʌg] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [blɪŋk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeən]
and I hain't ever seen eyes bug out and gaze without a blink the way theirn
和 我 没有 曾经 已见 眼睛 漏洞 出去 和 目光 没有 一个 眨 这 方式 他们的
[dɪd] .
did .
做过 :

我从未见过像他们那样瞪大眼睛、一眨不眨地盯着别人看的人。

[tɑːm] [sez] , [ˈpɜːrfɪktli] - :
Tom says , perfectly ca'm :
汤姆 说道 , 完美 - :

汤姆说, 完全没问题:

“ [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] ? ”
“ **Your honor , may I speak ?** ”
“ 你的 荣誉 , 可能 我 说话 ? ”

“法官大人, 我可以发言吗? ”

“ [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [jes] — [gʊv][ɑːn] ! ” [sez] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
“ **For God's sake , yes — go on ! ” says the judge ,**
“ 为了 神的 清酒 , 是的 — 去 在 ! ” 说道 这 法官 ,
“ 看在上帝的份上, 是的——继续! ”法官说道。

[soʊ] [əˈstɑːnɪft] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈhɑːrdli] .
so astonished and mixed up he didn't know what he was about hardly .
所以 惊讶 和 混合 向上 他 没有 知道 什么 他 曾是 关于 几乎 .
他惊愕不已, 不知所措, 几乎不知道自己在做什么。

[ðen] [tɑːm][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] — [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][tuː; tə]
Then Tom he stood there and waited a second or two — that was for to
然后 汤姆 他 站立 那里 和 等待 一个 第二 或者 二 — 那 曾是 为了 到
[wɜːrk] [ʌp][æn; ən] “ [ɪˈfekt] ,
work up an “ effect ,
工作 向上 一个 “ 影响 ,
然后汤姆站在那里等了一两秒钟——这是为了营造一种“效果”,

“ [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [aɪˈtiː] — [ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] - [æz; əz][ˈevər] , [ænd; ənd] [sez] :
“ **as he calls it — then he started in just as ca'm as ever , and says :**
“ 作为 他 呼叫 它 — 然后 他 开始 在 只是 作为 - 作为 曾经 , 和 说道 :
正如他所说——然后他像往常一样语气轻松地说道:

“ [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪl] [ˈstɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **For about two weeks now there's been a little bill sticking on the front of this**
“ 为了 关于 二 周 现在 有 到过 一个 小的 账单 粘性 在 这 正面 的 这
[ˈkɔːrthʌʊs] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɪɡ] - —
courthouse offering two thousand dollars reward for a couple of big di'monds —
法院 提供 二 千 美元 报酬 为了 一个 夫妻 的 大的 - —
[stoʊl] [æt; ət][esˈtiː] . [ˈluːɪs] .
stole at St . Louis .
偷窃 在 英石 . 路易斯 .
“大约两周以来, 法院大楼正面贴着一张小纸条, 悬赏两万美元寻找在圣路易斯被盗的两颗大钻石。

[ðem; ðəm] - [ɪz] [wɜːrθ] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
Them di'monds is worth twelve thousand dollars .
他们 - 是 值得 十二 千 美元 .
这些钻石价值一万两万美元。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] [tɪl] [aɪ][get] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
But never mind about that till I get to it .
但 绝不 头脑 关于 那 直到 我 得到 到 它 .
不过先别管这件事, 等我处理的时候再说。

[naʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɜːrdər] .
Now about this murder .
现在 关于 这 谋杀 .
现在来说说这起谋杀案。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] — [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] — [huː] [dʌn] [aɪˈtiː] — [ˈevri] [ˈdiːteɪl] .
I will tell you all about it — how it happened — who done it — every detail .
我 将要 告诉 你 全部 关于 它 — 如何 它 发生 — WHO 完毕 它 — 每一个 细节 .
我会把事情的来龙去脉都告诉你们——事情的经过——是谁干的——每一个细节。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][ˈnes(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ]
“ **You could see everybody nestle now , and begin to listen for all they**
“ 你 可以 看 大家 雀巢 现在 , 和 开始 到 听 为了 全部 他们
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
was worth .
曾是 值得 .
你可以看到大家现在都聚拢在一起, 开始全神贯注地倾听。

“ [ðɪs] [mæn] [hɪr] , [breɪs] [ˈdʌnlæp] ,
“ **This man here** , **Brace Dunlap** ,
“ 这 男人 这里 , 支撑 邓拉普 ,

“这位名叫布雷斯·邓拉普的男士，

[ðæts] [bɪn] ['snɪv(ə)l] [soʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðər] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['nevər] [kæəd] [ə; eɪ]
that's been sniveling so about his dead brother that you know he never cared a
那就是 到过 哭泣 所以 关于 他的 死的 兄弟 那 你 知道 他 绝不 关心 一个
[strɔː] [fɔːr; fər] ,
straw for ,
稻草 为了 ,

他一直在哭诉他死去的兄弟，你知道他以前根本不在乎那个兄弟。

[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrɪ][ðər; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .
wanted to marry that young girl there , and she wouldn't have him .
通缉 到 结婚 那 年轻的 女孩 那里 , 和 她 不会 有 他 .

他想娶那里的那个年轻女孩，但她不肯嫁给他。

[soʊ][hiː; hi][tuːld][ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɑːri] .
So he told Uncle Silas he would make him sorry .
所以 他 讲述 叔叔 西拉斯 他 会 制作 他 对不起 .

于是他告诉西拉斯叔叔，他要让他后悔。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs] ['noʊd] [haʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd]
Uncle Silas knewed how powerful he was , and how little chance he had
叔叔 西拉斯 已知 如何 强大的 他 曾是 , 和 如何 小的 机会 他 有
[əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
against such a man ,
反对 这样的 一个 男人 ,

西拉斯叔叔知道他有多强大，也知道自己面对这样的人胜算渺茫。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [ænd; ənd] ['wɜːrɪd] ,
and he was scared and worried ,
和 他 曾是 害怕的 和 担心 ,

他感到害怕和担忧。

[ænd; ənd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [smuːð] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd][get]
and done everything he could think of to smooth him over and get
和 完毕 一切 他 可以 思考 的 到 光滑的 他 超过 和 得到
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
him to be good to him :
他 到 是 好的 到 他 :

他想尽一切办法安抚对方，让他对自己好：

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz][noʊ] - [əˈkaʊnt] ['brʌðər] - [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
he even took his no - account brother Jubiter on the farm and give him
他 甚至 采取 他的 不 - 帐户 兄弟 - 在 这 农场 和 给 他
[ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] ['stɪntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ;
wages and stinted his own family to pay them ;
工资 和 吝啬 他的 自己的 家庭 到 支付 他们 ;

他甚至把游手好闲的弟弟朱比特接到农场来，给他发工资，还克扣自己家人的工资来支付他们；

[ænd; ənd] - [dʌn] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs] ,
and Jubiter done everything his brother could contrive to insult Uncle Silas ,
和 - 完毕 一切 他的 兄弟 可以 精心策划 到 侮辱 叔叔 西拉斯 ,
[ænd; ənd] [fret][ænd; ənd] ['wɜːrɪ] [hɪm; ɪm] ,
and fret and worry him ,
和 烦恼 和 担心 他 ,

朱比特使尽浑身解数，想方设法羞辱西拉斯叔叔，让他忧心忡忡。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][draɪv][ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs][ˈɪntuː][ˈduːɪŋ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɜːrt] ,
and try to drive Uncle Silas into doing him a hurt ,
和 尝试 到 驾驶 叔叔 西拉斯 进入 正在做 他 一个 伤害 ,
并试图激怒西拉斯叔叔伤害他。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈɪndʒər][ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] .
so as to injure Uncle Silas with the people .
所以 作为 到 损伤 叔叔 西拉斯 和 这 人们 .
以便利用民众伤害西拉斯叔叔。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [dʌn] [,aɪˈtiː] .
And it done it .
和 它 完毕 它 :
它做到了。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [tɜːrnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ðə; ðɪ] [miːn] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈbʌʊt]
Everybody turned against him and said the meanest kind of things about
大家 转向 反对 他 和 说 这 最卑鄙的 种类 的 事物 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
所有人都与他反目成仇，说了他许多恶毒的话。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] - [brook] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [jes] ,
and it graduly broke his heart — yes ,
和 它 - 打破 他的 心 — 是的 ,
这逐渐让他心碎——是的，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [wɔːrnt] [ˈhɑːrdli] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he was so worried and distressed that often he warn't hardly in his
和 他 曾是 所以 担心 和 苦恼 那 经常 他 警告 几乎 在 他的
[raɪt] [maɪnd] .
right mind .
正确的 头脑 :
他非常担心和焦虑，以至于经常神志不清。

“ [wel] , [ɑːn] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [ðæt] [wiːv] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbʌʊt] , [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz]
“ **Well , on that Saturday that we’ve had so much trouble about , two of these**
“ 出色地 , 在 那 周六 那 我们已经 有 所以 很多 麻烦 关于 , 二 的 这些
[ˈwɪtnɪsɪz] [hɪr] ,
witnesses here ,
证人 这里 ,
“嗯，就在我们为此费了不少周折的那个星期六，在座的两位证人，

[lem] [ˈbɪbi] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [leɪn] ,
Lem Beebe and Jim Lane ,
引理 比比 和 吉姆 车道 ,
莱姆·比比和吉姆·莱恩

[kʌm] [əˈɔːŋ] [baɪ] [wer] [ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs][ænd; ənd] - [ˈdʌnlæp] [wʌz; wəz][æet; ət] [wɜːrk] — [ænd; ənd] [ðæt]
come along by where Uncle Silas and Jubiter Dunlap was at work — and that
来 沿着 经过 在哪里 叔叔 西拉斯 和 - 邓拉普 曾是 在 工作 — 和 那
[mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪv] [sed] [ɪz] [truː] ,
much of what they've said is true ,
很多 的 什么 他们有 说 是 真的 ,
顺道去看看西拉斯叔叔和朱比特·邓拉普工作的地方——他们说的很多话都是真的。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɪz] [laɪz] .
the rest is lies .
这 休息 是 谎言 .
其余的都是谎言。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][seɪ][hiː; hi] [wʊd] [kɪl] - ; [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [noʊ][bləʊ] [strʌk] ;
They didn't hear Uncle Silas say he would kill Jubiter ; they didn't hear no blow struck ;
他们 没有 听到 叔叔 西拉斯 说 他 会 杀 - ; 他们 没有 听到 不 吹 击 ;

他们没有听到西拉斯叔叔说他要杀了朱比特；他们也没有听到任何打斗声；

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [noʊ] [ded] [mæn] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][haɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
they didn't see no dead man , and they didn't see Uncle Silas hide anything in the
他们 没有 看 不 死的 男人 , 和 他们 没有 看 叔叔 西拉斯 隐藏 任何事物 在 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

他们没有看到死人，也没有看到西拉斯叔叔在灌木丛里藏了什么东西。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] — [haʊ] [ðeɪ] [set][ðer; ðər] , ['wɪɪŋ] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ]['hændi]
Look at them now — how they set there , wishing they hadn't been so handy
看 在 他们 现在 — 如何 他们 放 那里 , 祝 他们 之前没有 到过 所以 便利
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] ;
with their tongues ;
和 他们的 舌头 ;

看看他们现在——他们坐在那里，后悔当初没那么擅长用舌头说话；

['eniweɪ] , [ðeɪl] [wɪ] [aɪ'tiː] [brɪfɔːr] [aɪ][get] [dʌŋ] .
anyway , they'll wish it before I get done .
反正 , 他们会 希望 它 前 我 得到 完毕 .

总之，在我完成之前，他们就会希望如此。

“ [ðæt] [seɪm] ['sætərdeɪ] ['iːvniŋ] [bɪl] [ænd; ɐnd][dʒæk] ['wɪðərz] [dɪd] [siː] [wʌn][mæn] ['lʌŋɪŋ] [ɔːf]
“ **That same Saturday evening Bill and Jack Withers did see one man lugging off**
“ 那 相同的 周六 晚上 账单 和 杰克 威瑟斯 做过 看 一 男人 搬运 离开
[ə'nʌðər] [wʌn] .
another one .
其他 — .

“就在那个星期六晚上，比尔和杰克·威瑟斯亲眼看到一个人拖走了另一个人。

[ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ɪz] [truː] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rest] [ɪz] [laɪz] .
That much of what they said is true , and the rest is lies .
那 很多 的 什么 他们 说 是 真的 , 和 这 休息 是 谎言 .

他们说的话大部分是真的，其余的都是谎言。

[fɜːrst][ɔːf] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪgər] ['stiːlɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləsɪz][kɔːrŋ] — [juː; jʊ] ['noʊtɪs]
First off they thought it was a nigger stealing Uncle Silas's corn — you notice
第一的 离开 他们 想法 它 曾是 一个 黑鬼 偷窃 叔叔 西拉斯的 玉米 — 你 注意
[aɪ'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʊk] ['sɪli] ,
it makes them look silly ,
它 制作 他们 看 愚蠢的 ,

首先，他们以为是黑鬼偷了西拉斯叔叔的玉米——你看，这让他们看起来很傻。

[naʊ] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmbəːdi] [oʊvər'hɜːrd][ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] .
now , to find out somebody overheard them say that .
现在 , 到 寻找 出去 某人 无意中听到 他们 说 那 .

现在，却发现有人无意中听到了他们的话。

[ðæts] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ænd; ɐnd][baɪ] [huː] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
That's because they found out by and by who it was that was doing the
那就是 因为 他们 成立 出去 经过 和 经过 WHO 它 曾是 那 曾是 正在做 这
['lʌŋɪŋ] ,
lugging ,
搬运 ,

那是因为他们最终查明了是谁在搬运东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [best] [waɪ] [ðeɪ] [swɔːr] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs][baɪ]
and they know best why they swore here that they took it for Uncle Silas by
和 他们 知道 最好的 为什么 他们 发誓 这里 那 他们 采取 它 为了 叔叔 西拉斯 经过
[ðə; ði][gert] — [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] ,
the gait — which it wasn't ,
这 步态 — 哪个 它 不是 ,
他们最清楚为什么他们在这里信誓旦旦地说，他们根据步态把他误认为是西拉斯叔叔——尽管他并不是。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnoʊd] [aɪˈtiː] [wen] [ðeɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [laɪ] .
and they knowed it when they swore to that lie .
和 他们 已知 它 什么时候 他们 发誓 到 那 说谎 .
他们发誓撒谎时，心里就清楚这一点。

“ [ə; eɪ][mæn][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] [ˈmæːdəd] [ˈpɜːrs(ə)n][pʊt] [ˈʌndər] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]
“ **A man out in the moonlight did see a murdered person put under ground in the**
“ 一个 男人 出去 在 这 月光 做过 看 一个 被谋杀 人 放 在下面 地面 在 这
- [fiːld] — [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs] [ðæt] [dʌn] [ðə; ði] [ˈberɪŋ] .
tobacker field — but it wasn't Uncle Silas that done the burying .
- 场地 — 但 它 不是 叔叔 西拉斯 那 完毕 这 埋葬 .
“有人在月光下看到有人把一具尸体埋在了托巴克田里——但埋尸的人不是西拉斯叔叔。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [taɪm] .
He was in his bed at that very time .
他 曾是 在 他的 床 在 那 非常 时间 .
当时他正躺在床上。

“ [naʊ] , [ðen] , [brɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][ɑːn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juːv] [ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] :
“ **Now , then , before I go on , I want to ask you if you've ever noticed this :**
“ 现在 , 然后 , 前 我 去 在 , 我 想 到 问 你 如果 你已经 曾经 注意到 这 :
那么，在我继续之前，我想问问你们是否注意到这一点：

[ðæt] [ˈpiːp(ə)l] , [wen] [ðeə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [diːp] , [ɔːr] [wen] [ðeə(r)] [ˈwɜːrɪd] ,
that people , when they're thinking deep , or when they're worried ,
那 人们 , 什么时候 它们是 思维 深的 , 或者什么时候 它们是 担心 ,
人们在深思熟虑或忧虑时，

[ɑːr; ər][moʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
are most always doing something with their hands , and they don't know it ,
是 最多 总是 正在做 某物 和 他们的 双手 , 和 他们 不 知道 它 ,
他们几乎总是在用手做着什么，但他们自己却不知道。

[ænd; ənd][dəʊnt] [ˈnoʊtɪs] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] , [sʌm; səm] [stroʊk] [ðer; ðər] [tʃɪnz] ;
and don't notice what it is their hands are doing , some stroke their chins ;
和 不 注意 什么 它 是 他们的 双手 是 正在做 , 一些 中风 他们的 下巴 ;
而且他们没有注意到自己的手在做什么，有些人甚至抚摸着下巴；

[sʌm; səm] [stroʊk] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] ; [sʌm; səm] [stroʊk] [ʌp] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hænd] ;
some stroke their noses ; some stroke up under their chin with their hand ;
一些 中风 他们的 鼻子 ; 一些 中风 向上 在下面 他们的 下巴 和 他们的 手 ;
有些人会抚摸自己的鼻子；有些人会用手抚摸自己的下巴；

[sʌm; səm][twɜːrl][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [sʌm; səm][ˈflʌmb(ə)l][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] ,
some twirl a chain , some fumble a button ,
一些 捻 一个 链 , 一些 摸索 一个 按钮 ,
有人耍链子，有人笨手笨脚地扣纽扣，

[ðen] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ðæt] [drɔːz] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][ðer; ðər]
then there's some that draws a figure or a letter with their finger on their
然后 有 一些 那 平局 一个 数字 或者 一个 信 和 他们的 手指 在 他们的
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,
还有一些人用手指在脸颊上画出图形或字母。

[ɔːr] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [tʃɪn] [ɔːr][ɑːn][ðer; ðər] [ˈʌndər] [lɪp] .
or under their chin or on their under lip .
或者 在下面 他们的 下巴 或者 在 他们的 在下面 唇 .
或者在下巴下面或下唇下面。

[ðæts] [maɪ] [wei] .
That's my way .
那就是 我的 方式 .
这就是我的方式。

[wen] [aɪm] [ˈrestləs] , [ɔːr] [ˈwɜːrɪd] , [ɔːr] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] ,
When I'm restless , or worried , or thinking hard ,
什么时候 我是 不安 , 或者 担心 , 或者 思维 难的 ,
当我焦躁不安、忧虑或苦思冥想时，

[aɪ] [drɔː] [ˈkæpɪt(ə)] [viː] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] [ɔːr][ɑːn][maɪ] [ˈʌndər] [lɪp][ɔːr] [ˈʌndər] [maɪ] [tʃɪn] ,
I draw capital V's on my cheek or on my under lip or under my chin ,
我 画 首都 V的 在 我的 脸颊 或者 在 我的 在下面 唇 或者 在下面 我的 下巴 ,
我会在脸颊、下唇或下巴上画大写的V字，

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈkæpɪt(ə)] [viː] — [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][dəʊnt] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː]
and never anything but capital V's — and half the time I don't notice it
和 绝不 任何事物 但 首都 V的 — 和 一半 这 时间 我 不 注意 它
[ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and don't know I'm doing it .
和 不 知道 我是 正在做 它 .
而且始终都是大写的V——而且很多时候我都没注意到，也不知道自己在这样做。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːd] .
" **That was odd** .
" 那 曾是 奇怪的 .
“这很奇怪。”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][duː] ; [ˈoʊnli][aɪ] [meɪk] [æn; ən][oʊ] .
That is just what I do ; only I make an O .
那 是 只是 什么 我 做 ; 仅有的 我 制作 一个 哦 .
我就是这么做的；只不过我画的是个O。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈpiːp(ə)] [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðər] ,
And I could see people nodding to one another ,
和 我 可以 看 人们 点头 到 一 其他 ,
我看到人们互相点头示意，

[seɪm] [æz; əz] [ðei] [duː] [wen] [ðei] [miːn] " [ðæt] - [soʊ] . "
same as they do when they mean " that ' so . "
相同的 作为 他们 做 什么时候 他们 意思是 " 那 - 所以 . "
就像他们表达“就是这样”的意思时一样。

" [naʊ] , [ðen] , [aɪl] [goʊ][ɑːn] .
" **Now , then , I'll go on** .
" 现在 , 然后 , 患病的 去 在 .
那么，接下来我将继续。

[ðæt] [seɪm] [ˈsætərdeɪ] — [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪfɔːr] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt]
That same Saturday — no , it was the night before — there was a steamboat
那 相同的 周六 — 不 , 它 曾是 这 夜晚 前 — 那里 曾是 一个 汽船
[ˈleɪɪŋ] [æt; ət] [flæglɜːz] [ˈlændɪŋ] ,
laying at Flagler's Landing ,
躺下 在 弗拉格勒的 降落 ,
就在那个星期六——不，是前一天晚上——有一艘汽船停泊在弗拉格勒码头。

[ˈfɔːrti] [maɪlz] [əˈbʌv] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈnei](ə)n] .
forty miles above here , and it was raining and storming like the nation .
四十 英里 多于 这里 , 和 它 曾是 下雨 和 暴风雨 喜欢 这 国家 .
这里上方四十英里处, 像全国一样, 下着瓢泼大雨, 狂风暴雨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [əˈbɔːrd] ,
And there was a thief aboard ,
和 那里 曾是 一个 贼 船上 ,
船上还有个窃贼。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [tuː] [bɪɡ] - [ðæts] [ˈædvɜːtaɪzd] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs]
and he had them two big di'monds that's advertised out here on this
和 他 有 他们 二 大的 - 那就是 广告 出去 这里 在 这
[ˈkɔːrthʌʊs] [dɔːr] ;
courthouse door ;
法院 门 ;
他有两颗大钻石, 就挂在法院大门上做广告呢;

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] - [bæg][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]
and he slipped ashore with his hand - bag and struck out into the dark
和 他 滑倒了 岸上 和 他的 手 - 包 和 击 出去 进入 这 黑暗的
[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] ,
and the storm ,
和 这 风暴 ,
于是他带着手提包溜上岸, 径直走进了黑暗和暴风雨中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈhoʊpɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][biː; bi]
and he was a - hoping he could get to this town all right and be
和 他 曾是 一个 - 希望 他 可以 得到 到 这 镇 全部 正确的 和 是
[seɪf] .
safe .
安全的 .
他希望大家能够平安到达这个城镇。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [pælz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][boʊt] , [ˈhaɪdɪŋ] ,
But he had two pals aboard the boat , hiding ,
但 他 有 二 朋友们 船上 这 船 , 隐藏 ,
但他还有两个同伙藏在船上。
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnoʊd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ðeɪ] [ɡɑːt]
and he knewd they was going to kill him the first chance they got
和 他 已知 他们 曾是 去 到 杀 他 这 第一的 机会 他们 得到

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] - ;
and take the di'monds ;
和 拿 这 - ;
他知道他们一有机会就会杀了他, 然后抢走钻石;
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɔːl] [θriː] [stoʊl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm]
because all three stole them , and then this fellow he got hold of them
因为 全部 三 偷窃 他们 , 和 然后 这 同伴 他 得到 抓住 的 他们

[ænd; ənd] [skɪpt] .
and skipped .
和 跳过 .
因为三个人都偷了它们, 然后这个人拿到了它们就跑了。
“ [wel] , [hiː; hi][ˈhædnt] [bɪn] [ɡɔːn] [məˈren] [ten] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz][pælz] [faʊnd][aɪˈtiː][aʊt] ,
“ **Well , he hadn't been gone more'n ten minutes before his pals found it out ,**
”出色地 , 他 之前没有 到过 已消失 更多 十 分钟 前 他的 朋友们 成立 它 出去 ,
“嗯, 他离开不到十分钟, 他的朋友们就发现了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ə'ɔ:r] [ænd; ənd] [lɪt] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and they jumped ashore and lit out after him .

和 他们 跳了起来 岸上 和 点燃 出去 后 他 :

于是他们跳上岸，追着他跑了出去。

[ˈprɑːbli]

Prob'ly

大概

大概

[ðeɪ] [bɜ:rnt] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [træks] .

they burnt matches and found his tracks .

他们 烧焦的 比赛 和 成立 他的 轨道 :

他们烧了火柴，发现了他的踪迹。

[ˈeniweɪ] , [ðeɪ] [ˈdɔːɡɪd] [ə'ɔ:n] ['æftər][hɪm; ɪm][ɔ:l] [deɪ] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt]

Anyway , they dogged along after him all day Saturday and kept out of his sight

反正 , 他们 顽强 沿着 后 他 全部 天 周六 和 保留 出去 的 他的 视线

;
;
;

总之，星期六一整天，他们都寸步不离地跟着他，尽量不让他看到；

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ˈsʌndaʊn] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sɪkəməɔ:r] [daʊn] [baɪ][ˈʌŋk(ə)l]

and towards sundown he come to the bunch of sycamores down by Uncle

和 向 日落 他 来 到 这 束 的 梧桐树 向下 经过 叔叔

[ˈsaɪləsɪz] [fiːld] ,

Silas's field ,

西拉斯的 场地 ,

临近日落时分，他来到西拉斯叔叔田地旁的那片梧桐树下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] - [bæg][ænd; ənd] [pʊt]

and he went in there to get a disguise out of his hand - bag and put

和 他 去 在 那里 到 得到 一个 伪装 出去 的 他的 手 - 包 和 放

[aɪˈtiː][ɑ:n] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd] [hɪm'self] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] — [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][hiː; hi] [dʌn]

it on before he showed himself here in the town — and mind you he done

它 在 前 他 显示 他自己 这里 在 这 镇 — 和 头脑 你 他 完毕

[ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l]['saɪləs][wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] - [ˈdʌnlæp][ˈʊʊvər]

that just a little after the time that Uncle Silas was hitting Jubiter Dunlap over

那 只是 一个 小的 后 这 时间 那 叔叔 西拉斯 曾是 击中 - 邓拉普 超过

[ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] — [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][hɪt][hɪm; ɪm] .

the head with a club — for he did hit him .

这 头 和 一个 俱乐部 — 为了 他 做过 打 他 :

他进去从手提包里拿出一件伪装服，穿上后才出现在镇上——请注意，他这么做的时候，西拉斯叔叔正用棍子打朱比特·

邓拉普的头——因为他确实打了他。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][pælz] [siː] [ðæt] [θiːf] [slɑɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sɪkəməɔ:r] ,

“ But the minute the pals see that thief slide into the bunch of sycamores ,

“ 但 这 分钟 这 朋友们 看 那 贼 滑动 进入 这 束 的 梧桐树 ,

“但就在伙伴们看到那个小偷溜进那片梧桐树丛的那一刻，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][slɪd][ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .

they jumped out of the bushes and slid in after him .

他们 跳了起来 出去 的 这 灌木丛 和 滑行 在 后 他 :

他们从灌木丛中跳出来，滑进灌木丛，追了上去。

“ [ðeɪ] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klʌbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

“ They fell on him and clubbed him to death .

“ 他们 跌倒 在 他 和 俱乐部 他 到 死亡 :

“他们扑上去把他打死。”

“ [jes] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [skri:md] [ænd; ənd] [haʊld] [soʊ] , [ðeɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][noʊ] [ˈmɜ:rsi] [ɑ:n]
“ **Yes** , **for** **all** **he** **screamed** **and** **howled** **so** , **they never** **had** **no** **mercy on**
“ 是的 , 为了 全部 他 尖叫 和 嚎叫 所以 , 他们 绝不 有 不 怜悯 在
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

“是的，尽管他拼命尖叫嚎叫，他们却从未对他心存怜悯。”

[bʌt; bət] [klʌbd] [him; ɪm][tu:; tə] [deθ] .
but **clubbed** **him** **to** **death** .
但 俱乐部 他 到 死亡 .

但他最终还是被棍棒打死了。

[ænd; ənd] [tu:] [men] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [hɜ:rd] [him; ɪm] [ˈjelɪŋ] [ðæt] [wei] ,
And **two** **men** **that** **was** **running** **along** **the** **road** **heard** **him** **yelling** **that** **way** ,
和 二 男人 那 曾是 跑步 沿着 这 路 听到 他 大喊 那 方式 ,
两个沿着路跑步的人听到了他那边的喊叫声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪkəməʊ:r] [bʌntʃ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz]
and **they** **made** **a** **rush** **into** **the** **sycamore** **bunch** **—** **which** **was** **where** **they** **was**
和 他们 制成 一个 匆忙 进入 这 梧桐树 束 — 哪个 曾是 在哪里 他们 曾是
[baʊnd] [fɔ:r; fər] ,
bound **for** ,
边界 为了 ,

于是他们冲进了梧桐树林——那就是他们的目的地。

[ˈeniweɪ] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pælz] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [lɪt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [nu:] [men]
anyway **—** **and** **when** **the** **pals** **saw** **them** **they** **lit** **out** **and** **the** **two** **new** **men**
反正 — 和 什么时候 这 朋友们 锯 他们 他们 点燃 出去 和 这 二 新的 男人
[æftər][ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] .
after **them** **a** - **chasing** **them** **as** **tight** **as** **they** **could** **go** .
后 他们 一个 - 追逐 他们 作为 紧的 作为 他们 可以 去 .

总之——当朋友们看到他们时，他们拔腿就跑，而紧随其后的两个人则拼命地追赶他们。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] — [ðen] [ði:z] [tu:] [nu:] [men] [slɪpt] [bæk] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ˈɪntu:]
But **only** **a** **minute** **or** **two** **—** **then** **these** **two** **new** **men** **slipped** **back** **very** **quiet** **into**
但 仅有的 一个 分钟 或者 二 — 然后 这些 二 新的 男人 滑倒了 后退 非常 安静的 进入
[ðə; ði] [ˈsɪkəməʊ:r] .
the **sycamores** .
这 梧桐树 .

但仅仅过了一两分钟，这两个新来的人就悄无声息地溜回了梧桐树丛中。

“ [ðen] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [du:] ?
“ **Then** **what** **did** **they** **do** ?
“ 然后 什么 做过 他们 做 ?

“然后他们做了什么？”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dʌŋ] .
I **will** **tell** **you** **what** **they** **done** .
我 将要 告诉 你 什么 他们 完毕 .

我会告诉你他们做了什么。

[ðeɪ] [faʊnd] [wer] [ðə; ði] [θi:f] [hæd; həd][ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:rpɪt] - [sæk] [tu:; tə]
They **found** **where** **the** **thief** **had** **got** **his** **disguise** **out** **of** **his** **carpet** - **sack** **to**
他们 成立 在哪里 这 贼 有 得到 他的 伪装 出去 的 他的 地毯 - 解雇 到
[pʊt] [ɑ:n] ;
put **on** ;
放 在 ;

他们发现窃贼是从地毯袋里拿出伪装服穿上的；

[sɒʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][strips][ænd; ənd][pʊts][ɑ:n][ðæt][dɪs'gaɪz] .
so one of them strips and puts on that disguise .
所以 一 的 他们 条状物 和 放置 在 那 伪装 .

于是其中一人脱下衣服，戴上那副伪装面具。

" [tɑ:m][ˈweɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɪr] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][mɔ:r] " [ɪ'fekt] " — [ðen][hi:; hi][sez] , [ˈveri]
" Tom waited a little here , for some more " effect " — then he says , very
" 汤姆 等待 一个 小的 这里 , 为了 一些 更多的 " 影响 " — 然后 他 说道 , 非常
[dɪ'lɪbəreɪt] :
deliberate :
商榷 :

汤姆在这里停顿了一会儿，似乎想营造一些“效果”——然后他非常沉稳地说：

" [ðə; ðɪ][mæn][ðæt][pʊt][ɑ:n][ðæt][ded][ˈmænz][dɪs'gaɪz][wʌz; wəz] — - [ˈdʌnlæp] ! "
" The man that put on that dead man's disguise was — Jubiter Dunlap ! "
" 这 男人 那 放 在 那 死的 男人的 伪装 曾是 — - 邓拉普 ! "
"那个扮成死者的人竟然是——朱比特·邓拉普！"

" [greɪt][skɒt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

" [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ˈʃaʊtɪd] , [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][haʊs] , [ænd; ənd][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs][hi:; hi][lʊkt]
" everybody shouted , all over the house , and old Uncle Silas he looked
" 大家 喊叫 , 全部 超过 这 房子 , 和 老的 叔叔 西拉斯 他 看起来
[ˈpɜ:rfɪktli][əˈstɑ:nɪʃt] .
perfectly astonished .
完美 惊讶 .

“屋里到处都是欢呼声，老西拉斯叔叔看起来非常惊讶。”

" [jes] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - [ˈdʌnlæp] .
" Yes , it was Jubiter Dunlap .
" 是的 , 它 曾是 - 邓拉普 .

“是的，是朱比特·邓拉普。”

[nɑ:t][ded] , [ju:; jʊ][si:] .
Not dead , you see .
不是 死的 , 你 看 .

你看，她没死。

[ðen][ðeɪ][pʊld][ɔ:f][ðə; ðɪ][ded][ˈmænz][bu:ts][ænd; ənd][pʊt] - [ˈdʌn,læps][oʊld][ˈræɡɪd][ʃu:z]
Then they pulled off the dead man's boots and put Jubiter Dunlap's old ragged shoes
然后 他们 拉 离开 这 死的 男人的 靴子 和 放 - 邓拉普的 老的 破烂不堪 鞋
[ɑ:n][ðə; ðɪ][kɔ:ɾps][ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ][ˈkɔ:ɾpsɪz][bu:ts][ɑ:n] - [ˈdʌnlæp] .
on the corpse and put the corpse's boots on Jubiter Dunlap .
在 这 尸体 和 放 这 尸体的 靴子 在 - 邓拉普 .

然后他们脱下死者的靴子，把朱比特·邓拉普的旧破鞋穿在尸体上，又把尸体的靴子穿在朱比特·邓拉普身上。

[ðen] - [ˈdʌnlæp][steɪd][wer][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Then Jubiter Dunlap stayed where he was ,
然后 - 邓拉普 入住 在哪里 他 曾是 ,

然后，朱比特·邓拉普就待在了原地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈʌðər][mæn][lʌɡd][ðə; ðɪ][ded][ˈbɑ:di][ɔ:f][ɪn][ðə; ðɪ][ˈtwɑɪlaɪt] ;
and the other man lugged the dead body off in the twilight ;
和 这 其他 男人 带吊臂的 这 死的 身体 离开 在 这 暮 ;

另一个人在暮色中拖走了尸体；

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈmɪdnɑɪt][hi:; hi][went][tu:; tə][ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləsɪz][haʊs] ,
and after midnight he went to Uncle Silas's house ,
和 后 午夜 他 去 到 叔叔 西拉斯的 房子 ,

午夜过后，他去了西拉斯叔叔家。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][oʊld] [gri:n] [wɜ:rk] - [roʊb] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][peg] [wer] [aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [hæŋz] [ɪn]
and took his old green work - robe off of the peg where it always hangs in
和 采取 他的 老的 绿色的 工作 - 长袍 离开 的 这 钉子 在哪里 它 总是 悬挂 在
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [brɪ'twɪkst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ,
the passage betwixt the house and the kitchen and put it on ,
这 通道 中间 这 房子 和 这 厨房 和 放 它 在 ,
他从挂在房子和厨房之间过道里的衣钩上取下那件旧绿色工作服,穿上了。

[ænd; ənd] [stəʊl] [ðə; ði] [lɔ:n] - ['hændəld] ['ʌv(ə)] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] - [fi:ld]
and stole the long - handled shovel and went off down into the tobacker field
和 偷窃 这 长的 - 处理 铲 和 去 离开 向下 进入 这 - 场地
[ænd; ənd] ['berɪd] [ðə; ði] ['mæ:dəð] [mæn] .
and buried the murdered man .
和 埋葬 这 被谋杀 男人 .
然后他偷了长柄铲,走到球场边,把被杀的人埋了。

" [hi; hi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [stɒd] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **He stopped , and stood half a minute .**
" 他 停止 , 和 站立 一半 一个 分钟 .
他停了下来,站了半分钟。

[ðen] — " [ænd; ənd] [hu:] [du:][ju; jʊ] ['rekən] [ðə; ði] ['mæ:dəð] [mæn][wʌz; wəz] ?
Then — " And who do you reckon the murdered man was ?
然后 — " 和 WHO 做 你 估计 这 被谋杀 男人 曾是 ?
然后——“你认为被谋杀的人是谁? ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [dʒeɪk] ['dʌnlæp] , [ðə; ði] [lɔ:n] - [lɔ:st] ['bɜ:rglər] ! "
It was — Jake Dunlap , the long - lost burglar ! "
它 曾是 — 杰克 邓拉普 , 这 长的 - 丢失的 窃贼 ! "
原来是——失踪已久的窃贼杰克·邓拉普!

" [greɪt] [skɒt] ! "
" **Great Scott ! "**
" 伟大的 斯科特 ! "
“我的天哪! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['berɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] — [breɪs] ['dʌnlæp] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ! "
" **And the man that buried him was — Brace Dunlap , his brother ! "**
" 和 这 男人 那 埋葬 他 曾是 — 支撑 邓拉普 , 他的 兄弟 ! "
“而埋葬他的人竟然是——他的兄弟布雷斯·邓拉普! ”

" [greɪt] [skɒt] ! "
" **Great Scott ! "**
" 伟大的 斯科特 ! "
“我的天哪! ”

" [ænd; ənd] [hu:] [du:][ju; jʊ] ['rekən] [ɪz] [ðɪs] ['moʊɪŋ] ['ɪdɪət] [hɪr] [ðæts] ['letɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [ði:z] [wi:ks]
" **And who do you reckon is this mowing idiot here that's letting on all these weeks**
" 和 WHO 做 你 估计 是 这 割草 笨蛋 这里 那就是 出租 在 全部 这些 周
[tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [ænd; ənd] [dʌm] ['streɪndʒər] ?
to be a deaf and dumb stranger ?
到 是 一个 定义 和 哑的 陌生人 ?
“你觉得这个割草的白痴是谁? 他这几周一直装作是个又聋又笨的陌生人?”

[ɪts] — - ['dʌnlæp] !
It's — Jubiter Dunlap !
它是 — - 邓拉普 !
是——朱比特·邓拉普!

" [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæ:dəð] [mæn] .
" **And there was the murdered man .**
" 和 那里 曾是 这 被谋杀 男人 .
“然后,就在那里,躺着被谋杀的男子。”

[maɪ][lənd] , [ðeɪ] [ɔ:l] ['bʌstɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [haʊl] ,
My land , they all busted out in a howl ,
我的 土地 , 他们 全部 被捕 出去 在 一个 嚎 ,

我的土地, 他们都发出嚎叫,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [si:] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
and you never see the like of that excitement since the day you was born .
和 你 绝不 看 这 喜欢 的 那 激动 自从 这 天 你 曾是 出生 .

你从出生那天起就再也没有见过如此激动人心的时刻了。

[ænd; ənd][tɑ:m][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [sneɪkt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈgɑ:g(ə)lz][ænd; ənd]
And Tom he made a jump for Jubiter and snaked off his goggles and

[hɪz; ɪz] [fɔ:ls] ['wɪskərz] ,
his false whiskers ,
他的 错误的 胡须 ,

汤姆纵身一跃, 冲向朱庇特, 然后迅速摘下了他的护目镜和假胡子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn] , [ʃʊr] ['ɪnʌf] , [dʒʌst][æz; əz][ə'laɪv][æz; əz] ['enɪbə:di] !
and there was the murdered man , sure enough , just as alive as anybody !
和 那里 曾是 这 被谋杀 男人 , 当然 足够的 , 只是 作为 活 作为 任何人 !

果然, 被谋杀的人就在那里, 活生生地站在那里, 和其他人一样!

[ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [ænd; ənd] ['benɪ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [hʌɡɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]
And Aunt Sally and Benny they went to hugging and crying and kissing
和 阿姨 莎莉 和 本尼 他们 去 到 拥抱 和 哭泣 和 接吻

[ænd; ənd] ['smʌðərɪŋ] [oʊld][ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs][tu:; tə] [ðæt] [dɪ'ɡri:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['mʌdlɪd] [ænd; ənd]
and smothering old Uncle Silas to that degree he was more muddled and
和 窒息 老的 叔叔 西拉斯 到 那 程度 他 曾是 更多的 混乱 和

[kən'fju:zd] [ænd; ənd] [mʌʃt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][hi:; hi]['evər][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] ,
confused and mushed up in his mind than he ever was before ,
使困惑 和 糊状物 向上 在 他的 头脑 比 他 曾经 曾是 前 ,

萨莉阿姨和本尼又抱又哭又亲, 把老西拉斯叔叔弄得晕头转向, 以至于他的头脑比以往任何时候都更加混乱、困惑和迷茫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)] .
and that is saying considerable .
和 那 是 说 大量 .

这说明意义重大。

[ænd; ənd][nekst] , [ˈpi:p(ə)l] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [jel] :
And next , people begun to yell :
和 下一个 , 人们 开始 到 叫喊 :

接着, 人们开始大喊大叫:

“ [tɑ:m] ['sɔ:jər] !
“ **Tom Sawyer !**
” 汤姆 索耶 !

“汤姆·索亚!

[tɑ:m] ['sɔ:jər] !
Tom Sawyer !
汤姆 索耶 !

汤姆·索亚!

[ʃʌt] [ʌp] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n] !
Shut up everybody , and let him go on !
关闭 向上 大家 , 和 让 他 去 在 !

都闭嘴, 让他继续!

[gəʊ][ɑ:n] , [tɑ:m] ['sɔ:jər] ！
Go on , Tom Sawyer !
去 在 , 汤姆 索耶 ！

加油，汤姆·索亚！

" [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ʌn'kɑ:mən] ['bɒli] .
" Which made him feel uncommon bully .
" 哪个 制成 他 感觉 罕见 欺负 。

“这让他觉得自己像个不寻常的恶霸。”

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ʌn'kɑ:mən] ['bɒli] ,
Which made him feel uncommon bully ,
哪个 制成 他 感觉 罕见 欺负 ；

这让他觉得自己像个不寻常的恶霸。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌts] [fɔ:r; fər][tɑ:m] ['sɔ:jər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər] [ðæt] - [ə'weɪ] ,
for it was nuts for Tom Sawyer to be a public character that - away ,
为了 它 曾是 坚果 为了 汤姆 索耶 到 是 一个 民众 特点 那 - 离开 ；

因为让汤姆·索亚以那种方式成为公众人物简直太疯狂了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪrəʊ] , [æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz][aɪ 'ti:] .
and a hero , as he calls it .
和 一个 英雄 ； 作为 他 呼叫 它 。

正如他自己所说，他还是个英雄。

[soʊ] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['kwaɪət] , [hi:; hi] [sez] :
So when it was all quiet , he says :
所以 什么时候 它 曾是 全部 安静的 ； 他 说道 ；

所以，当一切都安静下来的时候，他说：

" [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [left] , ['oʊnli] [ðɪs] .
" There ain't much left , only this .
" 那里 不是 很多 左边 ； 仅有的 这 。

“剩下的不多了，只剩下这些了。”

[wen] [ðæt] [mæn][ðer; ðər] , [bru:s] ['dʌnlæp] ,
When that man there , Bruce Dunlap ,
什么时候 那 男人 那里 ； 布鲁斯 邓拉普 ；

当那个人，布鲁斯·邓拉普，

[hæd; həd][moʊst] ['wɜ:rid] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [sens] [aʊt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)]['saɪləs] [tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi]
had most worried the life and sense out of Uncle Silas till at last he
有 最多 担心 这 生活 和 感觉 出去 的 叔叔 西拉斯 直到 在 最后的 他

[plʌm] [lɔ:st][hi:; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪt] [ðɪs] ['ʌðər] ['blæðər,skaɪt] ,
plumb lost his mind and hit this other blatherskite ,
垂直 丢失的 他的 头脑 和 打 这 其他 喋喋不休 ；

这让西拉斯叔叔忧心忡忡，几乎把他逼疯，最后他彻底失去了理智，打了另一个胡说八道的人。

[hi:; ɪz] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] , [aɪ] ['rekən] [hi:; hi] [si:n] [hi:; ɪz] [tʃæns] .
his brother , with a club , I reckon he seen his chance .
他的 兄弟 ； 和 一个 俱乐部 ； 我 估计 他 已见 他的 机会 。

我猜他哥哥拿着俱乐部的牌，看到了机会。

- [brook] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɒdz] [tu:; tə][haɪd] ,
Jubiter broke for the woods to hide ,
- 打破 为了 这 树林 到 隐藏 ；

朱庇特逃进树林躲藏起来，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][slaɪd] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
and I reckon the game was for him to slide out , in the night ,
和 我 估计 这 游戏 曾是 为了 他 到 滑动 出去 ； 在 这 夜晚 ；

我估计这场比赛的目的是让他趁夜色溜出去。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and leave the country .
和 离开 这 国家 .

然后离开这个国家。

[ðen] [breis] [wʊd] [meɪk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [br'i:li:v] ['ʌŋk(ə)l]['sailəs] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz]
Then Brace would make everybody believe Uncle Silas killed him and hid his
然后 支撑 会 制作 大家 相信 叔叔 西拉斯 被杀 他 和 隐藏 他的
[ˈbɑ:di] [ˈsʌmɜːz] ;
body somers ;
身体 萨默斯 ;

然后布雷斯会让所有人都相信是西拉斯叔叔杀了他，并把他的尸体藏了起来；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['ru:ɪn]['ʌŋk(ə)l]['sailəs][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [hæŋ]
and that would ruin Uncle Silas and drive him out of the country — hang
和 那 会 废墟 叔叔 西拉斯 和 驾驶 他 出去 的 这 国家 — 悬挂
[hɪm; ɪm] , [ˈmeɪbi] ; [aɪ] [də'noʊ] .
him , maybe ; I dunno .
他 , 或许 ; 我 不知道 .

那样做会毁了西拉斯叔叔，把他赶出这个国家——也许还会把他绞死；我不知道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [ded] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkəməʊ:r] [wɪ'daʊt] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
But when they found their dead brother in the sycamores without knowing him ,
但 什么时候 他们 成立 他们的 死的 兄弟 在 这 梧桐树 没有 会心 他 ,
但当他们在梧桐树丛中发现死去的兄弟时，却并不认识他。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bætərd] [ʌp] , [ðeɪ] [si:] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] ;
because he was so battered up , they see they had a better thing ;
因为 他 曾是 所以 伤痕累累 向上 , 他们 看 他们 有 一个 更好的 事物 ;
因为他伤痕累累，他们意识到自己当初应该选择更好的。

[dɪs'gaɪz] [bəʊθ][ænd; ənd] ['beri] [dʒeɪk][ænd; ənd][dɪɡ][hɪm; ɪm][ʌp] ['prez(ə)ntli] [ɔ:l] [drest] [ʌp][ɪn] -
disguise both and bury Jake and dig him up presently all dressed up in Jubiter's
伪装 两个都 和 埋葬 杰克 和 挖 他 向上 目前 全部 穿着 向上 在 -
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

伪装两人，埋葬杰克，然后把他挖出来，让他穿上朱比特的衣服。

[ænd; ənd][ˈhaɪər][ˈdʒɪm] [leɪn] [ænd; ənd] [bɪl] ['wɪðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [swer] [tu:; tə][sʌm; səm]
and hire Jim Lane and Bill Withers and the others to swear to some
和 聘请 吉姆 车道 和 账单 威瑟斯 和 这 其他的 到 发誓 到 一些
[ˈhændi] [laɪz] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʌn] .
handy lies — which they done .
便利 谎言 — 哪个 他们 完毕 .

他们雇佣了吉姆·莱恩、比尔·威瑟斯等人去宣誓一些方便的谎言——而他们也确实这么做了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [set] , [naʊ] ,
And there they set , now ,
和 那里 他们 放 , 现在 ,

他们就那样坐了下来。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [sɪk] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][gɔ:t] [dʌn] ,
and I told them they would be looking sick before I got done ,
和 我 讲述 他们 他们 会 是 寻找 生病的 前 我 得到 完毕 ,

我告诉他们，等我完事儿之前，他们看起来都会病恹恹的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [naʊ] .
and that is the way they're looking now .
和 那 是 这 方式 它们是 寻找 现在 .

他们现在就是这副模样。

“ [wel] , [em 'i:] [ænd; ənd] [hʌk] [fɪn] [hɪr] , [wi:; wi] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θi:vz]
“ **Well , me and Huck Finn here , we come down on the boat with the thieves**
“ 出色地 , 我 和 哈克 芬恩 这里 , 我们 来 向下 在 这 船 和 这 窃贼
 ,
 ,
 ,
 ,

“嗯，我和哈克·芬一起乘船和强盗们一起下来的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [wʌn] [toʊld] [ju: 'es] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,
and the dead one told us all about the di'monds ,
和 这 死的 一 讲述 我们 全部 关于 这 - ,
死者把钻石的事都告诉了我们。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['mɜ:rdər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] [tʃæns] ;
and said the others would murder him if they got the chance ;
和 说 这 其他的 会 谋杀 他 如果 他们 得到 这 机会 ;
并说如果其他人有机会，他们会杀了他；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [wi:; wi] [kʊd; kəd] .
and we was going to help him all we could .
和 我们 曾是 去 到 帮助 他 全部 我们 可以 .
我们会尽我们所能帮助他。

[wi:; wi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪkəmə:r] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn]
We was bound for the sycamores when we heard them killing him in
我们 曾是 边界 为了 这 梧桐树 什么时候 我们 听到 他们 杀 他 在
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

我们正要去梧桐树丛边，却听到他们在里面杀他；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ænd; ənd] [ə'laʊd]
but we was in there in the early morning after the storm and allowed
但 我们 曾是 在 那里 在 这 早期的 早晨 后 这 风暴 和 允许
[ˈnoʊbə:di] ['hædnt] [bɪn] [kɪld] ,
nobody hadn't been killed ,
无人 之前没有 到过 被杀 ,
但是我们在暴风雨过后的清晨就到了那里，确认没有人丧生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·索亚，侦探(Tom Sawyer, Detective)

第5/5页

[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [si:] - [ˈdʌnlæp] [hɪr] [ˈspredɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [dɪsˈgaɪz]
And when we see Jubiter Dunlap here spreading around in the very same disguise
和 什么时候 我们 看 - 邓拉普 这里 传播 大约 在 这 非常 相同的 伪装
[dʒeɪk][təʊld][ju: ˈes][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wer] ,
Jake told us he was going to wear ,
杰克 讲述 我们 他 曾是 去 到 穿 ,

当我们看到朱比特·邓拉普穿着杰克告诉我们他将要穿的那套服装四处散播谣言时，

[wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒeɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gu:] - [ˈgu:ɪŋ]
we thought it was Jake his own self — and he was goo - goeing deaf
我们 想法 它 曾是 杰克 他的 自己的 自己 — 和 他 曾是 粘性物 - 古伊 定义
[ænd; ənd] [dʌm] ,
and dumb ,
和 哑的 ,

我们以为那就是杰克本人——他当时傻乎乎的，像个聋子一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [əˈɡri:mənt] .
and that was according to agreement .
和 那 曾是 根据 到 协议 .

这是按照约定进行的。

[wel] , [em ˈi:][ænd; ənd] [hʌk] [went] [ɑ:n] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rpz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlðər] [kwɪt] ,
“ Well , me and Huck went on hunting for the corpse after the others quit ,
”出色地 , 我 和 哈克 去 在 打猎 为了 这 尸体 后 这 其他的 辞职 ,
“其他人放弃之后，我和哈克继续寻找尸体。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] .
and we found it .
和 我们 成立 它 .

我们找到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] , [tu:] ;
And was proud , too ;
和 曾是 自豪的 , 也 ;

而且他也为此感到自豪；

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)] [ˈsaɪləs][hi:; hi] [nɑ:kt] [ju: ˈes][ˈkreɪzi][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ju: ˈes][hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði][mæn] .
but Uncle Silas he knocked us crazy by telling us he killed the man .
但 叔叔 西拉斯 他 敲门 我们 疯狂的 经过 讲述 我们 他 被杀 这 男人 .

但是西拉斯叔叔告诉我们他杀了那个人，这让我们都疯了。

[soʊ][wi:; wi][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ˈsɑ:ri] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
So we was mighty sorry we found the body ,
所以 我们 曾是 强大的 对不起 我们 成立 这 身体 ,

所以，当我们发现尸体时，我们感到非常难过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪv] [ˈʌŋk(ə)] [ˈsaɪləsɪz] [nek] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ;
and was bound to save Uncle Silas's neck if we could ;
和 曾是 边界 到 节省 叔叔 西拉斯的 脖子 如果 我们 可以 ;

我们一定要尽力救西拉斯叔叔一命；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gʊðɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌf] [wɜːrk] , [tuː] ,
and it was going to be tough work , too ,
和 它 曾是 去 到 是 艰难的 工作 , 也 ,
而且那也将是一项艰巨的工作。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒdnt] [let] [juː 'es] [breɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [dʌn]
because he wouldn't let us break him out of prison the way we done
因为 他 不会 让 我们 休息 他 出去 的 监狱 这 方式 我们 完毕
[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['nɪɡər] ['dʒɪm] .
with our old nigger Jim .
和 我们的 老的 黑鬼 吉姆 .

因为他不会让我们像救出老黑鬼吉姆那样把他从监狱里救出来。

“ [aɪ] [dʌn] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði] [hoʊl] [mʌnθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [seɪv]
“ **I done everything I could the whole month to think up some way to save**
“ 我 完毕 一切 我 可以 这 所有的 月 到 思考 向上 一些 方式 到 节省
[ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] ,
Uncle Silas ,
叔叔 西拉斯 ,

“我整个月都在想方设法救西拉斯叔叔，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [straɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
but I couldn't strike a thing .
但 我 不能 罢工 一个 事物 .

但我什么也没打中。

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː] [kɔːrt] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [kʌm] ['empti] , [ænd; ənd] ['kudnt] [siː] [noʊ]
So when we come into court to - day I come empty , and couldn't see no
所以 什么时候 我们 来 进入 法庭 到 - 天 我 来 空的 , 和 不能 看 不
[tʃæns] ['eni hwə] .
chance anywheres .
机会 任何地方 .

所以今天我空手而归，看不到任何胜算。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [set] [em 'iː] ['θɪŋkɪŋ] —
But by and by I had a glimpse of something that set me thinking —
但 经过 和 经过 我 有 一个 一瞥 的 某物 那 放 我 思维 —
[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiː] [glɪmps] — ['oʊnli] [ðæt] ,
just a little wee glimpse — only that ,
只是 一个 小的 哇 一瞥 — 仅有的 那 ,

但渐渐地，我瞥见了一些让我陷入沉思的东西——只是一小会儿——仅此而已。

[ænd; ənd][nɔːt] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [set] [em 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] — [ænd; ənd]
and not enough to make sure ; but it set me thinking hard — and
和 不是 足够的 到 制作 当然 ; 但 它 放 我 思维 难的 — 和
['wɒtɪŋ] ,
watching ,
观看 ,

虽然不足以确定，但这促使我认真思考并密切关注。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['letɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ʃʊr] ['ɪnʌf] ,
when I was only letting on to think ; and by and by , sure enough ,
什么时候 我 曾是 仅有的 出租 在 到 思考 ; 和 经过 和 经过 , 当然 足够的 ,

当时我只是假装在思考；果然，过了一段时间，

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [wʌz; wəz] ['paɪlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kɪlɪŋ] - ['dʌnlæp] ,
when Uncle Silas was piling out that stuff about him killing Jubiter Dunlap ,
什么时候 叔叔 西拉斯 曾是 桩 出去 那 东西 关于 他 杀 - 邓拉普 ,

当西拉斯叔叔大肆宣扬他杀害朱比特·邓拉普的事时，

[aɪ] [kætʃ] [ðæt] [ɡlɪmps] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [[ʌt] [daʊn] [ðə; ðɪ]
I caught that glimpse again , and this time I jumped up and shut down the
我 被抓住了 那 一瞥 再次 , 和 这 时间 我 跳了起来 向上 和 关闭 向下 这
[prəˈsiːdɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

我再次瞥见了那一幕，这次我猛地跳起来，制止了整个过程。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈnoʊd] - [ˈdʌnlæp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈsetɪŋ] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
because I knewd Jubiter Dunlap was a - setting here before me .
因为 我 已知 - 邓拉普 曾是 一个 - 环境 这里 前 我 .
因为我知道朱比特·邓拉普比我早来到这里。

[aɪ] [ˈnoʊd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [duː] — [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] .
I knewd him by a thing which I seen him do — and I remembered it .
我 已知 他 经过 一个 事物 哪个 我 已见 他 做 — 和 我 记得 它 .
我通过亲眼所见的一件事认出了他——而且我记得这件事。

[aɪˈd] [siːn] [hɪm; ɪm] [duː] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] .
I'd seen him do it when I was here a year ago .
ID 已见 他 做 它 什么时候 我 曾是 这里 一个 年 前 .
我一年前来的时候就亲眼见过他这么做。

“ [hiː; hi] [stɔːpt] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [ˈleɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] “ [ɪˈfekt] ” — [aɪ]
” **He stopped then , and studied a minute — laying for an “ effect ” — I**
” 他 停止 然后 , 和 研究 一个 分钟 — 躺下 为了 一个 ” 影响 ” — 我
[ˈnoʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] .
knewd it perfectly well .
已知 它 完美 出色地 .

“他停了下来，观察了一会儿——这是在营造某种‘效果’——我非常清楚。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈplætfɔːrm] , [ænd; ənd] [sez] ,
Then he turned off like he was going to leave the platform , and says ,
然后 他 转向 离开 喜欢 他 曾是 去 到 离开 这 平台 , 和 说道 ,
然后他好像要离开站台似的，转过身去，说道：

[kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈleɪzi] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] :
kind of lazy and indifferent :
种类 的 懒惰的 和 冷漠 :
有点懒散和冷漠：

“ [wel] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
” **Well , I believe that is all .**
” 出色地 , 我 相信 那 是 全部 .
“嗯，我想这就是全部内容了。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊl] ! — [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs]
” **Why , you never heard such a howl ! — and it come from the whole house**
” 为什么 , 你 绝不 听到 这样的 一个 嚎 ! — 和 它 来 从 这 所有的 房子
:
:
:

“你绝对没听过这么大的嚎叫声！——而且这嚎叫声是从整栋房子里传出来的:”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [duː] ?
” **What was it you seen him do ?**
” 什么 曾是 它 你 已见 他 做 ?
你看到他做了什么？

[steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdev(ə)] !
Stay where you are , you little devil !
停留 在哪里 你 是 , 你 小的 魔鬼 !
你这小恶魔，老实待着别动！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; əɾ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌp] [tɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθs] [ə; eɪ] - [ˈwɔːtərɪŋ]
You think you are going to work a body up till his mouth's a - watering
你 思考 你 是 去 到 工作 一个 身体 向上直到 他的 嘴巴 一个 - 浇水
[ænd; ənd][stɑːp][ðer; ðər] ?
and stop there ?
和 停止 那里 ?

你以为你只要把他调教到口水直流就完事了吗？

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [dʌn] ?
What was it he done ?
什么 曾是 它 他 完毕 ?

他做了什么？

“ [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [siː] — [hiː; hi][dʒʌst] [dʌn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][get][æn; ən] “ [ɪˈfekt] ” ;
“ **That was it , you see — he just done it to get an “ effect ” ;**
“ 那 曾是 它 , 你 看 — 他 只是 完毕 它 到 得到 一个 “ 影响 ” ;

“就是这样，你看——他这么做只是为了达到某种‘效果’；

[juː; jʊ] [ˈkudnt] - [ə; eɪ] - [pʊld] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈplætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʊk] [ʌv; əv][ˈɑːksn] .
you couldn't ' a ' pulled him off of that platform with a yoke of oxen .
你 不能 - 一个 - 拉 他 离开 的 那 平台 和 一个 轭 的 牛 .

你不可能用一头牛把他从那个平台上拉下来。

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [matʃ] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ **Oh , it wasn't anything much , ” he says .**
“ 哦 , 它 不是 任何事物 很多 , ” 他 说道 .

“哦，没什么大不了的，”他说。

“ [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈsaɪləs][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli]
“ **I seen him looking a little excited when he found Uncle Silas was actually**
“ 我 已见 他 寻找 一个 小的 兴奋的 什么时候 他 成立 叔叔 西拉斯 曾是 实际上
[ˈfɪksɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɜːrdər] [ðæt] [wɔrnt] [ˈevər] [dʌn] ;
fixing to hang himself for a murder that warn't ever done ;
定影 到 悬挂 他自己 为了 一个 谋杀 那 警告 曾经 完毕 ;

“我看到他得知西拉斯叔叔竟然要为一起从未发生过的谋杀案自缢时，显得有些兴奋；

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] ,
and he got more and more nervous and worried ,
和 他 得到 更多的 和 更多的 紧张的 和 担心 ,

他变得越来越紧张和焦虑，

[aɪ][ə; eɪ] - [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɑːrp] [bʌt; bət][nɑːt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ɔːl]
I a - watching him sharp but not seeming to look at him — and all
我 一个 - 观看 他 锋利的 但 不是 似乎 到 看 在 他 — 和 全部
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪt] ,
of a sudden his hands begun to work and fidget ,
的 一个 突然 他的 双手 开始 到 工作 和 烦躁不安 ,

我敏锐地观察着他，但假装没有看他——突然，他的手开始不安地动来动去。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [hɪz; ɪz] [left] [krept] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ˈdrɔːd] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and pretty soon his left crept up and his finger drewd a cross on his
和 漂亮的 很快 他的 左边 悄悄地爬向上 和 他的 手指 绘制 一个 叉 在 他的
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,

很快，他的左手悄悄抬起，手指在脸颊上画了个十字。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] !
and then I had him !
和 然后 我 有 他 !

然后我就拥有了他！

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地,

[ðen] [ðei] [rɪpt] [ænd; ənd] [haʊld] [ænd; ənd] [stɒmpt] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] [tɪl] [tɑ:m]
then they ripped and howled and stomped and clapped their hands till Tom
然后 他们 撕裂 和 嚎叫 和 跺脚 和 鼓掌 他们的 双手 直到 汤姆
[ˈsɔːjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
Sawyer was that proud and happy he didn't know what to do with himself .
索耶 曾是 那 自豪的 和 快乐的 他 没有 知道 什么 到 做 和 他自己 .

然后他们又哭又叫又跺脚又拍手，汤姆·索亚骄傲又高兴得不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd] [sez] :
And then the judge he looked down over his pulpit and says :
和 然后 这 法官 他 看起来 向下 超过 他的 讲坛 和 说道 :
然后，法官俯身看向讲坛，说道：

“ [maɪ] [bɔɪ] ,
“ **My boy** ,
“ 我的 男生 ,

“我的孩子，

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [kənˈspɪrəsi] [ænd; ənd][ˈtrædʒədi] [ðæt]
did you see all the various details of this strange conspiracy and tragedy that
做过 你 看 全部 这 各种各样的 细节 的 这 奇怪的 阴谋 和 悲剧 那
[juːv] [biːn] [dɪˈskraɪbɪŋ] ? "
you've been describing ? "
你已经 到过 描述 ? "

你是否了解你所描述的这起离奇阴谋和悲剧的所有细节？

“ [noʊ] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
“ **No , your honor , I didn't see any of them . "**
“ 不 , 你的 荣誉 , 我 没有 看 任何 的 他们 : "
“不，法官大人，我一个也没看见。”

“ [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
“ **Didn't see any of them !**
“ 没有 看 任何 的 他们 !
“一个也没看到！ ”

[waɪ] , [juːv] [təʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [streɪt] [θruː] ,
Why , you've told the whole history straight through ,
为什么 , 你已经 讲述 这 所有的 历史 直的 通过 ,
哎呀，你已经把整个故事都讲完了。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [siːn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] .
just the same as if you'd seen it with your eyes .
只是 这 相同的 作为 如果 你会 已见 它 和 你的 眼睛 :
就像你亲眼所见一样。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] ?
How did you manage that ?
如何 做过 你 管理 那 ?
你是怎么做到的？

“ [tɑ:m] [sez] , [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] :
“ **Tom says , kind of easy and comfortable :**
“ 汤姆 说道 , 种类 的 简单的 和 舒服的 :
汤姆说，语气轻松自在：

“ [oʊ] , [dʒʌst] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ænd; ənd] [ˈpiːsɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [təˈgeðər] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər]
“ **Oh , just noticing the evidence and piecing this and that together , your honor**
“ 哦 , 只是 注意到 这 证据 和 拼接 这 和 那 一起 , 你的 荣誉
;
;
;
;

“哦，只是注意到证据，把这些拼凑起来而已，法官大人；

[dʒʌst][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [dɪˈtektɪv] [wɜːrk] ; [ˈenɪbəːdi] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [aɪ ˈtiː] . “
just an ordinary little bit of detective work ; anybody could ' a ' done it .”
只是 一个 普通的 小的 少量 的 侦探 工作 ; 任何人 可以 - 一个 - 完毕 它 . “
只是很普通的侦查工作而已；任何人都能做到。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
“ **Nothing of the kind !**
“ 没有什么 的 这 种类 !

“绝非如此！ ”

[nɑːt] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
Not two in a million could ' a ' done it .
不是 二 在 一个 百万 可以 - 一个 - 完毕 它 .
百万分之二的人都做不到。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [bɔɪ] .
You are a very remarkable boy .
你 是 一个 非常 卓越 男生 .

你真是个非常了不起的男孩。

“ [ðen] [ðei] [let][goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [tɑːm] [əˈnʌðər] [ˈsmæʃɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] — [wel] ,
“ **Then they let go and give Tom another smashing round , and he — well ,**
“ 然后 他们 让 去 和 给 汤姆 其他 粉碎 圆形的 , 和 他 — 出色地 ,
“然后他们放手，又给了汤姆一顿猛烈的攻击，而他——嗯，

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] - [ə; eɪ] - [sould][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [maɪn] .
he wouldn't ' a ' sold out for a silver mine .
他 不会 - 一个 - 卖 出去 为了 一个 银 矿 .
他绝不会为了一个银矿而出卖自己。

[ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sez] :
Then the judge says :
然后 这 法官 说道 :

然后法官说：

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [juːv] [gɑːt] [ðɪs] [ˈkjəriəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [streɪt] ? ”
“ **But are you certain you've got this curious history straight ?** ”
“ 但 是 你 肯定 你已经 得到 这 好奇的 历史 直的 ? ”
“但你确定你对这段奇特的历史了解得准确无误吗？ ”

“ [ˈpɜːrfɪktli] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] .
“ **Perfectly , your honor .**
“ 完美 , 你的 荣誉 .

“完全正确，法官大人。”

[hɪr] [ɪz] [breɪs] [ˈdʌnlæp] — [let][hɪm; ɪm][dɪˈnaɪ][hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [teɪk]
Here is Brace Dunlap — let him deny his share of it if he wants to take
这里 是 支撑 邓拉普 — 让 他 否定 他的 分享 的 它 如果 他 想要 到 拿
[ðə; ði] [tʃæns] ;
the chance ;
这 机会 ;

布雷斯·邓拉普来了——如果他想冒险，就让他放弃他应得的那一份吧；

[aɪ] [ɪnˈɡeɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [hiː; hi] [ˈhædnt] [sed] [ˈeniθɪŋ]
I'll engage to make him wish he hadn't said anything
患病的 从事 到 制作 他 希望 他 之前没有 说 任何事物

我会让他后悔当初说那些话.....

[wel] , [juː; jə] [siː] [ˈhiːz] [ˈprɪti] [ˈkwaɪət] .
Well , you see he's pretty quiet .
出色地 , 你 看 他是 漂亮的 安静的 .

你看，他挺安静的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈprɪti] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [fɔːr] [ˈwɪtnɪsɪz] [ðæt] [laɪd; liːd][soʊ]
And his brother's pretty quiet , and them four witnesses that lied so

[ænd; ənd][gɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
and got paid for it ,
和 得到 有薪酬的 为了 它 ,

他哥哥很安静，还有那四个撒谎并因此获得报酬的证人。

[ðeə(r)] [ˈprɪti] [ˈkwaɪət] .
they're pretty quiet .
它们是 漂亮的 安静的 .

他们很安静。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)] [ˈsaɪləs] , [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈeni] [juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːr] ,
And as for Uncle Silas , it ain't any use for him to put in his oar ,

至于西拉斯叔叔，他就算划桨也没用。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [oʊθ] !
I wouldn't believe him under oath !
我 不会 相信 他 在下面 誓言 !

就算他发誓，我也不会相信他！

” [wel] , [sɜːr] , [ðæt] [ˈferli] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃaʊt] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] [let] [goʊ]
” **Well , sir , that fairly made them shout ; and even the judge he let go**

”出色地 , 先生 , 那 相当 制成 他们 喊 ; 和 甚至 这 法官 他 让 去
[ænd; ənd] [læft] .
and laughed .
和 笑了 .

“先生，这话可真让他们欢呼起来；就连法官也放开了他，哈哈大笑。”

[tɔːm][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪnbʊʊ] .
Tom he was just feeling like a rainbow .
汤姆 他 曾是 只是 感觉 喜欢 一个 彩虹 .

汤姆感觉自己就像一道彩虹。

[wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈlæfɪŋ] [hiː; hi] [lʊks] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [sez] :
When they was done laughing he looks up at the judge and says :

什么时候 他们 曾是 完毕 笑 他 看起来 向上 在 这 法官 和 说道 :

他们笑完之后，他抬头看着法官说：

“ [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . ”
” **Your honor , there's a thief in this house** . ”
” 你的 荣誉 , 有 一个 贼 在 这 房子 . ”

“法官大人，这房子里有窃贼。”

“ [ə; eɪ] [θiːf] ? ”
” **A thief ?** ”
” 一个 贼 ? ”

“小偷？”

“ [jes] , [s3:r] .

“ **Yes** , **sir** .

” 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[ænd; ənd][ˈhi:z][gɑ:t][ðem; ðəm] [twelv] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑ:lər] - [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

And he's got them twelve - thousand - dollar di'monds on him .

和 他是 得到 他们 十二 - 千 - 美元 - 在 他 :

他身上戴着价值一万两千美元的钻石。

“ [baɪ] [ˈgreɪʃəs] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [meɪd] [ə; eɪ][stɜ:r] !

“ **By gracious** , **but it made a stir** !

” 经过 亲切 , 但 它 制成 一个 搅拌 !

“真是太好了，但这引起了轰动! ”

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [went] [ˈʃaʊtɪŋ] :

Everybody went shouting :

大家 去 喊叫 :

大家开始大喊：

“ [wɪtʃ] [ɪz][hɪm; ɪm] ?

“ **Which is him** ?

” 哪个 是 他 ?

“哪个是他? ”

[wɪtʃ] [ɪz][hɪm; ɪm] ?

which is him ?

哪个 是 他 ?

哪个是他？

[-] [hɪm; ɪm][aʊt] !

p'int him out !

品脱 他 出去 !

把他赶出去！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sez] :

“ **And the judge says** :

” 和 这 法官 说道 :

法官说：

“ [pɔɪnt] [hɪm; ɪm][aʊt] , [maɪ] [læd] .

“ **Point him out , my lad** .

” 观点 他 出去 , 我的 小伙子 :

“指出他是谁，孩子。”

[ˈʃerɪʃ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

Sheriff , you will arrest him .

警长 , 你 将要 逮捕 他 :

警长，你逮捕他。

[wɪtʃ] [wʌn][ɪz][,aɪ ˈti:] ?

Which one is it ?

哪个 一 是 它 ?

是哪一个？

“ [tɑ:m] [sez] :

“ **Tom says** :

” 汤姆 说道 :

汤姆说：

“ [ðɪs] [leɪt] [ded] [mæn] [hɪr] — - [ˈdʌnlæp] .

“ **This late dead man here — Jubiter Dunlap** .

” 这 晚的 死的 男人 这里 — - 邓拉普 :

“这位已故的男士——朱比特·邓拉普。”

” [ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ə'nlðər] ['θʌndərɪŋ] [let] - [goʊ][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ；
“ **Then there was another thundering let - go of astonishment and excitement** ；

” 然后 那里 曾是 其他 雷鸣 让 - 去 的 惊讶 和 激动 ；
[bʌt; bət] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɪ'nʌf] [brɪ'fɔ:r] ,
but Jubiter , which was astonished enough before ,
但 - , 哪个 曾是 惊讶 足够的 前 ,
“接着又是一阵雷鸣般的惊叹和兴奋；但朱庇特，它之前就已经足够惊讶了，

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['ferli] [pju:trəfaɪd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðɪs] [taɪm] .
was just fairly putrified with astonishment this time .
曾是 只是 相当 腐烂的 和 惊讶 这 时间 .

这次我真是惊呆了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [ʌp] , [ə'baʊt] [hæf] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] ；
And he spoke up , about half crying , and says ；

他开口说道，几乎是哭着说的：

” [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] .
“ **Now that's a lie** .
” 现在 那就是 一个 说谎 .

“那纯属谎言。”

[jɔ:; jər] [ɑ:nər] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [fer] ；[aɪm] ['plenti] [bæd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] .
Your honor , it ain't fair ; I'm plenty bad enough without that .
你的 荣誉 , 它 不是 公平的； 我是 很多 坏的 足够的 没有 那 .

法官大人，这不公平；就算没有这笔账，我已经够糟糕的了。

[aɪ] [dʌn] [ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋz] — [breɪs] [hi:; hi] [pʊt] [em 'i:] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [em 'i:] ,
I done the other things — Brace he put me up to it , and persuaded me ,
我 完毕 这 其他 事物 — 支撑 他 放 我 向上 到 它 , 和 被说服 我 ,
其他事都是我做的——是布雷斯怂恿我做的，也是他劝服我的。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] ['hi:d] [meɪk] [em 'i:] [rɪtʃ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
and promised he'd make me rich , some day , and I done it ,
和 承诺 他会 制作 我 富有的 , 一些 天 , 和 我 完毕 它 ,
他承诺过总有一天会让我发财，而我做到了。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [aɪ] ['hædnt] ；[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [stəʊl] [noʊ]
and I'm sorry I done it , and I wisht I hadn't ; but I hain't stole no
和 我是 对不起 我 完毕 它 , 和 我 愿望 我 之前没有； 但 我 没有 偷窃 不
di'monds ,
- ,

我很后悔这么做，我希望我没这么做；但我没有偷钻石。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] [gɔ:t][noʊ] - ；[aɪ] [wɪft] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [stɜ:r] [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [soʊ] .
and I hain't got no di'monds ; I wisht I may never stir if it ain't so .
和 我 没有 得到 不 - ； 我 愿望 我 可能 绝不 搅拌 如果 它 不是 所以 .

我没有钻石；如果不是这样，我真希望永远不要动弹。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [kæn; kən] [sɜ:rtʃ] [em 'i:][ænd; ənd] [si:] .
The sheriff can search me and see .
这 警长 能 搜索 我 和 看 .

警长可以搜查我，看看情况。

” [tɑ:m] [sez] ；
“ **Tom says** ；
” 汤姆 说道 ；

汤姆说：

“ [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [raɪt] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θi:f] ,
“ **Your honor , it wasn't right to call him a thief ,**
“ 你的 荣誉 , 它 不是 正确的 到 称呼 他 一个 贼 ,
“法官大人, 称他为小偷是不合适的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [ʌp][ɑ:n] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and I'll let up on that a little .
和 患病的 让 向上 在 那 一个 小的 .
我会稍微放松一下。

[hi:; hi][dɪd] [sti:l] [ðə; ði] - , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
He did steal the di'monds , but he didn't know it .
他 做过 偷 这 - , 但 他 没有 知道 它 .
他确实偷了钻石, 但他自己并不知情。

[hi:; hi][stəʊl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒeɪk] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [ded] ,
He stole them from his brother Jake when he was laying dead ,
他 偷窃 他们 从 他的 兄弟 杰克 什么时候 他 曾是 躺下 死的 ,
他趁哥哥杰克死后偷走了这些东西。

[ˈæftər][dʒeɪk][hæd; həd] [stəʊl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [θi:vz] ; [bʌt; bət] - [ˈdɪdnt] [noʊ]
after Jake had stole them from the other thieves ; but Jubiter didn't know
后 杰克 有 偷窃 他们 从 这 其他 窃贼 ; 但 - 没有 知道
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsti:lɪŋ] [ðem; ðəm] ;
he was stealing them ;
他 曾是 偷窃 他们 ;
杰克从其他小偷那里偷走了它们; 但朱比特并不知道他在偷它们;

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [bɪn] [ˈswelɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
and he's been swelling around here with them a month ;
和 他是 到过 肿胀 大约 这里 和 他们 一个 月 ;
而且他这一个月来一直都怀着孕;

[jes] , [sɜ:r] , [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] - [ɑ:n][hɪm; ɪm] — [ɔ:l] [ðæt] [ˈrɪtʃɪz] ,
yes , sir , twelve thousand dollars ' worth of di'monds on him — all that riches ,
是的 , 先生 , 十二 千 美元 - 值得 的 - 在 他 — 全部 那 财富 ,
是的, 先生, 他身上戴着价值一万两千美元的钻石——所有这些财富,

[ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [ˈevri] [deɪ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
and going around here every day just like a poor man .
和 去 大约 这里 每一个 天 只是 喜欢 一个 贫穷的 男人 .
每天都像个穷人一样在这里游荡。

[jes] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , [ˈhi:z] [ɡɑ:t][ðem; ðəm][ɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Yes , your honor , he's got them on him now .
是的 , 你的 荣誉 , 他是 得到 他们 在 他 现在 .
是的, 法官大人, 他现在身上带着那些东西。

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [spəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sez] :
“ **The judge spoke up and says :**
“ 这 法官 辐 向上 和 说道 :

法官开口说道:

“ [sɜ:rtʃ] [hɪm; ɪm] , [ˈʃerɪf] .
“ **Search him , sheriff .**
“ 搜索 他 , 警长 .

“搜查他, 警长。”

“ [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [si:mz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sa:ks] .
“ **Searched his seams and his pockets and his socks .**
“ 搜索 他的 接缝 和 他的 口袋 和 他的 袜子 .
“搜遍了他的衣缝、口袋和袜子。”

[wel] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['jerɪf] [hi:; hi] ['ræn,ʃækt] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] ['evriwɪr] :
Well , sir , the sheriff he ransacked him high and low , and everywhere :
出色地 , 先生 , 这 警长 他 洗劫一空 他 高的 和 低的 , 和 到处 :
[sə:tʃt] [hɪz; ɪz][hæt] ,
searched his hat ,
搜索 他的 帽子 ,

先生 , 警长把他翻了个底朝天 , 到处都搜了一遍 : 连他的帽子都搜了。

[sa:ks] , [si:mz] , [bu:ts] , ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd][tɑ:m][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər]['kwaɪət] , ['leɪŋ] [fɔ:r; fər]
socks , seams , boots , everything — and Tom he stood there quiet , laying for
袜子 , 接缝 , 靴子 , 一切 — 和 汤姆 他 站立 那里 安静的 , 躺下 为了
[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪzən] .
another of them effects of hisn .
其他 的 他们 效果 的 他的 :

袜子、缝线、靴子 , 所有的一切——汤姆静静地站在那里 , 躺着 , 等待着他的又一件遗物。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] ['jerɪf] [hi:; hi] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [lʊkt] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
Finally the sheriff he give it up , and everybody looked disappointed ,
最后 这 警长 他 给 它 向上 , 和 大家 看起来 失望的 ,
[ænd; ənd]
and
和

最后警长放弃了 , 大家都显得很失望。

- [sez] :
Jubiter says :
- 说道 :

Jubiter说:

“ [ðer; ðər] , [naʊ] !
” **There , now !**
” 那里 , 现在 !

“就是现在! ”

[ˈhwʌtɪd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
what'd I tell you ?
什么 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么来着?

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sez] :
” **And the judge says :**
” 和 这 法官 说道 :

法官说:

“ [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] .
” **It appears you were mistaken this time , my boy .**
” 它 出现 你 是 错误 这 时间 , 我的 男生 :

“看来这次你弄错了 , 孩子。”

“ [ðen] [tɑ:m] [tʊk] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd][let][ɑ:n][tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
” **Then Tom took an attitude and let on to be studying with all his might ,**
” 然后 汤姆 采取 一个 态度 和 让 在 到 是 学习 和 全部 他的 可能 ,

“然后汤姆摆出一副认真学习的样子 ,

[ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
and scratching his head .
和 抓挠 他的 头 :

他挠了挠头。

[ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp] ['tʃɪpər] , [ænd; ənd] [sez] :
Then all of a sudden he glanced up chipper , and says :
然后 全部 的 一个 突然 他 瞥了一眼 向上 碎枝机 , 和 说道 :
然后他突然抬起头 , 神情愉悦地说:

“ [oʊ] , [naʊ] [aɪv] [gɑ:t][aɪ 'ti:] !
“ **Oh , now I've got it !** !
“ 哦 , 现在 我已经 得到 它 !

“哦，现在我明白了！ ”

[aɪ'd][fər'gɑ:t] .
I'd forgot .
ID 忘了 .

我忘了。

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈnoʊd] [aɪ 'ti:] .
“ **Which was a lie , and I knowed it .** .
“ 哪个 曾是 一个 说谎 , 和 我 已知 它 .

“那是个谎言，我知道。”

[ðen] [hi:; hi] [sez] :
Then he says :
然后 他 说道 :

然后他说：

“ [wɪl] [ˈsʌmbə:di] [bi:; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][lend][em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smɔ:l] [ˈskru:draɪvər] ?
“ **Will somebody be good enough to lend me a little small screwdriver ?**
“ 将要 某人 是 好的 足够的 到 借 我 一个 小的 小的 螺丝刀 ?

“请问哪位好心人能借我一把小螺丝刀吗？ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [hænd] - [bæg] [ðæt] [ju:; jʊ][smaʊtʃ, smu:tʃ] , - ,
There was one in your brother's hand - bag that you smouched , Jubiter ,
那里 曾是 一 在 你的 兄弟 手 - 包 那 你 烟熏 , - ,

朱比特，你哥哥的手提包里有一只，你亲了一下。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [fetʃ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “
but I reckon you didn't fetch it with you .”
但 我 估计 你 没有 拿来 它 和 你 . “

但我估计你没把它带过来。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] .
“ **No , I didn't .**
“ 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wa:nt][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] . “
I didn't want it , and I give it away .”
我 没有 想 它 , 和 我 给 它 离开 . “

我不需要它，所以我把它送人了。

“ [ðæts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] .
“ **That's because you didn't know what it was for .** .
“ 那就是 因为 你 没有 知道 什么 它 曾是 为了 .

“那是因为你不知道它是做什么用的。”

“ - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɑ:n] [ə'gen] , [baɪ] [naʊ] ,
“ **Jubiter had his boots on again , by now ,**
“ - 有 他的 靴子 在 再次 , 经过 现在 ,

“此时，朱比特已经重新穿上了靴子。”

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [tɑ:m] [ˈwa:ntɪd] [wʌz; wəz] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [ˈhedz] [tɪl] [aɪ 'ti:][gɑ:t]
and when the thing Tom wanted was passed over the people's heads till it got
和 什么时候 这 事物 汤姆 通缉 曾是 通过了 超过 这 人们的 头部 直到 它 得到
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

而当汤姆想要的东西越过众人最终送到他手中时，

[hi:; hi] [sez] [tu:; tə] - :
he says to Jubiter :
他 说道 到 - :

他对朱比特说:

" [pʊt] [ʌp] [jɔ:; jə] [fʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [tʃer] .
" Put up your foot on this chair .
" 放 向上 你的 脚 在 这 椅子 .

“把你的脚放在这把椅子上。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ni:ld] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʌn'skru:] [ðə; ði] [hi:l] - [plɛt] ,
" And he kneeled down and begun to unscrew the heel - plate ,
" 和 他 跪着 向下 和 开始 到 拧开 这 脚跟 - 盘子 ,
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [ˈwɑ:tʃɪŋ] ;
everybody watching ;
大家 观看 ;

“于是他跪下来，开始拧开鞋跟板，所有人都看着；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [ðæt] [bɪg] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bu:t] - [hi:l] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [ʌp]
and when he got that big di'mond out of that boot - heel and held it up
和 什么时候 他 得到 那 大的 - 出去 的 那 启动 - 脚跟 和 握住 它 向上
[ænd; ənd] [let] [aɪ ˈti:] [flæʃ] [ænd; ənd] [bleɪz] [ænd; ənd][skwɜ:rt] [ˈsʌnlaɪt] - ,
and let it flash and blaze and squirt sunlight everwhichaway ,
和 让 它 闪光 和 火焰 和 喷出 阳光 - ,

当他从靴跟里掏出那颗大钻石，举起来让它闪耀夺目，向四面八方喷射阳光时，

[aɪ ˈti:][dʒʌst] [tʊk] [ˈevri:bə:di:z] [breθ] ;
it just took everybody's breath ;
它 只是 采取 每个人的 气息 ;

这简直让所有人都屏住了呼吸；

[ænd; ənd] - [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [si:] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and Jubiter he looked so sick and sorry you never see the like of it .
和 - 他 看起来 所以 生病的 和 对不起 你 绝不 看 这 喜欢的 它 .

朱比特看起来病怏怏的，非常难过，你绝对看不到这样的景象。

[ænd; ənd] [wen] [tɑ:m] [held] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] - [hi:; hi] [lʊkt] [ˈsɔ:riər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
And when Tom held up the other di'mond he looked sorrier than ever .
和 什么时候 汤姆 握住 向上 这 其他 - 他 看起来 更抱歉 比 曾经 .

当汤姆举起另一颗钻石时，他看起来比以往任何时候都更加悲伤。

[lənd] !
Land !
土地 !

土地!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] - [ə; eɪ] - [skɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
he was thinking how he would ' a ' skipped out and been rich and
他 曾是 思维 如何 他 会 - 一个 - 跳过 出去 和 到过 富有的 和
[ɪndɪˈpendənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [lənd] [ɪf] [ˈhi:d] [ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [ðə; ði]
independent in a foreign land if he'd only had the luck to guess what the
独立的 在 一个 外国的 土地 如果 他会 仅有的 有 这 运气 到 猜测 什么 这
[ˈskru:draɪvər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:rpet] - [bəg] [fɔ:r; fər] .
screwdriver was in the carpet - bag for .
螺丝刀 曾是 在 这 地毯 - 包 为了 .

他当时在想，如果他运气好，猜到地毯包里的螺丝刀是做什么用的，他现在该如何逃到国外去，过上富有而独立的生活呢？

[wɛl] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [taɪm] , [teɪk] [aɪˈtiː][ɔːl] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][tɑːm][ɡɑːt][kɔːrdz]
Well , it was a most exciting time , take it all around , and Tom got cords
出色地 , 它 曾是 一个 最多 激动人心 时间 , 拿 它 全部 大约 , 和 汤姆 得到 绳索
[ʌv; əv][ˈɡlɔːri] .
of glory .
的 荣耀 .

嗯，那真是一段激动人心的时光，汤姆也因此获得了巨大的荣耀。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpʊlpɪt] , [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz]
The judge took the di'monds , and stood up in his pulpit , and cleared his
这 法官 采取 这 - , 和 站立 向上 在 他的 讲坛 , 和 已清除 他的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

法官接过钻石，站起身来，清了清嗓子。

[ænd; ənd] [ʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sez] :
and shoved his spectacles back on his head , and says :
和 推搡 他的 眼镜 后退 在 他的 头 , 和 说道 :

他把眼镜推回头上，说道：

“ [aɪ] [ki:p] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ˈoʊnərz] ;
“ **I'll keep them and notify the owners ;**
“ 患病的 保持 他们 和 通知 这 所有者 ;

“我会把它们保存下来，并通知物主；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈplezər] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə]
and when they send for them it will be a real pleasure to me to
和 什么时候 他们 发送 为了 他们 它 将要 是 一个 真实的 乐趣 到 我 到
[hænd][juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,
hand you the two thousand dollars ,
手 你 这 二 千 美元 ,

等他们派人来取的时候，我会非常乐意把两千美元交给你。

[fɔːr; fər] [juːv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] — [jes] ,
for you've earned the money — yes ,
为了 你已经 获得 这 钱 — 是的 ,

因为这是你自己挣的钱——是的，

[ænd; ənd] [juːv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [ˈdiːpest] [ænd; ənd][moʊst] [sɪnˈsɪrɪst] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti]
and you've earned the deepest and most sincerest thanks of this community
和 你已经 获得 这 最深处 和 最多 最真诚的 谢谢 的 这 社区
[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

此外，你还赢得了本社区最深切、最真诚的感谢。

[fɔːr; fər] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋd] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfæməli] [aʊt] [ʌv; əv][ˈruːɪn][ænd; ənd] [ˈʃeɪm] ,
for lifting a wronged and innocent family out of ruin and shame ,
为了 举重 一个 冤枉 和 清白的 家庭 出去 的 废墟 和 耻辱 ,

为了将一个蒙冤的无辜家庭从耻辱和困境中解救出来

[ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)] [mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfelənz] [deθ] ,
and saving a good and honorable man from a felon's death ,
和 保存 一个 好的 和 光荣的 男人 从 一个 重罪犯 死亡 ,

并救了一位善良正直的人免遭重罪犯的毒手。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪk'spoʊzɪŋ][tuː; tə][ɪnfəmi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈplʌnɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː][ə; eɪ][ˈkruːəl]
and for exposing to infamy and the punishment of the law a cruel
和 为了 暴露 到 骂名 和 这 惩罚 的 这 法律 一个 残忍的
[ænd; ənd][ˈoʊdiəs][ˈskaʊndrəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɪzrəb(ə)l][ˈkriːtʃərz]！
and odious scoundrel and his miserable creatures！
和 令人厌恶的 恶棍 和 他的 悲惨的 生物 ！
并揭露一个残忍可憎的恶棍及其可怜的爪牙，使其蒙受耻辱并受到法律的惩罚！

”[wel][sɜːr][ɪf][ðɛəd][bɪn][ə; eɪ][bræs][bənd][tuː; tə][bʌst][aʊt][sʌm; səm][ˈmjuːzɪk]，
”**Well, sir, if there'd been a brass band to bust out some music,**
”出色地，先生，如果那里到过 一个 黄铜 乐队 到 摔碎 出去 一些 音乐，
“先生，要是当时有个铜管乐队来演奏一下就好了，
[ðen][aɪˈtiː][wʊd]-[ə; eɪ]-[bɪn][dʒʌst][ðə; ði][ˈpɜːrfɪktɪst][θɪŋ][aɪ][ˈevər][siː]，
then, it would 'a' been just the perfectest thing I ever see,
然后，它 会 - 一个 - 到过 只是 这 最完美的 事物 我 曾经 看，
那将是我见过的最完美的东西。

[ænd; ənd][tɑːm][ˈsɔːjər][hiː; hi][sed][ðə; ði][seɪm]。
and Tom Sawyer he said the same.
和 汤姆 索耶 他 说 这 相同的。
汤姆·索亚也说过同样的话。

[ðen][ðə; ði][ˈʃerɪf][hiː; hi][næbd][breɪs][ˈdʌnlæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraʊd]，
Then the sheriff he nabbed Brace Dunlap and his crowd,
然后 这 警长 他 被抓获 支撑 邓拉普 和 他的 人群，
然后，警长抓住了布雷斯·邓拉普和他的同伙。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][nekst][mʌnθ][ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][ˈtraɪəl][ænd; ənd]
and by and by next month the judge had them up for trial and
和 经过 和 经过 下一个 月 这 法官 有 他们 向上 为了 审判 和
[dʒeɪld][ðə; ði][hoʊl][lɑːt]。
jailed the whole lot.
入狱 这 所有的 很多。
到了下个月，法官将他们送上法庭，并将所有人判处监禁。

[ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ˈkraʊdɪd][bæk][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)][ˈsaɪləsɪz][ˈlɪt(ə)][oʊld][tʃɜːrtʃ]，
And everybody crowded back to Uncle Silas's little old church,
和 大家 挤 后退 到 叔叔 西拉斯的 小的 老的 教会，
于是大家又都挤回了西拉斯叔叔那座老旧的小教堂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ][ˈlʌvɪŋ][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd]
and was ever so loving and kind to him and the family and
和 曾是 曾经 所以 爱 和 种类 到 他 和 这 家庭 和
[ˈkudnt][duː][ɪˈnʌf][fɔːr; fər][ðem; ðəm]；
couldn't do enough for them；
不能 做 足够的 为了 他们；
她对他和他的家人都非常慈爱和友善，竭尽所能地帮助他们；

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)][ˈsaɪləs][hiː; hi][priːtʃt][ðem; ðəm][ðə; ði]- - [ɪdɪˈɑːtɪk][ˈsəːmənz][juː; jʊ]
and Uncle Silas he preached them the blamedest jumbledest idiotic sermons you
和 叔叔 西拉斯 他 布道 他们 这 - - 愚蠢的 布道 你
[ˈevər][strʌk]，
ever struck，
曾经 击，
还有西拉斯叔叔，他给他们讲了你见过的最混乱、最愚蠢的布道。

[ænd; ənd][wʊd][ˈtæŋɡ(ə)][juː; jʊ][ʌp][soʊ][juː; jʊ][ˈkudnt][faɪnd][jɔːr; jər][wei][hoʊm][ɪn][ˈdeɪlaɪt]；
and would tangle you up so you couldn't find your way home in daylight；
和 会 纠纷 你 向上 所以 你 不能 寻找 你的 方式 家 在 日光；
还会把你缠住，让你在白天都找不到回家的路；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ˈnevər] [let][ɑ:n][bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈklɪrɪst]
but the people never let on but what they thought it was the clearest
但 这 人们 绝不 让 在 但 什么 他们 想法 它 曾是 这 最清晰
[ænd; ənd] [ˈbraɪtəst] [ænd; ənd] - [ˈsə:mənz] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] ;
and brightest and elegantest sermons that ever was ;
和 最亮的 和 - 布道 那 曾经 曾是 ;
但人们从未表露过他们的真实想法，他们认为这是有史以来最清晰、最精彩、最优雅的布道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [set][ðer; ðər][ænd; ənd][kraɪ] , [fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd][ˈpɪti] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ,
and they would set there and cry , for love and pity ; but , by George ,
和 他们 会 放 那里 和 哭 , 为了 爱 和 遗憾 ; 但 , 经过 乔治 ,
他们会坐在那里哭泣，出于爱和怜悯；但是，天哪，

[ðeɪ] [ɡɪv] [emˈi:] [ðə; ði][ˈdʒɪm] - [dʒæmz][ænd; ənd][ðə; ði][fæn] - [tɑ:d] [ænd; ənd] [keɪkt] [ʌp] [wʌt] [breɪnz] [aɪ]
they give me the jim - jams and the fan - tods and caked up what brains I
他们 给 我 这 吉姆 - 果酱 和 这 扇子 - 托德斯 和 蛋糕 向上 什么 大脑 我
[hæd; həd] ,
had ;
有 ;
他们给了我睡衣和扇形鞋，还把我仅存的一点脑子都毁了。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][ˈsɑ:lɪd] ;
and turned them solid ;
和 转向 他们 坚硬的 ;
并使它们凝固；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈɪntələkt] [bæk] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
but by and by they loved the old man's intellects back into him again ,
但 经过 和 经过 他们 喜爱 这 老的 男人的 知识分子 后退 进入 他 再次 ,
但渐渐地，他们用爱重新唤醒了老人的智慧。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] [æz; əz][ˈevər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [eɪnt] [noʊ]
and he was as sound in his skull as ever he was , which ain't no
和 他 曾是 作为 声音 在 他的 颅骨 作为 曾经 他 曾是 , 哪个 不是 不
[ˈflætəri] ,
flattery ,
奉承 ,
他头脑依然清醒，这可不是什么恭维话。

[aɪ] [ˈrekən] .
I reckon .
我 估计 .
我想是的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][bɜ:rdz] ,
And so the whole family was as happy as birds ,
和 所以 这 所有的 家庭 曾是 作为 快乐的 作为 鸟类 ,
于是全家人都高兴极了。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][bi:; bi] - [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋɜː] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
and nobody could be gratefuler and lovinger than what they was to
和 无人 可以 是 - 和 爱人 比 什么 他们 曾是 到
[tɑ:m] [ˈsɔ:jər] ;
Tom Sawyer ;
汤姆 索耶 ;
没有人能比他们对汤姆·索亚更加感激和充满爱意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][emˈi:] , [ðoʊ] [aɪ][ˈhædnt] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] .
and the same to me , though I hadn't done nothing .
和 这 相同的 到 我 , 尽管 我 之前没有 完毕 没有什么 .
对我也是如此，尽管我什么都没做。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [kʌm] , [tɑ:m] [gɪv] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
And when the two thousand dollars come , Tom give half of it to me ,
和 什么时候 这 二 千 美元 来 , 汤姆 给 一半 的 它 到 我 ,
等那两千美元到账后, 汤姆会把一半给我。

[ænd; ənd][ˈnevər][təʊld] ['enɪbɑ:di] [soʊ] , [wɪtʃ] ['dɪdnt] [səp'praɪz] [em 'i:] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['noʊd] [hɪm; ɪm] .
and never told anybody so , which didn't surprise me , because I knowed him .
和 绝不 讲述 任何人 所以 , 哪个 没有 惊喜 我 , 因为 我 已知 他 .
他从未告诉过任何人, 这并没有让我感到惊讶, 因为我认识他。

[tɑ:m] , [gɪv] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
Tom , give half of it to me .
汤姆 , 给 一半 的 它 到 我 .
汤姆, 把一半给我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

